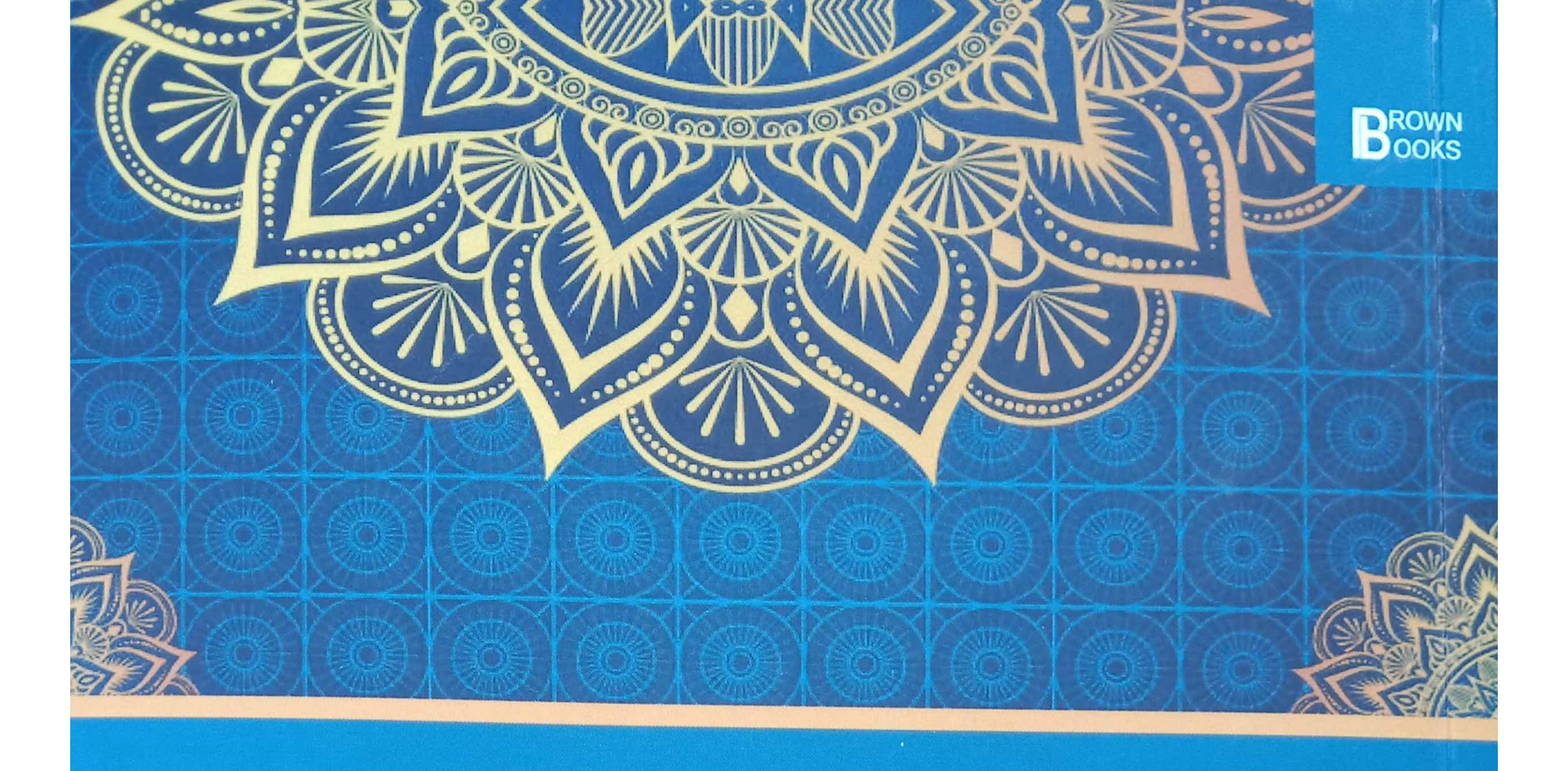


الترجمة الإنجليزية العربية المتقدمة:

نصوص مختارة

أ.د. مجيب الرحمٰن



التّرجَمة الإنجليزيَّة العربيّة المتقدّمة:
نُصُوص مختارة

أ.د. مجيب الرحمن

B

براؤن بُكس ببلشرز

عليجراه، أوترا براديش، الهند

AL-TARJAMA AL-ENGLIZIYYA AL-ARABIYYA AL-MUTAQADDIMA:NUSOOS MUKHTARA

(Advanced English-Arabic-English Translation: Selected Texts)

By

Professor Mujeebur Rahman

الطبعة الأولي	:	٢٠٢٣م
الكمّية	:	٥٠٠ نسخة
ثمن النسخة	:	٩٩٩ روبية
عددالصفحات	:	٤٦٦
الناشر	:	مؤسسة براؤن بُكس ببلشرز عليجراه، أوترا براديش، الهند

ISBN: 978-81-963218-8-8

المؤلف: أ.د. مجيب الرحمن

مركز الدراسات العربية والإفريقية

جامعة جواهر لال نهرو، نيو دلهي، الهند

Published by

Brown Books

Opp. Blind School, Qila Road,

Shamshad Market, Aligarh - 202001

Mob: +91 79068 63461

E-mail: bbpublication@gmail.com

قائمة المحتويات

نصوص سياسية وصحفية

(1)

البيان الصحفي لرئيس جمهورية مصر العربية

Press statement by the President of Arab Republic of Egypt

English	Arabic
Statement by President Abdel Fattah El-Sisi during the joint press conference with the Prime Minister of the Republic of India. Honourable Shri Narendra Modi, Prime Minister of the Republic of India, Ministers, and senior officials from the Egyptian and Indian sides.	كلمة السيد الرئيس/ عبد الفتاح السيسي خلال المؤتمر الصحفي المشترك مع رئيس وزراء جمهورية الهند. السيد "ناريندرا مودي"، رئيس وزراء جمهورية الهند، السادة الوزراء وكبار المسؤولين من الجانبين المصري والهندي.
It's a matter of great pleasure for me that my visit to the Republic of India has come in response to the invitation I received from His Excellency the Prime Minister, Shri Narendra Modi, to be among you tomorrow to participate in the "Republic Day" celebrations. It's the day when the Constitution of the Republic of India came into force in 1950, and thus your great country opened a new chapter in its glorious history. I thank the Prime	إنّه لمن دواعي سروري الكبير أن تأتي زيارتي لجمهورية الهند تلبيةً للدعوة الكريمة التي تلقيتُها من دولة رئيس الوزراء، السيد / ناريندرا مودي، لأكونَ بينكم غداً مشاركاً في الاحتفال بذكرى "يوم الجمهورية"، ذلك اليوم الذي بدأ فيه العمل بدستور جمهورية الهند عام ١٩٥٠ ليدشّنَ بلدُكم الكبير حلقةً جديدة من تاريخه العظيم، وأتوجّه بالشكر للسيد

Minister for this appreciable initiative, for his generous hospitality, and for the wonderful reception, which truly reveals the long and rich fraternal relations between our two countries and peoples as we celebrate this year the 75th anniversary of diplomatic relations.	رئيس الوزراء على تلك المبادرة المقدرة، وعلى كرم الضيافة، وحسن الاستقبال، والذي يعبر بصدق عن العلاقات الأخوية الممتدة والحافلة بين بلدينا وشعبينا، حيث نحتفل هذا العام بمرور ٧٥ عاماً على تدشينها.
Ladies and gentlemen, during the talks, we reviewed the status of relations between the two countries in the fields of trade and investment. We affirmed the continuation of work to raise the volume of trade exchange and maximise the shared benefits of the production and export capabilities and advantages that both countries offer to respond to the economic and social priorities of the Egyptian and Indian peoples.	السيدات والسادة، لقد استعرضنا خلال المباحثات ما وصلت إليه العلاقات بين البلدين في المجالين التجاري والاستثماري، حيث أكدنا مواصلة العمل لزيادة حجم التبادل التجاري، وتعظيم الاستفادة المشتركة من القدرات والمزايا الإنتاجية والتصديرية للبلدين كي نستجيب للأولويات الاقتصادية والاجتماعية للشعبين المصري والهندي.
I also apprised the honourable prime minister of the investment opportunities, incentives, and advantages available in Egypt and the measures taken by the government to stimulate foreign investment. I conveyed to him our aspiration to have more Indian investments in Egypt	كما أوضحتُ لدولة رئيس الوزراء الفرص والحوافز والمزايا الاستثمارية المتاحة في مصر، والإجراءات التي تتّخذها الحكومة لتحفيز الاستثمار الخارجي، وأعربتُ له عن تطلعنا إلى زيادة الاستثمارات الهندية في مصر في مختلف المجالات، لاسيما في المنطقة

in various fields, especially in the Suez Canal Economic Zone, more so after we observed the intentness of the Indian companies already working in Egypt to continue to strengthen their presence and the interest shown by Indian companies specialised in promising fields to make investments in Egypt.	الاقتصادية لقناة السويس، خاصةً بعد ما لمسناه من عزم لدى الشركات الهندية العاملة في مصر على مواصلة تعزيز تواجدها، وما أبدته شركات هندية متخصصة في مجالات واعدة من اهتمام بضخ استثماراتها في مصر.
On the other hand, we had the same vision for maximising existing cooperation in various fields and moving towards partnerships in new fields, including cooperation in the field of new and renewable energy, especially the production of green hydrogen. We also agreed to strengthen our strategic cooperation in several other fields, primarily agriculture, higher education, the chemical, fertilizer, and pharmaceutical industries, information and communication technology, and cybersecurity.	ومن ناحيةٍ أخرى، اتفقت رؤانا على تعظيم التعاون القائم في المجالات المختلفة، والانطلاق نحو شراكات في مجالات جديدة، ومن بينها التعاون في مجال الطاقة الجديدة والمتجددة، خاصةً إنتاج الهيدروجين الأخضر. واتفقنا أيضاً على تعزيز التعاون الاستراتيجي بيننا في عدة مجالات أخرى، وعلى رأسها الزراعة، والتعليم العالي، وصناعات الكيماويات والأسمدة والأدوية، وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات، والأمن السيبراني.
I also reiterated to the Prime Minister the need to create regular channels for the exchange of successful experiences, knowledge, and initiatives in both countries, especially	ولقد أكدت كذلك للسيد رئيس الوزراء ضرورة تكوين قنوات منتظمة تتيح تبادل الخبرات والمعرفة فيما يرتبط بالتجارب والمبادرات الناجحة

in the areas of developing local industry and small and medium enterprises, providing a decent life to the citizens, and improving their living standards.	في كلٍ من البلدين، خاصةً على صعيد تطوير الصناعة المحلية، والمشروعات الصغيرة والمتوسطة، وتوفير حياة كريمة للمواطنين والارتقاء بمستوى معيشتهم.
It is also no secret that Egypt and India share a civilizational dimension rooted in the depths of human history. Therefore, we have agreed on the need to strengthen ties and bonds at the cultural level through mutual participation in cultural events in both countries. We agreed on the importance of facilitating means of communication between the two peoples by increasing flights between Egypt and India, especially between the capital cities of Cairo and New Delhi, to promote tourist flow between us. I have assured the Prime Minister that we will cordially welcome more and more Indian tourists to Egypt.	كما لا يخفى عليكم أن مصر والهند تتشاركان في البعد الحضاري الذي يضرب بجذوره في أعماق التاريخ الإنساني، ولذا فقد اتفقنا على ضرورة تعزيز الروابط والصلات على المستوى الثقافي، من خلال المشاركة المتبادلة في الفعاليات الثقافية في كل من البلدين، وعلى أهمية تيسير سبل التواصل بين شعبي البلدين من خلال تكثيف رحلات الطيران بين مصر والهند، لاسيما بين العاصمتين القاهرة ونيودلهي، لتسهيل حركة السياحة البينية، حيث أكّدت لدولة رئيس الوزراء على ترحيبنا الكامل في مصر باستقبال المزيد من السائحين الهنود.
Ladies and gentlemen, defence cooperation was on the agenda of today's talks. Enhancing cooperation in this field is the best proof of the common will to establish	السيدات والسادة، لقد كان التعاون في مجال الدفاع على جدول أعمال مباحثات اليوم؛ فتعزيز التعاون في ذلك المجال خيرُ بُرهان على الإرادة المشتركة لتدشين

a strategic relationship between the two countries. We affirmed the continuation of coordination, joint exercises, the exchange of experiences, and our joint work to explore further horizons to deepen cooperation in this field, including joint manufacturing.	علاقـة اسـتراتيجية بـين البلـدين؛ إذ أكـدنا مواصـلة التنسـيق، والتـدريبات المشـتركة، وتبـادل الخبـرات، والعمـل علـى استشـراف آفـاق إضـافية لتعميق التعـاون في ذلـك المجـال؛ بمـا في ذلك التصنيع المشترك.
An in-depth and fruitful discussion took place between me and the Prime Minister on the most important issues of common interest at the regional and international levels. Foremost among them is the global economic crisis and its repercussions for developing countries. Our views matched the fact that successive crises with international impact have once again demonstrated the great value of joint action between friendly countries to enhance their capabilities to confront the challenges resulting from these crises.	كمـا دار نقـاشٌ معمّـق ومثمـرٌ بيني وبـين دولـة رئـيس الـوزراء حـول أهـم القضـايا ذات الاهتمـام المشـترك علـى المسـتويين الإقليمـي والـدولي؛ وفـي مقـدمتها الأزمـة الاقتصـادية العالميـة وتـداعياتها علـى الـدول الناميـة بشـكل خـاص، وتطابقـت تقـديراتُنا حـول أنّ تـوالي الأزمـات ذات الأثـر الـدولي قـد بَـرْهن مـن جديـد علـى القيمـة الكبيـرة للعمـل المشـترك بـين الـدول الصـديقة لتعزيـز قـدراتها علـى مجابهـة التحـديات الناجمـة عـن تلـك الأزمات .
We also discussed the ideal ways to combat terrorism and confront extremist ideology. We hold a common point of view in this regard, which is that cooperation will help to	وتناولنـا أيضـاً السـبل المُثلي لمكافحـة الارهـاب والتصـدي للفكـر المتطـرف؛ إذ أن لـدينا وجهـة نظـر مشـتركة في هـذا الصـدد، وهـي أنّ التعـاون معـاً سـوف يُعِـينُ علـى القضـاء علـى

eliminate violence because the spread of violence, terrorism, and extremist ideology poses a real threat, not just for our two countries but for all countries around the world. In this context, we have agreed on the importance of enhancing cooperation in the security field and giving impetus to more coordination in this vital field, as there is no development without security stability.	العنـــف، لأنّ انتشـــار العنـــف والإرهـــاب والفكـــر المتطـــرف يمثـــل تهديـداً حقيقـاً؛ لـيس فقـط لبلـدينا، ولكـن لكافـة الـدول في جميـع أنحـاء العالم. وفي هـذا السـياق، فقـد اتفقنـا على أهميــة تعزيــز التعــاون فــي المجــال الأمني وإعطـاء قـوة دفـع لمزيـد مـن التنسـيق في ذلـك المجـال الحيـوي، فلا تنمية بدون استقرار أمني.
I also reviewed with His Excellency the Prime Minister the important outcomes of the COP27 World Climate Summit in Sharm El-Sheikh, especially the establishment of a fund to finance losses and damages resulting from climate change, particularly in developing countries where the infrastructure is insufficient and thus unable to withstand the effects of climate change.	كمـــا استعرضـــت مـــع دولـــة رئـــيس الـــوزراء مـــا أســـفرت عنـــه القمـــة العالميــة للمنــاخCOP27 بشــرم الشــيخ مــن نتــائج مهمــة، خاصــةً مــا يتعلـــق بإنشـــاء صـــندوق لتمويـــل الخســـائر والأضـــرار المترتبـــة علـــى التغيـــرات المناخيـــة، لاســـيما فـــي الــدول الناميــة التــي تعــاني فيهــا البنــى التحتيــة مــن الضــعف وعــدم القــدرة علـى الصـمود أمـام آثـار التغيـرات المناخية.
I thanked His Excellency the Prime Minister for inviting Egypt to participate in the G20 summit to be held in 2023 under India's presidency. I assured him that Egypt would spare	وقـد تقـدّمت بالشـكر لدولـة رئـيس الـوزراء علـى دعـوة مصـر للمشـاركة في أعمـال مجموعـة العشـرين تحـت الرئاســـة الهنديـــة لعـــام ٢٠٢٣، وأكّـدت لـه أنّ مصـر لـن تـدخر جهـداً

no effort to push the talks in a constructive direction, to realize the aspirations of the countries of the South, and to find effective ways to tackle the energy crises, climate change, food shortages, scarcity of financing for development, and the accumulating debts of developing countries. We place these issues at the top of our list of priorities to restore stability and balance to the international economic environment.	من أجل دفع المحادثات في الاتجاه البنّاء، سعياً لتحقيق تطلعات دول الجنوب، وبما يتيح التوصل لطُرُق فعالة لمواجهة أزمات الطاقة، وتغير المناخ، ونقص الغذاء، وَشُحّ التمويل من أجل التنمية، وتراكم الديون المستحقة على الدول النامية؛ فتلك قضايا نضعها على رأس أولوياتنا سعياً لإعادة الاستقرار والتوازن إلى البيئة الاقتصادية الدولية.
Our talks today witnessed discussion with a common will to upgrade relations between Egypt and India to a strategic level. We agreed in my talks with His Excellency the Prime Minister on the need to convene the joint committee between the two countries as soon as possible and to put in place the implementation mechanisms for cooperation plans between the two countries.	ولقد شهدت مباحثاتنا اليوم نقاشاً مفعماً بالإرادة المشتركة للارتقاء بالعلاقات بين مصر والهند إلى المستوى الاستراتيجي، واتفقنا خلال الحوار الذي جرى اليوم مع دولة رئيس الوزراء على ضرورة عقد اللجنة المشتركة بين البلدين في أقرب وقت، ووضع الآليات التنفيذية لخطط التعاون المشترك بين البلدين.
Distinguished gathering! I still remember my first meeting with the Honourable Prime Minister on the sidelines of the UN General Assembly in New York in 2015. I came out of that meeting with the conviction that	الحضور الكريم! لا زلت أذكر أول لقاء جمعني بدولة رئيس الوزراء على هامش أعمال الجمعية العامة للأمم المتحدة في نيويورك عام ٢٠١٥،

the Republic of India will experience, under his leadership, a boom in modernization and growth. Since that first meeting, I have had great optimism about the future of relations between our two countries, an optimism that gets affirmed in my heart with every step we take together on the path to upgrading Indo-Egyptian-Indian relations.	فقــد خرجــت مــن ذلــك اللقــاء باقتنــاع بــأن جمهوريــة الهنــد ســتعرف تحــت قيادتــه طفــرةً فــي التحـديث والنمـو، كما تولّـد عنـدي منــذ ذلــك اللقــاء الأول تفــاؤلٌ كبيــرٌ إزاء مسـتقبل العلاقـات بيـن بلـدينا، وهـو التفـاؤل الـذي يتأكـد لـديَّ مـع كل خطـوة نمضيها سـوياً على طريـق تطوير العلاقات المصرية الهندية.
In conclusion, I can only express my aspiration to welcome the Honourable Prime Minister on his next visit to Cairo as soon as possible, to complete our constructive talks, and to establish a new phase of relations between Egypt and India based on strategic partnership. May the peace, mercy, and blessings of God be upon you all. **(Joint Press Statement of the Honourable PM of India and President el-Sisi)**	ختاماً، لا يسعني إلا أن أعبّر عن تطلعي لاستقبال دولة السيد رئيس الوزراء في زيارة قادمة له إلى القاهرة في أقرب فرصة ممكنة، لاستكمال محادثاتنا البناءة، والتأسيس لمرحلة جديدة من العلاقات بين مصر والهند تقوم على الشراكة الاستراتيجية. والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته. **(البيان الصحفي لفخامة رئيس جمهورية مصر العربية السيد عبد الفتاح السيسي في المؤتمر الصحفي المشترك مع رئيس الوزراء الهندي السيد ناريندرا مودي في ٢٥ يناير ٢٠٢٣ بمناسبة مشاركته ضيفَ شرف في احتفالات يوم جمهورية الهند ٢٠٢٣)**

Glossary:

English	Arabic
Statement	كلمة
Joint press conference	المؤتمر الصحفي المشترك
It's my great pleasure/ It's a matter of great pleasure for me	إنه لمن دواعي سروري الكبير
In response to the kind invitation	تلبية للدعوة الكريمة
Launch /inaugurate/start	دشّن/ يدشن/ تدشين
New episode	حلقة جديدة
Appreciable/ appreciated initiative	المبادرة المقدرة
Warm hospitality	كرم الضيافة
Wonderful reception	حسن الاستقبال
Fraternal/brotherly relations	العلاقات الأخوية
Review	استعرض
Discussions	المباحثات
In the commercial and investment fields	في المجالين التجاري والاستثماري
Continue working	مواصلة العمل
Increase the volume of trade exchange	زيادة حجم التبادل التجاري
Maximize	تعظيم
Capabilities	القدرات
Production and export advantages	المزايا الإنتاجية والتصديرية
We respond	نستجيب (استجاب/يستجيب/استجابة)
Priorities	أولويات
The people	الشعب

Opportunities and incentives	الفرص والحوافز
Investment advantages	المزايا الاستثمارية
Stimulate foreign investment	تحفيز الاستثمار الخارجي
Suez Canal Economic Zone	المنطقة الاقتصادية لقناة السويس
Intentness/ resolve	عزم
Presence	تواجد
Indian companies specialized (in)	شركات هندية متخصصة (في)
Promising areas	مجالات واعدة
Pump	ضخ
Moving towards	الانطلاق نحو
Partnerships	شراكات
New and renewable energy	الطاقة الجديدة والمتجددة
Green hydrogen production	إنتاج الهيدروجين الأخضر
Strengthening strategic cooperation	تعزيز التعاون الاستراتيجي
Higher Education	التعليم العالي
Chemical industries	صناعات الكيماويات
Fertilizers	الأسمدة
Medicines	الأدوية
Information and communication technology (ITC)	تكنولوجيا المعلومات والاتصالات
Cyber security	الأمن السيبراني
Regular channels	قنوات منتظمة
Exchange of experiences and knowledge	تبادل الخبرات والمعرفة
Successful initiatives	المبادرات الناجحة
Developing the local industry	تطوير الصناعة المحلية

Small and medium enterprises	المشروعات الصغيرة والمتوسطة
Dignified life/decent life	حياة كريمة
Upgrading the standard of living	الارتقاء بمستوى المعيشة
As it is a no secret/ not hidden from you	كما لا يخفى عليكم
Civilizational dimension	البعد الحضاري
It is rooted in the depths of human history	يضرب بجذوره في أعماق التاريخ الإنساني
Strengthen ties and connections	تعزيز الروابط والصلات
On the cultural level	على المستوى الثقافي
Mutual participation	المشاركة المتبادلة
Cultural events	الفعاليات الثقافية
Facilitate means of communication	تيسير سبل التواصل
Increase flights	تكثيف رحلات الطيران
Tourism flow between the two countries	حركة السياحة البينية
Tourists	السائحون
Agenda	جدول الأعمال
The best proof	خير برهان
Common will	الإرادة المشتركة
Continue coordination	مواصلة التنسيق
Joint exercises	التدريبات المشتركة
Exchange of experiences	تبادل الخبرات
Exploring additional prospects	استشراف آفاق إضافية
Co-manufacturing/ Joint manufacturing	التصنيع المشترك
An in-depth and fruitful discussion	نقاش معمق ومثمر

Issues of common interest	القضايا ذات الاهتمام المشترك
At the regional and international levels	على المستويين الإقليمي والدولي
The global economic crisis	الأزمة الاقتصادية العالمية
Ramifications/ repercussions/ fallouts	تداعيات
Developing countries	الدول النامية
The successive crises	توالي الأزمات
Of international impact	ذات الأثر الدولي
Confronting challenges	مجابهة التحديات
Caused by crises/ resulting from crises	الناجمة عن الأزمات
Ideal ways/ best ways	السبل المثلى
Fighting terrorism	مكافحة الإرهاب
Countering extremist ideology	التصدي للفكر المتطرف
Common point of view	وجهة نظر مشتركة
Eliminate/ end violence	القضاء على العنف
Real threat	التهديد الحقيقي
Give strength	إعطاء قوة
Vital field	المجال الحيوي
World Climate Summit	القمة العالمية للمناخ
Creation (of)	إنشاء
Fund	صندوق
Losses and damages	الخسائر والأضرار
Resulting from climate changes	المترتبة عن التغييرات المناخية
Infrastructure	البنية التحتية

Resilience	الصمود
The effects of climate change	آثار التغيرات المناخية
G20	مجموعة العشرين
Leave no stone unturned	لن يدخر جهداً
Constructive direction	الاتجاه البناء
Fulfilment/realization of aspirations	تحقيق التطلعات
Effective methods/ways	طرق فعالة
Facing/confronting energy crises, climate change, and food shortages	مواجهة أزمات الطاقة، وتغير المناخ، ونقص الغذاء
Lack of funding	شح التمويل
Accumulation of debts of the developing countries	تراكم الديون المستحقة على الدول النامية
Top priority	رأس الأولويات
Restore stability and balance	إعادة الاستقرار والتوازن
A discussion with common will	نقاش مفعم بالإرادة المشتركة
Joint Committee	اللجنة المشتركة
Putting in place executive mechanisms	وضع الآليات التنفيذية
Collaboration plans	خطط التعاون
Conviction	اقتناع
Boom/ jump	طفرة
Great optimism	تفاؤل كبير
Complete constructive talks	استكمال المحادثات البناءة
Establish/ found a new phase	التأسيس لمرحلة جديدة

الناتو يحذِّر من حربٍ طويلةٍ في أوكرانيا.

NATO warns of a prolonged war in Ukraine.

English	Arabic
NATO Deputy Secretary General Mircea Dana Geoană told senior military leaders from across Europe yesterday that Russia is preparing for a prolonged war, which means that the alliance must be ready "for the long haul" and support Ukraine as long as it takes.	قال نائب الأمين العام لحلف الناتو ميرشا دانا جيونا لكبار القادة العسكريين من أنحاء أوربا أمس، إن روسيا تستعد لحرب ممتدة، ما يوجب أن يكون الحِلفُ مستعداً "على المدى البعيد" وأن يدعم أوكرانيا طالما تطلَّب الأمرُ ذلك.
Dana Geoană, in his statements during the opening of the NATO military leaders' meeting, further said that NATO countries should invest more in defence, intensify military manufacturing, and harness new technologies to prepare for future wars.	وأضاف دان جيونا في تصريحات خلال افتتاح اجتماع القادة العسكريين للحلف، إنه يتعيَّن على دول الناتو الاستثمار أكثر في الدفاع عن وتكثيف التصنيع العسكري وتسخير التقنيات الجديدة للاستعداد للحروب المستقبلية.
Mr. Geoană said, "We have no indication that Russian President Vladimir Putin's goals have changed," adding that Russia has mobilised more	وقال جيونا "ليس لدينا ما يشير إلى أن أهداف الرئيس الروسي فلاديمير بوتين قد تغيرت"، مضيفاً أن روسيا

than 200,000 additional troops. "Therefore, we must be prepared for a long haul of battles. 2023 will be a tough year; we must support Ukraine for as long as it takes."	حشدت أكثر من ٢٠٠ ألف جندي إضافي "لذلك يجب أن نكون مستعدين لجولة (معارك) طويلة...سيكون ٢٠٢٣ عاماً صعباً، ويجب أن ندعم أوكرانيا مهما استغرق الأمر".
General Mark Milley, chairman of the US Joint Chiefs of Staff, had met General Valery Zaluzhny at an undisclosed location in southeast Poland, near the Ukrainian border.	كان الجنرال مارك ميلي رئيس هيئة الأركان المشتركة الأمريكية التقى الجنرال فاليري زالوغني في موقع لم يكشف عنه جنوب شرقي بولندا، قرب الحدود الأوكرانية.
Rob Bauer, Chairman of NATO's Military Committee, said the alliance must continue to evolve and transform to face future battles. "The war has also shown us that you have to be able to fight tomorrow's battles as well as yesterday's battles." "Modern warfare is just as much about bits and bots as it is about mud and blood," he added. He reiterated his support for Ukraine as long as it was needed.	وقال روب باور، رئيس اللجنة العسكرية لحلف الناتو، إن الحلف يجب أن يواصل التطور والتحول لمواجهة المعارك المستقبلية. وأضاف "لقد أظهرت لنا الحرب أيضاً أنه يجب أن تكون قادرا على خوض معارك المستقبل وكذلك معارك الماضي...الحرب الحديثة تدور حول المعدات بقدر ما تتعلق بالطين والدم". وأكّد على دعم أوكرانيا طالما كانت هناك حاجة لذلك.
Putin is confident. These positions were expressed while Putin was on a visit to his hometown	**بوتين واثق.** صـدرت هـذه المواقـف فيمـا كـان

St. Petersburg on the eightieth anniversary of the Soviet forces breaking the siege of Leningrad on January 18, 1943. The city was known at the time by this name. He later told the workers of a military industrial establishment that he had no doubts about Russia's victory in the war, saying, "Victory is secured; there is no doubt about it."	بوتين يزور مسقط رأسه سان بطرسبورغ، في الذكرى الثمانين لكسر القوات السوفيتية حصار ليننغراد يوم ١٨ يناير١٩٤٣م، كما كانت تعرف المدينة آنذاك، وقال لعمال مؤسسة للتصنيع العسكري إنه ليست لديه أية شكوك بشأن انتصار روسيا في الحرب قائلاً "النصر مضمون، لا شك في ذلك".
He added: "The unity and solidarity of the Russian people, the courage and heroism of our fighters, and of course the work of the military-industrial sector, will secure victory." In his address at the Russian missile plant under Almaz-Antey Corporation, Putin praised the Russian defence industry and said: "We have something to rely upon, and this cannot but inspire that victory will be ours," he said".	وأضاف أن "وحدة وتضامن الشعب الروسي، وشجاعة وبطولة مقاتلينا، وبالطبع عمل القطاع الصناعي العسكري سيضمن النصر". وأثنى بوتين على صناعة الدفاع الروسية، وذلك في كلمته في المنشأة التابعة لمصنع الصواريخ الروسي ألماز-أنتي. وقال "لدينا شيء نعتمد عليه، ولا يسعنا إلى أن "يلهمنا بأن يكون النصر حليفنا".
He added, "Large combat operations involving heavy weapons, artillery, tanks, and aircraft have not stopped in Donbass since 2014." All we are doing	وأضاف "لم تتوقف عمليات القتال واسعة النطاق التي تتضمن أسلحة ثقيلة ومدفعية ودبابات وطائرات في

today, as part of a special military operation, is to try to stop this war. This is the meaning of our operation: protecting the people who live in those lands. ***Source: Al-Bayan newspaper, with thanks and appreciation***	دونباس منذ ٢٠١٤م. كل ما نفعله اليوم ضمن عملية عسكرية خاصة هو محاولة وقف هذه الحرب. هذا معنى عمليتنا – حماية الناس الذين يعيشون في تلك الأراضي". **المصدر: صحيفة البيان الإماراتية، مع الشكر والتقدير** https://www.albayan.ae/world/global/2023-01-19-1.4600798
Moscow: The war in Ukraine is a clash between Russia and NATO. One of the closest allies of Russian President Vladimir Putin said yesterday that Moscow was fighting the North Atlantic Treaty Organization (NATO) in Ukraine. He further said that the West was trying to erase Russia from the political map of the world at a time when fighting was intensifying in the Donbass region, where Russian forces have made progress on the ground, while NATO pledged to supply more weapons to Ukraine.	**موسكو: الحرب في أوكرانيا مواجهة بين روسيا والناتو.** قال أحد أقرب حلفاء الرئيس الروسي فلاديمير بوتين أمس، إنّ موسكو تقاتل حِلف شمال الأطلسي (الناتو) في أوكرانيا، وأن الغرب يحاول محو روسيا من الخريطة السياسية للعالم، في وقت يشتد القتال في إقليم دونباس، حيث حققت القوات الروسية تقدماً على الأرض، فيما تعهد حلف الناتو تقديم مزيد من السلاح لأوكرانيا.
"The events in Ukraine are not a clash between Moscow and Kiev." "It is a	وقال الأمين العام لمجلس الأمن

military confrontation between Russia and NATO and (between Russia) and the United States and Britain mainly," said the Secretary-General of the Russian Security Council, Nikolai Patrushev, in an article in the newspaper *"Argumenty I Fakti."*	الروسي نيكولاي بارتوشيف، في مقالة مع صحيفة "أرغومنتي إي فاكتي" إن "الأحداث في أوكرانيا ليست اشتباكاً بين موسكو وكييف، هذه مواجهة عسكرية بين روسيا وحلف الناتو و (بين روسيا) والولايات المتحدة وبريطانيا بالأساس".
He added, "Western plans continue to tear Russia apart and erase it from the political map of the world." In this context, Russian Defence Minister Sergei Shoigu vowed yesterday to build a more powerful arsenal of weapons, enhance aviation technology to improve the capabilities of air defences, and develop the production of drones.	وأضاف: "خطط الغربيين مواصلة تمزيق روسيا ومحوها من الخريطة السياسية للعالم". في هذا السياق، تعهد وزير الدفاع الروسي سيرغي شويغو، أمس، بناء ترسانة أسلحة أشد قوة وتعزيز تكنولوجيا الطيران لتحسين قدرات الدفاعات الجوية وتطوير إنتاج الطائرات المسيّرة.
Speaking to senior generals, Mr. Shoigu said: "We need to continuously analyze and systematize the experiences of our groups in Ukraine and Syria." On that basis, we will prepare training programs for personnel and plans for supplying military equipment".	وقال شويغو متحدثا لكبار الجنرالات "نحتاج إلى القيام بشكل متواصل بالتحليل ووضع النظم لتجارب مجموعاتنا في أوكرانيا وسوريا، وعلى ذلك الأساس سنعد برامج تدريبية للأفراد وخططاً

He added that Russia would "increase the combat capabilities of the Air Force, whether related to the work of fighters and bombers in areas where modern air defence systems exist or related to drones.	للإمداد بالعتاد العسكري". وأضاف أن روسيا سوف "تزيد من القدرات القتالية للقوات الجوية، سواء فيما يتعلق بعمل المقاتلات والقاذفات في المناطق التي توجد بها منظومات دفاع جوي حديثة، أو فيما يتعلق بالمسيرات".
On the ground, military officials from Kiev said yesterday that Ukrainian forces were facing waves of attacks by Russian forces on the town of Soledar. The British Ministry of Defence said that the Russian forces control most of the town, whose seizure gives an advantage to the Russian forces on their way to control the city of Bakhmut, located on a strategic supply line between the Donetsk and Luhansk regions. "Controlling the city would give Russia a base from which to advance towards the two largest cities in the region, Kramatorsk and Sloviansk".	ميدانيا، قال مسؤولون عسكريون من كييف أمس، إن القوات الأوكرانية تواجه موجات من هجمات القوات الروسية على بلدة سوليدار. وقالت وزارة الدفاع البريطانية إن القوات الروسية مسيطرة على أغلب البلدة التي يمنح الاستيلاء عليها الأفضلية للقوات الروسية في طريقها للسيطرة على مدينة باخموت الواقعة على خط إمداد استراتيجي بين منطقتَي دونيتسك ولوغانسك. "ومن شأن السيطرة عليها منح روسيا منطلقا للتقدم نحو أكبر مدينتين في المنطقة، كراماتوسك

	وسلوفيانسك".
Ukrainian military spokesman Sergey Cherevaty said that the Russians were deploying the best fighters of the Wagner Military Group in Soledar. Ukrainian military analyst Oleh Zhdanov said that the fighting in Bakhmut and Soledar was "the most intense in the entire frontline."	وقال سيرغي تشيريفاتي المتحدث العسكري الأوكراني إن الروس ينشرون أفضل مقاتلي مجموعة فاغنر العسكرية في سوليدار. وقال المحلل العسكري الأوكراني أوليه زدانوف إن القتال في باخموت وسوليدار "أكثر احتداماً في خط المواجهة بأكمله"
Fierce battles are taking place on the outskirts of Soledar, according to Wagner commander Yevgeny Prigozhin. "Let's be honest. "The Ukrainian army is fighting bravely for Bakhmut and Soledar," he said. Very fierce and bloody battles are taking place in the southern suburb of Soledar".	وتدور معارك ضارية على أطراف مدينة سوليدار، وفق ما أعلن قاعد "فاغنر" يفغيني بريغوجين. وقال "لنكن صادقين (...) يقاتل الجيش الأوكراني بشجاعة من أجل باخموت وسوليدار. تدور معارك ضارية جدا ودامية في ضاحية سوليدار الجنوبية".
He added, "The Armed Forces of Ukraine are honourably defending the territory of Soledar." Allegations of mass desertion from its ranks do not match reality. Denis Pushilin, commander of the pro-Russian local forces in the Donetsk region, where Moscow recently announced its	وأضاف أن "القوات المسلّحة الأوكرانية تدافع بشرف عن أراضي سوليدار. مزاعم الفرار الجماعي من صفوفها لا تتوافق مع الواقع". وأكّد دنيس بوشلين قائد القوات المحلية الموالية لروسيا في منطقة دونيتسك

annexation, confirmed on Russian television that Soledar is "very close to liberation."	التي أعلنت موسكو ضمّها أخيراً، عبر التلفزيون الروسي أن سوليدار "قريبة جدا من التحرير".
Meanwhile, Ukrainian officials, led by the Supreme Commander of the Ukrainian Army, General Valery Zaluzhny, warned that Russia was preparing new forces to launch a new attack on Ukraine, possibly on the capital, Kiev.	في الغضون، حذر مسؤولون أوكرانيون، بقيادة القائد الأعلى للجيش الأوكراني الجنرال فاليري زالوجني، من أن روسيا تحضر قوات جديدة لشن هجوم جديد على أوكرانيا، ومن المحتمل أن يكون على العاصمة كييف.
Arms supply In Brussels, the European Union and NATO pledged yesterday to enhance their support for Ukraine. NATO Secretary-General Pence Stoltenberg said, after concluding a joint declaration with senior European Union officials that Western supporters of Kiev would meet next week with the Ukrainian Minister of Defence "to discuss the specific types of weapons required and how Allies could provide these."	**الإمداد بالأسلحة** وفي بروكسل، تعهد الاتحاد الأوروبي وحلف الناتو أمس، تعزيز دعمهما لأوكرانيا، وقال الأمين العام للحلف بنس ستولتنبرغ بعد توقيع إعلان مشترك مع كبار مسؤولي الاتحاد الأوروبي، إن الداعمين الغربيين لكييف سيجتمعون الأسبوع المقبل مع وزير الدفاع الأوكراني "للتباحث في أنواع الأسلحة المطلوبة بالتحديد، وكيف يمكن للحلفاء توفيرها". **المصدر: صحيفة البيان الإماراتية، مع الشكر والتقدير** https://www.albayan.ae/world/global/2023-01-11-1.4595847?itm_source=parsely-api

Glossary:

English	Arabic
NATO (North Atlantic Treaty Organization)	الناتو (منظمة حلف شمال الأطلسي)
Warn	حذّر/يحذّر/ تحذير (مِن)
Deputy Secretary General	نائب الأمين العام
Alliance	حِلف
Senior military leaders	كبار القادة العسكريين
Prepared	مستعد
For the long haul	على المدى البعيد
To support	دعم/يدعم/دعم
Require	تطلَّبَ/يتطلَّبُ
Statements	تصريحات
Meeting of military leaders	اجتماع القادة العسكريّن
Should/must	تعيَّن/ يتعيّن (على)
Investment	الاستثمار
Intensify	تكثيف
Military manufacturing	التصنيع العسكري
Harness	تسخير
New technologies	التقنيات الجديدة
Mobilize	حشد/يحشد
Long haul/round	جولة طويلة
Battles	معارك (مفرد-معركة)
Soldier	جندي (جمع – جنود)
Chief of joint American staff	رئيس هيئة الأركان المشتركة الأمريكية

Chief of military commission	رئيس اللجنة العسكرية
Confrontation	مواجهة
Future battles	المعارك المستقبلية
Fight the war	خوض الحرب
Bits and bots (equipment)	المعدات
Mud and blood	الطين والدم
Confident	واثق
Positions	مواقف
Birthplace	مسقط رأس
Eightieth anniversary	الذكرى الثمانون
Siege	حصار
Military manufacturing establishment	مؤسسة للتصنيع العسكري
Victory	انتصار
Victory is secured	النصر مضمون
Unity	وحدة
Solidarity	تضامن
Russian people	الشعب الروسي
Military industrial sector	القطاع الصناعي العسكري
Praise	أثنى (على)
Russian defence industry	صناعة الدفاع الروسية
Russian rockets factory	مصنع الصواريخ الروسي
Establishment	منشأة
Inspire	ألهم/يلهم
Victory will be ours	سيكون النصر حليفنا
Large scale combat operations	عمليات القتال واسعة النطاق
Confrontation	مواجهة

Erase/wipe out	محو
Political map	الخريطة السياسية
Make a breakthrough/ make a progress	حقّق تقدما
Pledge/vow	تعهّد
Secretary General of Russian Security Council	الأمين العام لمجلس الأمن الروسي
Clash/fighting	اشتباك
Plans	خطط
Tear apart	تمزيق
Arsenal of weapons/weaponry	ترسانة أسلحة
Aviation technology	تكنولوجيا الطيران
Air defence capabilities	قدرات الدفاعات الجوية
Drones	الطائرات المسيّرة
Systematize	وضع النظم
Training programs	برامج تدريبية
Supplying military equipment	الإمداد بالعتاد العسكري
Fighters	المقاتلات
Bombers	القاذفات
Modern air defence systems	منظومات دفاع جوي حديثة
Seizure	الاستيلاء
Advantage/preference	الأفضلية
Control	الاستيلاء
Strategic supply line	خط إمداد استراتيجي
Base/ starting point/springboard	منطلق للتقدم
Military spokesperson	المتحدث العسكري
More fierce/ more intense	أكثر احتداماً
In the entire frontline	في خط المواجهة بأكمله

Very fierce and bloody battles	معارك ضارية ودامية جداً
Allegations	مزاعم
Mass desertion	الفرار الجماعي
Ranks	صفوف
Annexation	ضمّ
Pro-Russian local forces leader	قائد القوات المحلية الموالية لروسيا
Meanwhile	في الغضون
Arms supply	الإمداد بالأسلحة
Supporters	الداعمون
Discussion	التباحث

القِمَّة العربيَّة تُشدِّد على وقف كل التدخُّلات الخارجيَّة

The Arab summit stresses the cessation of all foreign interferences.

English	Arabic
The 28th Arab Summit held yesterday in the Dead Sea region of Jordan concluded with a clear desire on the part of leaders to find Arab solutions to the region's explosive crises and with calls for a halt to military interventions in the region.	اختتمت في منطقة البحر الميت في الأردن أمس القمة العربية الـ ٢٨ برغبة واضحة من القادة في وضع حلول عربية للأزمات المتفجرة في المنطقة، ودعوات الى وقف التدخلات العسكرية فيها.
Riyadh is due to host the next summit after Saudi Arabia's nod to UAE's request in this regard, as it was the latter's turn to host the event in line with the periodic convening mechanism of the summit.	ومن المقرر أن تستضيف الرياض القمة المقبلة بعد موافقة السعودية على طلب دولة الإمارات المتحدة في هذا الشأن كون الأخيرة صاحبة الدور في استضافتها وفقاً لآلية الانعقاد الدوري للقمة.
The Custodian of the Two Holy Mosques, King Salman bin Abdul Aziz, and President Abdul Fattah al-Sisi met after delivering their speeches in the opening session. The two leaders stressed their keenness to support joint coordination in light of the unity of	والتقى خادم الحرمين الشريفين الملك سلمان بن عبد العزيز والرئيس عبد الفتاح السيسي بعد إلقاء كلمتيْهما أمام الجلسة الافتتاحية. وأكد الزعيمان

destiny and the challenges facing the two countries, as well as the importance of pushing forward and developing bilateral relations in all fields.	حرصهما على دعم التنسيق المشترك في ظل وحدة المصير والتحديات التي تواجه البلدين، وأهمية دفع العلاقات الثنائية وتطويرها في المجالات كافة.
The Egyptian President's office said that the Custodian of the Two Holy Mosques invited Sisi to pay an official visit to the Kingdom. The invitation was welcomed by the Egyptian President, who in turn invited King Salman to visit Egypt. King Salman happily accepted the invitation and promised to make the visit soon.	وقالت الرئاسة المصرية إن خادم الحرمين الشريفين وجه الدعوة إلى السيسي للقيام بزيارة رسمية للمملكة، وهو ما رحب به الرئيس المصري الذي وجه بدوره الدعوة إلى الملك سلمان لزيارة مصر، والتي قبلها الملك بترحاب ووعد بإتمامها في القريب العاجل.
King Salman also met with Iraqi Prime Minister Haidar al-Abadi, who was quoted as saying that a new page has been opened in relations with Saudi Arabia, stressing that "no weapon in Iraq will remain outside the framework of legitimacy." King Salman also accompanied Lebanese Prime Minister Saad al-Hariri on board his plane from Jordan to Saudi Arabia.	كما التقى الملك سلمان رئيس الوزراء العراقي حيدر العبادي، الذي نقل عنه قوله: إن صفحة جديدة فتحت في العلاقات مع السعودية، وتأكيده أن "لا سلاح في العراق سيبقى خارج إطار الشرعية". كما اصطحب الملك سلمان رئيس الوزراء اللبناني سعد الحريري على متن طائرته من الأردن إلى المملكة العربية السعودية.

A tripartite meeting was held between el-Sisi, King Abdullah II of Jordan, and President Mahmoud Abbas, which was also attended by the Secretary General of the Arab League, Ahmed Aboul Gheit. The latter stated that during the meeting, it was agreed that a message would be conveyed to the US administration regarding the peace process.	وعقد لقاء ثلاثي جمع السيسي والعاهل الأردني الملك عبد الله الثاني والرئيس محمود عباس (أبو مازن) حضره الأمين العام للجامعة العربية أحمد أبو الغيط الذي قال إنه تم خلاله الاتفاق على رسالة ستنقل إلى الإدارة الأميركية في شأن عملية السلام.
While an atmosphere of goodwill among the Arab states prevailed at the summit, the Egyptian-Qatari conflict apparently lingered on. There was no meeting between el-Sisi and Prince Tamim, and on top of that, there were clear contradictions in their statements. El-Sisi, who left the conference hall when the Emir of Qatar commenced his speech, has been insisting on dealing with all terrorist groups on an equal footing. His country has placed the "Muslim Brotherhood" in the category of a terrorist group.	وفيما سيطرت تنقية الأجواء بين دول عربية على أروقة القمة، ظهر أن الخلاف المصري - القطري مستمر، فإضافة إلى أنه لم يحدث أي لقاء بين السيسي والأمير تميم بن حمد، بدت تناقضات واضحة في كلمتيهما، فالسيسي الذي غادر قاعة المؤتمر مع بدء أمير قطر إلقاء كلمته، يُصر على التعامل مع كل الجماعات الإرهابية على قدم المساواة، وتُصنف بلاده جماعة «الإخوان المسلمين» إرهابية.
Prince Tamim asked, "Is it fair to try to consider political ideologies with whom we disagree as terrorists, even though they are not?" There was also	فيما سأل الأمير تميم: «هل من الانصاف أن نبذل جهداً لاعتبار تيارات سياسية نختلف معها

disagreement on how to deal with the Libyan situation, as the Emir of Qatar confirmed his support for the legitimate government of the "National Consensus," while Egypt supported the Libyan National Army.	إرهابية، على رغم من أنها ليست كذلك؟». كما ظهر خلاف أيضاً في خصوص التعامل مع الوضع الليبي، إذ أكد أمير قطر دعم حكومة «الوفاق الوطني الشرعية»، فيما تدعم مصر الجيش الوطني الليبي.
At the closing session of the summit, Aboul Gheit read out the "Amman Declaration," which demanded from the countries not to approve the shifting of the US Embassy to occupied Jerusalem and stressed the "centrality" of the Palestinian issue and adherence to the "Arab Peace Initiative." The declaration condemned "Iranian interference in Arab affairs" and "all acts of terrorism and its practices in all their forms."	وتلا أبو الغيط في الجلسة الختامية للقمة «إعلان عمّان» الصادر عن القمة، الذي طالب دول العالم بعدم الموافقة على نقل السفارة الأميركية إلى القدس المحتلة، وأكد «مركزية» القضية الفلسطينية والتمسك بـ "مبادرة السلام العربية". ودان الإعلان "التدخلات الإيرانية في الشؤون العربية"، و"جميع أعمال الإرهاب وممارساته بأشكالها كافة".
Regarding Syria, the declaration reiterated "the firm position that the only possible solution to the Syrian crisis is a political solution based on the participation of all Syrian parties."	وفي خصوص سوريا، أكد الإعلان «الموقف الثابت بأن الحل الوحيد الممكن للأزمة السورية يتمثل في الحل السياسي القائم على مشاركة جميع الأطراف السورية.
Aboul Gheit said in a press conference that "the summit has achieved its	وقال أبو الغيط في مؤتمر صحافي ختامي إن «القمة حققت الهدف.

goal." "Today, we have laid the first brick for bringing the Arabs together," he said, adding that the summit is not expected to bring about changes in Arab reality overnight. He added that "there is recognition that there are problems that need to be dealt with." This was reflected in many leaders' speeches. He explained that the tripartite meeting between King Abdullah II, Sisi, and Abbas was "very important" because the three leaders agreed on "one message to be delivered to the US administration."	اليوم وضعنا اللبنة الأولى للملمة الوضع العربي»، موضحاً أنه ليس مطلوباً أن تحدث القمة تغييرات في الواقع العربي بين عشية وضحاها. وأضاف: «هناك اعتراف بأن هناك مشاكل يجب التفاعل والتعامل معها، وهو ما ظهر في الكثير من كلمات القادة». وأوضح أن الاجتماع الثلاثي بين الملك عبد الله الثاني والسيسي وعباس "كان في غاية الأهمية" لأن القادة الثلاثة اتفقوا على "رسالة واحدة سيتم نقلها إلى الإدارة الأميركية".
On his part, Jordanian Foreign Minister Ayman Safadi said, "We want a permanent and comprehensive peace. We welcomed the presence of the American envoy. There was frank and clear dialogue. We want to work with the new administration for the sake of peace. We look forward to intensive consultations with them to launch the peace process.	من جانبه، قال وزير الخارجية الأردني أيمن الصفدي: «نريد السلام الدائم والشامل، ورحبنا بحضور مبعوث الرئيس الاميركي، وكان هناك حوار صريح وواضح، نريد أن نعمل مع الادارة الجديدة من أجل السلام، ونتطلع إلى مشاورات مكثفة معهم من أجل إطلاق عملية السلام.
The three Arab leaders will send one	القادة العرب الثلاثة، سيرسلون

message to Washington. We want comprehensive peace to secure the rights of both parties: the rights of the Palestinian people to their state and security for the Israelis."	رسالة واحدة إلى واشنطن، "نريد السلام الشامل بما يضمن حقوق الطرفين: حقوق الشعب الفلسطيني في الدولة والأمن للإسرائيليين".
In his address to the summit after taking over the chairmanship of the summit from the Mauritanian president, King Abdullah II reiterated that Israel continues to undermine the chances of peace, excluding stability without a just and comprehensive solution to the Palestinian issue. He rejected any attempt to change the status quo in Jerusalem, calling again for the protection of the Holy City.	وفي كلمته أمام القمة بعدما تسلّم رئاستها من الرئيس الموريتاني، شدد الملك عبد الله الثاني على أن إسرائيل تواصل تقويض فرص السلام، مستبعداً الاستقرار من دون حل عادل وشامل للقضية الفلسطينية. ورفض أي محاولة لتغيير الوضع القائم في القدس، مجدداً دعوته إلى حماية المدينة المقدسة.
He also stressed the political settlement of the Syrian crisis and the need to maintain the unity of the country, pointing out that Jordan is the largest host of refugees. He pointed out that a stable Iraq required the participation of all segments of the population, recalling Amman's support for all efforts to restore stability to Yemen.	كما شدد على التسوية السياسية للأزمة السورية والحفاظ على وحدة البلد، مشيراً إلى أن الأردن أكبر مضيف للاجئين. ولفت إلى أن عراقاً مستقراً يتطلب مشاركة بين كل مكوّنات شعبه، مذكّراً بدعم عمان كل الجهود لإعادة الاستقرار إلى اليمن.

He urged the Arab League member states to take the initiative to confront crises in the region as an alternative to external interventions. For his part, the Custodian of the Two Holy Mosques stressed that the Arab region is experiencing "catastrophic events," pointing out that Palestine "remains the central issue of our people."	وحضّ الدول الأعضاء في الجامعة العربية على أخذ المبادرة لمواجهة الأزمات في المنطقة، بديلاً من التدخُّلات الخارجية. من جانبه، شدد خادم الحرمين الشريفين على أن المنطقة العربية تعيش «أحداثاً جسيمة»، منبّهاً إلى أن فلسطين «ما زالت القضية المركزية لأمتنا».
He dwelt upon what the Syrian people are facing, calling for the implementation of Resolution 2254 to find a settlement. He expressed his hope for a political solution in Yemen according to the Gulf initiative and the Security Council resolution, urging the "brothers in Libya" to "renounce violence."	وتناول ما يتعرض اليه الشعب السوري، داعياً إلى تطبيق القرار ٢٢٥٤ لإيجاد تسوية. وأعرب عن أمله في حل سياسي في اليمن وفق المبادرة الخليجية وقرار مجلس الأمن، وحضّ «الإخوة في ليبيا» على «نبذ العنف».
The Emir of Kuwait, Sheikh Sabah Al-Ahmad Al-Sabah, called for "rising above the differences," lest "we leave room for those who try to lie in wait for our nation." The Emir of Kuwait spoke about the experiences of Arab countries with killing and human suffering, stressing that "the international community stands	أما أمير الكويت الشيخ صباح الأحمد الصباح فدعا إلى «الترفُّع عن الخلافات»، لئلا «نترك مجالاً لمن يحاول أن يتربّص بأمتنا». وتناول أمير الكويت ما تشهده دول عربية من قتل ومعاناة إنسانية، مشدداً على أن «المجتمع الدولي

helpless to the Syrian disaster. He praised the Security Council's demand that Israel stop settlements and urged support for a "unified and stable Libya" and the government of National Consensus.	يقف عاجزاً أمام كارثة سورية». وأشاد بمطالبة مجلس الأمن إسرائيل بوقف الاستيطان، وحضّ على مساندة «ليبيا موحّدة مستقرة» وحكومة الوفاق الوطني.
In an implicit reference to Iran, he called for respect for the sovereignty of Arab states and to refrain from interference in their affairs. He said that a constructive dialogue was the only path to stability and security. He gave a call to "counter the deviant ideology in order to preserve humanity's humanity," which terrorism is trying to destroy.	وفي إشارة ضمنية إلى إيران، طالب باحترام سيادة الدول العربية والامتناع عن التدخُّل في شؤونها. وقال إن الحوار البنّاء هو الطريق لتحقيق الاستقرار والأمن. وأطلق نداءً "لمواجهة الفكر المنحرف كي نحفظ للبشرية إنجازاتها" التي يحاول الإرهاب تدميرها.
Confronting terrorism occupied a key part of the Egyptian president's speech before the summit, stressing the need to stop "political, military, and security interventions in the Arab countries." He said, "We have to take a decisive position." He pointed out that "the spread of terrorism weakens the body of the national state, and the stronger its might, the weaker the state."	واستأثرت مواجهة الإرهاب بحيّز أساسي من كلمة الرئيس المصري أمام القمة، إذ شدد على ضرورة وقف "التدخُّلات السياسية والعسكرية والأمنية في الدول العربية"، وقال: "علينا اتخاذ موقف حاسم». ولفت إلى أن «انتشار الإرهاب يضعف كيان الدولة الوطنية، وكلما قويت شوكته، ضعفت الدولة".

He dwelt upon the communal and sectarian conflicts that have "replaced coexistence." He expressed optimism about the indications emerging in the context of negotiations to settle the Syrian crisis and added that Egypt adhered to the Geneva process.	وتناول الصراعات الطائفية والمذهبية التي «حلّت محل التعايش». وأبدى تفاؤلاً بمؤشرات ظهرت في سياق المفاوضات بتسوية الأزمة السورية، وزاد أن مصر تتمسك بمسار جنيف.
He rejected foreign interference in Libya, pointing, regarding Yemen, to the importance of protecting Bab al-Mandab and reiterating that the Gulf initiative and the outputs of the national dialogue were the basis for a solution to Yemen. He declared that "Iraq's battle against IS was the battle of all of us," stressing the need for national reconciliation in this country. He reiterated his support for the Arab peace initiative to achieve a just and comprehensive solution and added that Egypt was seeking to resume Palestinian-Israeli negotiations.	ورفض التدخُّلات الأجنبية في ليبيا، مشيراً في الملف اليمني الى أهمية حماية باب المندب، مكرراً أن المبادرة الخليجية ومخرجات الحوار الوطني أساس لإيجاد حل لليمن. وأعلن أن «معركة العراق ضد داعش هي معركتنا جميعاً»، منوّهاً بضرورة المصالحة الوطنية في هذا البلد. وجدد تأييده مبادرة السلام العربية لتحقيق الحل العادل والشامل، وزاد أن مصر تسعى إلى استئناف المفاوضات الفلسطينية – الإسرائيلية.
The Emir of Qatar said that the Arabs "are required to pressure the Security Council to force Israel to stop the settlements and lift the siege on the	وقال أمير قطر إن العرب «مطالَبون بالضغط على مجلس الأمن لإجبار إسرائيل على وقف

Gaza Strip." He pointed out that negotiations with Israel should be based on a timetable, stressing that "there is no Palestinian state without Gaza" and calling for the end of the Palestinian division. He declared that "the cease-fire in Syria should not be selective and allow for displacements." He rejected "chaos and the return of dictatorship" to Libya, touching upon the problem of separation between terrorism and political groups.	الاستيطان، ورفع الحصار عن قطاع غزة». ولفت إلى أن المفاوضات مع إسرائيل يجب أن ترتكز الى جدول زمني، مشدداً على أن «لا دولة فلسطينية بلا غزة»، وداعياً إلى إنهاء الانقسام الفلسطيني. وأعلن أن «وقف النار في سورية يجب ألا يكون انتقائياً يسمح بعمليات تهجير»، ورفض «الفوضى وعودة الديكتاتورية» إلى ليبيا، متناولاً إشكالية الفصل بين الإرهاب ومجموعات سياسية.
President Abbas, addressing the summit, said: "From here, on the outskirts of Jerusalem, we warn Israel not to turn the conflict into a religious conflict." He further said that "if Israel wants to be a partner in the region, it must abandon the occupation and stop depriving our people of their independence on its land." He refused to talk about "temporary solutions and manipulation" through vague formulas.	وخاطب الرئيس عباس القمة العربية قائلاً: «من هنا، من على مشارف القدس الشريف، نحذّر إسرائيل من تحويل الصراع إلى صراع ديني». واستدرك: «إذا أرادت أن تكون شريكاً في المنطقة، عليها أن تتخلى عن الاحتلال وحرمان شعبنا من استقلاله على أرضه». ورفض الحديث عن "حلول موقتة والتلاعب" عبر صيغٍ غامضة.
For his part, Lebanese President	من جانبه، دعا الرئيس اللبناني

Michel Aoun called to stop "bloodshed" between the brothers in the Arab region and offered a Lebanese role "to re-bridge" and the language of dialogue. He said that the alleviation of the misery of the Syrian refugees and sparing Lebanon of the repercussions of increasing their numbers would happen only through their safe return to their homes.	ميشال عون إلى وقف «حمامات الدم» بين الإخوة في المنطقة العربية، وعرض دوراً لبنانياً «لإعادة مد الجسور» ولغة الحوار. وقال إن تخفيف بؤس النازحين السوريين وتجنيب لبنان تداعيات ازدياد أعدادهم لن يكونا إلا من خلال عودتهم الآمنة إلى ديارهم.
Michel Aoun warned of the danger of the phase that "makes it obligatory for us to decide today to stop the wars among the brothers in all military, material, media, and diplomatic forms and sit on the dialogue table to identify and respect the legitimate vital interests of each side." Lest we all fall victim to a solution not far away that would be imposed on us.	وحذّر ميشال عون من خطورة المرحلة التي «تحتّم علينا أن نقرر اليوم وقف الحروب بين الإخوة بكل أشكالها العسكرية والمادية والإعلامية والديبلوماسية والجلوس إلى طاولة الحوار لتحديد المصالح الحيوية المشروعة لكل فريق واحترامها، وإلا ذهبنا جميعاً عمولة حل لم يعد بعيداً، سيُفرض علينا.
The Arab League Secretary General, Ahmed Aboul Gheit, made a remarkable point when he said that "our Arab world is not qualified to enter into long-term arrangements related to the regional security system."	وكان اللافت في كلمة الأمين العام للجامعة العربية أحمد أبو الغيط اعتباره أن «عالمنا العربي ليس مؤهلاً للدخول في ترتيبات طويلة الأمد تتعلق بنظام الأمن الإقليمي».

Informed sources linked Aboul Gheit's signal to Iran's veiled invitations to a dialogue on those arrangements. The Secretary-General stated that "some forces are employing sectarianism and communalism" and "are snapping at the Arab body." He noted that "the Arab system is still working", calling for "not to lament the past... and determine our vision of priorities".	وربطت مصادر مطلعة بين إشارة أبو الغيط والدعوات الإيرانية المبطّنة إلى حوار في شأن تلك الترتيبات. وذكر الأمين العام أن «قوى توظّف المذهبية والطائفية»، و"تنهش في الجسد العربي". ولاحظ أن «المنظومة العربية ما زالت تعمل»، داعياً إلى «عدم التباكي على ما كان... وتحديد رؤيتنا للأولويات».
The Arab Summit received messages from Russian President Vladimir Putin and French President Francois Hollande.	وتلقت القمة العربية رسالتين من الرئيسيْن الروسي فلاديمير بوتين والفرنسي فرانسوا هولاند. (مع الشكر لصحيفة الحياة، ٣٠-٠٣-٢٠١٧)

Glossary:

English	Arabic
Concluded	اختتمت (اختتم/ يختتم)
Dead sea	البحر الميت
Arab Summit	القمة العربية
With clear desire	برغبة واضحة
Explosive crises	الأزمات المتفجرة
Halt/ stop	وقف

Military interventions	التدخلات العسكرية
Is due/ scheduled	ومن المقرر
Hosts	تستضيف
Next summit	القمة المقبلة
Approval	موافقة
Periodic convening mechanism	آلية الانعقاد الدوري
To meet	التقى/ يلتقي / التقاء
Custodian of the two Holy Places	خادم الحرمين الشريفين
Opening Session	الجلسة الافتتاحية
Stress/ emphasize/reiterate	أكَّدَ
Keenness	حِرْص
Joint coordination	التنسيق المشترك
Unity of fate and challenges	وحدة المصير والتحديات
Bilateral Relations	العلاقات الثنائية
In all fields/ areas	في المجالات كافة
Egyptian President's Office	الرئاسة المصرية
Official visit	زيارة رسمية
Happily,	ترحاب
He reportedly said	نقل عنه قوله
New page	صفحة جديدة
Outside the framework of legitimacy	خارج إطار الشرعية
Be accompanied/ accompany	اصطحب
On board his plane	على متن طائرته
Tripartite meeting	لقاء ثلاثي
King	العاهل
Secretary General	الأمين العام

Arab league	الجامعة العربية
It was agreed	تم خلاله الاتفاق
US administration	الإدارة الأميركية
Regarding/ on	في شأن
Peace Process	عملية السلام
Prevailed	سيطرت
Bonhomie	تنقية الأجواء
In the summit	في أروقة القمة
Egyptian-Qatari difference	الخلاف المصري - القطري
Clear contradictions	تناقضات واضحة
Deal with	التعامل مع
Terrorist groups	الجماعات الإرهابية
On equal footing	على قدم المساواة
Categorized	تُصنف
We will make efforts	نبذل جهداً
Political ideologies/ currents	تيارات سياسية
Support	دعم
Legitimate National Consensus government	حكومة الوفاق الوطني الشرعية
Libyan National Military	الجيش الوطني الليبي
Valedictory/ closing session	الجلسة الختامية
To read out	تلا/ يتلو
Libyan situation	الوضع الليبي
Amman Declaration	إعلان عمان
Not to approve	عدم الموافقة
US embassy	السفارة الأميركية

Occupied Jerusalem	القدس المحتلة
Palestinian issue	القضية الفلسطينية
Adherence to	التمسك بـ
Centrality	مركزية
Arab Peace Initiative	مبادرة السلام العربية
Condemn	دان
Iranian interference in Arab affairs	التدخلات الإيرانية في الشؤون العربية
Firm stand/ position	الموقف الثابت
Only solution	الحل الوحيد
Participation	مشاركة
All Syrian parties	جميع الأطراف السورية
In a press conference	في مؤتمر صحافي
First brick	اللبنة الأولى
Bring together	لملمة
Arab reality	الواقع العربي
Overnight	بين عشية وضحاها
Interaction and dealing	التفاعل والتعامل
Tripartite meeting	الاجتماع الثلاثي
Comprehensive and permanent peace	السلام الدائم والشامل
US president's envoy	مبعوث الرئيس الاميركي
Launching peace process	إطلاق عملية السلام
Rights of both the parties	حقوق الطرفيين
Intense consultations	مشاورات مكثفة
We look forward to	نتطلع إلى
Stressed	شدَّدَ (على)

Undermine peace opportunities	تقويض فرص السلام
Ruling out stability	مستبعداً الاستقرار
Status quo	الوضع القائم
Political settlement	التسوية السياسية
Preserving unity of the country	الحفاظ على وحدة البلد
Host to the refugees	مضيف للاجئين
Segments/ components	مكوّنات
Restore stability	لإعادة الاستقرار
Confronting crises	مواجهة الأزمات
Foreign interventions	التدخُّلات الخارجية
Pointing out	منبّهاً
Palestinian issue is still the central issue for our people.	ما زالت القضية الفلسطينيّة القضيّة المركزية لأمتنا
Apply	تطبيق
Expressed	أعرب عن
Gulf initiative	المبادرة الخليجية
Security Council	مجلس الأمن
Urge/prod	حضّ
Renounce violence	نبذ العنف
Rise above differences	الترفُّع عن الخلافات
Lie in wait for/ look for	يتربّص
Human suffering	معاناة إنسانية
Stands helpless	يقف عاجزاً
Tragedy	كارثة (جمع-كوارث)
Stop settlement	وقف الاستيطان
United and stable Libya	ليبيا موحّدة مستقرة

Respect of sovereignty of states	احترام سيادة الدول
Confronting deviant ideology	مواجهة الفكر المنحرف
Achievements	إنجازات
Constructive dialogue	الحوار البنّاء
Occupies a key part	يستأثر بحيّز أساسي
Decisive position	موقف حاسم
Body of the national state	كيان الدولة الوطنية
Communal and sectarian conflicts	الصراعات الطائفية والمذهبية
Co-existence	التعايش
Might/ power	شوكة
Optimism	تفاؤل
Geneva path/process	مسار جنيف
Dialogue outputs	مخرجات الحوار
National reconciliation	المصالحة الوطنية
Resumption	استئناف
Lift the siege over Gaza	رفع الحصار عن غزة
Time frame	جدول زمني
Selective	انتقائي
Outskirts	مشارف
Displacements	عمليات تهجير
Chaos	الفوضى
Temporary solutions and manipulation	حلول موقتة والتلاعب
Vague formulas	صيغ غامضة
Re-bridging	إعادة مد الجسور
Snapping at the body	تنهش في الجسد

Vision	رؤية
Priorities	أولويات
Implicit reference	إشارة ضمنية
Alleviation of the misery of the Syrian refugees	تخفيف بؤس النازحين السوريين
Dialogue table	طاولة الحوار
Legitimate vital interests	المصالح الحيوية المشروعة
Implications/ fall outs	تداعيات
Otherwise, we all would fall victim to a solution not far away	وإلا ذهبنا جميعا عمولة حل لم يعد بعيداً
Long-term arrangements	ترتيبات طويلة الأمد
Regional security system	نظام الأمن الإقليمي
Veiled calls	الدعوات المبطنة
Arab system	المنظومة العربية
Not to lament/ cry over	عدم التباكي
Priorities	أولويات

(4)

محمد بن سلمان: القمة العربية الصينية تؤسس مرحلة جديدة لدولنا

MBS: The Arab-Chinese Summit launches a new phase for our countries.

English	Arabic
Mohammed bin Salman: "The Arab Chinese Summit launches a new phase for our countries." Ammon: Saudi Crown Prince Mohammed bin Salman expressed today, at the opening of the Arab-Chinese Summit, his appreciation for the initiative of the Friends of Global Development put forward by China.	محمد بن سلمان: القمة العربية الصينية تؤسس مرحلة جديدة لدولنا. عمون - أعرب ولي العهد السعودي الأمير محمد بن سلمان، اليوم الجمعة، في افتتاح أعمال القمة العربية الصينية، عن تقديره مبادرة أصدقاء التنمية العالمية التي طرحتها الصين.
"The Arab-Chinese summit launches a new phase for our countries," the Saudi crown prince said, adding, "We appreciate the initiative of the Friends of Global Development put forward by China." Prince Mohammed bin Salman further said, "We appreciate China's position in support of the two-state solution in accordance with the Arab initiative."	وقال ولي العهد السعودي: "تؤسس القمة العربية الصينية لمرحلة جديدة بين دولنا"، مضيفا: "نثمن مبادرة أصدقاء التنمية العالمية التي طرحتها الصين". وتابع الأمير محمد بن سلمان: "نقدّر موقف الصين الداعم لحل الدولتين وفق المبادرة العربية".

Enhancing the level of partnership He also expressed appreciation for China's position to support a comprehensive and just solution to the Palestinian issue. He said, "We are trying to enhance the level of cooperation and look forward to a new phase of partnership."	**تعزيز مستوى الشراكة** كما أعرب عن تقديره لموقف الصين في دعم التوصل إلى حل شامل وعادل للقضية الفلسطينية. وقال: "إننا نسعى إلى تعزيز مستوى التعاون والتطلع إلى مرحلة جديدة من الشراكة".
Just ahead of the Arab-Chinese summit, the Saudi crown prince said during the Chinese-Gulf summit that it laid the foundation for a new historical stage in Chinese-Gulf cooperation, expressing the Kingdom's desire to cooperate with China in various fields and take this cooperation to broader horizons.	وقبيل القمة العربية الصينية، كان ولي العهد السعودي قد قال خلال القمة الخليجية الصينية، إنها تؤسس لمرحلة تاريخية جديدة في التعاون الخليجي الصيني، معبرا عن تطلع المملكة للتعاون مع الصين في مختلف المجالات ونقله لآفاق أرحب.
Extraordinary challenges "We are meeting under exceptional challenges and circumstances that require us to cooperate," he said in the opening speech at the Gulf-Chinese summit in Riyadh, in the presence of the Chinese president. "The summit reflects the common desire to strengthen China-Gulf cooperation," he said, praising Beijing's success story.	**تحديات استثنائية** وقال في كلمة افتتاحية للقمة الخليجية - الصينية في الرياض، بحضور الرئيس الصيني "نجتمع في ظل تحديات وظروف استثنائية تحتم علينا التعاون". كما تابع "القمة تعكس الرغبة المشتركة في تعزيز التعاون الخليجي الصيني"، مشيداً بقصة نجاح بكين.

He added, "We discussed the creation of a Chinese-Gulf free trade zone." "We are exploring opportunities for cooperation with China in the areas of food security and supply chains." Regarding the agreement with China, the Saudi crown prince stressed the need to confront the common challenges facing humanity.	وأضاف "بحثنا إنشاء منطقة تجارة حرة خليجية صينية، ونستكشف فرص التعاون مع الصين في مجالات الأمن الغذائي وسلاسل الإمداد". وأكد ولي العهد السعودي بشأن الاتفاق مع الصين على ضرورة مواجهة التحديات المشتركة التي تواجه الإنسانية.
A reliable source of energy: He also said that the GCC countries affirm the continuation of their role as a reliable source of energy to meet the needs of the world and those of China. The Saudi crown prince stressed that strengthening security and stability in the region could only be achieved with the exit of "militias" from the region and the cessation of foreign interference in its affairs.	**مصدر موثوق للطاقة:** كما قال إن دول مجلس التعاون الخليجي تؤكد على استمرار دورها كمصدر موثوق للطاقة لتلبية احتياجات العالم والصين. وشدد ولي العهد السعودي على أن تعزيز الأمن والاستقرار في المنطقة لن يتحقق إلا بخروج "الميليشيات" من المنطقة، ووقف التدخلات الخارجية في شؤونها.
It is noteworthy that, on behalf of the Custodian of the Two Holy Mosques, King Salman bin Abdulaziz, Prince Muhammad bin Salman chaired the "Riyadh-Gulf-Chinese Summit for Cooperation and Development" in the presence of leaders and heads of	يشار إلى أنه نيابة عن خادم الحرمين الشريفين الملك سلمان بن عبد العزيز، رأس الأمير محمد بن سلمان "قمة الرياض الخليجية الصينية للتعاون والتنمية"، بحضور قادة ورؤساء وفود دول

delegations of the Gulf Cooperation Council states and the People's Republic of China at the King Abdulaziz International Centre.	مجلس التعاون لدول الخليج العربية، وجمهورية الصين الشعبية، وذلك في مركز الملك عبد العزيز الدولي للمؤتمرات بالرياض.
We will continue to import oil in large quantities. For his part, Chinese President Xi Jinping said, "We will continue our unwavering support for the security of the Gulf countries, and we will continue to import oil in large quantities from the Gulf countries."	سنواصل استيراد النفط بكميات كبيرة"من جانبه، قال الرئيس الصيني شي جينبينغ "سنواصل دعمنا الثابت لأمن دول الخليج، وسنواصل استيراد النفط بكميات كبيرة من دول الخليج".
"The Gulf Cooperation Council has succeeded in overcoming global challenges," he said in his speech at the Gulf-Chinese summit in Riyadh, noting that the Gulf countries and China can achieve economic and industrial integration.	وتابع في كلمته بالقمة الخليجية الصينية من الرياض "مجلس التعاون الخليجي نجح في تخطي التحديات العالمية"، مشيرا إلى أن الدول الخليجية والصين يمكنها تحقيق التكامل الاقتصادي والصناعي.
He added: we will work together to achieve non-interference in the affairs of other countries," praising Saudi Arabia's efforts to host the first China-Gulf summit. 3 Summits:	وتابع: "نعمل سويا على تحقيق مبدأ عدم التدخل في شؤون الدول الأخرى"، مثمناً جهود السعودية لاستضافة أول قمة خليجية صينية.
3 Summits: It is noteworthy that Chinese President Xi Jinping arrived in Saudi Arabia on Wednesday on a 3-day official visit, during which he will hold	**٣ قمم:** يشار إلى أن الرئيس الصيني شي جينبينغ، وصل إلى السعودية، الأربعاء، في زيارة رسمية تستمر ٣

bilateral meetings and participate in the three summits as follows:	أيام، يعقد خلالها لقاءات ثنائية، ويشارك في ٣ قمم هي:
A **Saudi-China Summit**, chaired by King Salman bin Abdulaziz and the Chinese president, with the participation of Crown Prince Mohammed bin Salman. and a **China-GCC summit** with the participation of GCC leaders. **China-Arab Summit** with the participation of GCC leaders from the Arab countries. The three summits will discuss strengthening relations in all fields. (Source: Ammon online newspaper website, with thanks, **10-12-2022)**	**قمة سعودية - صينية** برئاسة الملك سلمان بن عبد العزيز والرئيس الصيني، ومشاركة ولي العهد الأمير محمد بن سلمان. **وقمة خليجية - صينية** بمشاركة قادة دول مجلس التعاون الخليجي. **وقمة عربية - صينية** بمشاركة قادة دول مجلس التعاون الخليجي والدول العربية. وتناقش القمم الثلاث تعزيز العلاقات في كافة المجالات. **(المصدر: موقع صحيفة عمون الإلكترونية، مع الشكر- ١٠-١٢-٢٠٢٢)**

Glossary:

English	Arabic
Summit	قِمّة (جمع: قِمم)
To establish/ set up/ found	أسّس/ يؤسس/ تأسيس
New phase	مرحلة جديدة
Opening/ inauguration	افتتاح
The summit	أعمال القمة
Appreciation	تقدير
Friends of Global Development Initiative	مبادرة أصدقاء التنمية العالمية

To put forward	طرح/ يطرح/ طرح
To value/ appreciate	ثمّن/ يثمّن/ تثمين
Position	موقف (جمع: مواقف)
Supportive	الداعم
To enhance/ strengthen	تعزيز
Level	مستوى (جمع: مستويات)
Partnership	الشراكة
looking forward	تطلع/ يتطلع/ تطلع (إلى)
Comprehensive and just solution	حل شامل وعادل
Saudi Crown Prince	ولي العهد السعودي
Broader horizons	آفاق أرحب
Extraordinary challenges	تحديات استثنائية
Exceptional circumstances	ظروف استثنائية
To necessitate/ to make obligatory	حتّم/ يحتّم/ تحتيم
Common desire	الرغبة المشتركة
Commending	مشيدا (أشاد/يشيد/ إشادة)
Free Trade Zone	منطقة تجارة حرة
Exploration	استكشاف
Collaboration opportunities/ Opportunities of cooperation	فرص التعاون
Food security	الأمن الغذائي
Supply chains	سلاسل الإمداد
Facing/confronting common challenges	مواجهة التحديات المشتركة
Reliable source of energy	مصدر موثوق للطاقة
Meet the needs	تلبية الاحتياجات

To stress	شدّد/ يشدد/ تشديد
External interventions	التدخلات الخارجية
To carry on/ continue	واصل/ يواصل/ مواصلة
Oil import	استيراد النفط
Big quantities	كميات كبيرة
To overcome global challenges	تخطي التحديات العالمية
Achieving economic and industrial integration	تحقيق التكامل الاقتصادي والصناعي
We work/will work together	نعمل سويا
To host	استضافة
Bilateral meetings	لقاءات ثنائية

(5)

آفاق وتحديات العلاقات الهندية الصينية

Scope and Challenges of Sino-Indian Relations

English	Arabic
India and China have recently emerged as two giant economic powers that influence global politics. Their relations are characterised by great economic competition as well as a struggle to exert influence over the contentious border areas. The border conflicts emerge on the surface at times and disappear on the other. Border conflicts emerge on the surface at times and disappear at others.	برزت الهند والصين مؤخراً قوتين اقتصاديتين عملاقتين تؤثران في السياسة العالمية، تتسم العلاقات بينهما بمنافسة اقتصادية كبيرة وكذلك صراع حول بسط النفوذ على مناطق النزاع المتمثلة في الحدود حيث تطفو هذه الصراعات حول الحدود حيناً وتختفي أحياناً أخرى.
With the "tidal movement" of Sino-Indian relations, we can say that these are tensions that emerge and submerge according to economic interests. They appear to be border conflicts in terms of exerting influence. However, they also reveal the differences in the political viewpoints and positions of the two countries.	فمع "حركة المد والجزر" للعلاقات الهنديّة الصينيّة يمكننا القول إنها توترات تطفو وتنغمر حسب المصالح الاقتصاديّة، فهي تبدو صراعات حدودية حول بسط النفوذ فيما هي توترات تعبر عن اختلافات في التوجهات والمواقف السياسية التي يقرّرها البلدان.
Tensions in international relations between China and India go back to the previous century, historically known as the Indo-Chinese border	تعود التوترات في العلاقات الدوليّة بين الصين والهند إلى القرن الماضي حيث عرفت تاريخياً باسم الحرب الهنديّة - الصينيّة على الحدود في أكتوبر ١٩٦٢

war in October 1962, which ended with China's control of part of the Himalayas, which was the main cause of the war. China thereafter took control of the Aksai Chin region.	التي انتهت بسيطرة الصين على جزءٍ من جبال الهملايا، والتي كانت السبب الرئيس للحرب وفرضت الصين بعدها السيطرة على إقليم أكشاي تشين.
Recently, specifically in June 2020, skirmishes broke out between the two countries on the border, in which the Indian and Chinese armies were involved in multiple locations along the Indian border near Pangong Lake in Ladakh and the Natula Corridor between Sikkim and the Tibetan region. Clashes continued in eastern Ladakh state along the Line of Actual Control with China. China objected to India building a road inside Indian territory in the Galwan River Valley, resulting in 20 Indian deaths in the middle of the COVID-19 crisis, while China refused to declare its human casualties.	مؤخّراً وتحديداً في يونيو ٢٠٢٠ استجدّت مناوشات بين البلدين على الحدود انخرط فيها الجيش الهنديّ والصينيّ في مواقع متعددة على طول الحدود الهندية بالقرب من بحيرة بانغونق في لاداخ وممر ناتولا بين سيكيم ومنطقة التبت واستمرت المواجهات في شرق ولاية لداخ على طول خط السيطرة الفعلية للصين، اعترضت الصين على بناء الهند طريقاً داخل الأراضي الهندية في وادي نهر غالوان مسفرة عن ٢٠ قتيل هندي وهذا في ظل أزمة كوفيد ١٩، فيما رفضت الصين التصريح عن خسائرها البشرية.
Although China is India's largest trading partner, with the bilateral trade volume amounting to $89.71 billion between 2017 and 2018, while the trade deficit between them was estimated at $63.05 billion in favour of China, according to economists, the recent tension in relations between India and China is	رغم كون الصين أكبر شريك تجاري للهند حيث بلغ حجم التجارة البينية ٨٩.٧١ مليار دولار بين عامي ٢٠١٧ و٢٠١٨، فيما قدر العجز التجاري بينهما بفارق بلغ ٦٣.٠٥ مليار دولار لصالح الصين، فبحسب الاقتصاديين فإن التوتر الأخير للعلاقات بينهما يرجع

attributed to India's decision a few months ago to make government approval mandatory for any Chinese investment in India in order to prevent China from taking over Indian companies or making investments in them except under certain conditions.	إلى قرار الهند قبل أشهر ماضية بإلزام أيّ استثمارٍ قادمٍ من الصين للموافقة عليها من طرف الحكومة وذلك للحيلولة دون استحواذ الصين على الشركات الهندية أو الاستثمار فيها إلّا بشروط.
Recently, India announced several decisions, including banning Chinese digital apps in India totalling 118 apps, including popular apps like "Baidu" and "Pabjimobile." This is the second time Chinese applications have been banned. Earlier in June, "Tiktok," "WeChat," and 59 other applications were banned due to security concerns, as per the Indian government, bringing the total number of banned Chinese mobile apps to 118. The Indian government said that these apps are harmful to the sovereignty and integrity of India.	مؤخراً أعلنت الهند عن مجموعة من القرارات تضمّنت حظراً للتطبيقات الرقمية الصينية في الهند وصل إلى ١١٨ تطبيقاً بما فيها تطبيقات شهيرة مثل: "بايدو"، ولعبة "ببجي موبايل"، وهي المرّة الثّانيّة التي تحظر فيها تطبيقات صينية، لأنها حظرت من قبل تطبيق "تيكتوك"، و"ويشات" ومعهما ٥٩ تطبيقاً آخر في يونيو الماضي بسبب مخاوف أمنية حسب الحكومة الهندية ليرتفع إجمالي تطبيقات الهاتف الصينية المحظورة إلى ١١٨ تطبيقاً، وقد أعلنت الحكومة الهنديّة في إشعارها بأنها تطبيقات تضر بسيادة وسلامة الهند.

Glossary:

English	Arabic
To emerge / stand out	برز / يبرز / بروز
Recently	مؤخراً

Economic Power	قوة اقتصادية
Giant / gigantic	عملاق / عملاقة
World politics	السياسة العالمية
Characterized by	اتسم / يتسم (بـ)
Economic competition/rivalry	منافسة اقتصادية
To exert/ extend influence	بسط النفوذ
Conflict, struggle	صراع
Spheres of influence	مناطق النفوذ
Borders	الحدود
To float/to emerge on surface	طفى/ يطفو
To submerge	انغمر/ ينغمر
Tidal movement	حركة المد والجزر
Economic interests	المصالح الاقتصادية
To express	عبّر/يعبّر (عن)
Trends/ orientations/ directions	توجهات
Positions, situations	مواقف
To decide	قرّر/ يقرّر
To control	سيطر/ يسيطر/ سيطرة
Be renewed/ To occur a fresh	استجدّ/ يستجدّ/ استجداد
Skirmishes	مناوشات
To be involved/ engaged	انخرط/ ينخرط/ انخراط
Multiple locations/ sites	مواقع متعددة
Lake	بحيرة
Pass/ passage	ممر
Confrontations	مواجهات (واجه/ يواجه/ مواجهة)
Actual control	السيطرة الفعلية

To result in	أسفر/ يسفر (عن)
COVID-19 crisis	أزمة كوفيد-١٩
Human losses	خسائر بشرية
Largest trade partner	شريك تجاري أكبر
Volume of bilateral trade	حجم التجارة البينية
Trade deficit	العجز التجاري
In favour of China	لصالح الصين
Approval	موافقة
Investment	استثمار
To prevent	حيلولة (دون)
To take over/acquire	استحوذ/ يستحوذ/ استحواذ
Ban	حظر
Digital applications	تطبيقات رقمية
Security concerns	مخاوف أمنية
Sovereignty and safety	سيادة وسلامة

(6)

العلاقات القطرية اللبنانية: تاريخ يرسخ قيم التعاون والاحترام المتبادل.

Qatari-Lebanese relations: a history that corroborates the values of cooperation and mutual respect.

English	Arabic
The official visit of His Excellency the Lebanese President, General Michel Aoun, to the State of Qatar, which begins tomorrow, Wednesday, on an official invitation from His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, Emir of the country, is of great importance, as it is the first visit for His Excellency to Doha since he took over as president after the post of president remained vacant for two and a half years. The visit also marks a stage for discussing bilateral relations between the two brotherly countries and ways of enhancing them, several issues of common interest, and ways to enhance prospects for cooperation and coordination in all fields.	تكتسب الزيارة الرسمية لفخامة الرئيس اللبناني العماد ميشال عون لدولة قطر والتي تبدأ يوم غد الأربعاء، بناء على دعوة رسمية من حضرة صاحب السمو الشيخ تميم بن حمد آل ثاني أمير البلاد المفدى، أهمية بالغة، إذ أنها الأولى لفخامته للدوحة عقب تنصيبه بعد شغور كرسي الرئاسة اللبنانية لمدة عامين ونصف العام، كما تشكل محطة لبحث العلاقات بين البلدين الشقيقين وسبل تدعيمها، ومناقشة جملة من القضايا ذات الاهتمام المشترك، وسبل تعزيز آفاق التعاون والتنسيق في المجالات كافة.
His Excellency Sheikh Mohammed	وكان سعادة الشيخ محمد بن عبد

bin Abdulrahman Al Thani, Minister of Foreign Affairs, had paid a visit to Lebanon last November, during which he delivered a written message from His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Emir of the country, to President Aoun regarding bilateral relations between the two countries and an invitation to visit the State of Qatar.	الرحمن آل ثاني وزير الخارجية قد قام بزيارة إلى لبنان في شهر نوفمبر الماضي سلم خلالها رسالة خطية من حضرة صاحب السمو الشيخ تميم بن حمد آل ثاني أمير البلاد المفدى إلى الرئيس عون، تتعلق بالعلاقات الثنائية بين البلدين ودعوته لزيارة دولة قطر.
In his invitation letter, His Highness the Emir wrote: "Your election (to the post of president) came to end a difficult stage Lebanon has lived through." "I wish your Excellency all the best to secure more progress and prosperity for brotherly Lebanon, to establish security and stability in Lebanon, and to restore its status and regional role."	وجاء في مضامين الدعوة أن سمو أمير البلاد المفدى قال "إن انتخابكم جاء لينهي مرحلة صعبة عاشها لبنان، وأتمنى لفخامتكم كل التوفيق والسداد لتحقيق المزيد من التقدم والازدهار للبنان الشقيق وترسيخ الأمن والاستقرار في ربوعه، واستعادة مكانته ودوره الإقليمي".
During his meeting with the Minister of Foreign Affairs, the Lebanese President stressed the importance of restoring political and security stability to his country, which will be an incentive for Gulf nationals to	وأكد الرئيس اللبناني، خلال لقائه سعادة وزير الخارجية، أهمية عودة الاستقرار السياسي والأمني إلى بلاده، الأمر الذي يشكل حافزا لعودة رعايا الدول الخليجية لزيارة لبنان.

return to Lebanon.	
The invitation to the Lebanese President to visit Doha demonstrates a high sense of responsibility towards the Arab brothers and a renewed desire to build on the historical foundations of common relations. This is expected to add a new look to the history of bilateral relations and strengthen the frameworks of joint coordination and cooperation, reflecting positively on the two brotherly countries.	ترتقي دعوة دولة قطر للرئيس اللبناني لزيارة الدوحة إلى حس عال بالمسؤولية تجاه الأشقاء العرب، ورغبة متجددة في البناء على الأسس التاريخية للعلاقات المشتركة لتكتسي حلة جديدة تضاف إلى تاريخ العلاقات بين البلدين، ولتعزز من أطر التنسيق والتعاون المشترك بما ينعكس إيجابيا على البلدين الشقيقين.
Qatari Lebanese relations are distinguished by the depth of their ties of cooperation and friendship, based on foundations of trust and partnership extending back decades. It has in turn witnessed glorious pages of joint relations, which reflect on the two brotherly countries in terms of growth, development, prosperity, and advancement in various sectors. It is hoped that the Lebanese President's visit to Doha, described by	وتتميز العلاقات القطرية - اللبنانية بعمق روابط التعاون والصداقة القائمة على أسس من الثقة والشراكة والرسوخ الممتد إلى عقود خلت، عززت بدورها صفحات مشرقة من العلاقات المشتركة والتي انعكست على البلدين الشقيقين نماء وتطورا وازدهارا ونهوضا في قطاعات مختلفة. ومن المؤمل أن تشكل زيارة الرئيس اللبناني إلى الدوحة والتي وصفها مراقبون لبنانيون بالتاريخية فرصة

the Lebanese observers as historic, will mark an opportunity to discuss regional issues and the repercussions of crises there, such as those related to asylum, and the importance of confronting terrorism.	لمناقشة قضايا المنطقة وتداعيات الأزمات فيها كتلك المتعلقة بمسألة اللجوء، وأهمية مواجهة الإرهاب.
The State of Qatar seeks to stand by the brothers in Lebanon and support them by various means, including Qatar's affirmation of Lebanon's support to build a strong army to defend its country and ensure stability and security in pursuit of economic stability. The Lebanese people also hope that President Aoun's visit will mark a fresh start that will restore confidence in Lebanon as an investment and economic destination and bring Lebanon back as a destination for Gulf tourism.	وفيما تسعى دولة قطر إلى الوقوف مع الأشقاء في لبنان ومساندتهم ودعمهم بشتى الوسائل، ومن ذلك تأكيد قطر على دعم لبنان من أجل بناء جيش قوي يدافع عن وطنه، وضمان الاستقرار والأمن سعيا لاستقرار اقتصادي، يأمل اللبنانيون أن تشكل زيارة الرئيس عون محطة متجددة تعيد الثقة في لبنان كواجهة استثمارية واقتصادية، وأن يعود لبنان مقصدا للسياحة الخليجية.
The leadership, government, and people of Qatar are keen to support Lebanon by all means. Lebanon, too, has always affirmed its keenness to sustain and strengthen Lebanese relations with the State of Qatar and to build on its historical roots at all	وتحرص دولة قطر، قيادة وحكومة وشعبا، على دعم لبنان بكل السبل، فيما يؤكد لبنان وفي غير مناسبة حرصه الدائم على استدامة العلاقات اللبنانية مع دولة قطر وتعزيزها، والبناء على

levels. The State of Qatar also acknowledges the humanitarian role of Lebanon in hosting the displaced Syrians.	جذورها التاريخية على الصعد كافة، كما تنوه دولة قطر بالدور الإنساني للبنان في استضافة النازحين السوريين.
Out of fraternal and pan-Arab duty, the State of Qatar stood by Lebanon in its various historical phases; most memorable are Qatar's efforts to bring unity among the Lebanese people and rebuild what was destroyed by the Israeli aggression in Lebanon in 2006. Also notable is the influential Qatari role in resolving the Lebanese conflict through the Doha Agreement, which in turn affirmed the Taif Agreement concluded by the Lebanese factions in 2008, ending a violent political crisis in Lebanon at the time.	ومن منطلق الواجب الأخوي والعروبي، وقفت دولة قطر إلى جانب لبنان في مختلف المحطات التاريخية التي مرت بها البلاد، أبرزها رسوخا في الأذهان تلك الجهود التي بذلتها قطر في جمعِ شمل اللبنانيين وإعادة بناء ما دمره العدوان الإسرائيلي في لبنان عام ٢٠٠٦، والدور القطري المؤثر في حل الأزمة اللبنانية من خلال اتفاق الدوحة، الذي ثبّت بدوره اتفاق الطائف، وتوصلت إليه الفصائل اللبنانية عام ٢٠٠٨ منهيا أزمة سياسية عنيفة شهدها لبنان حينذاك.
Decades ago, the State of Qatar embraced the Lebanese community, which worked in various sectors such as trade, industry, engineering, crafts, contracting, media, arts, law, medicine, management, agriculture, tourism, restaurants, health, education, communication	ومنذ عقود خلت، احتضنت دولة قطر الجالية اللبنانية التي عملت في قطاعات مختلفة كالتجارة والصناعة والهندسة والحرف والمقاولات، والإعلام، والفنون، والمحاماة والطب والإدارة، والزراعة، والسياحة والمطاعم،

technology, and others.	والصـحة، والتعلـيم، وتكنولوجيـا الاتصالات، وغيرها.
The community, in turn, contributed to the economic progress of the country with the patronage and encouragement of the State of Qatar on the foundation of equality, justice, and respect for human rights. The country has now become a large home for Arab and foreign residents. As a result, the bilateral relations between the two countries have strengthened brotherhood, friendship, and economic exchange through the Association of Lebanese and Qatari Businessmen and other common bodies.	لتسـهم الجاليـة بـدورها، وبرعايـة وتشجيع مـن دولـة قطـر، في النهضـة الاقتصـادية للدولـة التـي أضـحت بيتـا كبيـرا للمقيمـين العـرب والأجانـب على قاعـدة مـن المسـاواة والعـدل واحتـرام حقـوق الإنسـان، فتوطـدت العلاقـات بـين البلـدين في صـور ثنائيـة في مجـالات الصـداقة والأخـوة والاقتصـاد عبـر جمعيـة رجـال الأعمـال اللبنـانيين والقطـريين وغيرها من الأطر المشتركة.
The State of Qatar has facilitated and supported the establishment of a school to serve the Lebanese people in the education sector since 1975. Earlier, the Lebanese community was unable to educate its children in Lebanon due to the war. The State of Qatar has spared no effort in providing uninterrupted support.	وقـد سـهلت دولـة قطـر للبنـانيين ودعمـت إنشـاء مدرسـة تخـدمهم في مجـال القطـاع التعليمـي منـذ عـام ١٩٧٥ بعـدما تعـذر علـى الجاليـة اللبنانيـة تعلـيم أولادهـا في لبنـان بسـبب الحـرب، كمـا لـم تـدخر دولـة قطـر جهـدا في الـدعم الـذي لـم ينقطع.
It is noteworthy that His Excellency President General Michel Aoun, born in 1932, is the thirteenth President of Lebanon. He is a military man, a	يـذكر أن فخامـة الـرئيس العمـاد ميشـال عـون، هـو الـرئيس الثالـث عشـر للبنـان، وهـو مـن مواليـد عـام ١٩٣٢ وهـو عسـكري وسياسـي

politician, and the head of the Free Patriotic Movement. He was commander of the army from 1984 to 1989 and headed the military government formed in 1988.	ورئيس التيار الوطني الحر، وكان قائدا للجيش من ١٩٨٤ إلى ١٩٨٩، وترأس الحكومة العسكرية التي تشكلت في عام ١٩٨٨.
It is also noteworthy that Doha is President Aoun's second stop, after Saudi Arabia, as part of his first tour after he was elected President of Lebanon in October last year.	يشار إلى أن الدوحة هي المحطة الثانية للرئيس عون بعد المملكة العربية السعودية في إطار جولته الأولى بعد انتخابه رئيسا للبنان في أكتوبر من العام الماضي. (جريدة الشرق القطرية، تاريخ النشر ١٠ يناير٢٠١٧، تاريخ الزيارة ٠٧.٠١.٢٠٢٢) مع الشكر

Glossary:

English	Arabic
Establish/ consolidate/ cement	رسخ/ يرسخ/ رسوخ- رسّخ/ يرسّخ/ ترسيخ
Values	(قيم (مفرد قيمة
Cooperation	التعاون
Mutual respect	الاحترام المتبادل
To earn/ gain/ acquire	اكتسب/ يكتسب/اكتساب
Official visit	الزيارة الرسمية
His Excellency	فخامة
General (Military)	العماد
Official invitation	دعوة رسمية
Following/ in the wake of/ after	عقب

Appointment/instating	تنصيب
Vacancy/ falling vacant	شغور
To form	شكّل/ يشكل/ تشكيل
Station/ stage/phase/ground	محطة
To discuss	بحث/ يبحث/ بحث
Brotherly country	البلد الشقيق
Ways/ means	سبل (مفرد سبيل)
To support/ give support/ buttress	دعّم/ يدعّم/ تدعيم
Discussion	مناقشة
Issues of common interest/ concern	القضايا ذات الاهتمام المشترك
Ways to enhance prospects for cooperation	سبل تعزيز آفاق التعاون
Coordination	التنسيق
To deliver/ hand over	سلّم/ يسلّم/ تسليم
Written message	رسالة خطية
Contents	مضامين (مفرد مضمون)
Difficult stage/phase	مرحلة صعبة
Wish all the best	كل التوفيق والسداد
To achieve/ Investigate	تحقيق
More progress and prosperity	المزيد من التقدم والازدهار
Security and stability	الأمن والاستقرار
Territory	ربوع
Regain/ Restore position	استعادة المكانة
Regional role	الدور الإقليمي
Is a catalyst/ incentive	يشكل حافزا
High sense of responsibility	الحس العالي بالمسؤولية

Siblings (Own brothers)	أشقاء (مفرد - شقيق)
Renewed desire	رغبة متجددة
Historical foundations	الأسس التاريخية
Common relations	العلاقات المشتركة
To wear/To dress	اكتسى/ يكتسي/ اكتساء
New clothe/ dress	حلة جديدة
Frameworks	أطر (مفرد إطار)
Reflects positively	ينعكس إيجابيا
Trust, partnership and steadfastness/depth	الثقة والشراكة والرسوخ
Going back to decades	الممتد إلى عقود خلت
Bright/glorious pages	صفحات مشرقة
Growth, development, prosperity and advancement	نماء وتطورا وازدهارا ونهوضا
Different sectors	قطاعات مختلفة
Lebanese observers	مراقبون لبنانيون
Repercussions of the crises	تداعيات الأزمات
The issue of asylum	مسألة اللجوء
Confronting terrorism	مواجهة الإرهاب
Backing and support	المساندة والدعم
A new/fresh station	محطة متجددة
Investment destination	واجهة استثمارية
A destination for Gulf tourism	مقصد للسياحة الخليجية
Permanent/ enduring desire/ keenness	الحرص الدائم
Sustainability of relationships	استدامة العلاقات

Historical roots	الجذور التاريخية
Levels	الصعد (مفرد -صعيد)
To point out / stress	نوّه/ ينوّه/ تنويه
To host	استضافة
The displaced persons	النازحون
Out of fraternal and Arab duty	من منطلق الواجب الأخوي والعروبي
To stand by /stand with	الوقوف إلى جانب/ الوقوف مع
Most notably/ most memorable	أبرزها رسوخا في الأذهان
To unite/ unify/ bring together	جمعِ الشمل
Tor rebuild/ reconstruct	إعادة البناء
To destroy	دمّر/ يدمّر/ تدمير
Israeli aggression	العدوان الإسرائيلي
Doha Agreement	اتفاق الدوحة
To fix/ reinforce/affirm	ثبّت/ يثبت/تثبيت
Factions	فصائل (مفرد – فصيلة)
To embrace	احتضن/ يحتض/ احتضان
The community (Expatriate), diaspora	الجالية
Industry	الصناعة
Engineering	الهندسة
Profession, vocation	الحرف (مفرد حرفة)
Contracting	المقاولات
Media	الإعلام
Arts	الفنون
Advocacy	المحاماة
Medicine	الطب
Administration/ management	الإدارة

Agriculture	الزراعة
Tourism	السياحة
Restaurants	المطاعم
Health and education	الصحة والتعليم
Communication Technology	تكنولوجيا الاتصالات
Economic boom/ resurgence/progress	النهضة الاقتصادية
Residents and foreigners	المقيمون والأجانب
A base/foundation of equality, justice and respect for human rights	قاعدة من المساواة والعدل واحترام حقوق الإنسان
To be consolidated	توطّد/ يتوطّد/ توطّد
Lebanese and Qatari Businessmen Association	جمعية رجال الأعمال اللبنانيين والقطريين
Common frameworks	الأطر المشتركة
The education sector	القطاع التعليمي
To be difficult/ to be impossible	تعذّر/ يتعذّر/ تعذّر
He spared no effort	لم يدّخر جهداً
President of the Free Patriotic Movement	رئيس التيار الوطني الحر
Army chief/ commander	قائد الجيش
Take shape / to be formed	تشكّل/يتشكّل/تشكّل
During his first trip/ tour/visit	في إطار جولته الأولى

(7)

اجتماع رفيع المستوى بين دولتين

High level meeting between two countries

English	Arabic
A high-level meeting of the senior officials of the Chinese and Kenyan governments was recently held. They discussed many matters to strengthen the bilateral relations between the two countries and raise them to the level of an important strategic partnership, noting that the two countries have strong historical relations and ties.	عقد مؤخراً اجتماع رفيع المستوى لكبار المسؤولين في الحكومتين الصينية والكينية وتم التباحث بشأن أمور كثيرة لتعزيز العلاقات الثنائية بين البلدين والارتقاء بها إلى مستوى الشراكة الاستراتيجية المهمة علما بأن البلدين تجمعهما علاقات وأواصر تاريخية متينة.
Among the matters on which the two parties agreed to closely cooperate were the avoidance of double taxation, the prevention of income tax, and capital tax evasion. Issues like the prevention of money laundering, the smuggling of electronic goods, and human trafficking were also discussed.	ومن الأمور التي اتفق الطرفان على التعاون الوثيق فيها هي تجنب الازدواج الضريبي ومنع التهرب الضريبي فيما يتعلق بالضرائب على الدخل والضريبة على رأس المال وتم التباحث أيضا بشأن منع قضايا مثل غسيل الأموال، ومنع تهريب البضائع الإلكترونية والاتجار بالبشر.
Cooperation in scientific research in the fields of information technologies, human cloning, government data digitization, privatization, artificial	وتم التباحث أيضا بشأن التعاون في الأبحاث العلمية في مجالات تكنولوجيات المعلومات، والاستنساخ البشري، ورقمنة

intelligence, cloud computing, data mining, GPS, automation, and more were also discussed.	البيانات الحكومية، والخصخصة، والذكاء الاصطناعي، والحوسبة السحابية، والتنقيب في البيانات، والنظام العالمي لتحديد المواقع، والأتمتة، وغيرها.
The struggle between central banks and crypto currencies Call it what you like: a declared war, a game of cat and mouse, a struggle for the future, or a struggle for hegemony. In the end, they are all names for the existing reality of the relationship between central banks on the one hand and crypto currencies and their supporters on the other.	صراع البنوك المركزية والعملات المشفرة.. سمها كما تشاء.. الحرب المعلنة.. لعبة القط والفأر.. صراع حول المستقبل أو صراع من أجل الهيمنة، لكن في النهاية جميعها تسميات للواقع القائم لعلاقة البنوك المركزية من جانب والعملات المشفرة وأنصارهما من جانب آخر.
War or ongoing conflict is not new; it has been years since crypto currencies began to gain increasing popularity among speculators and investors, gradually pulling the rug from under the absolute hegemony of the central banks over the world of currencies.	الحرب أو الصراع الدائر ليس بجديد، مر عليه أعوام منذ أن بدأت العملات المشفرة تكتسب شعبية متزايدة بين المضاربين والمستثمرين، لتسحب البساط تدريجيا من الهيمنة المطلقة للبنوك المركزية على عالم العملات.
The conflict may have lasted for many years, but it seems that it is now taking fiercer and more violent turns. The current scenario, in which major central banks such as the US Federal	الصراع قد يمتد إلى أعوام طويلة، لكن يبدو أنه يأخذ الآن منحنيات أكثر شراسة وعنفا، فالمشهد الراهن تقف فيه البنوك المركزية الكبرى مثل مجلس الاحتياطي

Reserve, the Bank of England, the European Central Bank, the People's Bank of China (the Central Bank), and other central banks find themselves in one trench, has made them form an undeclared international alliance to confront crypto currencies, hoping to inflict a final "killer stab" on this world. If their stab does not kill the crypto currency, then at least it may infect it with a permanent disability, leaving it permanently disabled.	الفيدرالي الأمريكي وبنك إنجلترا والمصرف المركزي الأوروبي وبنك الشعب الصيني (البنك المركزي) وغيرها من البنوك المركزية في خندق واحد، تشكل بداخله تحالفا دوليا غير معلن لمواجهة العملات المشفرة، على أمل توجيه "طعنة نجلاء" وأخيرة إلى هذا العالم، فإن لم تقض عليه طعنتهم، فإنها على الأقل قد تصيبه بعجز دائم لا تقوم له من بعدها قائمة.
64 trillion dollars in consumer savings since the start of the pandemic, equivalent to 6% of global GDP. Consumers around the world have amassed an additional $5.4 trillion in savings since the start of the coronavirus pandemic. This sets the stage for a spending boom that could give a strong boost to economic growth this year. Households had accumulated excess savings equivalent to 6% of global GDP at the end of March, according to Moody's.	٦٤ تريليون دولار ادخار المستهلكين منذ بدء الجائحة ... تعادل ٦ % من الناتج الإجمالي العالمي. جمع المستهلكون في جميع أنحاء العالم مدخرات إضافية بلغت قيمتها ٥.٤ تريليون دولار منذ بدء جائحة فيروس كورونا. ما يمهد الطريق لازدهار في الإنفاق يمكن أن يؤدي إلى زيادة قوية في النمو الاقتصادي هذا العام. وكانت الأسر المعيشية قد ادخرت مدخرات زائدة تعادل ٦% من الناتج المحلي الإجمالي العالمي بنهاية مارس وفقا لوكالة "موديز".
Mark Zandi, chief economist, said the	وقال مارك زاندي كبير

savings are in addition to what they would have saved had the pandemic not occurred and savings behavior continued as it did in 2019. America boasts the largest share of surplus savings at $2.6 trillion, or 12% of US GDP, while Britain approaches 10% of GDP.	الاقتصاديين إن المدخرات تأتي إضافة إلى ما كانوا سيوفرونه ما لم يحدث الوباء واستمر سلوك الادخار على حاله كما كان في ٢٠١٩. وتفتخر أمريكا بأكبر حصة من فائض المدخرات يصل حجمها إلى ٢.٦ تريليون دولار أو ١٢% من الناتج المحلي الإجمالي الأمريكي بينما تقترب بريطانيا من ١٠% من الناتج المحلي الإجمالي.
NASA is trying to launch the first helicopter to Mars today, Monday. Early Monday morning, NASA aims to launch the "Ingenuity" helicopter over the Red Planet in the first powered, remotely controlled flight to a planet other than Earth. The helicopter is scheduled to take off at around 3:30 a.m. EST today (Monday).	ناسا تحاول إطلاق أول مروحية على المريخ اليوم الاثنين. تستهدف ((ناسا)) في ساعة مبكرة من صباح اليوم الاثنين إطلاق المروحية "إنجينيويتي" فوق الكوكب الأحمر في أول رحلة تعمل بالطاقة ويتم التحكم فيها عن بعد إلى كوكب آخر غير الأرض. ومن المقرر أن تقلع المروحية في حوالي الساعة ٣:٣٠ صباحا بتوقيت شرق الولايات المتحدة اليوم (الاثنين).
The helicopter arrived at Jezioro Crater on Mars on February 18 and is attached to the belly of NASA's Perseverance rover. The helicopter is a demonstration of	ووصلت المروحية إلى فوهة جيزيرو على المريخ في ١٨ فبراير، وهي متصلة ببطن المسبار برسيفيرينس التابع لوكالة ناسا. والمروحية هي بيان عملي

the technology for a planned 30-day flyby to Mars. The rover will provide flyby support, take photos, gather environmental data, and host the base station that enables the helicopter to communicate with mission controllers on the ground.	للتكنولوجيا في مهمة تحليق من المخطط ألا تتجاوز ٣٠ يوما على كوكب المريخ. وسيوفر المسبار المذكور أعلاه الدعم أثناء عمليات التحليق والتقاط الصور وجمع البيانات البيئية، واستضافة المحطة الأساسية التي تمكن المروحية من التواصل مع مراقبي المهمة على الأرض.

Glossary:

English	Arabic
High level meeting	اجتماع رفيع المستوى
Senior officials	كبار المسؤولين
Discussion	التباحث
To upgrade	الارتقاء (ب)
Level	مستوى
Strategic partnership	الشراكة الاستراتيجية
Strong historical bonds	أواصر تاريخية متينة
Close cooperation	التعاون الوثيق
Agreement	اتفاقية
Avoiding/ avoidance	تجنب
Double taxation	الازدواج الضريبي
Tax evasion	التهرب الضريبي
Income Tax	الضريبة على الدخل
Capital tax	الضريبة على رأس المال

Cooperation in scientific research	التعاون في الأبحاث العلمية
In IT fields	في مجالات تكنولوجيا المعلومات
Preventing money laundering	منع غسيل الأموال
Smuggling of electronic goods	تهريب البضائع الإلكترونية
Human trafficking	الاتجار بالبشر
Human cloning	الاستنساخ البشري
Digitization of government data	رقمنة البيانات الحكومية
Privatization	الخصخصة
Artificial intelligence	الذكاء الاصطناعي
Cloud Computing	والحوسبة السحابية
Data Mining	التنقيب في البيانات
Global Positioning System	النظام العالمي لتحديد المواقع
Automation	الأتمتة
Conflict/ struggle	صراع
Central Banks	البنوك المركزية
Crypto currencies	العملات المشفرة
Fiercer	أكثر شراسة
Declared war	الحرب المعلنة
Cat and Mouse game	لعبة القط والفأر
Struggle for hegemony	صراع من أجل الهيمنة
Names/ nomenclatures	تسميات
Supporters	أنصار
Increasing popularity	شعبية متزايدة
Speculators	المضاربون
Investors	المستثمرون
To pull the rug	سحب البساط

Absolute hegemony	الهيمنة المطلقة
US Federal Reserve Board of Governors	مجلس الاحتياطي الفيدرالي الأمريكي
Trench	خندق
Undeclared international alliance	تحالف دولي غير مُعلن
Death blow/ gaping wound	طعنة نجلاء
Permanent disability	عجز دائم
Will not be able to stand on its own	لا تقوم له قائمة
Saving	ادخار
Savings	مدخرات
Gross Global Product	الناتج الإجمالي العالمي
Set the ground for/ pave the ground for	يمهد الطريق
Flourish/ boom	ازدهار
Household	الأسر المعيشية
Chief economist	كبير الاقتصاديين
Save	وفّر/يوفّر/توفير
Saving behavior	سلوك الادخار
largest share	أكبر حصة
Excess savings	فائض المدخرات
Launch/ release	إطلاق
Helicopter	مروحية
Mars	المريخ
Early hour	ساعة مبكرة
Red planet	الكوكب الأحمر
First powered flight	أول رحلة تعمل بالطاقة

Control remotely	التحكم (في) عن بعد
take off	تقلع (أقلع/يقلع)
Timing	توقيت
Jezioro crater	فوهة جيزيرو
Attached to the belly of the probe	متصلة ببطن المسبار
Practical statement	بيان عملي
Hovering mission	مهمة تحليق
Probe/Explorer	المسبار
Hovering operations	عمليات التحليق
Take pictures	التقاط الصور
Environmental data collection	جمع البيانات البيئية
Base station hosting	استضافة المحطة الأساسية
Communication with mission controllers	التواصل مع مراقبي المهمة

(8)

تراجع شعبية بايدن

Dip in Biden's popularity

English	Arabic
Biden's popularity dipped due to Afghanistan, COVID-19," and the hurricane. US President Joe Biden is facing a significant decline in his popularity inside the country due to his administration's handling of several files, most notably Afghanistan, COVID-19," and the hurricane.	تراجع شعبية بايدن بسبب أفغانستان و"كوفيد ١٩" والإعصار. يواجه الرئيس الأميركي جو بايدن تراجعاً كبيراً في شعبيته داخل البلاد، على خلفية تعامل إدارته مع ملفات عدة، أبرزها أفغانستان و"كوفيد ١٩" والإعصار.
Criticism from both parties mounted for weeks over the administration's handling of the turbulent US withdrawal and evacuation from Afghanistan, as the number of new "Covid 19" cases soared due to the spread of the highly contagious "Delta" mutant across the country, in addition to the effects and losses of Hurricane "Ida" that hit the southern states.	وتصاعدت الانتقادات من الحزبين لأسابيع بسبب تعامل الإدارة مع الانسحاب الأميركي المضطرب والإجلاء من أفغانستان، ومع ارتفاع عدد حالات "كوفيد ١٩" الجديدة بسبب انتشار متحور "دلتا" شديد العدوى في جميع أنحاء البلاد، إضافة إلى تأثيرات وخسائر إعصار "إيدا" الذي ضرب ولايات الجنوب والجنوب الشرقي للولايات المتحدة.
Opinion polls showed that Biden's popularity ranged between 50 percent	وأظهرت نتائج استطلاعات للرأي أن شعبية بايدن بين ٥٠ في المئة إلى ٥٩

and 59 percent at the beginning of his tenure in January, but those numbers began to decline last month. As the crisis in Afghanistan dominated media coverage, mandates to wear masks began to return in many states as coronavirus cases rose.	في المئة في بداية توليه منصبه في يناير (كانون الثاني) الماضي، لكن تلك الأرقام بدأت في الانخفاض الشهر الماضي؛ حيث هيمنت الأزمة في أفغانستان على التغطية الإعلامية، وبدأت تفويضات ارتداء الأقنعة في العودة في ولايات كثيرة مع ارتفاع حالات الإصابة بفيروس "كورونا".
The national Marist poll put Biden's approval rating at between 43 percent and 51 percent, the lowest approval rating for a president on a Marist ballot since he took office. The results of the polls showed that the chaotic exit from Afghanistan and the end of the US military presence after two decades in that country had a negative impact on Biden's popularity.	وأشار استطلاع ماريست الوطني إلى أن نسبة بايدن تتراوح بين ٤٣ في المئة و٥١ في المئة، وهي أدنى نسبة موافقة للرئيس في اقتراع ماريست منذ توليه منصبه. وأوضحت نتائج الاستطلاعات أن الخروج الفوضوي من أفغانستان وإنهاء الوجود العسكري الأميركي بعد عقدين في تلك الدولة أثّر سلباً بشكل كبير على شعبية بايدن.
44 percent of Americans polled by The Washington Post and ABC News said they support Biden's performance in the White House, down 6 points from June.	وقال ٤٤ في المئة من الأميركيين، الذين تم استجوابهم في استطلاع أجرته صحيفة «واشنطن بوست» وقناة «أيه بي سي نيوز» الإخبارية، إنهم يؤيدون الأداء الذي يقوم به بايدن في البيت الأبيض، بانخفاض ٦ نقاط عن شهر يونيو (حزيران).
With serious concerns that the Islamic State or al Qaeda could use	ومع وجود مخاوف جدية من أن تنظيمي «داعش» أو «القاعدة» قد

<table>
<tr><td>Afghanistan as a platform to launch terrorist attacks on the United States or American forces abroad, 44 percent said the American withdrawal has made the United States less safe from terrorism. Only 8 percent believed that the United States was safer because of the withdrawal from Afghanistan.</td><td>يستخدمان أفغانستان منصة لشنّ هجمات إرهابية على الولايات المتحدة أو القوات الأميركية في الخارج، قال ٤٤ في المئة إن الانسحاب الأميركي جعل الولايات المتحدة أقل أماناً من الإرهاب. ورأى ٨ في المئة فقط أن الولايات المتحدة أكثر أماناً نتيجة الخروج من أفغانستان.</td></tr>
<tr><td>Although the chaotic exit from Afghanistan is the main reason for the president's low approval ratings, other issues have also contributed to the decline. At the beginning of his presidency, Biden pledged to control coronavirus cases, restore a sense of normalcy for Americans, and boost the economy, which was severely affected by the pandemic. But the high number of infections due to the "Delta" mutant is another strong blow to the president.</td><td>وعلى الرغم من أن الخروج الفوضوي من أفغانستان هو السبب الرئيسي في انخفاض معدلات التأييد للرئيس، فإن هناك قضايا أخرى أدت أيضاً إلى هذا التراجع. فقد تعهد بايدن في بداية رئاسته بالسيطرة على حالات الإصابة بـ«كورونا» وإعادة الإحساس بالحياة الطبيعية للأميركيين وتعزيز الاقتصاد الذي تضرر بشدة من الوباء. لكن ارتفاع أعداد الإصابات بسبب متحور «دلتا» يمثل ضربة قوية أخرى للرئيس.</td></tr>
</table>

Also, rising prices and slowing job growth raise economic concerns among the American public. Biden also saw a decline in opinion polls about his performance in the economy, from 52 percent to 41 percent, after last Friday's dismal unemployment report, which was another leading indicator that the spread of the "delta" mutant is hindering the economic recovery.	كذلك، يثير ارتفاع الأسعار وتباطؤ نمو الوظائف مخاوف اقتصادية في الرأي العام الأميركي. وشهد بايدن أيضاً انخفاضاً في استطلاعات الرأي حول أدائه في الاقتصاد، من ٥٢ في المئة إلى ٤١ في المئة، بعد تقرير البطالة الكئيب الذي صدر يوم الجمعة الماضي، والذي كان مؤشراً رئيسياً آخر على أن انتشار متحور "دلتا" يعيق الانتعاش الاقتصادي.

Glossary:

Decline/ Dip	تراجع
Popularity	شعبية
Cyclone	الإعصار
In the backdrop/ background of	على خلفية
Dealing	تعامل
Administration	إدارة
Several files	ملفات عديدة
Criticism mounted/ escalated	تصاعدت الانتقادات
The turbulent American withdrawal	الانسحاب الأمريكي المضطرب
Evacuation	الإجلاء
High number of cases	ارتفاع عدد الحالات
Delta mutant/variant	متحور دلتا
Highly contagious	شديد العدوى
Effects	تأثيرات
Losses	خسائر

Opinion poll	استطلاع الرأي
Take office	تولي المنصب
Media coverage	التغطية الإعلامية
Mandates	تفويضات
Wear masks	ارتداء الأقنعة
High incidence of infection	ارتفاع حالات الإصابة
lowest approval rate	أدنى نسبة موافقة
Poll	اقتراع
Messy exit	الخروج الفوضوي
Ending the military presence	إنهاء الوجود العسكري
Questioning/interrogation	استجواب
Performance	الأداء
Serious concerns	مخاوف جدية
Launch terrorist attacks	لشن هجمات إرهابية
Platform	منصة
Endorsement/ approval rates	معدلات التأييد
Pledge	تعهد/يتعهد/ تعهد
Control	السيطرة (على)
Restore a sense of normalcy	إعادة الإحساس بالحياة الطبيعية
Boost the economy	تعزيز الاقتصاد
Rising prices	ارتفاع الأسعار
Slow job growth	تباطؤ نمو الوظائف
Economic concerns	مخاوف اقتصادية
Dismal unemployment report	تقرير البطالة الكئيب
Hinder (obstruct / hinder / obstruct)	يعيق (أعاق/يعيق/إعاقة)
Economic recovery	الانتعاش الاقتصادي

(9)

منظمة الأمم المتحدة

The United Nations Organization

English	Arabic
The United Nations, known as the UN for short, is an intergovernmental organization and one of the largest and most famous international organizations of the twentieth century. It was founded in 1945, after World War II.	منظمة الأمم المتحدة، وتعرف اختصاراً بالأمم المتحدة، هي مُنظمة حُكومية دَولية وواحدة من أكبر وأشهر المنظمات الدولية في القرن العشرين، تأسَّست عام ١٩٤٥ بعد الحرب العالمية الثانية.
The United Nations Charter specified the purpose of its establishment as being to maintain international peace and security by taking effective collective measures to prevent and remove threats to peace, to develop friendly relations among states on the basis of respect for the principle of equal rights and self-determination of peoples, and to promote and encourage respect for human rights and fundamental freedoms for all without discrimination on the basis of race, sex, language, or religion.	وقد حدَّد ميثاق الأمم المتحدة الغاية من تأسيسها بالمحافظة على السلم والأمن الدوليين عن طريق اتخاذ تدابير جماعية فعَّالة لمنع وإزالة الأخطار التي تهدد السلام، وإلى تنمية العلاقات الودية بين الدول على أساس احترام مبدأ المساواة في الحقوق وتقرير المصير للشعوب وتعزيز وتشجيع احترام حقوق الإنسان والحريات الأساسية للجميع دون تمييز على أساس العرق، أو الجنس، أو اللغة، أو الدين.
This is in addition to being a center for	بالإضافة لأن تكون مركزاً لتنسيق

coordinating the actions of states in achieving these common goals. The United Nations is headquartered on international territory (domestic immunity) in New York City, with other main offices in Geneva, Nairobi, Vienna, and The Hague.	أعمال الدول في تحقيق هذه الغايات المشتركة. يقع المقر الرئيسي للأمم المتحدة على أرض دولية (حصانة محلية) في مدينة نيويورك، ولها مكاتب رئيسية أخرى في جنيف ونيروبي وفيينا ولاهاي.
The United Nations (the successor to the League of Nations) was established with the aim of preventing future wars. On April 25, 1945, 50 countries met in San Francisco and held a conference to draft the Charter of the United Nations, which was adopted on June 25, 1945, and entered into force on October 24, 1945, the same date on which it began.	تأسست الأمم المتحدة (خلفاً لعصبة الأمم المتحدة) بهدف منع الحروب مستقبلاً، ففي ٢٥ أبريل ١٩٤٥ اجتمعت ٥٠ دولة في سان فرانسيسكو وعقدت مؤتمراً لصياغة ميثاق الأمم المتحدة، والذي اعتُمد في ٢٥ يونيو ١٩٤٥ ودخل حيّز التنفيذ في ٢٤ أكتوبر ١٩٤٥ وهو نفس التاريخ الذي باشرت فيه الأمم المتحدة عملها.
According to the charter, the goals of the United Nations include maintaining international peace and security, preserving human rights, providing humanitarian assistance, promoting sustainable development, and upholding international law.	تشمل أهداف المنظمة وفقاً للميثاق الحفاظ على السلم والأمن الدوليين، وحفظ حقوق الإنسان، وتقديم المساعدات الإنسانية، وتعزيز التنمية المستدامة، ودعم القانون الدولي.
The number of member states at the founding of the organisation was 51, and with the accession of South Sudan in 2011, the number of member states	بلغ عدد الدول الأعضاء عند تأسيس المنظمة ٥١ دولة، ومع انضمام جنوب السودان عام ٢٠١١ أصبح عدد الدول الأعضاء

in the organization touched 193, representing almost all sovereign states in the world.	في المنظمة ١٩٣ دولة يمثلون تقريباً جميع الدول ذات السيادة في العالم
The organization's mission to maintain world peace was complicated in its early years by the Cold War between the United States and the Soviet Union and their allies. Its missions consisted primarily of unarmed military observers and lightly armed forces, primarily monitoring, reporting, and building confidence.	كانت مهمة المنظمة في الحفاظ على السلام العالمي معقدةً في سنواتها الأولى بسبب الحرب الباردة بين الولايات المتحدة والاتحاد السوفيتي وحلفائهما. تألَّفت بعثاتها في المقام الأول من مراقبين عسكريين غير مسلحين وقوات مسلحة بأسلحة خفيفة، وتولَّت المتابعة والإبلاغ وبناء الثقة بالدرجة الأولى.
Membership in the United Nations has grown significantly since the end of large-scale colonialism in the 1960s. Since then, 80 former colonies have gained independence, including 11 trust territories, under the supervision of the UN Trusteeship Council. By the 1970s, the United Nations' budget for economic and social development programs had far exceeded spending on peacekeeping.	نمت عضوية الأمم المتحدة بشكل ملحوظ بعد انتهاء الاستعمار واسع النطاق منذ ستينيات القرن العشرين. ومنذ ذلك الحين نالت ٨٠ مستعمرة سابقة استقلالها بما في ذلك ١١ إقليماً مشمولاً بالوصاية وظلت تحت رقابة مجلس الوصاية التابع للأمم المتحدة. بحلول سبعينيات القرن العشرين تجاوزت ميزانية الأمم المتحدة المخصصة لبرامج التنمية الاقتصادية والاجتماعية الإنفاق على حفظ السلام بكثير.
The United Nations transformed and expanded its field operations after the	حولت الأمم المتحدة عملياتها الميدانية ووسعتها بعد

end of the Cold War, undertaking a variety of complex missions.	نهاية الحرب الباردة، إذ قامت بمجموعة متنوعة من المهام المعقدة.
The United Nations consists of six main organs: the General Assembly, the Security Council, the Economic and Social Council, the Trusteeship Council, the International Court of Justice, and the Secretariat. The United Nations system includes many specialized agencies, funds, and programmers, such as the World Bank Group, the World Health Organization, the World Food Programme, UNESCO, and UNICEF.	تتكون الأمم المتحدة من ستة أجهزة رئيسية وهي: الجمعية العامة، ومجلس الأمن، والمجلس الاقتصادي والاجتماعي، ومجلس الوصاية، ومحكمة العدل الدولية، والأمانة العامة.. تضم منظومة الأمم المتحدة العديد من الوكالات المتخصصة والصناديق والبرامج مثل مجموعة البنك الدولي ومنظمة الصحة العالمية وبرنامج الغذاء العالمي واليونيسكو واليونيسيف.
Non-governmental organizations may also be granted consultative status with the Economic and Social Council and other agencies to participate in the work of the United Nations.	يجوز منح المنظمات غير الحكومية كذلك صفة استشارية لدى المجلس الاقتصادي والاجتماعي والوكالات الأخرى للمشاركة في عمل الأمم المتحدة.
The Secretary-General is the chief administrative officer of the United Nations, and the position is currently held by Portuguese politician and diplomat António Guterres, former Prime Minister of Portugal, who began	يعدّ الأمين العام كبير المسؤولين الإداريين في الأمم المتحدة، ويشغل المنصب حالياً السياسي والدبلوماسي البرتغالي أنطونيو غوتيريش رئيس وزراء البرتغال الأسبق، الذي بدأ فترة ولايته للخمس سنوات الأولى في ١

his first five-year term on January 1, 2017, and was re-elected on June 8, 2021.	يناير ٢٠١٧ وأعيد انتخابه في ٨ يونيو ٢٠٢١.
Funding is obtained through assessments and voluntary contributions of Member States, and the United Nations budget for 2020 amounted to approximately $3.1 billion, a large portion of which is spent on its primary mission of establishing peace and security.	تحصل المنظمة على التمويل من خلال المساهمات المقررة والطوعية من الدول الأعضاء، وقد بلغت ميزانية الأمم المتحدة لعام ٢٠٢٠ ما يقارب ٣,١ مليار دولار، ينفق جزء كبير منها على مهمتها الأساسية المتمثلة في إحلال السلام والأمن.
The United Nations, its staff, and its agencies have won many Nobel Peace Prizes, although other assessments of their effectiveness are mixed. Some commentators believe the organization is an important force for peace and human development, while others have described it as ineffective, biased, or corrupt.	فازت الأمم المتحدة وموظفوها ووكالاتها بالعديد من جوائز نوبل للسلام، على الرغم من تباين التقييمات الأخرى لفعاليتها. يعتقد بعض المعلقين أن المنظمة قوة مهمة للسلام والتنمية البشرية، بينما وصفها آخرون بأنها غير فعالة أو متحيزة أو فاسدة.
Background of events In the century before the founding of the United Nations, many international organizations, such as the International Committee of the Red Cross (ICRC), were formed with the aim of ensuring protection and assistance for victims of	**خلفية الأحداث** في القرن السابق لتأسيس الأمم المتحدة؛ تشكلت العديد من المنظمات الدولية مثل اللجنة الدولية للصليب الأحمر بهدف ضمان الحماية والمساعدة لضحايا النزاعات المسلحة

armed conflicts.	والصراعات.
In 1914, the assassination of a political figure in Sarajevo sparked a chain of events that eventually led to the outbreak of World War I. As more and more young men descended into the trenches, influential voices in Britain and the United States began to call for the establishment of a permanent international body to keep the peace in the post-war world.	في عام ١٩١٤، أدت عملية اغتيال لشخصية سياسية في سراييفو إلى إشعال شرارة سلسلة من الأحداث التي تسببت في النهاية باندلاع الحرب العالمية الأولى. ومع نزول المزيد والمزيد من الشباب إلى خنادق المعارك، بدأت الأصوات المؤثرة في بريطانيا والولايات المتحدة تدعو إلى تأسيس هيئة دولية دائمة للحفاظ على السلام في عالم ما بعد الحرب.
President Woodrow Wilson was an outspoken advocate of the concept, and in 1918, he sketched out the International Commission in his Fourteen Points for Ending War.	كان الرئيس وودرو ويلسون مدافعًا صريحًا عن هذا المفهوم، وفي عام ١٩١٨ قام برسم تخطيطي للهيئة الدولية في نقاطه الأربعة عشر لإنهاء الحرب.
In November 1918, the Central Powers agreed to an armistice to stop the fighting in World War I, and two months later, the Allies met at the Paris Peace Conference to reach formal peace terms and agreed to establish the League of Nations.	في نوفمبر ١٩١٨ وافقت قوى المركز على هدنة لوقف القتال في الحرب العالمية الأولى، وبعد شهرين التقى الحلفاء في مؤتمر باريس للسلام للتوصل إلى شروط سلام رسمية واتفقوا على تأسيس عصبة الأمم.
In the summer of 1919, Wilson presented the Treaty of Versailles and	في صيف عام ١٩١٩ قدم ويلسون (معاهدة فرساي) و

the Covenant of the League of Nations to the US Senate, which refused to consent to ratification. On January 10, 1920, the League of Nations officially came into existence when the Covenant of the League of Nations, which was ratified by 42 countries in 1919, entered into force.	(ميثاق عصبة الأمم) إلى مجلس الشيوخ الأمريكي الذي رفض الموافقة على التصديق. في ١٠ يناير ١٩٢٠ ظهرت عصبة الأمم رسمياً إلى الوجود عندما دخل ميثاق عصبة الأمم الذي صادقت عليه ٤٢ دولة في عام ١٩١٩ حيز التنفيذ.
The League Council acted as a kind of executive body with the purpose of supervising the work of the association. The League began with four permanent members: the United Kingdom, France, Italy, and Japan. Although the United States never joined the League, it supported its economic and social missions through the work of private charities and by sending representatives to committees.	عمل مجلس العصبة بصفته نوعاً من الهيئات التنفيذية بغرض الإشراف على أعمال الجمعية. بدأت العصبة بأربعة أعضاء دائمين وهم المملكة المتحدة وفرنسا وإيطاليا واليابان، وعلى الرغم من أن الولايات المتحدة لم تنضم أبداً إلى العصبة إلا أنها دعمت مهامها الاقتصادية والاجتماعية من خلال عمل المؤسسات الخيرية الخاصة وبإرسال ممثلين عنها إلى اللجان.
The League of Nations proved ineffective in the thirties after it had achieved some successes and failures during the twenties of the last century. The League of Nations failed in	أثبتت عصبة الأمم عدم فعاليتها في الثلاثينيات بعد أن كانت قد حققت بعض النجاحات والإخفاقات خلال عشرينيات القرن الماضي، فشلت عصبة

February 1933 to take action to stop the Japanese invasion of Manchuria.	الأمم في فبراير عام ١٩٣٣ في اتخاذ إجراءات لوقف الغزو الياباني لمنشوريا.
As forty countries in the League of Nations voted in favor of the withdrawal of Japan from Manchuria, Japan voted against stopping the war and pulled out of the League instead of withdrawing from Manchuria.	إذ صوتت أربعون دولة في عصبة الأمم لصالح انسحاب اليابان من منشوريا ولكن اليابان صوتت ضد وقف الحرب وانسحبت من العصبة بدلاً من الانسحاب من منشوريا.
The League of Nations also failed to prevent the Second Italian-Ethiopian War, despite its attempts to negotiate with Benito Mussolini, who used the time to send an army to Africa. The League of Nations devised a plan for Mussolini to take over only a small part of Ethiopia, but he ignored the League and invaded Ethiopia.	كما فشلت عصبة الأمم في منع الحرب الإيطالية الإثيوبية الثانية بالرغم من محاولتها التفاوض مع بينيتو موسوليني الذي استغل الوقت لإرسال جيش إلى إفريقيا. وضعت عصبة الأمم خطة لموسوليني ليستولي على جزء صغير فقط من إثيوبيا، لكنه تجاهل العصبة وغزا إثيوبيا.
The League of Nations tried to impose sanctions on Italy, but Italy had already invaded Ethiopia, and the League of Nations was beginning to disintegrate. Italy and other countries withdrew from the League after the Italian invasion of Ethiopia, and after the	حاولت عصبة الأمم فرض عقوبات على إيطاليا، لكن إيطاليا كانت قد غزت إثيوبيا بالفعل وكانت عصبة الأمم قد بدأت بالتفكك. انسحبت إيطاليا ودول أخرى من العصبة بعد الغزو

countries realized that the League of Nations had failed, they began again to rearm their armies as quickly as possible.	الإيطالي لإثيوبيا، وبعد أن أدركت الدول أنَّ عصبة الأمم فشلت بدأت الدول مرة أخرى في إعادة تسليح جيوشها بأسرع ما يمكن.
During 1938, Britain and France tried to negotiate directly with Hitler, but the negotiations failed in 1939 when Hitler invaded Czechoslovakia. When World War II broke out in 1939, the League's offices were closed, and its headquarters in Geneva remained empty throughout the war.	خلال عام ١٩٣٨ حاولت بريطانيا وفرنسا التفاوض بشكل مباشر مع هتلر ولكن المفاوضات فشلت في عام ١٩٣٩ عندما غزا هتلر تشيكوسلوفاكيا. وعندما اندلعت الحرب العالمية الثانية عام ١٩٣٩ كانت مكاتب العصبة قد أُغلقت وبقي مقرها الرئيسي في جنيف فارغًا طوال الحرب.
Declarations of World War II allies The first defining step towards founding the United Nations was the Allied Conference that led to the St. James's Palace Declaration on June 12, 1941. By August 1941, US President Franklin D. Roosevelt and British Prime Minister Winston Churchill had drafted the Atlantic Charter to set goals for the post-war world.	**تصريحات حلفاء الحرب العالمية الثانية** كانت الخطوة المحددة الأولى نحو تأسيس الأمم المتحدة هي مؤتمر الحلفاء الذي أدى إلى إعلان قصر سانت جيمس في ١٢ يونيو ١٩٤١. وبحلول أغسطس عام ١٩٤١ صاغ الرئيس الأمريكي فرانكلين روزفلت ورئيس الوزراء البريطاني ونستون تشرشل ما عرف بـ (ميثاق

الأطلسي) لتحديد أهداف عالم ما بعد الحرب.	
في الاجتماع اللاحق لمجلس الحلفاء في لندن في ٢٤ سبتمبر ١٩٤١ تبنّت الحكومات الثماني في المنفى للبلدان الواقعة تحت احتلال دول المحور جنباً إلى جنب مع الاتحاد السوفيتي وممثلي القوات الفرنسية الحرة بالإجماع الالتزام بالمبادئ المشتركة للسياسة التي وضعتها بريطانيا والولايات المتحدة.	At the subsequent meeting of the Allied Council in London on September 24, 1941, the eight governments-in-exile of the countries occupied by the Axis Powers, together with the Soviet Union and representatives of the Free French Forces, unanimously adopted adherence to the common principles of policy established by Britain and the United States.
التقى الرئيس روزفلت ورئيس الوزراء تشرشل في البيت الأبيض في ديسمبر ١٩٤١ لحضور مؤتمر أركاديا، صاغ روزفلت مصطلح (الأمم المتحدة) لوصف دول الحلفاء، وقَبِل تشرشل بالمصطلح مشيرًا إلى أنه استُخدم سابقًا من قبل اللورد بايرون في قصيدة بعنوان (ذهاب تشايلد هارولد للحج) تمت صياغة نص إعلان الأمم المتحدة في ٢٩ ديسمبر ١٩٤١ من قبل هاري هوبكنز (مساعد روزفلت وتشرشل).	President Roosevelt and Prime Minister Churchill met at the White House in December 1941 for the Arcadia Conference. Roosevelt coined the term "United Nations" to describe the Allied nations. Churchill accepted the term, pointing out that it had been used earlier by Lord Byron in a poem titled "Child Harold's Pilgrimage." The draft of the United Nations Declaration was formulated on December 29, 1941, by Harry Hopkins (assistant to Roosevelt and Churchill).
أُدرجت الاقتراحات السوفيتية في	Soviet suggestions were included in

the text but did not indicate any role for France. One of the major changes in the text of the UN Declaration compared to the Atlantic Charter was the addition of a clause on religious freedom, which Stalin agreed to at Roosevelt's insistence.	النص لكنها لم تشر إلى أي دور لفرنسا، كان أحد التغييرات الرئيسية في نص إعلان الأمم المتحدة مقارنة بميثاق الأطلسي هو إضافة بند للحرية الدينية والذي وافق عليه ستالين بعد إصرار روزفلت.
Roosevelt's idea of the four powers with reference to the four main allied nations of the United States, the United Kingdom, the Soviet Union, and the Republic of China appeared in the United Nations Declaration.	ظهرت فكرة روزفلت عن القوى الأربعة في إشارة إلى دول الحلفاء الرئيسية الأربعة وهي الولايات المتحدة والمملكة المتحدة والاتحاد السوفيتي وجمهورية الصين في إعلان الأمم المتحدة.
On New Year's Day 1942, US President Roosevelt, British Prime Minister Churchill, diplomat Maxim Litvinov of the USSR, and Chinese politician Song Zedifung signed the United Nations Declaration. and the next day, representatives of twenty-two other countries signed the Declaration.	وفي يوم رأس السنة الجديدة عام ١٩٤٢ وقَّع الرئيس الأمريكي روزفلت ورئيس الوزراء البريطاني تشرشل والدبلوماسي مكسيم ليتفينوف من اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية والسياسي الصيني سونغ تسي فونغ على إعلان الأمم المتحدة، وفي اليوم التالي وقَّع ممثلو اثنتين وعشرين دولة أخرى على الإعلان.
During World War II, it (the UN) became the official term for the Allies,	وخلال الحرب العالمية الثانية أصبحت (الأمم المتحدة) المصطلح

and to join it, countries had to sign the United Nations Declaration first and then declare war on the Axis Powers later.	الرسمي للحلفاء، وللانضمام إليها كان يتوجب على الدول التوقيع على إعلان الأمم المتحدة أولاً ثم إعلان الحرب على دول المحور ثانياً.
The Moscow Conference in October 1943 resulted in the so-called Moscow Declaration, including the Declaration of the Four Powers on Public Security, aimed at establishing a public international organization as soon as possible.	نتج عن مؤتمر موسكو في أكتوبر ١٩٤٣ ما دُعي بـ (إعلان موسكو) بما في ذلك إعلان القوى الأربع بشأن الأمن العام الذي يهدف إلى إنشاء منظمة دولية عامة في أقرب وقت ممكن.
This was the first public declaration that a new international organization was being considered to replace the League of Nations. The Tehran Conference followed shortly thereafter, when Roosevelt, Churchill, and Stalin met for the first time and discussed the idea of establishing an international organization after the war.	كان هذا أول إعلان عام عن التفكير في إنشاء منظمة دولية جديدة تحل محل عصبة الأمم، تبع ذلك مؤتمر طهران بعد ذلك بوقت قصير، حين التقى روزفلت وتشرشل وستالين لأول مرة وناقشوا فكرة تأسيس منظمة دولية بعد الحرب. **(مأخوذ من ويكيبيديا مع الشكر)**

Glossary

English	Arabic
United Nations Organization	منظمة الأمم المتحدة
Intergovernmental organization	منظمة حكومية دولية
The biggest and most famous	أكبر وأشهر
Specify/define	حدَّد
UN Charter	ميثاق الأمم المتحدة
Purpose/ objective	الغاية
Maintaining international peace and security	المحافظة على السلم والأمن الدوليين
By taking	عن طريق اتخاذ
Effective collective measures	تدابير جماعية فعَّالة
Remove hazards	إزالة الأخطار
Develop	تنمية
Friendly relations	العلاقات الودية
Principle of Equal rights	مبدأ المساواة في الحقوق
Self-determination	تقرير المصير
Promote and encourage	تعزيز وتشجيع
Human rights	حقوق الإنسان
Basic freedoms/liberties	الحريات الأساسية
Without discrimination based on	دون تمييز على أساس
Race or gender	العرق أو الجنس
A center for coordinating actions of states	مركز لتنسيق أعمال الدول
Common goals	الغايات المشتركة
Headquarter	المقر الرئيسي

Local/domestic immunity	حصانة محلية
Successor	خَلَف
Framing/formulating	صياغة
Adopted/ approved	اعتُمِد
Conference	مؤتمر
Came into force	دخل حيّز التنفيذ
Humanitarian aid	المساعدات الإنسانية
sustainable development	التنمية المستدامة
Accession/ joining	انضمام
Sovereign states	الدول ذات السيادة
Complex mission	مهمة معقدة
Cold War	الحرب الباردة
Soviet Union	الاتحاد السوفيتي
Allies	حلفاء
Unarmed military observers	مراقبون عسكريون غير مسلحين
Lightly armed forces	قوات مسلحة بأسلحة خفيفة
Monitoring and reporting	المتابعة والإبلاغ
Confidence building	بناء الثقة
Colonialism	الاستعمار
Large scale	واسع النطاق
Former colony	مستعمرة سابقة
Under supervision	تحت رقابة
Trust territories	الأقاليم المشمولة بالوصاية
Trusteeship Council	مجلس الوصاية
Budget	ميزانية
Peace Keeping	حفظ السلام

Complex tasks/missions	المهام المعقدة
General Assembly	الجمعية العامة
Security Council	مجلس الأمن
Ground operations	عمليات ميدانية
Main organs	أجهزة رئيسية
Economic and Social Council	المجلس الاقتصادي والاجتماعي
Trusteeship Council	مجلس الوصاية
International Court of Justice	محكمة العدل الدولية
The General Secretariat	الأمانة العامة
UN system	منظومة الأمم المتحدة
Specialized agencies	الوكالات المتخصصة
World Bank Group	مجموعة البنك الدولي
WHO	منظمة الصحة العالمية
World Food Program	برنامج الغذاء العالمي
UNESCO	اليونيسكو
UNICEF	اليونيسيف
Non-governmental organizations	المنظمات غير الحكومية
Consultative status	صفة استشارية
Chief Administrative officer	كبير المسؤولين الإداريين
Term	فترة الولاية
Funding/financing	التمويل
Assessed contributions	المساهمات المقررة
Voluntary Contributions	المساهمات الطوعية
Primary mission	المهمة الأساسية
To establish security and peace	إحلال الأمن والسلام
Although assessments of its effectiveness	على الرغم من تباين التقييمات

are mixed/ varied	لفعاليتها
Commentators	المعلقون
Human Development	التنمية البشرية
Biased	متحيزة
Corrupt	فاسدة
Background of events	خلفية الأحداث
International Committee of the Red Cross	اللجنة الدولية للصليب الأحمر
Victims of armed conflicts	ضحايا النزاعات المسلحة
Assassination	اغتيال
Sparked	إشعال شرارة
Outbreak	اندلاع
Battle trenches	خنادق المعارك
Blueprint	رسم تخطيطي
Truce	هدنة
The League of Nations	عصبة الأمم
League of Nations Charter	ميثاق عصبة الأمم
US Senate	مجلس الشيوخ الأمريكي
Consent to ratification	الموافقة على التصديق
Executive bodies	الهيئات التنفيذية
Charitable institutions	المؤسسات الخيرية
Representatives	ممثلون
Ineffectiveness	عدم الفعالية
Take measures	اتخاذ إجراءات
Withdrawal	الانسحاب
Negotiation	تفاوض
Sanctions	عقوبات

Failures	الإخفاقات
Voted	صوتت
Used the time	استغل الوقت
Disintegration/falling apart	تفكك
Re-armament	إعادة التسليح
Statements	تصريحات
Defining step	الخطوة المحددة
St James's Palace	قصر سانت جيمس
Governments in exile	حكومات المنفى
Axis powers	دول المحور
Side by side	جنباً إلى جنب
Included	أُدرجت
Item	بند (جمع- بنود)
Replace	تحل محل

(10)

الدورة السنوية التاسعة والخمسون

59th Annual Session

English	Arabic
59th Annual Session Asian-African Legal Consultative Organization ("AALCO") Inaugural Session 29 November 2021 (Monday) 3:30pm – 4:45pm Speech for the Chief Executive of HKSAR of the PRC Your Excellency Premier Li Keqiang, Dr. Kennedy Gastron [(Secretary-General of AALCO)], Distinguished Guests, Ladies and Gentlemen.	الدورة السنوية التاسعة والخمسون للمنظمة الاستشارية القانونية الآسيوية - الإفريقية ("آلكو") الجلسة الافتتاحية ٢٩ نوفمبر ٢٠٢١ (الإثنين) ٣:٣٠ مساءً - ٤:٤٥ مساءً كلمة الرئيس التنفيذي لمنطقة هونغ كونغ الإدارية الخاصة لجمهورية الصين الشعبية معالي رئيس الوزراء لي كيكيانغ، د. كينيدي جاسترون (الأمين العام لمنظمة آلكو)، الضيوف الكرام، السيدات والسادة.
1. Greetings. May I welcome all of you to attend the 59th Annual Session of the Asian-African Legal Consultative Organization hosted at the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China.	١. تحياتي. أود أن أرحب بكم جميعاً لحضور الدورة السنوية التاسعة والخمسين للمنظمة الاستشارية القانونية الآسيوية - الأفريقية التي استضافتها منطقة هونغ كونغ الإدارية الخاصة بجمهورية الصين الشعبية.

2. Owing to the outbreak of the COVID-19 pandemic, the 59th Annual Session, originally scheduled for last year, is postponed to this year. While the pandemic has seriously interrupted the cross-boundary flow of people, the international community has demonstrated an unprecedented resilience, and with the assistance of technology, maintained close communication and collaboration, facing the unprecedented challenges brought by the COVID-19 pandemic across the globe.	٢. بسبب تفشي وباء COVID-١٩، تم تأجيل الدورة السنوية التاسعة والخمسين، التي كان من المقرر عقدها في الأصل العام الماضي، إلى هذا العام. في حين أن الوباء قد أوقف بشكل خطير تدفق الأشخاص عبر الحدود، فقد أظهر المجتمع الدولي مرونة غير مسبوقة، وبمساعدة التكنولوجيا، حافظ على التواصل والتعاون الوثيقين، في مواجهة التحديات غير المسبوقة التي جلبتها جائحة COVID-١٩ في جميع أنحاء العالم.
3. This Annual Session is conducted in a hybrid mode for the very first time in the history of AALCO. For this Annual Session could smoothly take place in Hong Kong, I would like to first express my gratitude to the Central People's Government and AALCO for their support. I must also express my gratitude to the Secretariat of AALCO and the Department of Justice of the Hong Kong SAR Government in making the necessary arrangements, as well as the Asian Academy of International Law for providing organizational and logistic support	٣. تعقد هذه الدورة السنوية بطريقة هجينة لأول مرة في تاريخ منظمة آلكو. بالنسبة لهذه الدورة السنوية التي يمكن أن تعقد بسلاسة في هونغ كونغ، أود أولاً أن أعرب عن امتناني للحكومة الشعبية المركزية ومنظمة آلكو على دعمهم. يجب أن أعرب أيضاً عن امتناني للأمانة العامة لمنظمة آلكو ووزارة العدل في حكومة منطقة هونغ كونغ الإدارية الخاصة لاتخاذ الترتيبات اللازمة، وكذلك للأكاديمية الآسيوية للقانون الدولي لتقديم الدعم التنظيمي واللوجستي لحوالي ٢٠٠ مندوب من أكثر من ٤٠ من الدول الأعضاء في منظمة آلكو والمراقبين

for around 200 delegates from over 40 Member States of AALCO and Observers to make this happen.	لتحقيق ذلك.
4. Successfully hosting internationally influential events of this kind is important for Hong Kong as an international legal and dispute resolution services centre in the Asia-Pacific region. It fully reflects the staunch national support of "One Country, Two Systems" for Hong Kong to preserve the existing legal system, and to support, strengthen and enhance Hong Kong's international competitiveness. The Hong Kong SAR Government will continue to implement the National Strategic Plan, including attracting international legal and dispute resolution institutions to set up offices in the Hong Kong Legal Hub, promoting international legal co-operation and exchanges, as well as securing international organizations to hold decision-making meetings in the Hong Kong SAR, etc.	٤. إن الاستضافة الناجحة لمثل هذا النوع من الأحداث ذات التأثير الدولي أمر مهم بالنسبة لهونغ كونغ كمركز دولي للخدمات القانونية وتسوية المنازعات في منطقة آسيا والمحيط الهادئ. إنه يعكس تمامًا الدعم الوطني القوي لـ "دولة واحدة ونظامان" لهونج كونج للحفاظ على النظام القانوني الحالي، ولدعم وتقوية وتعزيز القدرة التنافسية الدولية لهونج كونج. ستواصل حكومة منطقة هونغ كونغ الإدارية الخاصة تنفيذ الخطة الاستراتيجية الوطنية، بما في ذلك جذب المؤسسات القانونية الدولية ومؤسسات تسوية المنازعات لإنشاء مكاتب في مركز هونغ كونغ القانوني، وتعزيز التعاون القانوني الدولي والتبادلات، فضلاً عن تأمين المنظمات الدولية لعقد اجتماعات صنع القرار في منطقة هونغ كونغ الإدارية الخاصة، إلخ.
5. The Annual Session of AALCO is an important international inter-governmental decision-making	٥. الدورة السنوية لمنظمة آلكو هي مؤتمر دولي حكومي دولي مهم لصنع القرار. تسعى منظمة آلكو إلى

conference. AALCO has been pursuing multilateralism, advocating international matters be resolved by collaboration among countries. It is an active promotor of the international rule of law and is to be commended for providing an important platform for Member States to exchange views and information on a wide range of international law related issues. This is internationally acclaimed.	التعددية، وتدعو إلى حل المسائل الدولية من خلال التعاون بين البلدان. وهي من الدعاة النشطين لسيادة القانون الدولي، وهي جديرة بالثناء لتوفيرها منصة مهمة للدول الأعضاء لتبادل الآراء والمعلومات بشأن مجموعة واسعة من القضايا المتعلقة بالقانون الدولي. هذا مشهود دوليا.
6. China's persistence in building a "community with shared future for mankind" is highly congruent with the values advocated by AALCO and United Nations 2030 Agenda for Sustainable Development. China has taken a proactive role in integrating the implementation of sustainable development goals with its own national development strategy, promoting rule of law infrastructure across the globe and sustainable development through collaboration of countries. Inspired by this, last year, the Department of Justice of the Hong Kong SAR Government officially launched a 10-year visionary initiative, Vision 2030 for Rule of Law, through collaboration with stakeholders, to	٦. إن إصرار الصين على بناء "مجتمع مصير مشترك للبشرية" يتوافق إلى حد كبير مع القيم التي تنادي بها منظمة آلكو وخطة الأمم المتحدة للتنمية المستدامة لعام ٢٠٣٠. قامت الصين بدور استباقي في دمج تنفيذ أهداف التنمية المستدامة مع استراتيجية التنمية الوطنية الخاصة بها، وتعزيز البنية التحتية لسيادة القانون في جميع أنحاء العالم، والتنمية المستدامة من خلال تعاون البلدان. مستوحاة من هذا، في العام الماضي، أطلقت وزارة العدل في حكومة منطقة هونغ كونغ الإدارية الخاصة رسميًا مبادرة ذات رؤية مدتها ١٠ سنوات، رؤية ٢٠٣٠ لسيادة القانون، من خلال التعاون مع أصحاب المصلحة، لبناء

build and maintain a fair and rule-based society underpinned by the rule of law towards sustainable development for all.	والحفاظ على مجتمع عادل وقائم على القواعد. بسيادة القانون نحو التنمية المستدامة للجميع.
7. One of the major achievements of AALCO was the establishment of regional arbitration centres to encourage peaceful disputes resolution, promoting international commercial arbitration in the Asian-African regions and providing for conducting international arbitration under these centres. China has been a staunch promoter of peaceful settlement of disputes, as President Xi at the Conference Marking the 50th Anniversary of the Restoration of the Lawful Seat of the People's Republic of China in the United Nations remarked, "*China has stood actively for political settlement of disputes through peaceful means...We should vigorously advocate peace, development, equity, justice, democracy and freedom, which are the common values of humanity, and work together to provide the right guiding philosophy for building a better world.*"	٧. كان أحد الإنجازات الرئيسية لمنظمة آلكو هو إنشاء مراكز تحكيم إقليمية لتشجيع تسوية المنازعات بالطرق السلمية، وتعزيز التحكيم التجاري الدولي في المناطق الآسيوية - الأفريقية، والنص على إجراء تحكيم دولي في إطار هذه المراكز. لطالما كانت الصين داعماً قوياً للتسوية السلمية للنزاعات، كما لاحظ الرئيس شي في المؤتمر الذي أقيم بمناسبة الذكرى الخمسين لاستعادة المقعد القانوني لجمهورية الصين الشعبية في الأمم المتحدة، "*لقد وقفت الصين بحماس من أجل التسوية السياسية النزاعات من خلال الوسائل السلمية ... يجب أن ندافع بقوة عن السلام والتنمية والإنصاف والعدالة والديمقراطية والحرية، وهي قيم مشتركة للإنسانية، وأن نعمل معًا لتوفير الفلسفة التوجيهية الصحيحة لبناء عالم أفضل* ".
8. Further to AALCO's work plan approved in the 57th Annual Session in relation to the establishment of	٨. بالإضافة إلى خطة عمل منظمة آلكو المعتمدة في الدورة السنوية السابعة والخمسين فيما يتعلق بإنشاء مركز

another arbitration centre, the Secretary-General of AALCO and the Government of the People's Republic of China have agreed on the establishment of a regional centre for arbitration in the Hong Kong SAR, with a host country agreement for the centre signed on 10 November of this year. The HKSAR Government is deeply encouraged by this initiative and will be committed to taking up the responsibility.	تحكيم آخر، اتفق الأمين العام لمنظمة آلكو وحكومة جمهورية الصين الشعبية على إنشاء مركز إقليمي للتحكيم في منطقة هونغ كونغ الإدارية الخاصة، مع اتفاقية الدولة المضيفة للمركز الموقعة في ١٠ نوفمبر من هذا العام. وتشجع حكومة منطقة هونغ كونغ الإدارية الخاصة بشدة هي مبادرة، وسوف تلتزم بتحمل المسؤولية.
9. With the prevalence of the COVID-pandemic, one of the major objectives of the Hong Kong regional arbitration centre is to promote online dispute resolution (ODR). The Hong Kong SAR has been fostering the development of ODR on various fronts, and opted into the APEC Collaborative Framework on ODR which promotes the use of ODR to resolve cross border disputes.	9. مع انتشار جائحة COVID-١٩، يتمثل أحد الأهداف الرئيسية لمركز التحكيم الإقليمي في هونغ كونغ في تعزيز تسوية المنازعات عبر الإنترنت (ODR). عززت منطقة هونغ كونغ الإدارية الخاصة تطوير نظام تسوية المنازعات بالاتصال الحاسوبي المباشر على جبهات مختلفة، واختارت الانضمام إلى الإطار التعاوني لمنظمة التعاون الاقتصادي لآسيا والمحيط الهادئ بشأن تسوية المنازعات.
10. Besides, we have also launched the Inclusive Global Legal Innovation Platform on ODR ("iGLIP on ODR"), which comprises top experts from around the globe, to keep track of and	١٠. بالإضافة إلى ذلك، أطلقنا أيضاً المنصة العالمية الشاملة للابتكار القانوني بشأن تسوية المنازعات بالاتصال الحاسوبي المباشر (" iGLIP on ODR")، والتي تضم كبار الخبراء

conduct studies in the international developments on ODR in collaboration with the United Nations Commission on International Trade Law. There would be a side event on dispute settlement tomorrow discussing the topic of ODR. I cordially invite all of you to attend.	من جميع أنحاء العالم، لتتبع وإجراء دراسات في التطورات الدولية بشأن تسوية المنازعات بالاتصال الحاسوبي المباشر (ODR) بالتعاون مع لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي. سيكون هناك حدث جانبي بشأن تسوية المنازعات غداً لمناقشة موضوع تسوية المنازعات بالاتصال الحاسوبي المباشر. أدعوكم جميعًا من صميم القلب للحضور.
11. The Hong Kong SAR has an abundance of legal and dispute resolution talents as well as a mature and robust legal system and legal infrastructure. As the only common law jurisdiction within China, the Hong Kong SAR's common law system has a long history with rich jurisprudence. Judgments of our Court of Final Appeal are frequently cited in overseas common law jurisdictions, demonstrating the international recognition of the quality of our laws and judicial system.	١١. تتمتع منطقة هونغ كونغ الإدارية الخاصة بوفرة من المواهب القانونية وحل النزاعات بالإضافة إلى نظام قانوني ناضج وقوي وبنية تحتية قانونية. بصفتها الولاية القضائية للقانون العام الوحيدة داخل الصين، فإن نظام القانون العام لمنطقة هونغ كونغ الإدارية الخاصة له تاريخ طويل مع اجتهادات قضائية غنية. كثيراً ما يتم الاستشهاد بالأحكام الصادرة عن محكمة الاستئناف النهائي في الولايات القضائية للقانون العام في الخارج، مما يدل على الاعتراف الدولي بجودة قوانينا ونظامنا القضائي.
According to the International Arbitration Surveys conducted by Queen Mary University of London, since 2015, the Hong Kong SAR has	وفقًا لاستطلاعات التحكيم الدولية التي أجرتها جامعة كوين ماري بلندن، منذ عام ٢٠١٥، تم تصنيف منطقة هونغ كونغ الإدارية الخاصة باستمرار

been continuously ranked among the top five preferred seats for arbitration globally. This year, the Hong Kong SAR has surpassed Paris, and is ranked as the third. We are committed to fully harnessing the strength of our legal and dispute resolution services to promote related services with the member states of AALCO.	بين أفضل خمسة مراكز مفضلة للتحكيم على مستوى العالم. هذا العام، تجاوزت منطقة هونغ كونغ الإدارية الخاصة باريس، واحتلت المرتبة الثالثة. نحن ملتزمون بالاستفادة الكاملة من قوة خدماتنا القانونية وخدمات تسوية المنازعات لتعزيز الخدمات ذات الصلة مع الدول الأعضاء في منظمة آلكو.
12. To close, may I wish the 59th Annual Session of the Asian-African Legal Consultative Organization fruitful and successful deliberations and wish you all the best of health. For our online participants, I look forward to welcoming you physically to the Hong Kong SAR and visit the newly established regional arbitration centre of AALCO in the Hong Kong SAR which will soon be in operation. Thank you very much.	١٢. في الختام، أود أن أتمنى للدورة السنوية التاسعة والخمسين للمنظمة الاستشارية القانونية الآسيوية - الأفريقية مداولات مثمرة وناجحة، وأتمنى لكم كل التوفيق. بالنسبة للمشاركين عبر الإنترنت، أتطلع إلى الترحيب بكم حضورياً في منطقة هونغ كونغ الإدارية الخاصة، وزيارة مركز التحكيم الإقليمي المنشأ حديثاً التابع لمنظمة آلكو في منطقة هونغ كونغ الإدارية الخاصة والذي سيتم تشغيله قريباً. شكرا جزيلا لك.

Glossary:

English	Arabic
59th Annual Session Asian-African Legal Consultative Organization (AALCO) Inaugural Session	الدورة السنوية التاسعة والخمسون للمنظمة الآسيوية - الإفريقية

	للاستشارة القانونية ("آلكو")-الجلسة الافتتاحية
Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China	منطقة هونغ كونغ الإدارية الخاصة التابعة لجمهورية الصين الشعبية
Outbreak of the COVID-19 pandemic	تفشي وباء كوفيد -١٩
While the pandemic has seriously interrupted the cross-boundary flow of people	في حين أن الوباء قد عطل بشكل خطير تدفق الناس عبر الحدود
Unprecedented resilience	مرونة غير مسبوقة
Close communication and collaboration,	الاتصال والتعاون الوثيقان
Unprecedented challenges	تحديات غير مسبوقة
Smoothly	بسلاسة
Necessary arrangements	الترتيبات اللازمة
Organizational and logistic support	الدعم التنظيمي واللوجستي
Observers	المراقبون
Successfully hosting internationally influential events	استضافة الفعاليات الدولية المؤثرة بشكل ناجح
Dispute resolution services centre in the Asia-Pacific region	خدمات تسوية المنازعات في منطقة آسيا والمحيط الهادئ
The principle of "One Country, Two Systems" for Hong Kong	مبدأ "دولة واحدة ونظامان" لهونج كونج
International competitiveness	القدرة التنافسية الدولية
National Strategic Plan	الخطة الاستراتيجية الوطنية
Attracting international legal and dispute resolution institutions	جذب مؤسسات القانون الدولي وفض النزاعات
Hong Kong Legal Hub	مركز هونج كونج القانوني
Promoting international legal co-	تعزيز التبادل والتعاون القانوني الدولي

operation and exchanges	
Decision - making meetings	اجتماعات لصنع القرارات.
The Annual Session of AALCO is an important international inter-governmental decision-making conference	إن الدورة السنوية لمنظمة آلكو هي مؤتمر دولي حكومي دولي مهم لصنع القرارات
Pursuing multilateralism,	انتهاج التعددية
Advocating international matters be resolved by collaboration among countries	مناصرة حل القضايا الدولية من خلال التعاون بين البلدان
Active promotor	المروج النشط
Rule of law	سيادة القانون
Building a "community with shared future for mankind"	بناء "مجتمع مصير مشترك للبشرية"
Is highly compatible with the values	يتطابق بشكل كبير مع القيم
Proactive role/ Pre-emptive role	دور استباقي
Integrating the implementation of sustainable development goals (SDGs)	تكامل تنفيذ أهداف التنمية المستدامة
Vision 2030 for Rule of Law	رؤية ٢٠٣٠ لسيادة القانون
Stakeholders	أصحاب المصلحة
To build and maintain a fair and rule-based society	بناء مجتمع عادل وقائم على القواعد
Regional Arbitration Centres	مراكز التحكيم الإقليمية
Peaceful means	الطرق السلمية
Promoting international commercial arbitration	تعزيز التحكيم التجاري الدولي
Common values of humanity	القيم المشتركة للإنسانية
Suitable guiding philosophy for building a better world.	الفلسفة التوجيهية الأنسب لبناء عالمٍ أفضل
ODR (Online Dispute Resolution)	فض النزاعات عبر الإنترنت/ عبر

	الشبكة العنكبوتية
APEC Collaborative Framework on ODR	إطار العمل التعاوني لمنظمة التعاون الاقتصادي لآسيا والمحيط الهادئ بشأن فض المنازعات عبر الإنترنت
Inclusive Global Legal Innovation Platform on ODR ("iGLIP on ODR")	منصة عالمية شاملة للابتكار القانوني بشأن فض النزاعات عبر الإنترنت
to resolve cross border disputes	لتسوية النزاعات عبر الحدود
to keep track of and conduct studies in the international developments on ODR	لتتبع وإجراء دراسات في التطورات الدولية بشأن تسوية النزاعات عبر الإنترنت
Abundance of legal and dispute resolution talents	وفرة من المواهب القانونية
Mature and robust legal system and legal infrastructure	نظام قانوني وبنية تحتية قانونية ناضجة وقوية
Judgments of our Court of Final Appeal	أحكام محكمة الاستئناف النهائي لدينا
Frequently cited	كثيرا ما يتم الاستشهاد بها
In overseas common law jurisdictions	في مناطق اختصاص القانون العام في الخارج
International Arbitration Surveys	استطلاعات التحكيم الدولية
We are committed to fully harnessing the strength of our legal and dispute resolution services	نحن ملتزمون بالاستفادة الكاملة من قوة خدماتنا القانونية وخدمات تسوية المنازعات
Fruitful and successful deliberations	مداولات مثمرة وناجحة

(11)

قصة إطلاق مسبار الأمل

The Story of the launch of Hope Probe

English	Arabic
The first story From here we started, and there we arrived. Today is December 6, 2017. I did not have my breakfast until 11 a.m.; I was busy launching a new project. I was used to launching many projects, but this time the project was different as it was going to break new barriers for us as a nation and as a state. I love to break new barriers for my people.	القصة الأولى من هناك بدأنا وهناك وصلنا. اليوم هو السادس من ديسمبر ٢٠١٧. لم أتناول إفطاري حتى الساعة الحادية عشرة صباحاً؛ كنتُ مشغولاً بإطلاق مشروع جديد. تعوَّدت على إطلاق الكثير من المشاريع، لكن هذه المرّة المشروع مختلف، لأنه سيكسر حاجزا جديدا أمامنا كشعب ودولة، أعشق تحطيم حواجز جديدة أمام شعبي.
I love to conquer unfamiliar heights, and I believe that what leads people to development is not just material prosperity but ambition—big ambition. We are humans; we are moved by inspiration and ambition more than anything else. Thus, I was keen to launch the project in an inspiring and appropriate manner.	أحب الوصول إلى قمم غير متوقعة، وأومن بأن ما يقود الشعوب نحو التطور ليس الوفرة المادية فقط، بل الطموح، الطموح العظيم، نحن بشر، يحركنا الإلهام والطموح أكثر من أي شيء آخر، لذلك، كنت حريصا على إطلاق المشروع بطريقة مناسبة وملهمة.
We have been working on the project quietly for years. I ensured that we	نعمل على المشروع منذ أعوام بهدوء، تأكدت من إتمام كافة الاتفاقيات

completed all the international agreements in this regard and that the team was ready to start the tests as soon as possible. I also made sure that the project carried the message that I wanted to deliver to the people, i.e., that nothing was impossible for the UAE and no power could stand against the will of its people.	الدولية في هذا الخصوص، وأن الفريق مهيأ للبدء في إجراء الاختبارات في أقرب فرصة. تأكدت أيضا بأن المشروع يحمل الرسالة التي أريد إيصالها، وهي.. لا مستحيل أمام دولة الإمارات، ولا قوة يمكن أن تقف أمام إرادة شعبها.
I announced the project over the social media to more than 15 million followers: "We want to send four Emiratis into space; yes, we want to send astronauts from Emirates to outer space, which would constitute the biggest Arab and Islamic project of its kind.	أعلنت المشروع عبر وسائل التواصل الاجتماعي لأكثر من خمسة عشر مليون متابع: نريد إرسال أربعة إماراتيين إلى الفضاء، نعم، إرسال رواد فضاء من دولة الإمارات إلى الفضاء الخارجي، لنستكمل بذلك أكبر مشروع عربي وإسلامي من نوعه.
Together with the rest of humanity, it would form an integrated Emirati space hub, a journey to Mars with Emirati astronauts, the first city on Earth to simulate the climatic conditions of the Red Planet, the first comprehensive Arab satellite manufacturing complex, a centre for space, and a federal authority to regulate the sector—a project of pride and happiness.	بحيث يشكل مع بقية البشرية منظومة فضاء إماراتية متكاملة، رحلة للمريخ، ورواد فضاء إماراتيون، وأول مدينة على الأرض تحاكي الظروف المناخية على الكوكب الأحمر، وأول مجمع عربي لتصنيع الأقمار الصناعية بالكامل، ومركز للفضاء ووكالة اتحادية لتنظيم القطاع، مشروع يبعث على الفخر والسعادة.
Immediately after announcing the	بعد الإطلاق مباشرة تابعت بعض

project, I checked the reactions, especially those of our youth, on social media. The sentiments were overwhelmed with pride and happiness. It was a very joyous surprise for all in conjunction with our national day celebrations. I read the enthusiastic comments of the youth and said, "We reached a new station and conquered a new summit, and we did not stop."	ردود الأفعال وخاصة من الشباب عبر وسائل التواصل الاجتماعي؛ كانت المشاعر في أوجها فخراً واعتزازاً، كانت مفاجأة مفرحة للجميع، مع احتفالاتنا باليوم الوطني، وكنت أقرء تعليقات الشباب الحماسية، وأقول: "محطة جديدة بلغناها، وقمة جديدة ارتقيناها، ولم نتوقف."
It was a beautiful morning for the UAE, where we achieved a new stage of development and look forward to reaching greater and greater stages. I do not know what prompted me today to think about modest and beautiful beginnings, but I remembered the house of my grandfather Saeed at Al Shindagha, with its clay walls interspersed with coral stones that would allow the breeze to pass through the rooms with low ceilings. I remembered the arena where I used to play in front of our home.	كان صباحاً جميلاً على وطن الإمارات، وصلنا فيه إلى مرحلة جديدة من التنمية، ونتطلع للوصول إلى مراحل أعظم وأكبر، لا أدري ما الذي دفعني اليوم إلى التفكير في بدايات متواضعة وجميلة أيضا، بيت جدي الشيخ سعيد في الشندغة، الجدران الطينية التي تتخللها الحجارة المرجانية للسماح لنسمات الهواء لأن تمر بالغرف ذات السقوف المنخفضة، الساحة التي كنت ألعب فيها أمام البيت.
I remembered the rooms of my father, mother, brothers and sisters, and grandfather, and yes, I remembered my grandfather, Sheikh Said, with his white beard and his face twinkling	غرفة أبي وأمي، وغرف إخوتي وأخواتي، جدي، نعم تذكرت جدي الشيخ سعيد بلحيته البيضاء، ووجهه المتلألئ نورا، تذكرت جدي وطيبته

with light. I remembered my grandfather, his kindness, and his great faith. It occurred to me that my grandfather had worked for this moment as well. He shared with us its making; he expanded the horizons of trade in Dubai, opened doors for all, and introduced electricity.	وإيمانه الكبير، جال في نفسي أن جدي عمل من أجل هذه اللحظة أيضا، وشارك معنا في صناعتها، ووسع آفاق التجارة في دبي، وفتح الأبواب للجميع، وأدخل الكهرباء.
The population increased three times during his reign, but his greatest achievement was his behaviour and relationship with his people. They loved him as much as he loved them. They recounted how he would get up before dawn, go to a far-off well, fill the large bucket with water, and fetch the same to the mosque for the worshippers to perform morning prayer.	وتضاعف عدد السكان في عهده ثلاث مرات، غير أن أعظم إنجازاته كانت سيرته وعلاقته مع شعبه، كان يحبهم ويحبونه، يروون عنه أنه كان يقوم قبل صلاة الفجر، يذهب إلى بئر بعيدة، يملأ دلواً كبيراً بالماء ويأتي به إلى المسجد، ليتوضأ المصلون لصلاة الفجر.
What kind of person were you, grandfather? What power, kindness, and mercy did you possess? My grandfather did not rule with fear but with love and mercy. Perhaps because of this, I remembered him that day: Man never forgets love and mercy; even the passage of time can't obliterate the memories.	أي إنسان كنت يا جدي، أي قوة وأي طيبة ورحمة، لم يحكم جدي بالخوف، بل بالمحبة والرحمة، ربما لذلك تذكرته يومها الرحمة والمحبة لا ينساهما الإنسان، ولا تمحوهما الأيام، أذكر يوم وفاته.
I remember the day he died. I was about nine years old. He breathed his last after the morning prayer; my father	كنت في التاسعة تقريباً، أسلم الروح بعد صلاة الفجر بقليل، كان والدي بجانبه، أذكر انتحاب النساء، وبكاء

was beside him. I remember the cries of women and men and the flags at half-mast. I remember large crowds bidding him adieu to his final abode.	الرجال، أذكر تنكيس الأعلام، أذكر جموعا غفيرة ودعته إلى مثواه الأخير.
I also remember his image imprinted in my mind before the morning prayer with his beauty and purity near the mosque where the people of his country waited for him. You taught us to serve the people, Abu Rashid. May God bless you and make paradise your abode.	أذكر الصورة التي انطبعت في ذهني عنه، قبل صلاة الفجر، بجماله وطهوره، عند المسجد، ينتظر أبناء شعبه، علمتنا، خدمة الناس يا أبا راشد، رحمك الله وجعل الفردوس مثواك. (مأخوذ من كتاب "قصتي" لصاحب السمو محمد بن راشد آل مكتوم حفظه الله مع جزيل الشكر والتقدير)

Glossary:

English	Arabic
Launch	إطلاق
New project	مشروع جديد
To be used to	تعوّد/ يتعوّد/ تعوّد
Break a new barrier	يكسر حاجزا جديدا
Break new barriers	تحطيم حواجز جديدة
Unexpected heights/ peaks/summits	قمم غير متوقعة
Material prosperity	الوفرة المادية
Move	حرّك/ يحرّك/ تحريك
inspiration	الإلهام
I was used to	تعودت على
To break	يكسر، تحطيم
Barriers	حاجز (جمع- حواجز)

Inspiration	الإلهام
Inspiring	ملهمة
Quietly	بهدوء
I ensured, I made sure	تأكدت
In this regard	في هذا الخصوص
Ready to start	مهيأ للبدء
Followers	متابع
Astronauts	رائد فضائي، رواد
With the rest of the humanity	مع بقية البشرية
Mars	المريخ
Simulates	تحاكي
The red planet (Mars)	الكوكب الأحمر
Complex	مُجَمَّع
Comprehensive	كامل، شامل
Federal authority	وكالة اتحادية
I checked	تابعت
Reactions	ردود الأفعال
Pride	فخرواعتزاز
Happiness	سعادة
Surprise	مفاجأة
Joyous	مفرحة
Comments	تعليقات
Conquered	ارتقى
Prompted me	دفعني
Beginnings	بدايات
Modest	متواضعة

Clay walls	الجدران الطينية
Interspersed	تتخلل
Breeze	نسمات الهواء
Low ceilings	السقوف المنخفضة
Arena	الساحة
Twinkling with light	متلألئ نورا
Kindness	طيبته
Occurred to me	جال في نفسي
I just thought of	لقد خطر ببالي
For this moment	من أجل هذه اللحظة
Horizons of trade	آفاق التجارة
Achievements	إنجازات
They recounted	يرون
Well	بئر
Obliterates/erases	تمحو
Breathed his last	أسلم الروح
Cries of men and women	انتحاب النساء وبكاء الرجال
The flags at half mast	تنكيس الأعلام
Adieu	وداعاً
Large crowds	جموعا غفيرة
Imprinted	انطبعت
People of his nation	أبناء شعبه
His last adbobe	مثواه الأخير
Coral stones	الأحجار المرجانية
In an inspiring and appropriate manner	بطريقة مناسبة وملهمة
To make ablution	توضأ يتوضأ

نصوص عن:

المال والأعمال والاقتصاد

كيف يسهم الابتكار المالي في مواجهة الأزمات العالمية؟

How financial innovation contributes to facing global crises?

English	Arabic
In the aftermath of the 2008 financial crash, the financial services industry was hit by a complex crisis, the consequences of which resulted in the emergence of a new wave of financial innovations that transformed the industry and heralded a new boom in the field of financial technology.	في أعقاب الانهيار المالي عام ٢٠٠٨، تعرضت صناعة الخدمات المالية لأزمة معقدة، ترتب على تداعياتها ظهور موجة جديدة من الابتكارات المالية التي كان من شأنها إحداث تحوّل في الصناعة وإطلاق طفرة جديدة في مجال التكنولوجيا المالية.
The crisis created opportunities for new companies to step in and respond to the needs of individuals and small businesses by providing concessional financing and enhancing flexibility in the financial services system.	وخلقت الأزمة فرصاً للشركات الجديدة للتدخل والاستجابة لاحتياجات الأفراد والشركات الصغيرة، من خلال تقديم تمويل ميسّر وتعزيز المرونة في نظام الخدمات المالية.
Since then, the world has witnessed a continuous transformation of financial services, with new innovators offering consumers more choices all the time and easy access	ومنذ ذلك الحين، شهد العالم تحولاً مستمراً في الخدمات المالية، حيث يتيح المبتكرون الجدد للمستهلكين كثيراً من الخيارات طوال الوقت، مع تسهيل

to a wide range of products. By 2019, "alternative" lenders—those new companies providing financial services in place of banks—were offering more than half of the loans granted to small businesses in the UK.	الوصول إلى مجموعة واسعة من المنتجات. وبحلول عام ٢٠١٩، كان المُقرضون "البدلاء"، تلك الشركات الجديدة مُقَدِّمة الخدمات المالية عوضاً عن البنوك، يقدمون أكثر من نصف القروض الممنوحة للشركات الصغيرة في المملكة المتحدة.
Faced with an unprecedented global pandemic as well as the fallout from the Russo-Ukrainian war, we have once again seen the world of fintech rise to the challenge.	ومع مواجهة جائحة عالمية غير مسبوقة، وكذلك تداعيات الحرب الروسية – الأوكرانية، رأينا مرة أخرى عالم التكنولوجيا المالية يرتقي إلى مستوى التحدي.
These crises highlighted the role that technology can play in all areas of life, especially financial services. Financial innovation has helped individuals and businesses across the board, providing solutions that improve financial well-being and business stability and support the most vulnerable. As a result, the adoption of financial technology has accelerated.	وسلّطت هذه الأزمات الضوء على الدور الذي يمكن أن تلعبه التكنولوجيا في جميع مجالات الحياة، وفي مقدمتها الخدمات المالية. وساعد الابتكار المالي الأفراد والشركات في مختلف الأنحاء، حيث قُدمت حلول حسنت الرفاهية المالية واستقرار الأعمال، ودعمت الفئات الأكثر ضعفاً. ونتيجة لذلك، تسارعت وتيرة تبني التكنولوجيا المالية.
Successive developments According to a study by the Future Centre for Research and Advanced Studies, the global system has	**تطورات متلاحقة** وحسب دراسة صادرة عن مركز المستقبل للأبحاث والدراسات المتقدمة، فإن النظام العالمي شهد

witnessed developments in the past two decades. Technological improvements and financial innovation have led to transformations in the global financial system, and banks at the present time are not in any way like banks in the past.	تطورات في العقدين الماضيين. وأدت التحسينات التكنولوجية والابتكار المالي إلى تحولات في النظام المالي العالمي، وأصبحت البنوك في الوقت الحاضر لا تشبه بأي وجه من الوجوه البنوك في الماضي.
The study prepared by researcher Dr. Medhat Nafe revealed that the advantages brought by technological innovation enable large banks to be more flexible than small banks in generating and managing various financial products because small banks lack the scale and investment required to meet the challenges of financial innovation, foremost among which is the increase in asymmetric information affecting the regular assessment of assets, debts, and collateral and the rise in transaction costs.	وأوضحت الدراسة التي أعدها، الباحث د. مدحت نافع، أن المزايا التي يجلبها الابتكار التكنولوجي، تُمكّنَ البنوك الكبيرة من أن تكون أكثر مرونة من البنوك الصغيرة في توليد وإدارة المنتجات المالية المختلفة، لأن البنوك الصغيرة تفتقر إلى النطاق والاستثمار المطلوبين لمواجهة تحديات الابتكار المالي، وفي مقدمتها زيادة المعلومات غير المتماثلة المؤثرة على تقييم الأصول والديون والضمانات باستمرار، وارتفاع تكاليف المعاملات.
The study noted that electronic payments have increased the speed and efficiency of the system while reducing the need to hold deposits for longer periods. This example alone increases pressure for radical	وَنَوَّهَت الدراسة بزيادة المدفوعات الإلكترونية من السرعة وكفاءة النظام، مع تقليل الحاجة إلى الاحتفاظ بالودائع لفترات أطول. هذا المثال وحده، يزيد الضغوط من أجل إحداث

changes in banks and financial intermediaries in general, and from a financial point of view, it can be said that the speed in the performance of operations, in turn, leads to lowering the costs of services and expenses that have a significant impact on the financial obligations of institutions, especially banks.	تغييرات جذرية في البنوك والوسطاء الماليين بصفة عامة، ومن وجهة نظر مالية، يمكن القول إن السرعة في أداء العمليات تؤدي بدورها إلى خفض تكاليف الخدمات، وانخفاض المصروفات التي لها تأثير مهم على الالتزامات المالية للمؤسسات، خاصةً البنوك.
In the past, most payments were made with promissory notes, which provided a secure source of financing for commercial banks as they held these funds for longer periods in current accounts. Presently, the settlement of expenses through electronic payments has increased significantly, and the technology of electronic transactions, which appeared mainly with ATMs, has begun to develop and expand rapidly.	في الماضي، كانت معظم المدفوعات تتم باستخدام أوراق الدفع، مما أتاح مصدراً آمناً للتمويل للبنوك التجارية، حيث احتفظت بهذه الأموال لفترات أطول في الحسابات الجارية. وحديثاً، زادت تسوية النفقات من خلال المدفوعات الإلكترونية بشكل كبير، وبدأت تقنية المعاملات الإلكترونية، التي ظهرت بشكل أساسي مع أجهزة الصراف الآلي، في التطور والتوسع بسرعة.
More recently, the advent of internet and phone banking, or even a combination of the two, has led to increased investment in this type of technology and thus improved the efficiency of electronic payments.	وفي الآونة الأخيرة، أدى ظهور الخدمات المصرفية عبر الإنترنت والهاتف، أو حتى مزيج من الاثنين، إلى زيادة الاستثمار في هذا النوع من التكنولوجيا ومن ثم تحسّن كفاءة المدفوعات الإلكترونية.

The study pointed out that the financial derivatives markets emerged mainly because of the new technology. The study revealed that the new technological scenario required speed, diversification, and expansion in the markets, which led to the need for risk management and the emergence of financial derivatives.	ولفتت الدراسة إلى أن ظهور أسواق المشتقات المالية نشأت بدورها بشكل أساسي نتاج التكنولوجيا الجديدة. وقالت إن السيناريو التكنولوجي الجديد يتطلب السرعة والتنوع والتوسع في الأسواق، مما أدى إلى الحاجة إلى إدارة المخاطر وظهور المشتقات المالية.
Facing global crises The study indicated that the world is currently facing three crises: the consequences of the Corona pandemic, the Russian-Ukrainian war, and climate change. Digital financial solutions and innovations have played an important role in confronting these crises.	**مواجهة الأزمات العالمية** وأشارت الدراسة إلى أن العالم يواجه حالياً ثلاث أزمات هي تبعات جائحة كورونا، والحرب الروسية - الأوكرانية، وتغير المناخ، وقد لعبت الحلول والابتكارات المالية الرقمية دوراً مهماً في مواجهة هذه الأزمات.
Europe, and along with it many countries around the world, are also facing an unprecedented inflationary wave for decades, owing to the disruption of global supply chains because of the Corona pandemic and the Ukrainian war. This negatively affects the cost of living and increases the risk of monetary tightening and financial austerity. This in turn leads	كذلك تواجه أوروبا، ومن ورائها الكثير من دول العالم، موجة تضخمية غير مسبوقة منذ عقود، على خلفية اضطراب سلاسل الإمداد العالمية المتضررة بفعل جائحة كورونا والحرب الأوكرانية، مما ينعكس سلباً على تكلفة المعيشة، وزيادة مخاطر التشديد النقدي والتقشف المالي، والذي يفضي إلى زيادة تكلفة الديون، وتقويض

to an increase in the cost of debt, undermining the financial resilience of individuals, all of which is causing many governments, families, and businesses to suffer.	المرونة المالية للأفراد. ويؤدي كل ذلك إلى معاناة العديد من الحكومات والأسر والشركات.
Under these crises, financial technology affects the money supply and the speed of money circulation. It provides many alternatives to stimulate the movement of trade and services and support the industry by facilitating the movement of capital at a lower cost and in a shorter time, according to the study.	وفي ظل هذه الأزمات، تؤثر التكنولوجيا المالية في المعروض النقدي وسرعة تداول النقود، وتتيح بدائل عديدة لتنشيط حركة التجارة والخدمات ودعم الصناعة من خلال تسهيل حركة رؤوس الأموال بتكلفة وزمن أقل، حسب الدراسة.
The study finds that one of the biggest challenges facing the world is managing the risks of climate change, and managing this type of risk will depend on reconnecting financial systems to push capital towards the net-zero carbon goal (in which new carbon emissions are equal to those already eliminated).	وترى الدراسة أن أحد أكبر التحديات التي يعانيها العالم، هو أخطار تغير المناخ، وإدارة هذا النوع من المخاطر سيعتمد على إعادة ربط الأنظمة المالية لتوجيه رؤوس الأموال إلى هدف صافي الانبعاثات الكربونية الصفرية (الذي به تتساوى الانبعاثات الكربونية الجديدة مع تلك التي يتم التخلّص منها).
Fintech plays a critical role in helping us achieve this goal by engineering sustainable and green financial products and instruments (such as green instruments, bonds, and carbon credits) in order to mobilise	وتلعب التكنولوجيا المالية دوراً حاسماً في مساعدتنا على الوصول إلى هذا الهدف، من خلال هندسة منتجات وأدوات مالية مستدامة وخضراء (مثل الصكوك والسندات الخضراء ونقاط

investments to achieve the Sustainable Development Goals set by the World Bank in 2015, about which the Energy Agency estimated that the international financial commitments required to achieve the said goals during the current decade would amount to more than one trillion dollars annually.	الائتمان الكربونية) من أجل تعبئة الاستثمارات لتحقيق أهداف التنمية المستدامة التي وضعها البنك الدولي في عام ٢٠١٥، والتي قدّرت هيئة الطاقة الدولية الالتزامات المالية المطلوبة لتحقيقها خلال العقد الراهن بما يزيد على تريليون دولار سنوياً.
Financial innovation in a new world: According to the study, the regulatory provisions, laws, and rules did not fully immunise the financial markets from new crises, now or in the future, as these crises are inherent in the capitalist system. Hence, it is necessary to recognise the limited capacity of financial regulation and supervision to monitor the financial system in the face of various types of risks.	**الابتكار المالي في عالم جديد:** لم تؤدِ الأحكام التنظيمية والقوانين والقواعد، حسب الدراسة، إلى تحصين أسواق المال بشكل كامل من حدوث أزمات جديدة حالياً أو في المستقبل، حيث إن تلك الأزمات ملازمة بطبيعتها للنظام الرأسمالي. ومن ثمّ، فمن الضروري إدراك القدرة المحدودة للتنظيم والإشراف الماليين على مراقبة النظام المالي في مواجهة مختلف أنواع المخاطر.
The dynamics of competitive financial services tend to enhance the lowering of control and promote the search for new instruments and products that transcend regulatory boundaries. Realising these limits does not mean	وتميل ديناميكيات الخدمات المالية التنافسية إلى تعزيز الحد من الرقابة، وتشجع البحث عن أدوات ومنتجات جديدة تتجاوز الحدود التنظيمية. وإدراك هذه الحدود لا يعني أن الدولة تتجاهل وظيفتها التنظيمية في الأعمال

that the state ignores its regulatory function in banking and finance, but that this function must constantly evolve in order to create a suitable barrier against market misbehaviour in its constant search for high profits.	المصرفية والتمويل، ولكن هذه الوظيفة يجب أن تتطور باستمرار من أجل خلق حاجز مناسب ضد سوء سلوك السوق في بحثه المستمر عن أرباح عالية.
Mortgage On the global opportunities and risks of financial innovation, Alan Greenspan, the former president of the US Federal Reserve, believed that financial innovation was working to distribute risks to those who were best able to bear them within the financial system. The subprime mortgage crisis proved otherwise, magnifying famed investor Warren Buffett's labelling of derivatives as "weapons of financial destruction," as he put it. The economic literature includes both proponents and opponents of financial innovation. Proponents argue that new tools and technologies lower the costs of financial operations, make markets more efficient, help solve social problems, and contribute to economic growth.	**الرهن العقاري** وحول فرص ومخاطر الابتكار المالي عالمياً، فقد آمن "ألان جرينسبان"، الرئيس الأسبق للاحتياطي الفيدرالي الأميركي، أن الابتكار المالي كان يعمل على توزيع المخاطر على أولئك الأقدر على تحملها ضمن النظام المالي. وأثبتت أزمة الرهن العقاري خلاف ذلك، مما عظّم من شأن وصف المستثمر الشهير "وارن بوفيت" للمشتقات بأنها "أسلحة دمار مالي شامل" على حد قوله. وتتضمن أدبيات الاقتصاد كلاً من المؤيدين والمعارضين للابتكار المالي. إذ يرى المؤيدون أن الأدوات الجديدة والتقنيات تعمل على تخفيض تكاليف العمليات المالية، وتجعل الأسواق أكثر كفاءة، وتساعد على حل المشكلات الاجتماعية، وتسهم في النمو

	الاقتصادي.
Sceptics, on the other hand, highlight the issue of high costs, as the Canadian economist Galbraith emphasised the great role of debt in his saying: "Financial innovation includes, in one way or another, the creation of debt secured by greater financial solvency or less by real assets." "All crises included a debt that became, in one way or another, outside the acceptable size range in a dangerous way compared to the available means of payment."	أما المشككون، فيبرزون قضية التكاليف الباهظة، حيث أكد الاقتصادي الكندي "جالبرايث" الدور الكبير للديون في مقولته: "يتضمن الابتكار المالي، بشكل أو بآخر، خلق الدين المضمون بملاءة مالية أكبر، أو أصغر من جانب الأصول الحقيقية. وتضمنت جميع الأزمات ديناً أصبح بصورة أو بأخرى خارج نطاق الحجم المقبول، وذلك بصورة خطيرة، مقارنةً لما يتوافر من وسائل للسداد".
The study concluded that in the presence of an increasing burden of legislation and regulatory decisions, it is likely that financial innovation will provide new formulas to bypass the established rules, just as it did after the emergence of the "Basel 1" rules for regulating global banks in the early nineties of the last century.	واختتمت الدراسة بأن في ظل وجود عبء متزايد من التشريعات والقرارات التنظيمية، فإنه من المُحتمل أن يقدم الابتكار المالي صيغاً جديدة لتخطي القواعد الراسخة، تماماً كما فعل بعد ظهور قواعد "بازل ١" الخاصة بتنظيم البنوك العالمية في أوائل تسعينيات القرن الماضي. **(مأخوذ من صحيفة الاتحاد مع الشكر- ١٧ أكتوبر ٢٠٢٢)**

Glossary:

English	Arabic
In The wake of/ In the aftermath of	في أعقاب

Financial Crash	الانهيار المالي
Financial Services Industry	صناعة الخدمات المالية
Complex Crisis	أزمة معقدة
Follows/ Results	ترتب / يترتّب (على)
Ramifications/fallouts/repercussions	تداعيات
New Wave	موجة جديدة
Financial Innovations	ابتكارات مالية
Transformation	تحوّل
Boom/leap/ jump	طفرة
New Technology	تكنولوجيا جديدة
To Interfere / Intervene	تدخّل/ يتدخل/ تدخّل
Respond to	استجاب/ يستجيب/ استجابة (لـ)
Concessional/easy ffinancing	تمويل مُيَسّر
Flexibility	المرونة
Financial Services System	نظام الخدمات المالية
Innovators	المبتكرون
Consumers	المستهلكون
Options/choices	خيارات
Accessibility/ Facilitate Access to	تسهيل الوصول
A wide range	مجموعة واسعة
Lenders	المُقرضون
Substitutes	بُدلاء (مفرد بديل)
Unprecedented global pandemic	جائحة عالمية غير مسبوقة
Rise to the challenge	يرتقي إلى مستوى التحدي
To highlight	تسليط الضوء (على)
To improve	حسّن/ يحسّن/ تحسين

Financial well-being	الرفاهية المالية
The most vulnerable groups	الفئات الأكثر ضعفاً
Pace	وتيرة
Accelerate	تسارع/ يتسارع/ تسارع
Successive Developments	تطورات متلاحقة
Technological Improvements	التحسينات التكنولوجية
Shifts/ transformations	تحولات
Advantage	مزية (جمع – مزايا)
To bring/ fetch	جلب/ يجلب/ جلب
To enable/ empower	مكّن/ يمكّن/ تمكين (من)
Most Flexible	الأكثر مرونة
To generate	توليد
Management	إدارة
The foremost	في مقدمتها
Asymmetric Information	المعلومات غير المتماثلة
Assessment/ Evaluation	تقييم
Assets	الأصول
Collaterals/ Guaranties	الضمانات
High transaction costs	ارتفاع تكاليف المعاملات
To note/ point out/ emphasize	نوّه/ ينوّه/ تنويه (بـ)
Electronic Payments (e-payments)	المدفوعات الإلكترونية
System efficiency	كفاءة النظام
Holding the deposits	الاحتفاظ بالودائع
Pressures	ضُغُوط (مفرد- ضَغْط)
To make drastic changes	إحداث تغييرات جذرية
Financial Intermediaries	الوسطاء الماليون

From a financial point of view	من وجهة نظر مالية
Speed In performing operations	السرعة في أداء العمليات
Scale Down/ lower/ reduce	خفض
Service costs	تكاليف الخدمات
Lower expenses	خفض المصروفات
Financial obligations	الالتزامات المالية
Promissory notes	أوراق الدفع
Safe Source of financing	مصدر آمن للتمويل
Current accounts	الحسابات الجارية
Settlement of expenses	تسوية النفقات
Electronic transaction technology	تقنية المعاملات الإلكترونية
ATMs	أجهزة الصراف الآلي
Evolution and expansion	التطور والتوسع
Financial derivatives	المشتقات المالية
The new technological scenario	السيناريو التكنولوجي الجديد
Risk management	إدارة المخاطر
Climate change	تغير المناخ
Digital financial solutions and innovations	الحلول والابتكارات المالية الرقمية
An unprecedented wave of Inflation	موجة تضخمية غير مسبوقة
In the backdrop of	على خلفية
Global Supply Chains	سلاسل الإمداد العالمية
Reflects/ impacts negatively	ينعكس سلباً
Cost of Living	تكلفة المعيشة
Increased Risks/ increasing risks	زيادة المخاطر
Monetary tightening	التشديد النقدي

Fiscal austerity	التقشف المالي
Leads to	يفضي إلى
Increased debt cost	زيادة تكلفة الديون
Undermine	تقويض
Suffering	معاناة
Money supply	المعروض النقدي
The speed of money circulation	سرعة تداول النقود
Alternatives	بدائل
Activate/ energize/ stimulate/ boost	نشّط/ ينشّط/ تنشيط
To facilitate	سهّل/ يسهّل/ تسهيل
Capital movement	حركة رؤوس الأموال
Climate change risks	مخاطر تغير المناخ
Reconnecting financial systems	إعادة ربط الأنظمة المالية
Net zero carbon emissions	صافي الانبعاثات الكربونية الصفرية
To equal	تساوى/ يتساوى/ تساوي
Decisive/ critical role	دور حاسم
Engineering Green and Sustainable Financial Facilities and Tools	هندسة منشآت وأدوات مالية مستدامة وخضراء
Sukuk/ bonds	الصكوك (مفرد-صك)
Green Bonds	السندات الخضراء
Carbon Credit Score	نقاط الائتمان الكربونية
Investment Mobilization	تعبئة الاستثمارات
To achieve the Sustainable Development Goals	لتحقيق أهداف التنمية المستدامة
International Energy Commission	هيئة الطاقة الدولية
Required financial commitments/	الالتزامات المالية المطلوبة

obligations	
Regulatory provisions, laws, and rules	الأحكام التنظيمية والقوانين والقواعد
Immunization/ shielding	تحصين
Limited capacity	القدرة المحدودة
Financial regulation and supervision	للتنظيم والإشراف الماليين
The dynamics of competitive financial services.	ديناميكيات الخدمات المالية التنافسية
To strengthen/ enhance de-controlling	تعزيز الحد من الرقابة
Organizational function	الوظيفة التنظيمية
Banking and finance	الأعمال المصرفية والتمويل
Suitable barrier	حاجز مناسب
Market misbehaviour	سوء سلوك السوق
High profits	أرباح عالية
Mortgage	الرهن العقاري
US Federal Reserve	الاحتياطي الفيدرالي الأميركي
Risk distribution	توزيع المخاطر
Best able to bear	الأقدر على تحملها
Subprime Mortgage Crisis	أزمة الرهن العقاري
Magnify/maximize	عظّم/ يعظّم/ تعظيم
Weapons of mass financial destruction	أسلحة دمار مالي شامل
Economics Literature	أدبيات الاقتصاد
Proponents and opponents	المؤيدون والمعارضون
Social problems	المشكلات الاجتماعية
Skeptics	المشككون
Exorbitant/ High Costs	التكاليف الباهظة

Secured	مضمون
Financial solvency	مُلاءة مالية
Real assets	الأصول الحقيقية
Outside the acceptable size range	خارج نطاق الحجم المقبول
Compared to the available means of payment	مقارنةً لما يتوافر من وسائل للسداد
Under an Increasing burden of legislations and regulatory decisions	في ظل وجود عبء متزايد من التشريعات والقرارات التنظيمية
New formulas to bypass established rules	صيغ جديدة لتخطي القواعد الراسخة
"Basel 1" Rules	قواعد "بازل 1"

(13)

الاستثمار في التقنيات الناشئة واستراتيجيات خلق القيمة للعملاء.

Investing in emerging technologies and customer value creation strategies.

English	Arabic
Digital innovations that rely on advanced technologies daily are called emerging technologies. Emerging technologies play a critical role in shaping an organization's innovation ecosystem, customer experience, and overall success.	يُطلق على الابتكارات الرقمية التي تعتمد على التقنيات المتقدمة بشكل يومي التقنيات الناشئة. تلعب التقنيات الناشئة دوراً حاسماً في تشكيل المنظومة الابتكارية للمؤسسة وتجربة العملاء والنجاح الشامل.
Emerging technologies such as artificial intelligence (AI), machine learning (ML), augmented reality (AR), the internet of things (IoT), Blockchain, and cloud computing (CC) can help organisations scale on demand, improve resilience, reduce investment in infrastructure, and deploy solutions quickly and securely. Most importantly, these technologies can help companies create powerful transformations within their organisations that should generate	يمكن للتقنيات الناشئة مثل الذكاء الاصطناعي (AI) والتعلم الآلي (ML) والواقع المعزز (AR) وإنترنت الأشياء (IoT) والبلوك تشين، والحوسبة السحابية أن تساعد المؤسسات على التوسع حسب الطلب، وتحسين المرونة، وتقليل الاستثمارات على البنية التحتية، ونشر الحلول بسرعة وأمان. والأهم من ذلك، يمكن أن تساعد هذه التقنيات الشركات على إنشاء تحولات قوية داخل المنظمة، من شأنها تحقيق

English	العربية
additional revenue and enhance competitiveness.	إيرادات إضافية وزيادة القدرة التنافسية.
Emerging technologies and their impact on business The pace of digital innovation has accelerated since the second half of the twentieth century. Over the past 25 years, technology has not only affected communication mechanisms but has also shaped business models and operating platforms and expanded the scope of customer engagement, which requires the adoption of many interventions, the most important of which are:	**التقنيات الناشئة وأثرها على الأعمال** تسارعت وتيرة الابتكار الرقمي منذ النصف الثاني من القرن العشرين، فعلى مدار الـ ٢٥ عاماً الماضية، لم يتوقف تأثير التكنولوجيا على آليات التواصل فحسب، بل شكلت أيضاً النماذج التجارية ومنصات التشغيل، ووسعت من نطاق مشاركة العملاء التي تتطلب اعتماد العديد من التدخلات، أهمها:
Automation wherever possible: To do this, it is necessary to evaluate existing processes and determine the value that will accrue to the organisation from automating any process to reduce financial burdens and avoid pumping money into places where automation may be a waste of time and money. On the other hand, organisations must identify the repeatable processes that are performed more often, automatically, because these businesses are usually too amenable for automation that applies advanced technologies such as AI and ML. With the increased automation of	**الأتمتة حيثما أمكن ذلك:** للقيام بذلك، يجب تقييم العمليات الحالية، وتحديد القيمة التي ستعود على المؤسسة جراء أتمتة أي عملية، وذلك لتخفيف الأعباء المالية، وتلافي ضخها في أماكن قد يكون الأتمتة فيها مضيعة للوقت والمال. من ناحية أخرى، يجب على المؤسسات تحديد العمليات القابلة للتكرار التي يتم إجراؤها في كثير من الأحيان، بصورة آلية، لأن هذه الأعمال عادةً ما تكون مرشحة بصورة مفرطة للأتمتة التي تطبق التقنيات المتقدمة مثل الذكاء

robotic operations, the robots and machines can perform normal tasks that do not require higher skills, and the employees can focus on higher-level and more rewarding tasks.	الاصطناعي (AI) والتعلم الآلي (ML)، فمع تزايد أتمتة العمليات الروبوتية، يمكن أن تؤدي الآلات المهام العادية التي لا تحتاج إلى مهارات عالية، يتمكن الموظفون من التركيز على مهام ذات مستوى أعلى وأكثر مكافأة.
Data enrichment and analysis The data is growing exponentially. By 2026, one trillion Internet of Things (IoT) devices will be used. Each device generates endless data about demographics, purchasing decisions, profiles, and more. To take advantage of the data flow, organisations that harness and enrich data can make smart business decisions. In this context, the term "data enrichment" can be defined as a general term that refers to the processes used to improve raw data. This idea (data enrichment) and other similar concepts contribute to making data an asset for any company or organisation.	**إثراء البيانات وتحليلها** البيانات تنمو باطراد. بحلول عام ٢٠٢٦، سيتم استخدام تريليون جهاز إنترنت الأشياء (IoT). يُنشئ كل جهاز بيانات لا حصر لها حول التركيبة السكانية وقرارات الشراء وملفات التعريف، وغيرها. للاستفادة من تدفق البيانات، يمكن للمنظمات التي تُسَخِّرُ البيانات وتثريها، اتخاذ قرارات عمل ذكية. وفي هذا السياق، يمكن تعريف مصطلح "إثراء البيانات، بأنه مصطلح عام يشير إلى العمليات المستخدمة لتحسين البيانات الأولية. تسهم هذه الفكرة (إثراء البيانات) وغيرها من المفاهيم المماثلة في جعل البيانات أحد الأصول القيمة لأي شركة أو مؤسسة.
Business decisions must be supported by rich data that has been categorised, filtered, and organised into formats that can be used for	يجب أن تكون قرارات العمل مدعومة ببيانات غنية، تم تصنيفها وتصفيتها وتنظيمها في تنسيقات يمكن استخدامها لمزيد من التحليلات

more valuable analytics and data that helps organisations make smarter business decisions and gain a competitive advantage by improving processes and personalising customer experiences.	والبيانات القيمة، التي تساعد المؤسسات على اتخاذ قرارات أعمال أكثر ذكاءً، واكتساب ميزة تنافسية من خلال تحسين العمليات وتجارب العملاء الشخصية.
Adopting long-term-based investments and an innovation strategy The ability to innovate depends on insight. Leaders with insight will have the ability to expand the potential of their organisations. Here they must think of new ways to take advantage of emerging technology to achieve efficiency, a competitive advantage, or market share. They must also be aware that results are often not instant and require long-term investments. For example, in the next three to five years, quantum computing (processing data and computing operations through quantum laws) will begin to have a staggering impact on business operations, requiring companies to think differently about challenges and ways to solve them.	**اعتماد استراتيجية الابتكار القائم على استثمارات طويلة الأجل** القدرة على الابتكار تعتمد على البصيرة. القادة الذين يملكون البصيرة سيكون لديهم القدرة على توسيع نطاق الإمكانات لمنظماتهم. وهنا يجب أن يفكروا في طرق جديدة للاستفادة من التكنولوجيا الناشئة لتحقيق الكفاءة أو الميزة التنافسية أو الحصة السوقية. كما ويجب ان يكون لديهم وعي بأن النتائج في كثير من الأحيان لا تكون فورية وتتطلب استثمارات طويلة الأجل. على سبيل المثال، في السنوات الثلاث إلى الخمس المقبلة، ستبدأ الحوسبة الكمومية (معالجة البيانات وعمليات الحوسبة من خلال قوانين الكم) في إحداث تأثير مذهل على العمليات التجارية، يتطلب من الشركات التفكير بشكل مختلف حول التحديات وكيفية حلها.

Quantum computing will enable organisations to achieve an exponential rise in computing capabilities and will make it possible to solve problems that cannot be solved today. But, as with other emerging technologies, long-term planning and workforce training are required, as many believe that soon, within the next ten to twenty years, we will reach the point of singularity, where technological growth becomes exponential and irreversible. This may lead to an unexpected transformational effect that is expected to create many challenges but, at the same time, may offer a huge opportunity for companies and entrepreneurship if exploited optimally.	ستمكّن الحوسبة الكمومية المؤسسات من تحقيق زيادات هائلة في قدرات الحوسبة وستجعل من الممكن حل المشكلات التي لا يمكن حلها اليوم. ولكن، كما هو الحال مع التقنيات الناشئة الأخرى، يلزم التخطيط طويل الأجل وتدريب القوى العاملة، حيث يعتقد الكثيرون أننا قريباً، وفي غضون العشر إلى العشرين عاماً القادمة، سنصل إلى نقطة التفرد، حيث يصبح النمو التكنولوجي أساسياً ولا رجوع فيه، مما قد يؤدي إلى تأثير تحولي غير متوقع، والذي من المتوقع أن يخلق العديد من التحديات، ولكنه في نفس الوقت قد يكون بمثابة فرص هائلة للشركات وريادة الأعمال في حال تم استغلاله بالشكل الأمثل.
Emerging technologies and their role in creating value. The primary objective of every business is to maximise profit. However, doing so without creating value is a step in the wrong direction. Value creation is a management philosophy that aims to advance an organisation's growth and performance agenda. The generation and protection of value are natural stages of development during the life	**التقنيات الناشئة ودورها في خلق القيمة** الغرض الأساسي من كل عمل هو تحقيق أقصى قدر من الربح. ومع ذلك، فإن القيام بذلك دون خلق قيمة هو خطوة في الاتجاه الخاطئ. خلق القيمة هو فلسفة إدارية تهدف إلى دفع أجندة نمو المؤسسة وأدائها. إن توليد القيمة وحمايتها

cycle of a company.	هي مراحل طبيعية للتطور خلال دورة حياة الشركة.
The term "value" is commonly used in everyday life, creating value means making something less valuable more valuable. If it is related to creating value for the customer, then it is an attempt to generate added value. Here, technological innovation adds a specific lens to value creation, with a primary focus on commercialising and operating emerging technologies. This lens requires understanding the potential of technology before defining its use cases to solve a particular business problem.	يُستخدم مصطلح "القيمة" بشكل شائع في الحياة اليومية؛ خلق القيمة يعني جعل الشيء الأقل قيمة أكثر قيمة. إذا كان مرتبطًا بإنشاء قيمة للعميل، فهو محاولة لتوليد قيمة مضافة. وهنا يضيف الابتكار التكنولوجي عدسة محددة لخلق القيمة مع التركيز الأساسي على تسويق وتشغيل التقنيات الناشئة. تتطلب هذه العدسة فهم إمكانات التكنولوجيا قبل تحديد حالات استخدامها لحل مشكل معينة.
Especially the accelerating digital transformation agenda and the competitive environment at the local and global levels have made many organisations and companies do a lot to identify key technologies, assess their impact on their businesses, and adapt their operations accordingly. This requires decision-makers to create a structured response framework, not only to protect the value of their business but also to accelerate growth.	وخاصة أن أجندة التحول الرقمي المتسارعة والبيئة التنافسية على المستوى المحلى والعالمي، جعلت الكثير من المؤسسات والشركات تبذل الكثير لتحديد التقنيات الرئيسية وتقييم التأثير على أعمالها وتكييف عملياتها وفقًا لذلك. هذا يتطلب من صانعي القرار إنشاء إطار استجابة منظم، ليس لحماية قيمة أعمالهم فقط، ولكن أيضاً لتسريع النمو.

This response is based on three main technologies that form an analytical framework for how to market and operate technological innovations. Each of these technologies represents a key value-creation pillar of the digital business transformation agenda.	تستند هذه الاستجابة إلى تقنيات ثلاثة رئيسية تشكل إطارًا تحليليًا حول كيفية تسويق وتشغيل الابتكارات التكنولوجية. تمثل كل من هذه التقنيات ركيزة أساسية لإنشاء القيمة لأجندة التحول الرقمي للأعمال.
First: advanced software and open-source data architecture Advanced software solutions such as application programme interfaces (APIs), cloud computing (CC), and smart desktops (interoperability) are models of open data architecture that have greatly improved operational efficiency through automation and collaboration, the first pillar of the agenda shift. Application software interfaces (APIs) provide a set of specific communication methods that connect different components.	**أولاً: البرمجيات المتقدمة ومعمارية البيانات مفتوحة المصدر** تشكل الحلول البرمجية المتقدمة مثل واجهات البرامج التطبيقية (API) والحوسبة السحابية (CC) وأجهزة سطح المكتب الذكية (إمكانية التشغيل البيني) نماذج لبنية البيانات المفتوحة، والتي حسنت الكفاءة التشغيلية بشكل كبير من خلال الأتمتة والتعاون باعتبارهما الركيزة الأولى لأجندة التحول. تقدم واجهات البرامج التطبيقية (API) مجموعة من طرق الاتصال المحددة، والتي تربط بين المكونات المختلفة.
By linking software, an API connects businesses with other businesses, or businesses with their products or services, or products directly with other products.	من خلال ربط البرامج، تعمل واجهة برمجة التطبيقات على ربط الشركات مع الشركات الأخرى، أو الأعمال التجارية بمنتجاتها، أو خدماتها بالمنتجات، أو المنتجات مباشرةً بمنتجات أخرى.

Cloud computing (CC) is the on-demand network access and availability of system resources to many different users over the Internet. This technology enables companies to dynamically scale data storage, processing, and bandwidth. Cloud computing offers a significant advantage over previous solutions that depended on the data centre and servers. Various service models have emerged from cloud computing, such as software as a service (SaaS) and platform as a service (PaaS).	الحوسبة السحابية (CC) هي الوصول إلى الشبكة عند الطلب وتوافر موارد النظام للعديد من المستخدمين المختلفين عبر الإنترنت. تمكن هذه التقنية الشركات من توسيع نطاق تخزين البيانات ومعالجتها وعرض النطاق الترددي ديناميكيًا. الحوسبة السحابية تقدم ميزة كبيرة مقارنة بالحلول السابقة التي كانت تعتمد على مركز البيانات والخوادم. ظهرت نماذج خدمة مختلفة من الحوسبة السحابية مثل البرمجيات كخدمة (SaaS) والنظام الأساسي كخدمة (PaaS).
Smart desktops create intelligent workflows with dedicated workspaces. The concept of interoperability provides a full-service platform solution that includes container support, basic web-to-web exchange, instant cross-application data sharing, reduced human error rates, and improved workflows.	تنشئ أجهزة الكمبيوتر المكتبية الذكية تدفقات عمل ذكية بمساحات عمل مخصصة. يوفر مفهوم التشغيل البيني حلاً للنظام الأساسي متكامل الخدمات والذي يتضمّن دعم الحاويات والتبادل الأساسي بين الويب والويب ومشاركة البيانات عبر التطبيقات على الفور والتقليل من معدلات الخطأ البشرى وتحسين تدفقات العمل.
Second: Decentralization and Blockchain Technology. The second emerging technology is decentralised technologies such as distributed ledger technology (DLT), the	**ثانياً: اللامركزية وتقنية بلوك تشين.** التقنية الناشئة الثانية هي التقنيات اللامركزية مثل تقنية دفتر الأستاذ الموزع Distributed Ledger Technology (DLT)، وهي التكنولوجيا

parent technology of the blockchain. DLT revolves around the existence of a decentralised network versus the traditional centralized automated network and has long-term implications for sectors and entities that have long relied on a trusted third party, as it facilitates identity management, value storage, and back-office operations such as payment settlement and securities transactions.	الأم لسلاسل البلوك تشين. تدور تقنية دفتر الأستاذ الموزع حول وجود شبكة لا مركزية مقابل الشبكة الآلية المركزية التقليدية وتعتبر ذات آثار طويلة المدى على القطاعات والكيانات التي طالما اعتمدت على طرف ثالث موثوق به، نظراً لكونها تسهل إدارة الهوية وتخزين القيمة وعمليات المكتب الخلفي مثل تسوية المدفوعات ومعاملات الأوراق المالية..
With the advancement of Web3, there is now a more ambitious vision of digital decentralization across a variety of use cases such as data ownership, scalability, security, and privacy, but legal uncertainty around tokenization (such as non-fungible tokens or NFTs) remains significant, and the ownership that is defined purely by a blockchain has no inherent legal meaning yet and does not necessarily confer copyright, intellectual property rights, or any other legal rights.	مع تقدم ٣Web، هناك الآن رؤية أكثر طموحاً بشأن اللامركزية الرقمية عبر مجموعة متنوعة من حالات الاستخدام مثل ملكية البيانات وقابلية التوسع والأمان والخصوصية، الا أنه لا يزال عدم اليقين القانوني حول الترميز (مثل الرموز غير القابلة للاستبدال أو NFTs) كبيرًا، كما أن الملكية التي تم تعريفها بحتة بواسطة بلوك تشين ليس لها معنى قانوني متأصل حتى الآن، ولا تمنح بالضرورة حقوق الطبع والنشر أو حقوق الملكية الفكرية أو أي حقوق قانونية أخرى.
Third: Artificial Intelligence (AI) and System Enhancement Artificial intelligence (AI), with its	**ثالثاً: الذكاء الاصطناعي (AI) وتعزيز النظام**

expansion via decision-making and workflow automation, is the third pillar of value creation. There are many different definitions of artificial intelligence. The term is often used interchangeably with machine learning (ML). ML is a major field of study in artificial intelligence that uses computational procedures and algorithms for analysis, processing, pattern recognition, and data prediction.	يمثل الذكاء الاصطناعي (AI) مع زيادته عبر عملية صنع القرار وأتمتة سير العمل الركيزة الثالثة لخلق القيمة. هناك العديد من التعريفات المتنوعة للذكاء الاصطناعي وغالبًا ما يتم استخدام المصطلح بالتبادل مع التعلم الآلي (ML). يعد ML مجالًا رئيسيًا لدراسة الذكاء الاصطناعي يستخدم الإجراءات الحسابية والخوارزميات للتحليل والمعالجة والتعرف على الأنماط والتنبؤ بالبيانات.
This allows big data to be processed with mathematical accuracy and objectivity, resulting in unbiased results, big gains, and new insights. Robotic process automation (RPA) allows an organisation to maintain the value chain of operations. So, it not only improves the decision-making process but also contributes to improving operational performance.	يسمح ذلك بمعالجة البيانات الكبيرة بدقة وموضوعية رياضية مما يؤدي إلى نتائج غير متحيزة ومكاسب كبيرة ورؤى جديدة. تسمح أتمتة العمليات الروبوتية robotic process automation) (RPA للمؤسسة بالحفاظ على سلسلة القيمة للعمليات. لذلك فهو لا يحسن عملية صنع القرار فحسب، بل يساهم أيضاً في تحسين الأداء التشغيلي.

Fourth: Metaverse (a giant virtual world) A giant virtual world (metaverse) is the idea of a three-dimensional online universe that combines multiple and different virtual worlds. You may consider it the future version of the Internet. This gigantic virtual world will allow users to work, meet, play, and socialise together in these three-dimensional spaces.	**رابعاً: ميتافيرس (العالم الافتراضي العملاق)** العالم الافتراضي العملاق (ميتافيرس) هو فكرة كون ثلاثي الأبعاد عبر الإنترنت يجمع بين عوالم افتراضية متعددة ومختلفة، ويمكن أن تعتبره النسخة المستقبلية من الإنترنت. وسيتيح هذا العالم الافتراضي العملاق للمستخدمين العمل واللقاء واللعب وإقامة العلاقات الاجتماعية معاً في هذه المساحات ثلاثية الأبعاد.
The world of the metaverse has not yet become a reality in all its dimensions, but some platforms include elements like this world, and video games today offer the closest experience to this world. Developers have taken games to new heights by hosting in-game events and creating virtual economies.	ولم يصبح عالم ميتافيرس حقيقة واقعة بكل أبعاده بعد، ولكن بعض المنصات تتضمن عناصر تشبه هذا العالم، حيث تقدم ألعاب الفيديو اليوم التجربة الأقرب لهذا العالم. وقد ارتقى المطورون بالألعاب إلى آفاق جديدة من خلال استضافة أحداث داخل الألعاب وخلق منظومات اقتصادية افتراضية. **(مستفادة من بعض المواقع الإنترنتية مع الشكر والتقدير)**

Glossary:

English	Arabic
Investing in emerging technologies	الاستثمار في التقنيات الناشئة

Customer value creation strategies	استراتيجيات خلق القيمة للعملاء
Advanced technologies	التقنيات المتقدمة
Decisive/critical role	دور حاسم
Shaping/ Formation	تشكيل
Innovation ecosystem/ Innovative system	المنظومة الابتكارية
Customer Experience	تجربة العملاء
Overall success	النجاح الشامل
Artificial Intelligence (AI)	الذكاء الاصطناعي (AI)
Machine Learning (ML)	التعلم الآلي (ML)
Augmented Reality (AR)	الواقع المعزز (AR)
Blockchain (BC)	البلوك تشين (BC)
Cloud Computing (CC)	الحوسبة السحابية (CC)
Quantum Computing (QC)	الحوسبة الكمومية/ الكمية (QC)
Metaverse (Meta Virtual Reality)	الميتافيرس (الواقع الافتراضي العملاق)
Scale on demand	التوسع حسب الطلب
Flexibility	المرونة
Infrastructure	البنية التحتية
Deploy solutions	نشر الحلول
Quickly and safely	بسرعة وأمان
Powerful transformations	تحولات قوية
Generate additional revenues	تحقيق إيرادات إضافية
Increase competitiveness	زيادة القدرة التنافسية
The pace of digital innovation	وتيرة الابتكار الرقمي
Communication Mechanisms	آليات التواصل
Business models	النماذج التجارية

Operating platforms	منصات التشغيل
Scope for customer engagement	نطاق مشاركة العملاء
Interventions	التدخلات
Automation	الأتمتة
Operations assessment/evaluation	تقييم العمليات
Financial burdens	الأعباء المالية
Avoid pumping (money)	تلافي ضخ (المال)
Waste of time and money	مضيعة للوقت والمال
Repeatable Processes/Operations	العمليات القابلة للتكرار
They are usually too much amenable to automation	عادةً ما تكون مرشحة بصورة مفرطة للأتمتة
Advanced Technologies	التقنيات المتقدمة
More rewarding	أكثر مكافأة
Data enrichment and analysis	إثراء البيانات وتحليلها
Steadily/ Exponentially	باطراد
Demographics	التركيبة السكانية
Purchasing decisions	قرارات الشراء
Profiles	ملفات التعريف
Data-flow	تدفق البيانات
To harness	سخّر / يسخّر
To enrich	أثرى / يُثري
Smart business decisions	قرارات عمل ذكية
Concepts	المفاهيم
Valuable assets	الأصول القَيّمة
Classification/ranking	تصنيف
Filtering	تصفية

Organize	تنظيم
Formats	تنسيقات
Competitive advantage	ميزة تنافسية
Personal customer experiences	تجارب العملاء الشخصية
Approval/ Adoption	اعتماد
Innovation	الابتكار
Long term investments	استثمارات طويلة الأجل
Insight	البصيرة
Range/ scope of Possibilities	نطاق الإمكانات
Efficiency	الكفاءة
Market share	الحصة السوقية
Long term planning	التخطيط طويل الأجل
Manpower training	تدريب القوى العاملة
Point of Singularity	نقطة التفرد
Transformational effect	تأثير تحولي
Challenges	التحديات
Entrepreneurship	ريادة الأعمال
Optimally	بالشكل الأمثل
Value creation	خلق القيمة
Maximizing profit	تحقيق أقصى قدر من الربح
A step in the wrong direction	خطوة في الاتجاه الخاطئ
Natural stages	المراحل الطبيعية
Company life cycle	دورة حياة الشركة
Client	عميل (جمع عملاء)
Value Added	القيمة المضافة
Technological innovation	الابتكار التكنولوجي

Lens	عدسة
Marketing/ Commercialization	تسويق
Operating	تشغيل
Data Operating	تشغيل البيانات
Digital transformation	التحول الرقمي
Competitive environment	البيئة التنافسية
Adjustment/Conditioning/ Adaptation	تكييف
Decision makers	صانعوا/ صناع القرار
Structured response framework	إطار استجابة منظم
Growth acceleration	تسريع النمو
Analytical framework	الإطار التحليلي
Pillar	ركيزة
Value creation	إنشاء القيمة
Business Digital Transformation Agenda	أجندة التحول الرقمي للأعمال
Advanced software	البرمجيات المتقدمة
Open-source data architecture	معمارية البيانات مفتوحة المصدر
Advanced software solutions	الحلول البرمجية المتقدمة
Application Program Interfaces (API)	واجهات البرامج التطبيقية (API)
Cloud Computing (CC)	الحوسبة السحابية (CC)
Smart Desktops	أجهزة سطح المكتب الذكية
Interoperability	إمكانية التشغيل البيني
Open data architecture models	نماذج لبنية البيانات المفتوحة
Operational efficiency	الكفاءة التشغيلية
Data storage range	نطاق تخزين البيانات

Data processing	معالجة البيانات
Dynamic bandwidth	عرض النطاق الترددي ديناميكيًا
Servers	الخوادم
Software as a Service (SaaS)	البرمجيات كخدمة
Platform as a Service (PaaS)	النظام الأساسي كخدمة
Intelligent workflows	تدفقات عمل ذكية
Dedicated workspaces	مساحات عمل مخصصة
Container support	دعم الحاويات
Basic Web to Web Exchange	التبادل الأساسي بين الويب والويب
Instant cross-application data sharing	مشاركة البيانات عبر التطبيقات على الفور
Reducing human error rates	التقليل من معدلات الخطأ البشرى
Improve workflows	تحسين تدفقات العمل
Decentralization	اللامركزية
Distributed Ledger Technology (DLT)	تقنية دفتر الأستاذ الموزع
The mother technology of blockchain	التكنولوجيا الأم لسلاسل البلوك تشين
Long term effects	آثار طويلة المدى
Sectors and Entities	القطاعات والكيانات
Trusted third party	طرف ثالث موثوق به
Make it easy/ facilitate	سهّل / يسهّل
Identity management	إدارة الهوية
Value storage	تخزين القيمة
Back-office operations	عمليات المكتب الخلفي
Payments' settlement	تسوية المدفوعات
Securities Transactions	معاملات الأوراق المالية
A more ambitious vision	رؤية أكثر طموحًا

On digital decentralization	بشأن اللامركزية الرقمية
Data ownership	ملكية البيانات
Scalability	قابلية التوسع
Safety	الأمان
Privacy	الخصوصية
Legal uncertainty	عدم اليقين القانوني
Tokenization/ Coding	الترميز
Non-fungible tokens (NFTs)	الرموز غير القابلة للاستبدال أو NFTs
Inherent legal meaning	معنى قانوني متأصل
Intellectual Property Rights (IPR)	حقوق الملكية الفكرية
Workflow automation	أتمتة سير العمل
Pillar (s)	ركيزة (ركائز)
The term is used interchangeably with machine learning	يتم استخدام المصطلح بالتبادل مع التعلم الآلي
Arithmetic procedures	الإجراءات الحسابية
Algorithms	والخوارزميات
For analysis and processing	للتحليل والمعالجة
Pattern Recognition	التعرف على الأنماط
Data prediction	التنبؤ بالبيانات
Big data processing	معالجة البيانات الكبيرة
With mathematical accuracy and objectivity	بدقة وموضوعية رياضية
Unbiased results	نتائج غير متحيزة
Big gains	مكاسب كبيرة
New insights	رؤى جديدة
Robotic Process Automation	أتمتة العمليات الروبوتية

Maintain	الحفاظ على
Value chain of operations	سلسلة القيمة للعمليات
Improving operational performance	تحسين الأداء التشغيلي
3-D online universe	كون ثلاثي الأبعاد عبر الإنترنت
Future version of Internet	النسخة المستقبلية من الإنترنت
Socializing	إقامة العلاقات الاجتماعية
3-D spaces	المساحات ثلاثية الأبعاد
Dimensions	أبعاد
Platforms	منصات
Developers	المطورون
Horizons	آفاق

(14)

الاقتصاد العالمي بعد كورونا...تداعيات الأزمة

The global economy after Corona... Consequences of the crisis

English	Arabic
The global economy after Corona: the consequences of the crisis and opportunities for innovation Since the outbreak of the COVID-19 pandemic on a global scale in the first weeks of this year and as global governments began to close their economic and production facilities to ward off the epidemic, the world has been sure that this epidemic will have huge effects on all levels, including, of course, the economy. Hence, there have been many attempts to anticipate the post-pandemic conditions of the global economy.	**الاقتصاد العالمي بعد كورونا.... تداعيات الأزمة وفرص الابتكار** منذ تفشي جائحة كوفيد-١٩ على نطاق عالمي واسع في الأسابيع الأولى من هذا العام، وراحت الحكومات العالمية تغلق مرافقها الاقتصادية والإنتاجية درءاً للوباء، تأكد العالم أنه ستكون لهذا الوباء آثار ضخمة على كافة الصُّعُد، ومن بينها طبعاً الاقتصاد، فتعددت محاولات استشراف ما ستكون عليه أحوال الاقتصاد العالمي بعد زوال الوباء.
With the passage of the following weeks and months, the analyses went up and the readings multiplied, but there is nothing in common in these	وبمرور الأسابيع والأشهر التالية، ازدادت التحليلات وتعددت القراءات، ولا شيء يجمع بينها سوى التحذير والتشاؤم، مما سيؤول إليه الاقتصاد

assessments except warning and pessimism about where the global economy will be headed. This was based on clearly noticeable indicators and facts. With the arrival of several vaccines and the start of vaccinations in most countries across the world, the signs of a breakthrough in the pandemic seemed clearly visible. Let's see how effective the vaccines will be against the virus, especially considering the terrifying reports of the emergence of new strains of the virus in Britain and many other European countries.	العالمي، انطلاقاً من مؤشرات ووقائع ملحوظة بوضوح اليوم، وبعد ظهور عدد من اللقاحات وبداية عمليات التطعيم في معظم دول العالم، بدت تباشير انفراج الوباء ملحوظة على الأفق، لنرى كم ستكون التطعيمات فعالة ضد الفيروس ولا سيما في ظل التقارير المرعبة عن ظهور سلالات جديدة من الفيروس في بريطانيا وعدد من الدول الأوربية الأخرى.
Dr. Habib Al-Zogby, a financial and economic expert, says that based on what the Corona pandemic has done so far, which has no end in the foreseeable future, it is almost certain that it will eventually cause the worst economic recession around the world since the First World War, especially in the private sector, with the accompanying unemployment, bankruptcy, and a change in the size of the economic sectors and consumer products, leading to a change in the balance of political and	يقول الدكتور حبيب الزغبي الخبير المالي والاقتصادي إنه انطلاقاً مما تسببت به جائحة كورونا حتى الآن، التي لا نهاية لها في الأفق المنظور، بات في حكم المؤكد أنها تتسبب في نهاية المطاف في أسوأ ركود اقتصادي حول العالم منذ الحرب العالمية الأولى، خاصة في القطاع الخاص، مع ما يعنيه ذلك من بطالة وإفلاس وتغيير في حجم القطاعات الاقتصادية ومنتجات الاستهلاك، وصولا إلى تغيير في موازين القوى السياسية والاقتصادية.

economic power.	
Since every crisis at the same time is a new opportunity, will we be able to turn this pandemic into a new innovation, as Jack Ma, the director of Alibaba in China, took advantage of, for example, the SARS epidemic, which is from the same "COVID-19" family, to become one of the biggest online merchants in the world after he was a small trader in his apartment?	وبما أن كل أزمة في الوقت نفسه هي فرصة جديدة، فهل سنستطيع تحويل هذه الجائحة إلى ابتكار جديد، كما استغل "جاك ما" مدير شركة "علي بابا" في الصين، على سبيل المثال وباء "سارس"، وهو من عائلة "كوفيد ١٩ نفسها، ليصبح من أكبر التجار على الانترنت في العالم، بعد ما كان تاجرا صغيراً في شقته.
A new kind of crisis If we exclude wars, the major economic crises after the industrial revolution were generally caused by high-risk financial investments due to a banking and financial crisis; for example, the 2008 crisis resulting from the sharp rise in real estate prices in the United States was accompanied by a dangerous rise in indebtedness. As for the present crisis, it was caused by a non-economic factor that forced all the economies around the world to a near complete halt, not just a slowdown, and forced about 187 countries around the world to lockdown.	**نوع جديد من الأزمات** إذا استثنينا الحروب، كانت الأزمات الاقتصادية الكبرى، بعد الثورة الصناعية ناتجة بشكل عام عن استثمارات مالية عالية المخاطر بسبب أزمة مصرفية ومالية ما، مثل أزمة عام ٢٠٠٨م الناتجة عن الارتفاع الكبير بأسعار العقارات في الولايات المتحدة، يرافقها ارتفاع خطير في المديونية. أما هذه الأزمة فقد تسبَّب فيها عامل غير اقتصادي، أجبر كل اقتصادات العالم على التوقف شبه التام، وليس مجرد تباطؤ، وأجبر حوالي ١٨٧ بلداً حول العالم على الحجر.

Past crises were dealt with in the classic ways: by pumping money into the economy and projects, reducing interest rates, and providing incentives. As of now, it is not known for certain when this virus will end due to the possibility of a second or third wave, and as long as there is no agreed-upon vaccine or drug, the behaviour of individuals will change with regard to the way they work, live, take risks, invest, and mix with others, which will permanently affect the shape of the economy after the pandemic.	فقد تمَّت مواجهة الأزمات الماضية بالطرق الكلاسيكية، أي عبر ضخ أموال في الاقتصاد والمشروعات وخفض الفوائد ومنح الحوافز. أما الآن، فغير معروف بالتأكيد موعد انتهاء هذا الفايروس نظراً لاحتمال حصول موجة ثانية أو ثالثة، وطالما أنه لا يوجد لقاح أو دواء متفق عليه، ستتغير تصرفات الأفراد بالنسبة لطريقة العمل والعيش والإقدام على المخاطرة والاستثمار والتوظيف والاختلاط مع الآخرين، مما سيؤثر على شكل الاقتصاد بعد الجائحة بشكل دائم.
An extended crisis towards multiple possibilities As the world is unable to determine the end of the Corona virus, the crisis will likely last a long time. Both consumers and investors will become more cautious, anticipating the possibility of another wave. As the economic wheel is also affected morally and psychologically, the extended lockdown and the great losses, whether material or in lives, fear of the future, job loss, and the loss of relatives, will make consumers	**أزمة ممتدَّة نحو مسارات متعدِّدة الاحتمالات** نظراً لعدم قدرة العالم على تحديد موعد نهاية الفايروس، ستكون الأزمة على الأرجح طويلة، وسيصبح كلٌّ من المستهلك والمستثمر أكثر حذراً وترقباً لاحتمال حصول موجة أخرى. وبما أن العجلة الاقتصادية تتأثر أيضاً بالناحية المعنوية والنفسية، فإن الحجر الصحي الطويل والخسائر الكبيرة، سواء أكانت مادية أو في الأرواح، والخوف من المستقبل، وفقدان الوظائف، وفقدان المقربين،

and investors very reluctant to take risks and resume normal activity.	سيجعل المستهلكين والمستثمرين يتردَّدون كثيراً في المخاطرة ومعاودة النشاط العادي.
This will delay the return of normal growth and the movement of the economic wheel. The United States, for example, is expected to suffer an economic contraction of -2% this year, and Europe by -6%. Even China's growth will drop from +6%, compared to last year, to +3.75% this year.	ومن شأن ذلك أن يؤجل عودة النمو الطبيعي وتحريك العجلة الاقتصادية. ومن المتوقع أن تعاني الولايات المتحدة، مثلاً، من انكماش اقتصادي بنسبة - ٢% هذا العام، وأوروبا بنسبة - ٦%. وحتى الصين، فسينخفض النمو لديها من + ٦% كما كان في السنة الماضية إلى +٣.٧٥% هذه السنة.
In this regard, Christine Lagarde, President of the European Central Bank, says: "The eurozone is facing a recession that has not happened before in peacetime. I expect a contraction between 5% and 12% of the national product this year, with repercussions that are not yet known on the social situation." As a result, countries and central banks have pumped money in an unprecedented way into the markets to face the deep crises caused by the Corona virus.	وفي هذا الشأن، تقول كريستين لا غارد، رئيسة المصرف المركزي الأوروبي: "إن منطقة اليورو تواجه انكماشاً لم يحصل سابقاً أيام السلم وأتوقع انكماشاً ما بين ٥% و١٢% من الناتج القومي في العام الجاري، مع تداعيات غير معروفة بعدُ على الوضع الاجتماعي". ونتيجة ذلك، أقدمت الدول والمصارف المركزية على ضخ أموال بشكل غير مسبوق في الأسواق لمواجهة الأزمات العميقة التي سيسبِّبها فايروس كورونا.
The European Central Bank started pumping 750 billion euros into the markets. Recently, it approved an	فقد باشر المصرف المركزي الأوروبي بضخ ٧٥٠ مليار يورو في الأسواق، واعتمد مؤخراً زيادة ١٢٠ مليار يورو،

increase of 120 billion euros and decided that the banks may borrow at a negative interest rate of -0.75% if they finance medium and small companies.	وقرّر أن يدين المصارف بفائدة سلبية ٠.٧٥%-. شرط أن تموّل الشركات المتوسطة والصغيرة.
England and France too began paying 80% of all wages during the pandemic period, on condition that companies did not lay off their employees. In the US, interest rates have decreased to near zero. The Federal Reserve and the state are together pumping about $4.7 trillion, or about 20% of the national product, to raise liquidity in the economy. All of this led to a drop in the prices of all global bourses, with rates ranging between 10 and 40 percent.	كما أن إنجلترا وفرنسا باشرتا بدفع ٨٠.% من كل الأجور خلال مدة الجائحة شرط ألّا تستغني الشركات عن موظفيها. أما في الولايات المتحدة فانخفضت الفوائد حتى قاربت الصفر، ويضخ المصرف الفيدرالي والدولة معاً ما نحو ٤.٧ تريليون دولار، أي حوالي ٢٠% من الناتج القومي، لزيادة السيولة في الاقتصاد. وأدى كل ذلك إلى انخفاض أسعار البورصات العالمية كلها بنسب تتراوح بين ١٠ و٤٠ بالمئة.
Most affected are the labour market, transportation, tourism, and cars. Lockdown and business interruption will create more unemployment in most countries, indicating a social and economic crisis in many of them. It is expected that global unemployment, for example, will reach about 200 million people soon. Every week in the US, between 2 and 6 million	**الأكثر تضرُّراً: سوق العمل، والنقل، والسياحة، والسيارات.** إن الحجر الصحي وتوقف الأعمال سيحدث مزيداً من البطالة في معظم بلدان العالم، مما يؤشر إلى حدوث أزمة اجتماعية ومعيشية في كثير منها. ويُتوقع أن تصل البطالة في العالم مثلاً إلى حوالي ٢٠٠ مليون نسمة قريباً. ويخرج كل أسبوع في الولايات المتحدة من سوق العمل ما بين ٢ و٦ مليون

workers leave the labour market. Given that this crisis is not clear-cut, and the growth may not return before the first part of 2021 AD at the earliest, unemployment will increase in record numbers, and the countries won't be able to address this situation effectively.	عامل. ونظراً لأن هذه الأزمة غير واضحة المعالم، ولأن النمو لن يعود قبل الجزء الأول من عام ٢٠٢١م على أقرب تقدير، ستزداد البطالة بأرقام قياسية دون استطاعة الدول من معالجتها بشكل فعّال.
Other consequences include rising indebtedness in both the public and private sectors, which will reach dangerous levels. The World Bank stated that any ratio of public debt to national product that exceeds 80% constitutes an impediment to growth. While the overall debt of non-financial companies around the world relative to their sales stood at 94% at the beginning of 2020 AD, which is the highest historically,	ومن التداعيات الأخرى، المديونية التي تتصاعد في القطاعين العام والخاص على السواء، والتي ستصل إلى مستويات خطيرة. إذ صرح البنك الدولي أن أي نسبة للدَين العام إلى الناتج القومي تفوق ٨٠% تشكِّل عائقاً للنمو. في حين أن الدَين الشامل للشركات غير المالية في العالم نسبة إلى مبيعاتها كان ٩٤% في أول عام ٢٠٢٠م، وهو الأعلى تاريخياً.
Today, it is noticeably rising, and it will reach, in our estimation, at least 110% by the end of 2020 AD. Other sectors most affected by this crisis until the middle of next year, 2021 AD, are tourism, transportation, oil, restaurants, automobiles, traditional marketing, and supply chain companies that deliver services to	أما اليوم فإنه في ازدياد ملحوظ، وسيصل، بتقديرنا، في آخر عام ٢٠٢٠م إلى ١١٠% على الأقل. وأما القطاعات الأكثر تأثراً بهذه الأزمة وحتى منتصف العام المقبل ٢٠٢١م، فهي السياحة والنقل والنفط والمطاعم والسيارات والتسويق التقليدي، وشركات سلاسل التوريد التي تقدِّم

these companies.	خدماتها لهذه الشركات.
Beneficiary sectors: E-commerce, the pharmaceutical industry, and the IT sector The sectors that will benefit and not be affected are digital marketing and digital commerce, such as Amazon, Alibaba, and others. Food chains and local food products will also thrive. Pharmaceutical companies, especially those making "useful" drugs, will also benefit from coronavirus prevention and nerve drugs. The most benefiting sectors will be the IT sectors that are still used daily in homes. Microsoft, mobile phone companies, communications and video conferencing companies used for virtual meetings such as Zoom, and home movie companies such as Netflix will also be the biggest beneficiaries.	**القطاعات المستفيدة:** التجارة الإلكترونية وصناعة الأدوية وقطاع تقنيات المعلومات أما القطاعات التي ستستفيد ولن تتأثر فهي التسويق الرقمي والتجارة الرقمية مثل أمازون وعلي بابا وسواهما. وستزدهر سلاسل المحلات الغذائية، والمنتجات الغذائية المحلية. وستستفيد كذلك شركات الأدوية وخاصة الأدوية "المفيدة" من الوقاية من فايروس الكورونا وأدوية الأعصاب. وستكون الأكثر استفادة قطاعات تقنيات المعلومات التي ما زالت تُستعمل يومياً في المنازل. وشركات مثل "مايكروسوفت"، وشركات الهواتف المحمولة والاتصالات والمخابرة عبر الفيديو التي تستخدم للاجتماعات الافتراضية مثل "زوم" وشركات الأفلام من المنازل "نيتفليكس".
The companies that will emerge in the future are the ones that will invest during this crisis in innovation and research. Research companies such as Bain & Co. and Gartner conducted research and found that the companies that invest in research and	أما الشركات التي ستبرز في المستقبل هي تلك التي ستستثمر خلال هذه الأزمة في الإبداع والبحث. حيث أجرت شركات بحثية مثل "باين أند كو" (Bain&Co) و"غارتنير" (Gartner) إحصاءات استنتجت بموجبها أن الشركات التي تستثمر في البحوث

new growth opportunities rather than laying off their employees and reducing their expenses during major crises emerge victorious over others.	وفرص نمو جديدة، عوضاً عن تسريح موظفيها وتخفيف مصاريفها خلال الأزمات الكبيرة، تخرج من الأزمة منتصرة على سواها.
When the SARS virus broke out, for example, Alibaba expanded its operations and invested. Its sales amounted to $470 billion. Sanofi, the pharmaceutical company, also invested in research during crises, discovered new drugs, and came out in a very good position after that.	فعند انتشار فايروس سارس، على سبيل المثال، توسعت شركة علي بابا واستثمرت كي تصبح مبيعاتها توازي ٤٧٠ مليار دولار. أما شركة سانوفي (Sanofi) للأدوية، فقد استثمرت أيضاً خلال الأزمات في البحوث، واكتشفت أدوية جديدة وخرجت بوضع جيد جداً بعدها.
Globalization is the first victim. The initial effects we have seen of the Corona pandemic so far were reflected in the retreat of all countries from their core areas, axes, and alliances. They felt that they were returning to an old, outdated sense of self-sufficiency. At the peak of the crisis, European countries could not help Italy, Spain, or France.	**العولمة هي المتضرِّر الأول** النتائج الأولية التي شاهدناها لجائحة الكورونا حتى الآن هي انكفاء الدول كافة عن مجالاتها الحيوية ومحاورها وأحلافها. إذ رأت نفسها كأنها عادت إلى نمط اكتفاء ذاتي قديم عفا عليه الزمن. فالدول الأوروبية لم تستطع مساعدة إيطاليا وإسبانيا وفرنسا عند ذروة الأزمة.
These three countries had to wait and then import masks, artificial respirators, and other devices from China and even Russia. The United States, the world's superpower, also had to wait for the masks to arrive	واضطرت هذه البلدان الثلاثة الانتظار، ومن ثم استيراد الكمامات وآلات التنفس الاصطناعي وغيرها من الصين وحتى من روسيا. كما اضطرت الولايات المتحدة، القوة العظمى في

from China. The import of food and foodstuffs has largely stopped, and every country has been forced to rely on itself, even if that meant a rise in prices or a temporary shortage of some commodities.	العالم، انتظار وصول الكمامات من الصين. وقد توقف إلى حد كبير استيراد الغذاء والمأكولات، واضطر كل بلد إلى الاتكال على نفسه، حتى لو كلفه ذلك تضخماً في الأسعار، أو نقصاً مرحلياً في بعض السلع.
It seems that David Ricardo's theory of "comparative advantage," enshrined in international trade since the eighteenth century, that is, to import a commodity manufactured at a lower cost than what you have, has been turned upside down. You are forced today to produce what you consume at any cost, and this is very harmful to the economy.	ويبدو أن مبدأ ديفيد ريكاردو، "الأفضلية المقارنة"، الذي تكرَّس في التجارة الدولية منذ القرن الثامن عشر، أي أن تستورد السلعة التي تصنع بتكلفة أقل مما هي لديك، قد انقلب رأساً على عقب. إذ أنت مضطر اليوم أن تصنع ما تستهلكه بأي تكلفة، وهذا مؤذٍ جداً للاقتصاد.
A new world after Corona? The biggest beneficiary of this crisis will be China. China controlled the virus quickly and still produces most of the world's required commodities at a competitive price. China also has an investment fund in American bonds and has the largest investments in the world. In addition, the sharp drop in oil prices has given China more momentum for competition in the future.	**عالم جديد بعد كورونا؟** إن المستفيد الأكبر من هذه الأزمة ستكون الصين. فهي انتصرت على الفيروس بسرعة، وما زالت تنتج معظم السلع المطلوبة في العالم بسعر تنافسي، ولديها صندوق استثماري في السندات الأمريكية والاستثمارات هو الأكبر في العالم. إضافة إلى أن الهبوط الحاد في سعر النفط منحها مزيداً من الزخم للمنافسة في المستقبل.

It is expected that China will produce 38% of all industries in the world at the beginning of next year, 2021. The second biggest beneficiary is Germany, as it controlled the spread of the virus and still has a low level of indebtedness that does not exceed 50% of its GDP. Germany has demonstrated its ability to be self-sufficient and has also demonstrated an efficient and high-quality hospital system.	ومن المتوقع أن تنتج ٣٨% من كل صناعات العالم في بداية العام المقبل ٢٠٢١م. أما المستفيد الأكبر الثاني، فهي ألمانيا، حيث ضبطت تفشي الفيروس، وما زالت تتمتع بمديونية منخفضة لا تتجاوز ٥٠% من ناتجها القومي. وقد برهنت على قدرتها أن تكون مكتفية ذاتياً، كما برهنت أيضاً على نظام استشفائي فعّال يتمتع بجودة عالية.
Also, because of the Corona pandemic, there will be a divergence between some European countries because some of them cannot support others. The deterioration of financial conditions will result in closures, competition over existing funds, and divergence in fiscal policies and in the level of allowable budget deficits. There will be a conflict when some of them want to open the borders earlier, which may not suit other countries in the Union. Also, the issue of European Central Bank support for some countries will constitute a matter of divergence between them, and since the United Kingdom is in the process of leaving	ونتيجة لجائحة الكورونا أيضاً، سيحدث تباعد بين بعض البلاد الأوروبية لأن بعضها لم يستطع دعم البعض الآخر. وسينتج عن تردي الأوضاع المالية انغلاق وتنافس على الأموال الموجودة، وتباين في السياسات المالية وفي مستوى عجز الموازنات المسموح به. وسيكون هناك تباين عند بعض منها يرغب بفتح الحدود في وقت أبكر، قد لا يناسب بلداناً أخرى في الاتحاد. كما أن موضوع دعم البنك المركزي الأوروبي لبعض البلدان سوف يشكِّل موضوع تباين بينها، وبما أن

the Union, its political and economic momentum will decline.	المملكة المتحدة بصدد مغادرة الاتحاد، فإن زخمه السياسي والاقتصادي سينخفض.
Social distancing and modern technology Will we soon stand back and look at the luxurious workplaces and majestic skyscrapers built in the past boom as we look at the Acropolis or the Pyramids today? The virus is forcing us to close and adopt mobile ways of working, abandoning these luxurious places for more modest and isolated ones.	**التباعد الاجتماعي والتكنولوجيا الحديثة** هل سنقف في وقت قريب وننظر إلى أماكن العمل الفاخرة وناطحات السحاب الشامخة، التي بنيت في فترة الازدهار الماضية، كما ننظر اليوم إلى الأكروبوليس أو الأهرامات؟ فالفيروس يدفعنا إلى الإغلاق واتباع طرق متنقلة للعمل، وهجر هذه الأماكن الفخمة إلى أخرى أكثر تواضعاً وانعزالاً.
We now have technology that enables us to work anywhere, anytime. This will push information technology, mobile technology, and companies that have already embraced a sporadic architecture, or even a degree of agile work, to the fore at the expense of traditional players who have made large investments that now stand closed and silent.	لدينا الآن التكنولوجيا التي تمكننا من العمل في أي مكان وفي أي وقت. وسيدفع هذا تكنولوجيا المعلومات وتكنولوجيا الأجهزة النقالة، والشركات التي تبنت بالفعل بنية متفرقة، أو حتى درجة من العمل الرشيق، إلى المقدِّمة على حساب اللاعبين التقليديين الذين وضعوا استثمارات كبيرة تقف الآن مغلقة وصامتة.
Social distancing will make us reconsider the prevailing values that currently form the core of the modern	وسيجعلنا التباعد الاجتماعي نعيد النظر في قيم سائدة تشكِّل حالياً جوهر السوق العصرية القائمة على

market-based consumer economy. We consume a lot of goods for the sake of distinction and affirmation of belonging in a society that loves meeting and mixing. Many new questions will emerge that will challenge these consumer values. For example, what is the value of buying expensive clothes from a distinguished brand if we are not coming out of our "holes" and meeting those who admire them? Or, what's a luxury car worth if it's sitting in the garage? This will have significant economic impacts on a chain of connected sectors.

الاقتصاد الاستهلاكي. إننا نستهلك كثيراً من السلع في سبيل التميز والتأكيد على الانتماء إلى العصر في مجتمع عامر بالاجتماع والاختلاط. وهناك تساؤلات كثيرة جديدة ستظهر لتتحدى تلك القيم الاستهلاكية؛ مثلاً، ما قيمة أن نشتري ملابس باهظة الثمن من علامة تجارية مميزة إذا كنا لن نخرج من "جحورنا" ونلتقي من ينظر بإعجاب إليها. أو ما قيمة سيارة فخمة إذا كانت ستقبع في المرآب؟ سيكون لذلك تأثيرات اقتصادية كبيرة على سلسلة من القطاعات المتصلة.

Implications for international relations

The political repercussions of the Corona crisis will appear in the form of tension between the US and the UK on the one hand and China on the other. The USA has accused China of knowing about the outbreak of the virus but not informing the world in a timely manner. The USA also accuses China that the virus may have leaked from a laboratory in Wuhan, China, and was not naturally from the animal.

التداعيات في العلاقات الدولية

أما التداعيات السياسية لأزمة الكورونا فهي أولاً ما سينتج منها من تشنج بين الولايات المتحدة والمملكة المتحدة من جهة، والصين من جهة أخرى. إذ اتهمت الأولى الأخيرة بأنها كانت تعلم بتفشّي الفايروس ولم تبلغ العالم في الوقت المناسب، كما أنها تتهمها في أن من المحتمل أن يكون الفايروس قد تسّرب من مختبر في يوهان في الصين وليس بشكل طبيعي من الحيوان.

This tension also has economic roots. The US is now feeling a serious threat from China as the world's first economic power. China has improved its position and economic condition in the world because of the "Corona crisis," while the US economy has received a major blow that will limit its development in the foreseeable future.	وهذا التشنج له أيضاً خلفيات اقتصادية. إذ إن الولايات المتحدة باتت تشعر بتهديد الصين الجدي لها كقوة اقتصادية أولى، وقد حسّنت الصين من موقعها ووضعها الاقتصادي في العالم نتيجة أزمة كورونا، بينما تلقّى اقتصاد الولايات المتحدة صفعة كبيرة ستحدّ من تطوره على المدى المنظور.
The tension between the two countries exacerbated by the coronavirus will make China move quickly to deal commercially with a large segment of its partners in a basket of their national currencies, in addition to the Russian ruble and others, or in virtual currency (cryptocurrency). This will be a key development in international trade. The post-Corona world will never be the same as it was before. Many changes will be faced by most countries in the near and distant future. However, we are not definitely certain of the nature of these changes and their impact on the economy and social and psychological conditions.	هذا التشنج الذي تفاقم بسبب الكورونا بين البلدين سيجعل الصين تتحرّك بأسرع وقت كي تتعامل تجارياً مع جزء كبير من شركائها بسلة من العملات تحتوي على عملتها الوطنية، إضافة إلى الروبل الروسي وغيره، أو بالعملة الافتراضية (Crypto Currency)، وهذا سيكون بمثابة تطوّر أساسي سيحصل في التجارة العالمية. لن يكون العالم بعد الكورونا كما كان قبله. إذ إن تغييرات عديدة ستواجه معظم دول العالم في المستقبل القريب والبعيد، لكننا غير متيقنين بدقة من طبيعتها وآثارها على الاقتصاد والوضع الاجتماعي والنفسي.

Glossary:

English	Arabic
Implications/ repercussions/ consequences	تداعيات
Opportunities for innovation	فرص الابتكار
Spread/ outbreak	تفشي
COVID-19 pandemic/epidemic	وباء كوفيد-١٩
On a global scale	على نطاق عالمي واسع
The global governments began to close their economic and production facilities	وراحت الحكومات العالمية تغلق مرافقها الاقتصادية والإنتاجية
To avert the epidemic	درءاً للوباء
Huge effects	آثار ضخمة
At all levels	على كافة الصُّعُد
The world is certain that this epidemic will have huge impacts	تأكد العالم أنه ستكون لهذا الوباء آثار ضخمة
There were many attempts	تعددت المحاولات
To foresee/anticipate	الاستشراف
The analyses increased	ازدادت التحليلات
The readings multiplied	وتعددت القراءات
Nothing is common to these except warning and pessimism	ولا شيء يجمع بينها سوى التحذير والتشاؤم
To which the global economy will be heading to	مما سيؤول إليه الاقتصاد العالمي
Based on	انطلاقاً من
Indicators and facts	مؤشرات ووقائع

Vaccines	اللقاحات (مفرد لقاح)
Start of the vaccinations	بداية عمليات التطعيم
The signs of a breakthrough in the epidemic seemed noticeable on the horizon	بدت تباشير انفراج الوباء ملحوظة على الأفق
To see how much the vaccinations against the virus would be effective	لنرى كم ستكون التطعيمات فعالة ضد الفيروس
In light of terrifying/scary reports	في ظل التقارير المرعبة
About the emergence of new strains of the virus	عن ظهور سلالات جديدة من الفيروس
Which has no end in the foreseeable future	التي لا نهاية لها في الأفق المنظور
It is almost certain	بات في حكم المؤكد
In the end	في نهاية المطاف
Worst economic recession/ slowdown	أسوأ ركود اقتصادي
With the accompanying unemployment and bankruptcy	مع ما يعنيه ذلك من بطالة وإفلاس
Change of size of economic sectors	تغيير في حجم القطاعات الاقتصادية
Consumer products	منتجات الاستهلاك
Balance of political and economic power	موازين القوى السياسية والاقتصادية
And since every crisis at the same time is a new opportunity	وبما أن كل أزمة في الوقت نفسه هي فرصة جديدة
So, will we be able to transform this pandemic into a new innovation	فهل سنستطيع تحويل هذه الجائحة إلى ابتكار جديد
That's from the same COVID-19	وهو من عائلة "كوفيد ١٩ نفسها

family	
Industrial revolution	الثورة الصناعية
High-risk financial investments	استثمارات مالية عالية المخاطر
Due to financial and banking crisis	بسبب أزمة مصرفية ومالية
Like the 2008 crisis resulting from the huge increase in real estate prices in the US.	مثل أزمة عام ٢٠٠٨م الناتجة عن الارتفاع الكبير بأسعار العقارات في الولايات المتحدة
Accompanied by a dangerous rise in debt	يرافقها ارتفاع خطير في المديونية
Non-economic factor	عامل غير اقتصادي
Near complete halt	التوقف شبه التام
And not just a slowdown,	وليس مجرد تباطؤ
Lockdown/ quarantine	الحجر (الحجر الصحي)
Confronting the crises/ dealing with the crisis	مواجهة الأزمات
Injecting/pumping money	ضخ الأموال
Reducing interests	خفض الفوائد
Incentives	الحوافز
Not known for sure/ for certain	غير معروف بالتأكيد
In view of the potential second or third wave/ due to the possibility of second or third wave	نظراً لاحتمال حصول موجة ثانية أو ثالثة
As long as there is no agreed-upon vaccine or drug	وطالما أنه لا يوجد لقاح أو دواء متفق عليه
Behaviour	تصرفات
Way of working and living	طريقة العمل والعيش
Risk-taking	الإقدام على المخاطرة

Recruitment/ employment	التوظيف
Mixing with others	الاختلاط مع الآخرين
Extended crisis	أزمة ممتدة
Multiple possibilities path	مسارات متعددة الاحتمالات
The crisis will likely be long	ستكون الأزمة على الأرجح طويلة
More cautious anticipating the possibility of another wave	أكثر حذرا وترقبا لاحتمال حصول موجة أخرى
Economic wheel	العجلة الاقتصادية
Morally and psychologically	من الناحية المعنوية والنفسية
Long/extended lockdown	الحجر الصحي الطويل
The great losses, whether material or in lives	الخسائر الكبيرة سواء أكانت مادية أو في الأرواح
Fear of the future	الخوف من المستقبل
Job loss	فقدان الوظائف
The loss of relatives	فقدان المقربين
Take risks	المخاطرة
Resume normal activity	معاودة النشاط التجاري
Which will delay the return of natural growth	مما سيؤجل عودة النمو الطبيعي
Economic contraction	انكماش اقتصادي
President of the European Central Bank	رئيسة المصرف المركزي الأوروبي
National product	الناتج القومي
Countries and central banks have pumped in money	أقدمت الدول والمصارف المركزية على ضخ أموال
In an unprecedented way	بشكل غير مسبوق
To face/deal with the deep crises	لمواجهة الأزمات العميقة

Start	باشر
Borrow	يدين
Wages	الأجور
Provided/ on condition that companies do not lay off their employees	شرط ألا تستغني الشركات عن موظفيها
Liquidity	السيولة
Drop in prices	انخفاض الأسعار
Global stock exchanges/bourses	البورصات العالمية
Most affected	الأكثر تضررا
Job market	سوق العمل
Transport	النقل
Tourism	السياحة
Cars/ automobiles	السيارات
Unemployment	البطالة
Social and living crisis	أزمة اجتماعية ومعيشية
Not clear-cut	غير واضحة المعالم
Record numbers	أرقام قياسية
The countries will not be able to address it effectively	دون استطاعة الدول معالجتها بشكل فعال
indebtedness	المديونية
Escalating/ rising	تتصاعد
Dangerous levels	مستويات خطيرة
Ratio of public debt to national product	نسبة الدين العام إلى الناتج القومي
Impediment to growth	عائق للنمو
Sales	مبيعات

Noticeable increase	ازدياد ملحوظ
Restaurants	المطاعم
Traditional marketing	التسويق التقليدي
Supply chain companies	شركات سلاسل التوريد
Beneficiary sectors	القطاعات المستفيدة
E-commerce	التجارة الإلكترونية
Pharmaceutical industry	صناعة الأدوية
IT sector	قطاع تقنيات المعلومات
Digital marketing	التسويق الرقمي
Digital commerce	التجارة الرقمية
Food chains	سلاسل المحلات الغذائية
Local food products	المنتجات الغذائية المحلية
Nerve drugs	أدوية الأعصاب
Mobile companies	شركات الهواتف المحمولة
Communications	الاتصالات
Video-conference	المخابرة عبر الفيديو
Virtual meetings	الاجتماعات الافتراضية
Will emerge in future	ستبرز في المستقبل
Innovation and research	الإبداع والبحث
Statistics	إحصاءات
Lay off	تسريح
Reducing expenditure/ expenses	تخفيف المصارف
Come out victorious/ triumphantly	تخرج منتصرة
Came out in a good condition	خرجت بوضع جيد جدا
Globalization	العولمة
The first victim/ first one affected	المتضرر الأول

Retreat	انكفاء
Vital areas	المجالات الحيوية
Key areas/ axes	المحاور
Allies	أحلاف
Self-sufficiency pattern	نمط اكتفاء ذاتي
Outdated	عفي عليه الزمن
Peak of crisis	ذروة الأزمة
Masks	الكمامات
Artificial respirators	آلات التنفس الاصطناعي
Superpower	القوة العظمى
Import	استيراد
Self-reliance	الاتكال على النفس
Inflation of prices	تضخم في الأسعار
Temporary shortage	نقص مرحلي
Comparative advantage	الأفضلية المقارنة
Enshrined	تكرَّسَ
International trade	التجارة الدولية
Turned upside down/ turned topsy turvy	انقلب رأسا على عقب
Very harmful	مؤذٍ جداً
Required goods/commodities	السلع المطلوبة
Competitive price	سعر تنافسي
Investment fund	صندوق استثماري
American bonds	السندات الأميركية
Sharp drop/decline	الهبوط الحاد
Momentum/impetus	الزخم
Competition	المنافسة

Control	ضبطت (ضبط/يضبط/ضبط)
Spread/ outbreak	تفشي
Self-reliant/ self sufficient	مكتفية ذاتيا
Efficient hospital system	نظام استشفائي فعال
Of high quality	يتمتع بجودة عالية
Distancing/ divergence	تباعد
Deterioration of financial conditions	تردي الأوضاع المالية
Closure	انغلاق
Conflict/ divergence in fiscal policies	تباين في السياسات المالية
Allowable level of budget deficit	مستوى عجز الموازنات المسموح به
Conflict/ disagreement/divergence	تباين
Earlier	وقت أبكر
Political and economic clout	الزخم السياسي والاقتصادي
Social distancing	التباعد الاجتماعي
Luxurious workplaces	أماكن العمل الفاخرة
Majestic skyscrapers	ناطحات السحاب الشامخة
Period of past boom	فترة الازدهار الماضية
Acropolis	الأكروبوليس
Pyramids	الأهرامات
Mobile ways of work	طرق متنقلة للعمل
Luxurious/ grand places	الأماكن الفخمة
More modest and isolated	أكثر تواضعا وانعزالا
Mobile technology	تكنولوجيا الأجهزة النقالة
Sporadic structure	بنية متفرقة
Agile work	العمل الرشيق
At the cost of traditional players	على حساب اللاعبين التقليديين

Consumer economy	الاقتصاد الاستهلاكي
For the sake of distinction	في سبيل التميز
Statement of belonging to the age	التأكيد على الانتماء إلى العصر
In a society full of meeting and mixing/ that loves meeting and mixing	في مجتمع عامر بالاختلاط والاجتماع
Expensive clothes	ملابس باهظة الثمن
Distinguished brand	علامة تجارية مميزة
Holes	جحور (مفرد-جُحر)
Luxury car	سيارة فخمة
Sitting/ lying	تقبع
Garage	المِرآب
A chain of related sectors	سلسلة القطاعات المتصلة
Tension/ cramp	تشنج
Leakage	تسرَّب
Laboratory	مختبر
Economic backgrounds	خلفيات اقتصادية
Major blow	صفعة كبيرة
Foreseeable future	المدى المنظور
Exacerbate	تفاقم
A basket of currencies	سلة من العملات
Virtual Currency (cryptocurrency)	العملة الافتراضية

(15)

الحرب التجارية وسلاسل الإمداد

Trade war and supply chains

English	Arabic
Markets and economic sectors of all kinds suffered due to the Corona pandemic. But this impact is not a direct one in any case, in the sense that the decline of economic sectors was not to the same extent nor for the same reasons, just as the massive lockdown or precautionary measures were not the direct and main reason for the decline of the metals and mining sectors. Rather, this is primarily due to the problem of supply chains.	عانت الأسواق والقطاعات الاقتصادية بمختلف أنواعها جائحة كورونا، لكن هذا التأثير ليس مباشراً على كل حال، بمعنى أن تراجع القطاعات الاقتصادية لم يكن بالقدر نفسه، ولا للأسباب نفسها، كما أن الإغلاق الكبير، أو التدابير الاحترازية، لم تكن السبب المباشر والأساسي لتراجع قطاعات المعادن والتعدين، بل إن ذلك يعود تماماً إلى مشكلة سلاسل الإمداد.
This problem was not related to the minerals sector considering the Corona pandemic, as it preceded it. According to a report published by "Al-Eqtisadiah", the prices of copper, nickel, and zinc on the London Metal Exchange lost between 9 and 14 percent of their value from the beginning of the year until the end of	وهذه المشكلة لم تكن مرتبطة بقطاع المعادن في ظل جائحة كورونا، فقد سبقتها من قبل. فوفقاً لتقرير أوردته "الاقتصادية"، فإن أسعار النحاس والنيكل والزنك في بورصة لندن للمعادن، فقدت ما يراوح بين ٩ و١٤ في المئة من

the first quarter of it, due to weak demand and low manufacturing levels resulting from trade negotiations, especially between China and the United States, and escalating tariffs.	قيمتها منذ بداية العام حتى نهاية الربع الأول منه، بسبب ضعف الطلب وانخفاض مستويات التصنيع الناتجة عن المفاوضات التجارية، خاصة بين الصين والولايات المتحدة، والتعريفات الجمركية المتصاعدة.
However, by the first half of 2020, the condition of the sector was worse because of the epidemic, and it was also not due to the direct impact but rather to the cessation of transportation and movement operations, which led to a decline in the construction, automobile, and manufacturing sectors. This decline led to a decline in demand for steel, copper, aluminum, and other metals.	لكن بحلول النصف الأول من عام ٢٠٢٠، كانت حالة القطاع أشد سوءا نتيجة الوباء، وأيضا لم يكن بسبب التأثير المباشر، بل بتوقف عمليات النقل والحركة، ما أدى إلى تراجع قطاع البناء والسيارات والتصنيع، وأن هذا التراجع أدى إلى تقليل الطلب على الصلب والنحاس والألمنيوم ومعادن أخرى.
The steel and aluminum smelting industries were also affected. As a result, China's industrial output fell. The metals sector witnessed a drop in the volume and value of deals in the first and second quarters of this year. The total value of deals in the first half of 2020 did not exceed $5.9 billion, down by 81 percent compared to the first half of 2019.	كما تضررت صناعة الصلب وصهر الألمنيوم، وفي المجمل، ونتيجة هذا الوضع، انخفض الناتج الصناعي الصيني. فقد شهد قطاع المعادن انخفاضا في حجم الصفقات وقيمتها في الربعين الأول والثاني من هذا العام، وبلغ إجمالي قيمة الصفقات في النصف الأول من عام ٢٠٢٠ ما لا يتجاوز ٥.٩ مليار دولار، بانخفاض ٨١ في المئة مقارنة بالنصف الأول من عام ٢٠١٩

The number of deals in the first half of 2020 stood at 271 compared to 309 in the first half of 2019, down by 12 percent. This result provides evidence that the safety of supply chains is the main driver for the mineral sector. It also provides additional evidence of the potential performance of health measures in specific sectors and the resultant far-reaching effects on other sectors.	وبلغ عدد الصفقات في النصف الأول من عام ٢٠٢٠، ٢٧١ صفقة مقابل ٣٠٩ صفقات في النصف الأول من عام ٢٠١٩، بانخفاض ١٢ في المئة، وهذه النتيجة تقدم دليلا على أن سلامة سلاسل الإمداد هي المحرك الرئيس لقطاع المعادن، كما تقدم دليلا إضافيا على ما يمكن أن تؤديه التدابير الصحية في قطاعات معنية من آثار بعيدة المدى في قطاعات أخرى.
With the decline of international car sales, nickel mining and refining facilities became out of order globally, supply fell by more than 1 percent, the market became inundated with oversupply, and inventories bloated.	مع انخفاض مبيعات السيارات على المستوى الدولي، تعطلت مرافق التعدين وتكرير النيكل على نطاق عالمي، وانخفض المعروض بما يزيد على ١ في المئة، وتحولت السوق إلى فائض عرض، وتضخم المخزون
The lower sales of electric vehicles reduced demand for lithium and cobalt for concrete use in electric vehicles. This is exactly the problem with supply chains. A problem that afflicts one sector will invariably affect other sectors that constitute the downstream sector.	كما أن انخفاض مبيعات المركبات التي تعمل بالطاقة الكهربائية، أدى بدوره إلى انخفاض الطلب على الليثيوم والكوبالت، لاستخدامهما بشكل ملموس في السيارات الكهربائية. هذه مشكلة سلاسل الإمداد تماما، فالمشكلة التي تصيب قطاعا، لن يسلم منها قطاع آخريمثل مصبا له.
But the picture is not that bad, as the improvement in the Chinese economy,	لكن الصورة ليست بكل هذا السوء، فقد قاد التحسن في الاقتصاد

with its control over the spread of the Corona virus, led to an improvement in demand for minerals. The "Al-Eqtisadiah" report confirmed that the second quarter of 2020 provided indications of an improvement in the overall growth rate in China, specifically industrial production. Demand for minerals began to improve relatively, and improvements began to appear gradually in sectors less affected by the virus, such as aerospace, automobiles, construction, and others.	الصيني، مع سيطرتها على انتشار فيروس كورونا، إلى تحسن الطلب على المعادن. وأكد تقرير "الاقتصادية" أن الربع الثاني من عام ٢٠٢٠ قدم مؤشرات على تحسن معدل النمو الكلي في الصين، وتحديدا الإنتاج الصناعي، فبدأت معدلات الطلب على المعادن تتحسن نسبيا، وبدأ التحسن يظهر تدريجيا على القطاعات الأقل تأثرا بالفيروس، مثل مجالات الفضاء، والسيارات، والبناء، وغيرها.
Also, iron ore improved its performance with the start of a return to the consumption of large quantities of iron ore as one of the basic components in the steel industry, and the purchase price of crude increased by approximately 21 percent due to the rebound of the Chinese economy and the infrastructure projects of local governments there.	كما أن خام الحديد تحسن أداؤه مع بدء العودة إلى استهلاك كميات كبيرة من خام الحديد، كأحد المكونات الأساسية في صناعة الصلب، وارتفع سعر شراء الخام ٢١ في المئة تقريبا، ويرجع ذلك إلى عودة الاقتصاد الصيني ومشاريع البنية التحتية للحكومات المحلية هناك.
China imported 100 million tons of iron ore last month, compared to about 87 million tons in May. This data gives a clear account of the volatility of the mining markets, which were affected first by the trade war and then by the interruption of supply chains. China's mineral demand and	فالصين استوردت ١٠٠ مليون طن من خام الحديد الشهر الماضي، مقارنة بنحو ٨٧ مليون طن في أيار (مايو). هذه البيانات تقدم سيرة واضحة بشأن تقلبات أسواق التعدين، التي تأثرت أولا بالحرب التجارية ثم بتوقف سلاسل الإمداد، كما أن الطلب

its sustainability are key to the mining sector.	المعدني للصين واستدامته يعدان المفتاح لقطاع التعدين.
Generally, the Chinese stimulus policies for the car market, especially the electric ones, affect the prices of lithium and cobalt. They also led to a significant improvement in steel and aluminum deals. This improvement came from British data, according to the *Al-Eqtisadiah* report, which indicates the size of the interdependence of the global economy and that stimulus policies in China entail a recovery in the British Stock Exchange.	عموما، فإن سياسات التحفيز الصينية لسوق السيارات، خاصة الكهربائية منها، تؤثر في أسعار الليثيوم والكوبالت، كما أنها قادت إلى تحسن ملموس في صفقات الصلب والألمنيوم. وهذا التحسن جاء من بيانات بريطانية، وفقا لتقرير "الاقتصادية"، ما يشير إلى حجم ترابط الاقتصاد العالمي، وأن سياسات التحفيز في الصين تعني انتعاشا في بورصة بريطانيا.
So, this is the situation of supply chains and their extended impact on markets and societies. Therefore, supply chains must find international attention, especially in global trade negotiations. Any trade imbalance should not cause these chains great harm.	إذن هذا هو وضع سلاسل الإمداد وامتداد تأثيرها في الأسواق والمجتمعات. لذا، يجب أن تجد سلاسل الإمداد اهتماما دوليا، خاصة في مفاوضات التجارة العالمية، وأن أي خلل تجاري يجب ألا يمس هذه السلاسل بضرر كبير.
Entrepreneurs Saudi Arabia ranks first in the indicators of the Global Entrepreneurship Monitor. The General Authority for Small and Medium Enterprises, "Monsh'aat,"	**رواد الأعمال** السعودية في المراتب الأولى من مؤشرات المرصد العالمي لريادة الأعمال.

announced that the Kingdom has achieved the first rank in the indicators of the Global Entrepreneurship Monitor report for the year 2019-2020, as it came in first place with the "Knowing a person who started a new project" indicator.	أعلنت الهيئة العامة للمنشآت الصغيرة والمتوسطة "منشآت" أن المملكة حققت المراتب الأولى في مؤشرات تقرير المرصد العالمي لريادة الأعمال للعام ٢٠١٩ - ٢٠٢٠ حيث جاءت في المركز الأول بمؤشر "معرفة شخص بدأ مشروع جديد".
This indicates the positivity of the business environment and the desire to do business. Saudi Arabia secured second place in the "possession of knowledge and skills to start a business" index, which indicates the positive impact of supportive programmes on building the skills of young men and women that qualify them to start their entrepreneurial work.	وهذا يدل على الإيجابية في بيئة الأعمال والرغبة في العمل التجاري فيما حصلت على المركز الثاني في مؤشر "امتلاك المعرفة والمهارات للبدء في الأعمال" والذي يدل على التأثير الإيجابي للبرامج الداعمة على بناء مهارات الشباب والشابات التي تؤهلهم للبدء بأعمالهم الريادية.
The Kingdom ranked third in terms of government policies supporting entrepreneurship. It also ranked third in the "Expectations of Jobs Created by Entrepreneurship" index, while it ranked sixth in the "Promising Opportunities to Start a Project in My Area" index.	وجاءت المملكة في المرتبة الثالثة من حيث السياسات الحكومية الداعمة لريادة الأعمال كما جاءت في المرتبة الثالثة في مؤشر "توقعات الوظائف التي يتم خلقها بواسطة ريادة الأعمال" فيما جاءت في المرتبة

	السادسة بمؤشر "الفرص الواعدة لبداية المشروع في منطقتي".
This shows the great linkage between the economy and its growth, finding opportunities to start a commercial activity, and the ease of doing business, which increases the chances of starting a commercial activity.	وهذا يبين مدى الترابط الكبير بين الاقتصاد ونموه وبين إيجاد فرص لبداية النشاط التجاري وسهولة ممارسة الأعمال مما يزيد من فرص بداية النشاط التجاري.
The report of the Global Entrepreneurship Monitor indicated that the Kingdom secured a rapid rise from 42nd to 18th place in the category of the "Obstacles to Entering the Local Market" index. The report pointed out that the Kingdom continued its progress, achieving the tenth rank globally in the index of government regulations and legislation in terms of taxes and bureaucracy.	وأوضح تقرير المرصد العالمي لريادة الأعمال أن المملكة حققت صعودا سريعا من المرتبة ٤٢ إلى ١٨ ضمن تصنيف مؤشر "عقبات دخول السوق المحلي". لافتا إلى أن المملكة واصلت تقدمها محققة المرتبة العاشرة عالميا في مؤشر الأنظمة والتشريعات الحكومية من حيث الضرائب والبيروقراطية.
While it rose in 2019 to the 15th rank in the index of pioneering government programmes after it was ranked 35 in 2018, it made qualitative progress in the financial entrepreneurship index	فيما صعدت في ٢٠١٩ إلى المرتبة ١٥ في مؤشر البرامج الحكومية الريادية بعد كانت في المرتبة ٣٥ في ٢٠١٨ في حين حققت تقدماً نوعيا في مؤشر الريادة المالية وقفزت من المرتبة ٤٥

and jumped from the 45th rank to the 19th rank, and it achieved the 17th rank in the state of entrepreneurship index after it was ranked 41.	إلى المرتبة ١٩ وحققت المرتبة ١٧ في مؤشر حالة ريادة الأعمال بعد أن كانت بالمرتبة ٤١.
The report confirmed that the Kingdom is the most improved in the general condition of entrepreneurship during 2019, noting the initiatives and programmes of *Monshaat* that have a role in improving the entrepreneurial system and making it more fertile, namely: the "Retreat" initiative, the university start-ups initiative, the ambitious programme, the Saudi start-ups forum, and the Saudi Venture Investment Company. franchise systems and e-commerce.	وأكد التقرير أن المملكة تعد الأكثر تحسنا في الوضع العام لريادة الأعمال خلال ٢٠١٩ منوها بمبادرات وبرامج "منشآت" والتي لها دور في تحسين المنظومة الريادية وجعلها أكثر خصوبة وهي: مبادرة "استرداد" ومبادرة الشركات الناشئة الجامعية وبرنامج طموح وملتقى الشركات الناشئة السعودية والشركة السعودية للاستثمار الجريء وأنظمة الامتياز التجاري والتجارة الإلكترونية.
The report indicated the impact of the government's efforts in developing emerging business activities, with an increase of 15.4%. stressing that the Kingdom has contributed to the initiative to support and empower women, which reduces the gap in the pay scale for both sexes, in addition to	وأشار التقرير إلى مدى تأثير جهود الحكومة في تطوير أنشطة الأعمال الناشئة بنسبة زيادة تصل إلى ١٥.٤%. مؤكدا أن المملكة ساهمت في مبادرة دعم المرأة وتمكينها والتي تحد وتقلل من الفجوة في سلم رواتب للجنسين بالإضافة إلى اشراك ودعم

involving and supporting women in small and medium businesses.	المرأة في الأعمال الصغيرة والمتوسطة.
After the resignation of its president, Ford intends to announce job cuts. ***Eqtisadiah* from Riyadh** Informed sources said that Ford Motor Corporation, the second-biggest car maker in the USA, intends to announce the voluntary cutting of several jobs. Bloomberg News reported that the move is expected to be officially announced next week. It added that it was not yet clear how many jobs would be cut.	**بعد تنحي رئيسها.. "فورد" تعتزم الإعلان عن شطب عدد من الوظائف.** "الاقتصادية" من الرياض قالت مصادر مطلعة إن شركة فورد موتور كورب ثاني أكبر منتج للسيارات في أمريكا تعتزم إعلان شطب عدد من الوظائف بشكل اختياري. وذكرت وكالة بلومبرج للأنباء أنه من المتوقع إعلان هذه الخطوة رسميا خلال الأسبوع المقبل. مضيفة إنه لم يتضح حتى الآن العدد الإجمالي للوظائف التي سيتم شطبها.
Ford CEO Jim Hackett announced earlier this month that he was stepping down from his post after holding the position for nearly 3 years, during which he failed to lead a successful transformation of the company.	وكان جيم هاكيت الرئيس التنفيذي لشركة فورد قد أعلن مطلع الشهر الحالي تنحيه عن منصبه بعد توليه المنصب لما يقرب من ٣ أعوام فشل خلالها في قيادة تحول ناجح للشركة.
The company said in a statement that Jim Farley, the company's director of operations, will assume the positions of president and CEO. Farley is the fourth CEO to hold the position since the 2008 economic crisis.	وقالت الشركة في بيان إن جيم فارلي مدير العمليات بالشركة سوف يتولى منصب الرئيس والمدير التنفيذي للشركة. ويعد فارلي رابع رئيس تنفيذي يتولى هذا المنصب منذ أزمة ٢٠٠٨ الاقتصادية.

Hackett had failed to convince investors that his leadership was effective as Ford shares fell sharply during his tenure, by more than a third.	وكان هاكيت قد أخفق في إقناع المستثمرين بأن قيادته تجدى نفعا حيث تراجعت أسهم فورد بصورة كبيرة أثناء توليه منصبه بنحو أكثر من الثلث.
Experts: A possible defect in the Russian and Chinese vaccines. Their effectiveness may be limited. Two vaccines developed in Russia and China that are receiving a lot of attention have a common potential defect, experts said. They rely on a common cold virus that many people have contracted, which could limit their effectiveness.	**خبراء: عيب محتمل في اللقاحين الروسي والصيني.. فعاليتهما قد تكون محدودة.** قال خبراء إن هناك عيباً محتملاً مشتركاً بين لقاحين جرى تطويرهما في روسيا والصين ويحظيان باهتمام كبير، وهو أنهما يعتمدان على فيروس شائع للزكام أصيب به الكثير من الناس مما قد يحد من فعاليتهما.
The CanSino Biologics vaccine, which has been approved for military use in China, is a modified version of adenovirus type 5, or AD5. The Wall Street Journal reported last week that the company was in talks to obtain emergency approval in several countries before executing large-scale trials.	ولقاح شركة كانسينو بيولوجيكس، الذي حصل على موافقة للاستخدام العسكري بالصين، عبارة عن شكل معدل من فيروس غدي من النمط الخامس، أو ما يطلق عليه (إيه. دي٥). وقالت صحيفة "وول ستريت جورنال" الأسبوع الماضي إن الشركة تجري محادثات للحصول على موافقة عاجلة في عدة دول قبل إكمال تجارب واسعة النطاق.
The vaccine developed by the "Gamaleya Institute" in Moscow and approved by Russia earlier this month	أما اللقاح الذي طوره "معهد جماليا" في موسكو، ووافقت عليه روسيا في

despite limited testing is also based on adenovirus type 5 and a second, less prevalent adenovirus, according to Reuters.	وقت سابق من الشهر رغم إجراء اختبارات محدودة عليه، فهو يعتمد أيضا على فيروس غدي من النمط الخامس وفيروس غدي ثان أقل انتشارا، بحسب "رويترز".
"AD5 only worries me because so many people have immunity to it," said Anna Durbin, a vaccine researcher at Johns Hopkins University. "I don't know exactly what their strategy is. "The two vaccines may not have 70 percent efficacy." "They may have 40 percent efficacy, which is better than nothing until something else appears," she added.	وقالت آنا ديربن الباحثة في اللقاحات بجامعة جونز هوبكنز "يقلقني إيه. دي٥ فقط لأن الكثير من الناس لديهم مناعة مضادة له". وأضافت "لا أعلم تحديدا ما هي استراتيجيتهما... قد لا يحظى (اللقاحان) بفعالية ٧٠ بالمئة. قد تكون فعاليتهما ٤٠ بالمئة، وهذا أفضل من لا شيء لحين ظهور شيء آخر".
Vaccines are necessary to end a pandemic that has killed more than 845,000 people worldwide. The Gamaleya Institute said its two-virus approach would address the problem of adenovirus immunity.	واللقاحات ضرورية لوضع حد للجائحة التي أودت بحياة ما يزيد عن ٨٤٥ ألف شخص على مستوى العالم. وقال معهد جماليا إن نهجه المعتمد على فيروسين سيعالج مشكلة المناعة المضادة للفيروس الغدي.
Both companies have years of experience and have produced two approved Ebola vaccines that are also based on adenovirus type 5. Neither CanSino Biologics nor the Gamaleya Institute responded to requests for comment.	وتتمتع الجهتان بسنوات من الخبرة وأنتجتا لقاحين للإيبولا تمت الموافقة عليهما وأساسهما أيضا فيروس غدي من النمط الخامس. ولم ترد كانسينو بيولوجيكس ولا معهد جماليا على طلبات للتعليق.

Several researchers have selected adenoviruses or alternative vector mechanisms. Oxford University and AstraZeneca chose an adenovirus from chimpanzees as the basis for their vaccine. Johnson & Johnson uses its vaccine candidate, A. D26, a relatively rare strain.	واختار عدة باحثين فيروسات غدية أو آليات ناقلة بديلة. فقد اختارت جامعة أوكسفورد وشركة أسترا زينيكا فيروسا غديا من الشمبانزي ليكون أساس لقاحهما. وتستخدم شركة جونسون آند جونسون في لقاحها المرشح إيه. دي٢٦، وهي سلالة نادرة نسبيا.
Experts said that about 40 percent of the population in China and the United States has higher levels of antibodies resulting from previous exposure to adenovirus type 5. As for Africa, the percentage may reach 80 percent.	وقال خبراء إن حوالي ٤٠ بالمئة من سكان الصين والولايات المتحدة لديهم مستويات مرتفعة من الأجسام المضادة الناتجة عن التعرض في السابق لفيروسات غدية من النمط الخامس. أما أفريقيا فقد تصل النسبة إلى ٨٠ بالمئة.
2 billion riyals in foreign transfers entered the Kingdom during July, the highest since mid-2016. Remittances of foreigners in Saudi Arabia increased during July by about 32.7 percent on an annual basis, reaching 15.2 billion riyals ($4.06 billion), compared to about 11.46 billion riyals for the same period in 2019. They are expected to rise by about 3.75 billion riyals in 2019.	**٢ مليار ريال تحويلات الأجانب في المملكة خلال يوليو.. الأعلى منذ منتصف ٢٠١٦.** ارتفعت تحويلات الأجانب في السعودية خلال تموز (يوليو) الماضي بنحو ٣٢.٧ في المئة على أساس سنوي، حيث بلغت ١٥.٢ مليار ريال (٤.٠٦ مليار دولار)، مقارنة بنحو ١١.٤٦ مليار ريال للفترة المماثلة من عام ٢٠١٩، لترتفع بنحو ٣.٧٥ مليار ريال.
According to the monitoring of the economic reports unit in *Al-Eqtisadiah*	ووفقـــا لرصـــد وحـــدة التقـــارير

newspaper, based on data from the Saudi Arabian Monetary Agency (SAMA), last month's remittances were the highest since mid-2016 (about four years and a month), while they recorded growth for the third month on an annual basis.	الاقتصادية في صحيفة «الاقتصادية»، استند إلى بيانات مؤسسة النقد العربي السعودي "ساما"، فإن تحويلات الشهر الماضي تعد الأعلى منذ منتصف ٢٠١٦ (نحو أربعة أعوام وشهر)، في حين سجلت نموا للشهر الثالث على أساس سنوي.
On a monthly basis, foreigners' remittances increased by 9 percent, equivalent to about 1.25 billion riyals, compared to about 13.95 billion riyals in June. According to the monitoring, remittances from the start of this year until July amounted to about 84.65 billion riyals, as remittances recorded a growth of about 16.2 percent compared to the same period last year, amounting to 72.82 billion riyals. This is supported by the significant growth in remittances during May, June, and July.	وعلى أساس شهري، ارتفعت تحويلات الأجانب ٩ في المئة، يعادل نحو ١.٢٥ مليار ريال، مقارنة بنحو ١٣.٩٥ مليار ريال في حزيران (يونيو). وبحسب الرصد، بلغت التحويلات منذ بداية العام الجاري حتى تموز (يوليو) نحو ٨٤.٦٥ مليار ريال، حيث سجلت التحويلات نموا بنحو ١٦.٢ في المئة مقارنة بالفترة المماثلة من العام الماضي البالغة ٧٢.٨٢ مليار ريال، ويأتي ذلك بدعم من نمو التحويلات بشكل كبير خلال أيار (مايو) وحزيران (يونيو) وتموز (يوليو).
Foreign remittances declined for the fourth year in a row at the end of 2019, as they declined last year by 8 percent, which is the largest annual decline, to touch 125.5 billion riyals, while they declined in 2018 by about 3.7 percent,	وكانت تحويلات الأجانب قد تراجعت للعام الرابع على التوالي بنهاية عام ٢٠١٩، حيث تراجعت العام الماضي ٨ في المئة وهو أكبر تراجع سنوي، لتبلغ ١٢٥.٥ مليار ريال، فيما تراجعت عام ٢٠١٨ بنحو ٣.٧ في المئة ونحو ٦.٧ في

nearly 6.7 percent for the year 2017, and 3.16 percent for the year 2016, after years of continuous growth.	المئة للعام ٢٠١٧ وكذلك ٣.١٦ في المئة للعام ٢٠١٦، وذلك بعد أعوام من النمو المتواصل.
In addition, remittances from Saudis abroad declined last July by about 29.5 percent on an annual basis to reach 3.83 billion riyals, compared to about 5.4 billion riyals for the same period last year.	إلى ذلك، تراجعت تحويلات السعوديين للخارج في تموز (يوليو) الماضي بنحو ٢٩.٥ في المئة على أساس سنوي لتبلغ ٣.٨٣ مليار ريال مقارنة بنحو ٥.٤ مليار ريال للفترة المماثلة من العام الماضي.
Compared to the previous month, Saudis' remittances declined by about 7 percent, as their remittances in June amounted to 4.11 billion riyals.	وبالمقارنة بالشهر السابق، فقد تراجعت تحويلات السعوديين بنحو ٧ في المئة، حيث كانت تحويلاتهم في حزيران (يونيو) قد بلغت ٤.١١ مليار ريال.
Saudi reserve assets abroad rose to 1.68 trillion riyals by the end of July. Saudi reserve assets abroad at the end of July amounted to about 1.68 trillion riyals, compared to 1.678 trillion riyals at the end of the previous June, an increase of 0.1 percent, equivalent to 2.1 billion riyals.	**الأصول الاحتياطية السعودية في الخارج ترتفع إلى ١.٦٨ تريليون ريال بنهاية يوليو.** بلغت الأصول الاحتياطية السعودية في الخارج بنهاية تموز (يوليو) الماضي نحو ١.٦٨ تريليون ريال مقابل ١.٦٧٨ تريليون ريال بنهاية حزيران (يونيو) السابق له، مرتفعة ٠.١ في المئة بما يعادل ٢.١ مليار ريال.
The total reserve assets of the Saudi Arabian Monetary Agency (SAMA) include gold, special drawing rights,	ويشمل إجمالي الأصول الاحتياطية لمؤسسة النقد العربي السعودي "ساما"، الذهب، وحقوق السحب

reserves with the International Monetary Fund, foreign exchange, and deposits abroad, in addition to investments in securities abroad.	الخاصة، والاحتياطي لدى صندوق النقد الدولي، والنقد الأجنبي والودائع في الخارج، إضافة إلى الاستثمارات في أوراق مالية في الخارج.
According to the monitoring unit of the reports in "Al-Eqtisadiah" newspaper, based on data from the Saudi Arabian Monetary Agency (SAMA), the increase in reserve assets came mainly from the item "foreign exchange and deposits abroad." Total Saudi foreign exchange and deposits abroad rose 5.1 percent, or 30.7 billion riyals, to reach 633.3 billion riyals last month, compared to 602.6 billion riyals at the end of the previous month.	ووفقا لرصد وحدة التقارير في صحيفة "الاقتصادية"، استند إلى بيانات مؤسسة النقد العربي السعودي "ساما"، فإن ارتفاع الأصول الاحتياطية جاء بشكل رئيس من بند "النقد الأجنبي والودائع في الخارج". وارتفع إجمالي النقد الأجنبي السعودي والودائع في الخارج ٥.١ في المئة "٣٠.٧ مليار ريال"، ليبلغ ٦٣٣.٣ مليار ريال الشهر الماضي، مقابل ٦٠٢.٦ مليار ريال بنهاية الشهر السابق له.

Glossary:

English	Arabic
Trade war	الحرب التجارية
Supply chains	سلاسل الإمداد
Suffered	عانت (عانى/يعاني/معاناة)
Pandemic	جائحة
Decline/ dip	تراجع
The great lockdown	الإغلاق الكبير
Precautionary measures	التدابير الاحترازية
Metal and mining sectors	قطاعات المعادن والتعدين

Copper	النحاس
Nickel	النيكل
Zinc	الزنك
Stock exchange	بورصة
First Quarter	الربع الأول
Weak demand	ضعف الطلب
Low levels of manufacturing	انخفاض مستويات التصنيع
Business negotiations	المفاوضات التجارية
Custom tariffs	التعريفات الجمركية
Construction, automobile and manufacturing sectors	قطاع البناء والسيارات والتصنيع
Minerals	المعادن
Affected	تضررت
Steel industry	صناعة الصلب
Aluminium smelting	صهر الألمنيوم
Deals	الصفقات
The main driver/engine	المحرك الرئيس
Concerned sectors	قطاعات معنية
Health measures	التدابير الصحية
Far-reaching effects	آثار بعيدة المدى
Became out of order	تعطلت
Mining facilities	مرافق التعدين
Nickel refining	تكرير النيكل
Supply decreased	انخفض المعروض
Oversupply	فائض عرض
Inventory bloated	تضخم المخزون
Electric powered vehicles	المركبات التي تعمل بالطاقة الكهربائية
Lithium and cobalt	الليثيوم والكوبالت
Tangibly	بشكل ملموس

Downstream	مصب
Electric cars	السيارات الكهربائية
Improvement	التحسن
Overall growth rate	معدل النمو الكلي
Basic ingredients	المكونات الأساسية
Iron ore	خام الحديد
Infrastructure projects	مشاريع البنية التحتية
Imported	استوردت
Iron ore	خام الحديد
Ups and downs/ vicissitudes/ fluctuations	تقلبات
Mining markets	أسواق التعدين
Interlinking	ترابط
Stimulus policies	سياسات التحفيز
Commercial defect	خلل تجاري
Entrepreneurship	ريادة الأعمال
Recovery/ boom	انتعاش
Monitor	المرصد
The General Authority for Small and Medium Enterprises	الهيئة العامة للمنشآت الصغيرة والمتوسطة
Have the knowledge and skills to start a business	امتلاك المعرفة والمهارات للبدء في الأعمال
Qualifies	تؤهل
Ease of doing business	سهولة ممارسة الأعمال
Global Entrepreneurship Monitor	المرصد العالمي لريادة الأعمال
Ranking	تصنيف
Obstacles to entering the local market	عقبات دخول السوق المحلي
Government regulations and legislations	الأنظمة والتشريعات الحكومية
Pioneering government programmes	البرامج الحكومية الريادية

Entrepreneurial ecosystem	المنظومة الريادية
More fertile	أكثر خصوبة
Promising opportunities	الفرص الواعدة
Rapid rise	صعودا سريعا
Taxes	الضرائب
Fertility	خصوبة
"Recover" initiative	مبادرة "استرداد"
Ambitious programme	برنامج طموح
Bold investment	الاستثمار الجريء
Bold franchise systems	أنظمة الامتياز الجريء
Involve	إشراك
Support for women	دعم المرأة
Women's Empowerment	تمكين المرأة
Gap	الفجوة
Pay scale	سلم الرواتب
Small and medium businesses	الأعمال الصغيرة والمتوسطة
Jobs cut	شطب الوظائف
The second biggest car manufacturer	ثاني أكبر منتج للسيارات
Step down	تنحي
Optionally	بشكل اختياري
Driving a successful transformation	قيادة تحول ناجح
Operations Manager/ Director	مدير العمليات
Experts	خبراء
Possible defect	عيب محتمل
Vaccine	اللقاح
Effectiveness/ efficacy	فعالية
Enjoys	يحظى
A common cold virus	فيروس شائع للزكام
Reduces effectiveness	يحد من الفعالية

It is a modified version of adenovirus type 5	عبارة عن شكل معدل من فيروس غدي من النمط الخامس
Large scale experiments	تجارب واسعة النطاق
Killed	أودت بحياة
To check/put an end	وضع حدٍ
Adenovirus immunity	المناعة المضادة للفيروس الغدي
Requests for comment	طلبات للتعليق
Candidate	المرشح
Relatively rare strain	سلالة نادرة نسبيا
Anti-bodies	الأجسام المضادة
Exposure to	التعرض لـ
Remittances	التحويلات
Reserve assets	الأصول الاحتياطية
Saudi Arabian Monetary Agency (SAMA)	مؤسسة النقد العربي السعودي
Special drawing rights	حقوق السحب الخاصة
International Monetary Fund	صندوق النقد الدولي
Foreign cash	النقد الأجنبي
Securities	أوراق مالية
Foreign deposits	الودائع في الخارج
Kingdom's sovereign fund	الصندوق السيادي للمملكة
Exceptionally	بشكل استثنائي

(16)

الصين واستراتيجيتها الاقتصادية

China and its economic strategy

English	Arabic
China and its economic strategy Countries stretched out their necks to see China's emergence as the number one economic power in the world. The difference between the sizes of the American and Chinese economies is not big, and it may not be impossible for China to reduce the deficit soon given that the value of the Chinese economy amounted to 18 trillion dollars, while the value of the American economy stood at 23 trillion dollars by the end of 2021.	**الصين واستراتيجيتها الاقتصادية** اشرأبت أعناق الدول للتطلع إلى بروز الصين قوة اقتصادية رقم أول في العالم، حيث الفارق بين حجم الاقتصاد الأمريكي والصيني ليس كبيرا قد لا يتعذر عليها تقليصه في القريب العاجل؛ إذ بلغ حجم الاقتصاد الصيني ١٨ تريليون دولار في حين بلغ حجم الاقتصاد الأمريكي ٢٣ تريليون دولار بنهاية عام ٢٠٢١.
There is a net variance of five trillion dollars in the size of the two economies, which is not a small figure given that the size of a large economy like India did not exceed three trillion dollars by the end of 2021. Since the Corona pandemic swept the world after the virus allegedly emerged from a biological laboratory in Wuhan and	فهناك صافي خمس تريليونات دولار حجم الفارق بينهما وهو رقم ليس بصغير علما بأن حجم اقتصاد كبير كالهند لم يتعدّ ثلاث تريليونات دولار بنهاية عام ٢٠٢١، وبعد أن اجتاحت جائحة كورونا العالم بعد خروج الفيروس من مختبر بيولوجي في ووهان ليكتسح العالم كله في

swept the whole world within a few months, the global economy suffered the worst recession after the 2008 financial crisis that resulted from the sub-prime crisis in the United States due to the suspension of economic activities.	غضون أشهر كما يُزعم، أصيب الاقتصاد العالمي بأسوأ ركود بعد الأزمة المالية لعام ٢٠٠٨ التي نشأت من أزمة الرهن العقاري في الولايات المتحدة، من جراء توقف الأنشطة الاقتصادية.
Yet the Chinese economy achieved a growth rate of 8%, contrary to the expectations of the World Bank and most global financial institutions that observe economic trends around the world. We should keep in mind that China relies heavily on its exports of electronic products, spare parts for electronic devices, and others.	ومع ذلك حقق الاقتصاد الصيني نموا بنسبة ٨%، على عكس توقعات البنك العالمي ومعظم المؤسسات المالية العالمية التي ترصد التوجهات الاقتصادية في أنحاء العالم علما بأن الصين تعتمد بشكل كبير على صادراتها من المنتجات الإلكترونية وقطع الغيار للأجهزة الإلكترونية وغيرها.
In this article, we will highlight the China's economic strategy allowing China to compete with the major global economies such as the United States, Japan, Germany, and others, and even sounded the alarm bell that made the Western countries, led by America, coalesce to prevent economic bullying by the Dragon.	في هذا المقال نسلط الضوء على الاستراتيجية الاقتصادية التي تتبعها الصين والتي استطاعت من خلالها أن تتنافس مع كبرى الاقتصادات العالمية كالولايات المتحدة واليابان وألمانيا وغيرها، بل ودق ناقوس الخطر أمامها، ما جعل الدول الغربية كلها وعلى رأسها أمريكا أن تتكتل لمنع التنمر الاقتصادي للتنين.
One of the strategies adopted by China is to flood the markets with its cheap industrial products and thus eliminate global competition. In the globalised	إحدى الاستراتيجيات المتبعة من الصين هي إغراق الأسواق بمنتجاتها الصناعية الرخيصة وبالتالي القضاء

world we live in today, in the era of free trade, it has become impossible for countries to close their doors to the Chinese trade invasion.	على المنافسة العالمية، وفي عالم معولم نعيشه اليوم، عصر التجارة الحرة، أصبح متعذرا لدول العالم إغلاق أبوابها أمام الغزو التجاري الصيني.
Indeed, local companies in many countries have burned their fingers with the fire of unequal competition with Chinese industrial products, incurring huge losses. This is what worries the advanced industrial countries, where the standard of living is high and wages are also high, so it is natural that the cost of production is much higher than the Chinese industrial products that rely heavily on cheap wages.	وبالفعل، اكتوت الشركات المحلية في بلدان العالم بنار المنافسة غير المتساوية مع المنتجات الصناعية الصينية وكابدت خسائر هائلة، وهذا ما يؤرق بال الدول الصناعية المتقدمة، حيث مستوى المعيشة مرتفع، والأجور مرتفعة، فمن الطبيعي أن تكون تكلفة الإنتاج أعلى بكثير من المنتجات الصناعية الصينية التي تُعَوِّلُ بشكلٍ كبيرٍ على الأجور الرخيصة.
At the political level, China follows the communist system, which helps it implement government decisions and policies with an iron hand. The dictatorial approach to governance has resulted in an acceleration of the pace of economic growth at the expense of individual freedom, unlike in democratic countries. According to the experts, China exploits its demographic dividend in production, as it is a country of 1.5 billion people. The "demographic dividend" is defined as achieving accelerated economic	على الصعيد السياسي، تتبع الصين النظام الشيوعي الذي يشد ساعده على تطبيق القرارات والسياسات الحكومية بالحديد والنار، وقد أفرخ النهج الدكتاتوري للحكم عن تسريع وتيرة النمو الاقتصادي على حساب الحرية الفردية على عكس الدول الديموقراطية، وتستغل الصين كما يقول الخبراء عائدها الديموغرافي في الإنتاج فهي بلد مليار وخمس مأة ملايين نسمة، يُعرَّف "العائد الديموغرافي" بأنه تحقيق تنمية

development through increased labour inputs and higher savings rates resulting from a lower birth rate.	اقتصادية متسارعة من خلال زيادة مدخلات العمل ومعدلات الادخار الناتجة عن انخفاض معدل المواليد.
China's birth rate began to decline in 1971, and this trend accelerated under the one-child policy. In 2004, the total fertility rate was 1.7, and the population pyramid was ballooning in the 35–45 generation.	بدأ معدل المواليد في الصين في الانخفاض في عام ١٩٧١، وتسارع هذا الاتجاه في ظل سياسة الطفل الواحد. في عام ٢٠٠٤، بلغ معدل الخصوبة الإجمالي ١.٧، وكان الهرم السكاني يتضخم في جيل ٣٥-٤٥.
During the first half of the demographic dividend (1980–1995), the Chinese economy grew rapidly, averaging 10.2% annually. However, the industrial sector did not have sufficient capacity to absorb more than 10 million new workers every year for several reasons. The level of industrial development was low, while the reform of state-owned enterprises and the financial system was gradually pushed forward under the reform and open-door policy. The movement of labour between rural and urban areas was restricted. Moreover, China shifted to a policy of industrialization that accorded capital-intensive industries priority over labour-intensive ones. These factors have resulted in the concentration of large numbers of	خلال النصف الأول من العائد الديمغرافي (١٩٨٠-١٩٩٥)، حقق الاقتصاد الصيني نمواً سريعاً بلغ متوسطه ١٠.٢٪ سنويًا. ومع ذلك، لم يكن لدى القطاع الصناعي القدرة الكافية لاستيعاب أكثر من ١٠ ملايين عامل جديد كل عام لعدد من الأسباب. كان مستوى التنمية الصناعية متدنيا، بينما تم دفع إصلاح الشركات المملوكة للدولة والنظام المالي تدريجيا في ظل سياسة الإصلاح والباب المفتوح. تم تقييد حركة العمالة بين المناطق الريفية والحضرية. علاوة على ذلك، تحولت الصين إلى سياسة التصنيع التي أعطت الصناعات كثيفة رأس المال الأولوية على الصناعات كثيفة

young workers in the agricultural sector in rural areas.	العمالـة. وقـد أدت هـذه العوامـل إلى حصـر أعـداد كبيـرة مـن العمـال الشـباب فـي القطـاع الزراعـي فـي المناطق الريفية.
The fundamental question remains: Will America's star set in the near future with China's economic hegemony and its emergence as the number one economic power in the world?	ويبقى السؤال الجوهري: هل سيأفل نجم أمريكا في القريب العاجل مع الهيمنة الاقتصادية الصينية وبروزها قوة اقتصادية رقم أول في العالم؟
There are strong indications of the waning of American influence in recent times, which were clear in the Russian invasion of Ukraine and the inability of the United States and its allies to prevent Russia from going ahead with its arbitrary measures. This certainly hints that the era of unipolarity is about to end. There may now be two or more poles.	هناك مؤشرات قوية إلى تضاؤل النفوذ الأمريكي في الآونة الأخيرة التي ظهرت بوضوح بالغزو الروسي على أوكرانيا وعجز الولايات المتحدة وحلفائها عن منع روسيا عن المضي قدما في إجراءاتها التعسفية، وهذا بالتأكيد يلمح إلى أن عصر الأحادية القطبية قد أوشك على أن ينتهي، فقد يكون هناك قطبان أو أقطاب.
This may bode well for the third world countries that have long suffered American arrogance that destroyed everything in the third world countries, especially in the Arab and Islamic countries: Afghanistan was destroyed, Iraq was devastated, Libya was destroyed, Syria was turned into hell, and don't talk about Yemen. It has been	وهذا قد يبشر بالخير لدول العالم الثالث التي طالما عانت من الغطرسة الأمريكية التي أتت على الأخضر واليابس في دول العالم الثالث ولا سيما في الدول العربية والإسلامية: أفغانستان دمرت، العراق خربت، ليبيا حطمت، وحولت سوريا إلى جحيم، واليمن فحدث ولا حرج، أحيلت إلى

pushed into the stone age.	عصر الحجارة.
On the third hand, what troubles us is China's treatment of Uighur Muslims, its violation of international norms in the treatment of religious minorities, and its spiritual bankruptcy, among many other things. In any case, the days keep changing, the time keeps rotating, the nights are pregnant with possibilities, and the unknown is hidden from us. So, we leave everything to the will of God and rely on Him.	من جهة ثالثة، ما يقض مضاجعنا هو معاملة الصين مع مسلمي يوغور، ومخالفتها للأعراف الدولية في التعامل مع الأقليات الدينية، والإفلاس الروحي، وغيرها. على أية حال، فالأيام دُولٌ، والدهرُ قُلَّب، والليالي حُبَالى، والغيبُ مستورٌ، نتركها على مشيئة الله ونتوكل عليه.

Glossary:

English	Arabic
Countries of the world stretched out their necks	اشرأبت أعناق الدول
China's rise as a No. 1 economic power	بروز الصين قوة اقتصادية رقم أول
The difference between the size of Chinese and American economies	الفارق بين حجم الاقتصاد الأمريكي والصيني
Reducing	تقليص
Net	صافي
Swept	اجتاحت
Biological laboratory	مختبر بيولوجي
Sweep	يكتسح

Recession	ركود
Sub-prime mortgage crisis	أزمة الرهن العقاري
Economic trends	التوجهات الاقتصادية
Spare parts	قِطَعُ الغِيَار
Sound the alarm bell	دَقَّ ناقُوسَ الخطر
To form block/ coalesce	تكتّل يتكتّل
Economic bullying	التنمّر الاقتصادي
The Dragon (China)	التِّنِّين (المراد منه الصين)
To dump/ to flood	إغراق
Globalized world	عالم مُعولم
Local companies around the world have burned their fingers with the fire of unequal competition	اكتوت الشركات المحلية في بلدان العالم بنار المنافسة غير المتساوية
Relies heavily on	تُعَوِّلُ بشكل كبير على
Helps	يشد ساعده
Implementing government decisions and policies with an iron hand	تطبيق القرارات والسياسات الحكومية بالحديد والنار
The dictatorial approach to governance has resulted in accelerating the pace of economic growth	أفرخ النهج الدكتاتوري للحكم عن تسريع وتيرة النمو الاقتصادي
Demographic dividend	العائد الديموغرافي
Work inputs	مدخلات العمل
Savings rates	معدلات الادخار
Birth rates	معدلات المواليد
Total Fertility Rate	معدل الخصوبة الإجمالي
To swell/ balloon	تضخم، يتضخم
Absorb	استيعاب

Capital intensive industries	صناعات كثيفة رأس المال
Labour intensive industries	صناعات كثيفة العمالة
Arbitrary actions/ measures	إجراءات تعسفية
Unipolar era	عصر الأحادية القطبية
American arrogance	الغطرسة الأميركية
Destroyed everything	أتت على الأخضر واليابس
Disturbs us/ worries us	يقض مضاجعنا
The days are changing	الأيام دول
The time is rotating	الدهرُ قُلَّبٌ
And the nights are pregnant (with possibilities)	والليالي حبالى

(17)

نمو حقوق المساهمين في بنوك أبو ظبي المدرجة

Shareholders' equity growth in the listed Abu Dhabi banks

English	Arabic
Experts confirm that it strengthens the capital base. Shareholders' equity in the listed Abu Dhabi banks grew 5.1% to 126 billion dirhams. Yousef Al Bustanji (Abu Dhabi) The total value of shareholders' equity in the five Abu Dhabi banks listed on the local money market increased by about 5.1% during the first nine months of this year, amounting to 125.8 billion dirhams at the end of September, according to the official data disclosed.	**خبراء يؤكدون أنها تعزز قاعدة رأس المال.** حقوق المساهمين في بنوك أبو ظبي المدرجة تنمو ٥,١% إلى ١٢٦ مليار درهم: يوسف البستنجي (أبو ظبي) ارتفعت القيمة الإجمالية لحقوق المساهمين في بنوك أبو ظبي الخمسة المدرجة في سوق المال المحلية بنحو ٥,١ % خلال الأشهر التسعة الأولى من العام الحالي، لتصل إلى ١٢٥,٨ مليار درهم بنهاية سبتمبر الماضي، بحسب البيانات الرسمية المفصح عنها.
The data released by the five banks, namely "National Abu Dhabi," "Abu Dhabi Commercial," "First Gulf," "National Union," and "Abu Dhabi Islamic Bank," showed that the total	وأظهرت البيانات الصادرة عن البنوك الخمسة وهي "أبو ظبي الوطني" و «أبو ظبي التجاري» و «الخليج الأول» و «الاتحاد الوطني» و «مصرف أبو ظبي الإسلامي»، أن القيمة الإجمالية

value of shareholders' equity increased by 6.1 billion dirhams during the first nine months of the current year.	لحقوق المساهمين فيها، زادت بقيمة ٦,١ مليار درهم خلال الأشهر التسعة الأولى من العام الحالي.
The data from the five banks indicates that the total value of shareholders' equity at the end of last year amounted to 119.7 billion dirhams. Shareholders' equity or property rights include capital, the issue premium, legal and special reserves, other reserves, first-tier capital bonds, convertible bonds, and retained earnings.	وتشير بيانات البنوك الخمسة إلى أن إجمالي قيمة حقوق المساهمين بنهاية العام الماضي بلغت ١١٩,٧ مليار درهم. وتشمل حقوق المساهمين أو حقوق الملكية، رأس المال وعلاوة الإصدار والاحتياطيات القانونية والخاصة، والاحتياطيات الأخرى وسندات الشق الأول الرأسمالية، وسندات قابلة للتحويل والأرباح المحتجزة والمدورة.
According to the disclosed data, the Union National Bank recorded the highest increase in shareholders' equity among the five banks during the period, which amounted to 7.7% during the first nine months of this year, equivalent to an increase of 1.18 billion dirhams, bringing its total value to 16,521 billion dirhams at the end of last September.	ووفقا للبيانات المفصح عنها، سجل بنك الاتحاد الوطني أعلى نسبة ارتفاع في حقوق المساهمين بين البنوك الخمسة، خلال الفترة، والتي بلغت ٧,٧ ٪ خلال الأشهر التسعة الأولى من العام الحالي، تعادل زيادة بقيمة ١,١٨ مليار درهم، لتصل قيمتها الإجمالية إلى ١٦,٥٢١ مليار درهم بنهاية سبتمبر الماضي.

The National Bank of Abu Dhabi recorded the second-highest increase in shareholders' equity among the listed Abu Dhabi banks, with a growth rate of 7.45% during the same comparison period. The total value of shareholders' equity in the National Bank of Abu Dhabi rose by 2.58 billion dirhams, amounting to 37.26 billion dirhams at the end of September. In addition, the total value of shareholders' equity in First Gulf Bank increased by 3.73% during the first nine months of 2014, bringing the value to about 1.187 billion dirhams and reaching 32.96 billion dirhams by the end of September.	وسجل بنك أبو ظبي الوطني ثاني أعلى نسبة ارتفاع في حقوق المساهمين ضمن بنوك أبو ظبي المدرجة، بنسبة نمو بلغت ٧,٤٥ ٪ خلال فترة المقارنة ذاتها. وزادت القيمة الإجمالية لحقوق المساهمين في بنك أبو ظبي الوطني بقيمة ٢,٥٨ مليار درهم لتصل إلى ٣٧,٢٦ مليار درهم بنهاية سبتمبر الماضي. إلى ذلك، زادت القيمة الإجمالية لحقوق المساهمين في بنك الخليج الأول بنسبة ٣,٧٣ % خلال الأشهر التسعة الأولى من ٢٠١٤، لترتفع القيمة بنحو ١,١٨٧ مليار درهم، ولتصل إلى ٣٢,٩٦ مليار درهم بنهاية سبتمبر الماضي.
Abu Dhabi Commercial Bank recorded an increase in total shareholders' equity of 195 million dirhams, equivalent to an increase of 3.2%, during the same comparison period, bringing the total value of shareholders' equity in the bank to	وسجل بنك أبو ظبي التجاري زيادة في مجموع حقوق المساهمين بقيمة ١٩٥ مليون درهم، تعادل ارتفاعا بنسبة ٣,٢ %، خلال فترة المقارنة ذاتها، لتصل القيمة الإجمالية لحقوق المساهمين في البنك إلى

25.62 billion dirhams at the end of September.	٢٥,٦٢ مليار درهم، بنهاية سبتمبر الماضي.
Abu Dhabi Islamic Bank was also able to increase the total value of shareholders' equity by 366 million dirhams, equivalent to a growth of 2.8% during the first nine months of this year, bringing the total value of shareholders' equity to 13.44 billion dirhams by the end of September.	واستطاع مصرف أبو ظبي الإسلامي أن يزيد القيمة الإجمالية لحقوق المساهمين أيضا، بقيمة ٣٦٦ مليون درهم تعادل نموا بنسبة ٢,٨ % خلال الأشهر التسعة الأولى من العام الحالي، لتصل القيمة الإجمالية لحقوق المساهمين إلى ١٣,٤٤ مليار درهم بنهاية سبتمبر الماضي.
It is noteworthy that the net profits achieved by the five banks during the first nine months of this year rose by 17% to reach 14,445 billion dirhams, recording an increase of 2,099 billion dirhams above the level of profits achieved during the corresponding period of 2013, which amounted to 12,346 billion dirhams.	يشار إلى أن الأرباح الصافية التي حققتها البنوك الخمسة خلال الأشهر التسعة الأولى من العام الحالي ارتفعت بنسبة ١٧ % لتصل إلى ١٤,٤٤٥ مليار درهم، مسجلة زيادة بقيمة ٢,٠٩٩ مليار درهم، فوق مستوى الأرباح التي حققتها خلال الفترة المقابلة من عام ٢٠١٣ والتي بلغت قيمتها ١٢,٣٤٦ مليار درهم.

Muhammad Ali Yassin, Managing Director of the National Abu Dhabi Securities Company, said that the banking sector in the country in general and in Abu Dhabi in particular has high financial solvency and available liquidity that reflect the surplus of government revenues employed through the main banks in the country. He emphasised that the local banking sector was also able to enhance its attractiveness to investors and depositors from the private sector in general.	وقال محمد علي ياسين العضو المنتدب لشركة أبو ظبي الوطني للأوراق المالية، إن القطاع المصرفي بالدولة عامة وفي أبو ظبي على وجه الخصوص يتمتع بملاءة مالية عالية، وسيولة متوافرة تعكس فائض الإيرادات الحكومية التي يتم توظيفها من خلال البنوك الرئيسية بالدولة. وأكد ن القطاع المصرفي المحلي استطاع أيضا تعزيز جاذبيته للمستثمرين والمودعين من القطاع الخاص عامة.
Waddah Al-Taha, a financial expert, said that the financial solvency, growth rates in shareholders' equity, and net profits, which were recorded by Abu Dhabi banks listed on the local money market during the first nine months of this year, are considered very good, especially in light of the ownership rights or shareholder equity structure that is deemed to have fulfilled all the statutory standards in terms of reserves, allocations, sufficiency, and others. He expected that banks would	إلى ذلك، قال وضاح الطه، الخبير المالي، إن الملاءة المالية ونسب النمو في حقوق المساهمين، والأرباح الصافية، التي سجلتها بنوك أبو ظبي المدرجة في سوق المال المحلية، خلال الأشهر التسعة الأولى من العام الحالي، تعتبر جيدة جدا، خاصة في ظل بنية حقوق الملكية أو حقوق المساهمين التي تعتبر مستكملة لكافة المعايير النظامية، من حيث الاحتياطيات، والمخصصات، والكفاية، وغيرها. وتوقع أن تستمر البنوك بالاتجاه لزيادة توزيعاتها النقدية على

continue to increase their cash dividends to shareholders during the coming period, considering the stability of the business sectors in the local market.	المساهمين خلال الفترة المقبلة، في ظل استقرار قطاعات الأعمال في السوق المحلية.

GLOSSARY:

English	Arabic
To confirm/ to stress/ to reiterate	أكد/ يؤكد/ تأكيد
To enhance/ strengthen/ to boost	عزّز/ يعزّز/ تعزيز
Capital base	قاعدة رأس المال
Shareholders' Equity	حقوق المساهمين
Listed	المدرجة
To rise	ارتفع/ يرتفع/ ارتفاع
Total value	القيمة الإجمالية
Local money market	سوق المال المحلية
Official data	البيانات الرسمية
To disclose	أفصح/ يفصح/ إفصاح (عن)
Ownership rights/ property rights	حقوق الملكية
Capital	رأس المال
Issue premium	علاوة الإصدار
Legal and special reserves/ precautions	الاحتياطات القانونية والخاصة
Tier 1 Capital Bonds	سندات الشق الأول الرأسمالية
Convertible bonds	سندات قابلة للتحويل
Retained earnings	الأرباح المحتجزة/ المدورة

Comparison period	فترة المقارنة
Net profits	الأرباح الصافية
To record/ register	سجل/ يسجل/ تسجيل
Managing Director	العضو المنتدب
Abu Dhabi Securities Market	سوق أبو ظبي للأوراق المالية
High financial solvency	ملاءة مالية عالية
Available liquidity	سيولة متوافرة
The banking sector	القطاع المصرفي
Government revenue surplus	فائض الإيرادات الحكومية
To employ	وظّف/ يوظّف/ توظيف
Attraction/ attractiveness/ gravity	جاذبية
Investors	المستثمرون
Depositors	المودعون
Structure	بنية
To fulfil/ complete	استكمل/ يستكمل/ استكمال
Statutory standards	المعايير النظامية
Allocations	المخصصات
Adequacy/ sufficiency	كفاية
Cash dividends	توزيعات نقدية
Business sector stability	استقرار قطاعات الأعمال

(18)

قانون التجارة والاستثمار الدولي

International Trade and Investment Law

English	Arabic
The Islamic Republic of Iran Statement on the "International Trade and Investment Law" Before the Asian-African Legal Consultative Organization Sixtieth Session New Delhi, India	كلمة جمهورية إيران الإسلامية في موضوع التجارة الدولية وقانون الاستثمار في الدورة الستين للمنظمة الآسيوية – الأفريقية للاستشارية القانونية الآسيوية - نيودلهي، الهند
Madam President, I would like to appreciate the Secretariat for preparing the guiding brief on the international trade and investment contained in the document AALCO/60/NEW DELHI (HEADQUARTERS)/2022/SD/S13.This brief concentrates on the most important development in last year. I will present our statement regarding the UNCITRAL working group III and then I proceed to the topic of UNCTAD.	سيدتي الرئيسة، أود أن أعرب عن تقديري للأمانة العامة لإعداداها المذكرة الإرشادية بشأن التجارة والاستثمار الدوليين الوارد في الوثيقة AALCO / 60 / NEW DELHI (HEADQUARTERS) ١٣/2022/SD/S، ويركز هذا الموجز على أهم تطور في العام الماضي. وسأقدم كلمة وفدنا بشأن مجموعة العمل الثالث التابع للأونسيترال ثم انتقل إلى موضوع الأونكتاد.

Regarding the UNCITRAL working group III, we believe that the ISDS reform process should be an effort to strike a balance between the rights and obligations of all relevant stakeholders including protecting investors and their investments from one side and preserving a state's policy space and right to regulate foreign investments in its territories from other side. The ISDS reform process should strike a more equitable balance between the objectives of foreign investors and the host state and legitimate public policy objectives.	فيما يتعلق بمجموعة عمل الأونسيترال الثالثة، نعتقد أن عملية إصلاح ISDS يجب أن تمثّل محاولة لتحقيق توازن بين حقوق والتزامات جميع أصحاب المصلحة المعنيين بما في ذلك حماية المستثمرين واستثماراتهم من جانب واحد والحفاظ على مساحة سياسة الدولة والحق في تنظيم الاستثمارات الأجنبية في أراضيها من جانب آخر. يجب أن تحقق عملية إصلاح ISDS توازناً أكثر إنصافًا بين أهداف المستثمرين الأجانب والدولة المضيفة وأيضاً أهداف السياسة العامة المشروعة.
In this regard, The Islamic Republic of Iran welcomed the decision of The UNCITRAL at its fiftieth session in 2017 to give a broad mandate to the Working Group III to work on the possible reform of investor-State dispute settlement (ISDS). We believe that The Working Group could remarkably identify and consider concerns regarding ISDS and develop concrete solutions considering desirable identified concerns from its thirty-fourth to forty-third sessions.	وفي هذا الصدد، رحبت جمهورية إيران الإسلامية بقرار الأونسيترال في دورتها الخمسين في عام ٢٠١٧ بمنح تفويض واسع لمجموعة العامل الثالثة للعمل على الإصلاح المحتمل لتسوية المنازعات بين المستثمرين والدول (ISDS). ونعتقد أنه يمكن لفريق العمل أن يحدد بشكل ملحوظ المخاوف المتعلقة بـ ISDS وأن ينظر فيها ويضع حلولاً ملموسة في ضوء الشواغل المستحبة المحددة في دوراته الرابعة والثلاثين إلى الثالثة والأربعين.
Therefore, the Islamic Republic of Iran	وعليه، ترحب جمهورية إيران

welcomes the work carried out by Working Group III. In accordance with the last session of working group 3, we would like to express that for achieving the best solutions, it is crucial that reforms would be comprehensive enough to provide equal opportunity for different points of view raised by many States as well as to achieve a fair and equitable ISDS system that all countries and developing countries in particular, can rely upon.	الإسلامية بالعمل الذي قام به فريق العمل الثالث. وفقًا لما توصلت إليه الدورة الأخيرة لفريق العمل الثالث، نود أن نفيدكم بأنه من أجل تحقيق أفضل الحلول، من الأهمية بمكان أن تكون الإصلاحات شاملة بحيث توفر فرصاً متكافئة لوجهات النظر المختلفة التي أثارتها عدة دول، وكذلك لتحقيق نظام ISDS عادل ومنصف يمكن لجميع البلدان، ولا سيما البلدان النامية، الاعتماد عليه.
With respect to the Proposals submitted for the establishment of an advisory centre for addressing the concerns regarding the cost and duration of ISDS, and in light of the consideration that the cost of ISDS creates a burden on States, in particular developing and least developed countries, as well as investors, mainly small- and medium-sized enterprises and individuals, we strongly believe that the establishment of an advisory centre would be useful and efficient. The centre would be tasked to provide low-cost and inexpensive legal advice for developing countries and LCDs on investment law before a dispute	فيما يتعلق بالمقترحات المقدمة لإنشاء مركز استشاري لمعالجة الشواغل المتعلقة بتكلفة ومدة ISDS، وفي ضوء الرؤية أن تكلفة ISDS تشكل عبئا على البلدان، ولا سيما النامية والأقل نموا، وكذلك المستثمرين، وخاصة الشركات الصغيرة والمتوسطة والأفراد، فنحمل إيماناً قوياً بأن إنشاء مركز استشاري سيكون مفيدًا وفعالاً. سيكلف المركز بتقديم مشورة قانونية منخفضة التكلفة وغير مكلفة للبلدان النامية والأقل نمواً بشأن قانون الاستثمار قبل نشوء أي نزاع والعمل كمستشار عند حدوث نزاع. كما يمكن للمركز أن يساعد البلدان في بناء القدرات وتبادل

arises and act as counsel when there is a dispute. The centre could also help States in capacity-building and the sharing of best practices. The services provided by the advisory centre must be affordable and reliable to developing countries and LCDs.	أفضل الممارسات. يجب أن تكون الخدمات التي يقدمها المركز الاستشاري ميسورة التكلفة وموثوقة للبلدان النامية والبلدان الأقل نمواً.
My delegation is of the view that this centre should only provide advisory services on international investment law and supports other services of this centre such as dispute settlement proceedings, alternative dispute resolution (ADR) services, as well as sharing of the best practices. In our view, the services of the centre must reduce concerns of developing and at least developed countries, especially regarding the cost and duration of the ISDS mechanism. This matter should be the core focus of any types of services of the centre in the provisions of the establishment document.	يرى وفد بلادي أن هذا المركز يجب أن يقدم فقط خدمات استشارية بشأن قانون الاستثمار الدولي ويدعم الخدمات الأخرى لهذا المركز مثل إجراءات تسوية المنازعات، والخدمات البديلة لتسوية المنازعات (ADR)، وكذلك تبادل أفضل الممارسات. في رأينا، يجب أن تقلل خدمات المركز من مخاوف البلدان النامية والأقل نموا، لا سيما فيما يتعلق بتكلفة ومدة آلية ISDS ويجب أن يكون هذا الأمر هو المحور الأساسي لأي نوع من خدمات المركز في أحكام وثيقة التأسيس.
Regarding the establishment of a Permanent Investment Court, we believe that even to enhance systemic consistency, there is a need for fundamental reform to avoid further fragmentation of the system.	أما فيما يتعلق بإنشاء محكمة استثمار دائمة، فنعتقد أنه حتى من أجل تعزيز الاتساق النظامي، ثمة حاجة إلى إصلاح جذري لتجنب المزيد من تجزئة النظام. ومع ذلك، في ضوء الطبيعة المعقدة والمتعددة الأوجه والطبقات

English	العربية
However, considering the complex, multifaceted and multi-layered nature of the ISDS regime, the creation of a permanent investment court at least at this period could not resolve the gaps, overlaps, and inconsistencies between IIAs, between IIAs and other international law instruments and between IIAs and domestic policies.	لنظام تسوية المنازعات بين المستثمرين والدول، فإن إنشاء محكمة استثمار دائمة على الأقل في هذه الفترة لا يقدر على حل الفجوات والتداخلات وعدم الاتساق فيما بين اتفاقات الاستثمار الدولية، وبين اتفاقات الاستثمار الدولية وصكوك الاستثمار الدولي الأخرى، وبين اتفاقات الاستثمار الدولية والسياسات المحلية.
In this regard, despite the lack of consensus about the creation of any permanent body in the last sessions of working group III, there was a draft of the text of the multilateral convention in the last session. We are of the view that this multilateral instrument for creating a permanent multilateral body would not be able to resolve many corners of the international investment dispute settlement. In this relation, there are three important propositions that must be addressed. First, the ISDS regime's existing practices are diverse. Second, the regime is too complex, decentralized, and multi-faceted to allow for the simple implementation of simple instruments across the board. Third, replacing this complex system with a simple and more unified one at least for this stage is out of reach.	وفي هذا الصدد، وعلى الرغم من عدم وجود توافق في الآراء حول إنشاء أي هيئة دائمة في الدورات الأخيرة لفريق العمل الثالث، كان هناك مشروع نص الاتفاقية متعددة الأطراف في الدورة الماضية. ونرى أن هذه الأداة المتعددة الأطراف لإنشاء هيئة دائمة متعددة الأطراف لن تكون قادرة على حل العديد من جوانب تسوية منازعات الاستثمار الدولية. وفي هذا الخصوص، هناك ثلاثة مقترحات مهمة يجب معالجتها. أولاً، الممارسات الحالية لنظام ISDS متنوعة. ثانياً، النظام معقد للغاية ولا مركزي ومتعدد الأوجه بحيث لا يصلح للإنفاذ بشكل بسيط للأدوات البسيطة وللجميع. ثالثًا، استبدال هذا النظام المعقد بنظام بسيط وموحد على الأقل لهذه المرحلة ه

	يبدو بعيد المنال.
A better approach would be to think through the concerns of the ISDS regime identified at the outset and consider how to leverage each of these in ways that promote the adoption by beneficiaries. We believe that it would be more efficient and fruitful if we go forward with specifying the best solution for any types of concerns at the first stage and after that; we discuss the form of the instrument.	قد يكون النهج الأفضل هو التفكير في مخاوف نظام ISDS التي تم تحديدها في البداية والنظر في كيفية الاستفادة من كل منها بطرق تعزز تبنيها من قبل المستفيدين. نعتقد أنه سيكون أكثر فاعلية ونجاعة إذا مضينا قدماً في تحديد أفضل طريقة لإزالة أي نوع من أنواع المخاوف في المرحلة الأولى وبعد ذلك؛ نناقش شكل الأداة.
In relation to the Code of Conduct of adjudicators, the recent decisions in the domestic courts and international arbitral tribunals indicate that there is indeed now a groundswell of support for the institution of further norms and standards for arbitrators and decision-makers. In our view, increased knowledge, and sensitivity of adjudicators regarding ethical standards could lead to higher-quality decisions.	وفيما يتعلق بمدونة قواعد سلوك المحكمين، فتشير القرارات الأخيرة الصادرة عن المحاكم المحلية وهيئات التحكيم الدولية إلى أن هناك بالفعل موجة دعم كبيرة لوضع المزيد من القواعد والمعايير للمحكمين وصانعي القرار. من وجهة نظرنا، يمكن أن تؤدي زيادة المعرفة والحساسية لدى المحكمين فيما يتعلق بالمعايير الأخلاقية إلى قرارات عالية الجودة.
Any reform related to the code of conduct of arbitrators and decision-makers should be provided for stricter	يجب أن يتحلى أي إصلاح يتعلق بمدونة قواعد سلوك المحكمين وصناع القرار بمعايير أكثر صرامة من

standards of independence, impartiality, and avoidance of conflicts of interest of arbitrators. These reforms also should forbid the arbitrator–counsel dual role by stipulating a clear prohibition rule on double-hatting.	الاستقلالية والحياد وتجنب تضارب مصالح المحكمين. يجب أن تمنع هذه الإصلاحات دور المحكم-المحامي المزدوج من خلال إيجاد قاعدة حظر واضحة بشأن ازدواجية الأدوار.
The delegation of the Islamic Republic of Iran is of the view that existing instruments such as the CETA standards, IBA code of conduct, and ICSID amendment rules are appropriate but not complete in this matter. It means that these documents have some limitations in the determination of the code of conduct and thus, these need to be refined. Efforts in this direction are still in the early stages and suffer from ambiguity and lack of completeness. So, for avoiding duplicate work in this area, creating a new code of conduct for present and future investment adjudicators is essential.	ويرى وفد جمهورية إيران الإسلامية أن الأدوات الحالية مثل معاييرCETA، ومدونة قواعد السلوكIBA، وقواعد تعديل ICSID مناسبة، ولكنها ليست مكتملة في هذا الشأن. وهذا يعني أن هذه الوثائق تعاني من بعض القيود في تحديد مدونة السلوك، وبالتالي، يجب تنقيحها. ومازالت الجهود في هذا المجال في مراحلها الأولى، وتعاني من الغموض وعدم الاكتمال. لذلك، لتجنب تكرار العمل في هذا المجال، من الضروري إنشاء مدونة سلوك جديدة لمُحكمي الاستثمار الحاليين والمستقبليين.
Turning now to the UNCTAD, I would like to focus on annual publication released on 9 June 2022, titled the World Investment Report 2022. This report has considered issues relating	بالانتقال الآن إلى لجنة الأمم المتحدة للتجارة والتنمية (الأونكتاد)، أود أن أركز على المنشور السنوي الصادر في ٩ يونيو ٢٠٢٢ بعنوان تقرير الاستثمار

to International Tax Reforms and Sustainable Development. While investment in Greenfield projects was still lower than pre-pandemic levels, much of the growth came from investment in the renewable energy sector, while infrastructure, food and health only saw a partial recovery. In this regard, further support is urgently needed from developed countries, international trade and financial institutions and specialized agencies, especially in terms of technology transfer, capacity building, inclusive investment, and trade as well as sustainable financing, to developing and less developed countries.	العالمي ٢٠٢٢. وقد نظر هذا التقرير في القضايا المتعلقة بالإصلاحات الضريبية الدولية والتنمية المستدامة. في حين أن الاستثمار في المشاريع الخضراء كان لا يزال أقل من مستويات ما قبل الوباء، جاء جزء كبير من النمو من الاستثمار في قطاع الطاقة المتجددة، في حين أن البنية التحتية والغذاء والصحة لم تشهد إلا انتعاشًا جزئيًا. وفي هذا الصدد، هناك حاجة ماسة إلى مزيد من الدعم من البلدان المتقدمة والمؤسسات التجارية والمالية الدولية والوكالات المتخصصة، لا سيما فيما يتعلق بنقل التكنولوجيا، وبناء القدرات، والاستثمار الشامل والتجارة، فضلاً عن التمويل المستدام، إلى البلدان النامية والأقل نمواً. (مع جزيل الشكر للدكتور عزيز الرحمن (ومنظمة آلكو) على توفير نص الكلمة بالأصل الإنجليزي).

Glossary:

English	Arabic
International Trade and Investment Law	قانون التجارة الدولية والاستثمار
Brief/ Note	مذكرة
Contained in	متضمنة في

Concentrates on	يركز على
Development	تطوير
UNCITRAL	الأونسيترال (لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي)
Working Group	فريق العمل/ مجموعة العمل
UNCTAD	الأونكتاد (مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية)
ISDS	تسوية المنازعات بين المستثمرين والدولة
Strike a balance	تحقيق التوازن
Rights and Obligations	حقوق وواجبات
Relevant Stakeholders	أصحاب المصلحة المعنيين
State's Policy space and right to regulate	مساحة سياسة الدولة والحق في التنظيم
Reform Process	عملية الإصلاح
Equitable Balance	التوازن العادل
Objectives	أهداف
Host state	الدولة المضيفة
Legitimate Public policy objectives	أهداف السياسة العامة المشروعة
Broad mandate	تفويض واسع
Dispute settlement	تسوية المنازعات
Remarkably	لافت للنظر، بشكل ملحوظ
Identify	تحديد
Concerns	مخاوف/ دواعي قلق
Concrete solutions	حلول ملموسة
Desirable	مرغوب فيه

Identified concerns	مخاوف محددة
Work carried out	العمل المُنجز
In accordance with	وفقا لـ
Best solutions	أفضل الحلول
Different Points of view	وجهات نظر مختلفة
Rely upon	الاعتماد على
Advisory centre	مركز استشاري
For addressing concerns	لمعالجة المخاوف
Developing and least developed countries	البلدان النامية والأقل نموا
Small and medium sized enterprises	شركات صغيرة ومتوسطة
Would be tasked	سيتم تكليفه/ تكليفها
Low cost and inexpensive	منخفضة التكلفة وغير مكلفة
Counsel	مستشار/ مشورة
Capacity building	بناء القدرات
Sharing of best practices	تبادل أفضل الممارسات
Affordable and reliable	يمكن الاعتماد عليها وبأسعار معقولة
Advisory services	خدمات استشارية
Dispute Settlement Proceedings	إجراءات تسوية المنازعات
ADR (Alternate Dispute Resolution)	آليات بديلة لتسوية المنازعات
Mechanism	آلية
Core focus	التركيز الأساسي
Permanent Investment Court	محكمة الاستثمار الدائم
Enhance systemic consistency	تعزيز الاتساق النظامي
Fragmentation	تجزئة
Complex, multifaceted and multi-	معقدة ومتعددة الأوجه ومتعددة

layered nature of the ISDS regime	الطبقات لنظام ISDS
Resolve the gaps, overlaps, and inconsistencies	حل الفجوات والتداخلات والتناقضات
International law instruments	صكوك القانون الدولي
International Investment Agreements (IIA)	اتفاقيات الاستثمار الدولية
Lack of consensus	عدم وجود توافق في الآراء
Draft of the text	مسودة النص
Multilateral Convention	اتفاقية متعددة الأطراف
Permanent Multilateral Body	هيئة دائمة متعددة الأطراف
Propositions/proposals	الاقتراحات
Decentralized	لامركزية
Out of Reach/ difficult	صعب المنال
Approach	نهج/ مقاربة
At the outset	في البداية
Leverage	تأثير إيجابي/ استفادة
Beneficiaries	المستفيدون
Efficient and Fruitful	فعالة/ ناجعة ومثمرة
Code of Conduct of adjudicators	مدونة قواعد سلوك المحكمين
International arbitral tribunals	هيئات التحكيم الدولية
Groundswell of support	موجة من الدعم
Norms and Standards	القواعد والمعايير
Decision-makers	صناع القرار/ متخذو القرار
Independence and Impartiality	الاستقلال والحياد
Conflicts of interests	تضارب المصالح
Double hatting	القيام بدور مزدوج

Ambiguity	غموض
Duplicate work	عمل مكرر
Greenfield projects	مشاريع خضراء
Renewable energy sector	قطاع الطاقة المتجددة
While infrastructure, food and health only saw a partial recovery	بينما شهدت البنية التحتية والغذاء والصحة انتعاشًا جزئيًا فقط
Specialized Agencies	الوكالات المتخصصة
Technology transfer	نقل التكنولوجيا
Upholding multilateralism	الحفاظ على التعددية
Unilateral economic and financial measures	التدابير الاقتصادية والمالية أحادية الطرف
The UN Charter	ميثاق الأمم المتحدة

(19)

كيف تضحّي الدول بالاستقرار النقديّ؟

How do countries sacrifice monetary stability?

English	Arabic
Since the collapse of the monetary system established by the Bretton Woods Agreement in 1944, the instability of currency rates has become a feature of the contemporary global economy. This turmoil emerged as a direct result of the abandonment by developed and later developing countries of the fixed exchange rates that characterized this system, which gradually gave way to flexible or floating exchange rates.	منذ انهيار النظام النقديّ الذي أرسته اتّفاقيّة بريتون وودز في العام ١٩٤٤، بات انعدام استقرار أسعار العملات خاصيّة تُميّز الاقتصاد العالَميّ المُعاصِر؛ فقد ظهر هذا الاضطراب كنتيجةٍ مباشرة لتخلّي البلدان المتقدّمة ثمّ البلدان النامية لاحقاً عن أسعار الصرف الثابتة التي كانت تُميّز هذا النظام، والتي تركت مكانها بالتدريج لأسعار الصرف المَرِنة أو العائمة.
Floating currencies have led to a huge amount of instability due to violent fluctuations that are not subject to any rationality. As the French economists Mathieu and Sterdyniak put it, "There is no economic model that would allow us to predict, or even convincingly explain,	لقد أدّى تعويم العملات إلى قدرٍ هائل من انعدام الاستقرار بسبب التقلّبات العنيفة التي لا تخضع لأيّ عقلانيّة. وكما يقول الاقتصاديّان الفرنسيّان ماثيو وستردينياك فإنّه "لا يوجد أيّ نموذج اقتصادي يسمح بتوقُّع تطوُّر أسعار الصرف، أو حتّى

the development of exchange rates."	بتفسير هذا التطوُّر على نحوٍ مُقنع".
Since the collapse of the Bretton Woods system, exchange rate fluctuations have become more severe compared to changes in the level of basic indicators of economies that are supposed to determine the value of any currency against other currencies (inflation, interest rate, growth rate, trade balance, etc.). This new system (or rather, this new chaos) leads to violent fluctuations in the level of exchange rates between currencies.	منذ انهيار نظام بريتون وودز، أصبحت تقلّبات أسعار الصرف أكثر حدّة مُقارنةً بالتغيّرات الحاصلة على مستوى المؤشّرات الأساسيّة للاقتصادات التي يُفترض أنّها هي التي تحدِّد قيمة أيّ عملة مقابل العملات الأخرى (التضخُّم، نسبة الفائدة، معدّل النموّ، الرصيد التجاري...). يؤدّي هذا النظام الجديد (أو بالأحرى هذه الفوضى الجديدة) إلى تقلّباتٍ عنيفة على مستوى أسعار الصرف بين العملات.
Sometimes, reaching 50% in just a few weeks Since the 1970s, many countries around the world have experienced severe exchange crises because of this turmoil, and the Asian financial crisis, which originally began as an exchange crisis in 1997, is a good example of this.	إذ تصل أحياناً إلى ٥٠% في غضون بضعة أسابيع فقط. اختبرت العديد من البلدان عبر العالَم منذ سبعينيّات القرن الماضي أزمات صرفٍ قويّة كنتيجةٍ لهذه الاضْطرابات، وتُعَدّ الأزمة الماليّة الآسيويّة التي بدأت في الأصل كأزمة صرفٍ عام ١٩٩٧ نموذجاً غنيّاً بالدروس بهذا الشأن.
The Fall of Illusions	**سقوط الأوهام**

Economists who welcomed the advent of flexible exchange rates in place of fixed ones had blind faith in the efficiency of markets and firmly believed that freely market-determined exchange rates would always reflect the fundamental indicators of economies and thus lead towards a permanent state of equilibrium. Proponents of the monetarist school of economics have long advocated floating currencies.	كان الاقتصاديّون الذين رحّبوا بحلول أسعار الصرف المَرِنة مكان الأسعار الثابتة يثقون ثقةً عمياء في كفاءة الأسواق، واعتقدوا اعتقاداً راسخاً أنّ أسعار الصرف التي ستحدِّدها الأسواق بشكلٍ حرّ ستعكس على الدوام المؤشّرات الأساسيّة للاقتصادات، وبالتالي ستقود نحو حالةٍ دائمة من التوازن. ولطالما دافع أنصار المدرسة النقدانيّة في الاقتصاد عن تعويم العملات.
According to them, the free market setting of exchange rates will allow automatic rebalancing of current payment balances between countries. However, the reality of the currency market in recent decades has revealed a different reality that has belied the expectations of these economists and exposed the flaw in their theses. Exchange rates have moved away from equilibrium levels, and global imbalances have reached	فوفقاً لهؤلاء، سيسمح تحديد الأسواق لأسعار الصرف على نحوٍ حرّ بإعادة موازنة أرصدة المدفوعات الجارية بين البلدان بشكلٍ آليّ. لكنّ واقع سوق العملات خلال العقود الأخيرة أظهر حقيقةً مغايرة كذّبت توقّعات هؤلاء الاقتصاديّين وكشفت تهافت أطروحاتهم، فلقد ابتعدت أسعار الصرف عن مستويات التوازن، ووصلت

unprecedented levels.	الاختلالات العالَميّة إلى مستوياتٍ غير مسبوقة.
Emerging countries that adopted flexible exchange rates and floated their national currencies paid a heavy price in the form of violent fluctuations in exchange rates and high interest rates. The floating currencies of several emerging economies suffered exceptional fragility due to the movement of cross-border capital, and these economies experienced financial crises as a result.	إنّ البلدان الصاعدة التي تبنّت أسعار الصرف المَرِنة وقامت بتعويم عملتها الوطنيّة دفعت مقابل ذلك ثمناً باهظاً تمثّل في التقلّبات العنيفة لأسعار الصرف ونسب الفائدة المرتفعة. لقد عانت العملات العائمة لعدد من الاقتصادات الصاعدة من هشاشة استثنائيّة.
On the contrary, the currencies of the emerging countries that maintained fixed exchange rates remained stable and were able to withstand and absorb crises (the Chinese yuan, as an example).	وعلى النقيض، فإنّ عملات البلدان الصاعدة التي أبقت على أسعار الصرف الثابتة ظلّت بسبب حركة الرساميل العابرة للحدود، وشهدت هذه الاقتصادات أزمات ماليّة بسبب ذلك. مستقرّة وتمكّنت من الصمود وامتصاص الأزمات (اليوان الصيني نموذجاً).
The experience of the Asian financial crisis prompted several countries in the region to work seriously to control exchange rate fluctuations. After the outbreak of the crisis, the Malaysian government enacted new laws that imposed restrictions on the movement of funds to prevent a massive and	لقد دفعت تجربة الأزمة الماليّة الآسيويّة بعددٍ من بلدان المنطقة إلى العمل جديّاً على التحكُّم في تقلّبات أسعار الصرف. فقد قامت الحكومة الماليزيّة بعيد اندلاع الأزمة بسنّ قوانين جديدة فَرَضت قيوداً على حركة الأموال من أجل

sudden exit of capital from the country and the collapse of the value of the national currency and the deterioration of its exchange rate.	الحيلولة دون الخروج الكثيف والفجائي لرؤوس الأموال من البلد تجنّباً لانهيار قيمة العملة الوطنيّة وتدهور سعر صرْفها.
Changes in exchange rates under a floating exchange system are related to the expectations made by market players, including speculators. These forecasts often do not reflect the fundamental indicators of the economies and can change suddenly, leading to violent fluctuations in exchange rate levels.	ترتبط تغيّرات أسعار الصرف في ظلّ نظام الصرف العائم بالتوقّعات التي يقوم بها الفاعلون في السوق بما في ذلك المُضاربون. لا تعكس هذه التوقّعات في أحيانٍ كثيرة المؤشّرات الأساسيّة للاقتصادات، ويُمكن أن تتغيّر فجأة، ما يؤدّي إلى تقلّباتٍ عنيفة في مستويات أسعار الصرف.
The speculative bubble theory asserts that the exchange rate is a product of what actors expect. This explains the difference that always exists between the exchange rates produced by the mechanism of supply and demand and the exchange rates that achieve balance and reflect the basics of the economy.	وتؤكّد نظريّة الفقّاعات المضاربيّة أنّ سعر الصرف هو نتاج لما يتوقّعه الفاعلون. وهذا هو الذي يُفسِّر الاختلاف الموجود على الدوام بين أسعار الصرف التي تُفرزها آليّة العرض والطلب وأسعار الصرف التي تُحقِّق التوازن والتي تعكس أساسيّات الاقتصاد.
If market actors expect the exchange rate of a currency to rise based on the prevailing psychological state or false information, this expectation, regardless of its reasonableness and objectivity, will lead to a strong demand for this currency, which will lead to a rise in its	في حال توقَّع الفاعلون في السوق ارتفاعَ سعر صرف عملة ما استناداً إلى الحالة النفسيّة السائدة أو إلى معلوماتٍ مغلوطة، فإنّ هذا التوقُّع، بغضّ النّظر عن معقوليّته وموضوعيّته، سيقود إلى طلبٍ قويّ

exchange rate, which will move away from its real economic value. Expectations are therefore subjectively realised based on what market actors think others will expect.	على هذه العملة، ما سيؤدّي إلى ارتفاع سعر صرفها الذي سيبتعد عن قيمته الاقتصاديّة الحقيقيّة. تتحقّق التوقُّعات إذن على نحوٍ ذاتي بناء على ما يظنّ الفاعلون في السوق أنّ الآخرين سيتوقّعونه.
Floating exchange systems were therefore not the mechanism capable of balancing currencies, as their proponents expected them to be. Is it therefore wise to continue to leave one of the most important prices (the exchange rate) to the market mechanism and watch it fluctuate violently and unreasonably?	لم تكُن أنظمة الصرف العائمة إذن تلك الآليّة القادرة على إحداث التوازن بين العملات، كما توقَّع لها أنصارها أن تكون، فهل من الحكمة بالتالي أن نستمرّ في تركِ أحد أهمّ الأسعار (سعر الصرف) لآليّة السوق والنَّظر إليه يتقلّب بشكلٍ عنيف وغير معقول!
A fixed exchange rate and monetary stability bet In a financial environment that has become more and more unstable due to the permanent and sometimes violent movement of capital, maintaining monetary stability has become a major bet for countries. To reduce the turmoil in the foreign exchange market, many developing countries around the world have resorted to adopting restrictive exchange regimes. As for the countries that have floated the exchange rate of	**سعر الصرف الثّابت ورهان الاستقرار النقديّ** في بيئةٍ ماليّة أصبحت أكثر فأكثر غير مستقرّة بسبب الحركة الدائمة والعنيفة أحياناً لرؤوس الأموال، صار حفظ الاستقرار النقدي رهاناً كبيراً بالنسبة إلى الدول. ومن أجل الحدّ من الاضطرابات التي تعرفها سوق النقد الأجنبيّة، لجأ العديد من البلدان النامية في العالَم إلى تبنّي أنظمة صرف مقيّدة. وبالنسبة إلى البلدان التي قامت بتعويم سعر

their currency, they do not hesitate to intervene in the exchange market to maintain the value of their currencies within the set limits.	صرف عُملتها، فإنّها لا تتوانى عن التدخُّل في سوق الصرف بغية الإبقاء على قيمة عملاتها في الحدود المرسومة.
Thus, many countries realised the importance of maintaining exchange restrictions to maintain the stability of their currencies. China and India, unlike other emerging countries, did not fully liberalise the capital account in their balance of payments and were content with liberalising the movement of capital for foreign direct investment. The currencies of these two countries, which are only partially convertible, are more stable compared to those of countries that have undertaken full liberalization.	هكذا، فقد تفطّنت دولٌ عديدة إلى أهميّة الإبقاء على قيود الصرف كي تحفظ استقرار قيمة عملاتها. لم تُقدِم الصين والهند، خلافاً لبلدانٍ صاعدة أخرى، على التحرير الكامل لحساب الرأسمال في ميزان مدفوعاتها، واكتفتا بتحرير حركة رؤوس الأموال الخاصّة بالاستثمارات المباشرة الأجنبيّة. إنّ عملات هذَيْن البلدَيْن غير القابلة للتحويل، إلّا جزئيّاً، هي أكثر استقراراً مقارنةً بالبلدان التي أقدمت على التحرير الكامل.
It has demonstrated over the years a great ability to withstand the turmoil that the global capital movement experiences from time to time. On the old continent, the countries of the European Union chose to respond to the urgent need for monetary stability by creating a single currency that came into being in 1999 after several previous failed attempts.	ولقد أبانت عبر السنين على قدرة كبيرة في الصمود أمام الاضطرابات التي تعرفها حركة رؤوس الأموال العالَميّة بين الفينة والأخرى. وفي القارّة العجوز اختارت بلدان الاتّحاد الأوروبي أن تستجيب للحاجة الملحّة للاستقرار النقدي من خلال إحداث عملة موحّدة دخلت حيّز الوجود، انطلاقاً من العام ١٩٩٩ بعد محاولات عديدة سابقة باءت بالفشل.

English	Arabic
In contrast to floating exchange rates, the fixed exchange system enables us to reduce the state of uncertainty. It also prevents the outbreak of exchange crises associated with the sudden and violent movement of cross-border capital and thus contributes to the monetary and financial stability of the global economy.	على خلاف أسعار الصرف العائمة، يُمكّن نظام الصرف الثابت من خفْض حالة اللّايقين، كما يحول دون اندلاع أزمات الصرف المرتبطة بالحركة العنيفة والفجائيّة لرؤوس الأموال العابرة للحدود، وهي تسُهم بذلك في الاستقرار النقدي والمالي للاقتصاد العالمي.
This stability leads to lower risk premiums demanded by investors, which in turn lowers the cost of accessing global financial markets. But the fixed exchange system needs a certain number of restrictions imposed on the movement of capital.	ويقود هذا الاستقرار إلى انخفاض علاوات المخاطر التي يطلبها المُستثمرون، ما يؤدّي إلى خفْض تكلفة الولوج للأسواق الماليّة العالميّة. لكنّ نظام الصرف الثابت يحتاج إلى قدر معيّن من القيود المفروضة على حركة رؤوس الأموال.
The Canadian economist Robert Mundell (Nobel Prize Winner in Economics in 1999) has previously shown through his theoretical model called the "Impossible Trinity" that it is not possible to combine at the same time the stability of the exchange rate, the independence of monetary policy, and the unrestricted movement of capital.	لقد سبق أن بيّن الاقتصادي الكندي روبرت موندل (الحائز على جائزة نوبل في الاقتصاد عام ١٩٩٩) من خلال نموذجه النظري الموسوم بالثالوث المستحيل، أنّه لا يُمكن الجمع في الوقت ذاته بين ثبات سعر الصرف واستقلاليّة السياسة النقديّة إلى جانب الحركة غير المقيّدة لرؤوس الأموال.
According to Mondel, each country must choose only two of the three poles	وبحسب موندل، فإنّه يتعيّن على كلّ بلد أن يختار من بين الأقطاب

of this Trinity and sacrifice the third. However, sacrificing the stability of the exchange rate necessarily means sacrificing monetary stability and putting the country at the mercy of global capital. It is possible to maintain a fixed exchange rate and the independence of monetary policy with restrictions on the movement of capital.	الثلاثة لهذا الثالوث قطبيْن اثنيْن فقط، ويضحّي بالثالث. غير أنّ التضحية بثبات سعر الصرف يعني بالضرورة التضحية بالاستقرار النقدي، وأن يصبح البلد تحت رحمة الرأسمال العالَمي. في حين أنّه من المُمكن الحفاظ على سعر الصرف الثابت واستقلاليّة السياسة النقديّة مع وضع قيودٍ على حركة الرأسمال.
The fixed exchange rate does not mean at all a fixed rate, but the value of the currency can be reduced or raised by the Central Bank as needed for this value to reflect the economic situation of the country and consider the prevailing economic situation, the interests of the real economy, and the competitiveness of national companies.	إنّ سعر الصرف الثابت لا يعني بتاتاً سعراً جامداً، بل يُمكن خفْض قيمة العملة أو رفْعها من طَرَفِ المصرف المركزي وفق ما تقتضيه الحاجة، من أجل أن تعكس هذه القيمة الوضعَ الاقتصادي للبلد، وتأخذ بالحسبان الظرفيّة الاقتصاديّة السائدة ومصالح الاقتصاد الحقيقي والقدرة التنافسيّة للشركات الوطنيّة.
Leaving the exchange rate to the markets and to speculators means sacrificing one of the strategic tools that should remain in the hands of the state to manage economic policy in a manner that serves the vital interests of the country.	إنّ تركَ سعر الصرف للأسواق وللمُضاربين، يعني التضحية بإحدى الأدوات الاستراتيجيّة التي ينبغي أن تبقى في يد الدولة من أجل إدارة السياسة الاقتصاديّة على النحو الذي يخدم المصالح الحيويّة للبلد.

The Basic Law of the International Monetary Fund does not impose on member countries the complete liberalization of their payments but rather the liberalization of the so-called current payments only, and therefore it cannot compel any country to free the capital account from its balance of payments.	إنّ القانون الأساسي لصندوق النقد الدولي لا يفرض على البلدان الأعضاء التحرير الكامل لمدفوعاتها، وإنّما تحرير ما يُسمّى بالمدفوعات الجارية فقط، وبالتالي فلا يُمكنه إكراه أيّ دولة على تحرير حساب الرأسمال من ميزان مدفوعاتها.
Why, then, the insistence of some Arab countries to drop all restrictions in the face of global financial capital, with what this means for exposure to financial shocks that could erode the monetary and economic stability of these countries, with consequences for social peace and the already fragile political stability?	لماذا إذن إصرار بعض الدول العربيّة على إسقاط كلّ القيود في وجه الرأسمال المالي العالمي، مع ما يعني ذلك من التعرُّض للصدمات الماليّة التي يُمكنها أن تعصف بالاستقرار النقدي والاقتصادي لهذه الدول، مع تبعات ذلك على السِّلم الاجتماعي والاستقرار السياسي الهشّيْن أصلاً؟ (حافظ إدوخراز) مع الشكر لنشرة أفق الإلكترونية- ٠١.١١.٢٠٢٢).

Glossary:

English	Arabic
To sacrifice	ضحّى/ يضحّي/ تضحية
Monetary stability	الاستقرار النقدي
Collapse	انهيار
Monetary system	النظام النقديّ
To establish/ To anchor	أرسى/ يرسي/ إرساء

Instability	انعدام الاستقرار
Currency prices	أسعار العملات
A characteristic of the contemporary global economy	خاصيّة تُميِّز الاقتصاد العالَميّ المُعاصِر
Turmoil/ Turbulence	الاضطراب
Developing countries	الدول النامية
Developed countries	الدول المتقدمة
Fixed exchange rates	أسعار الصرف الثابتة
Flexible exchange rates	أسعار الصرف المَرِنة
Floating exchange rates	أسعار الصرف العائمة
Floating currency	تعويم العملات
Instability	انعدام الاستقرار
Violent swings/ fluctuations	التقلّبات العنيفة
Rationality	عقلانيّة
Exchange rate fluctuations	تقلّبات أسعار الصرف
Sharper/ more severely	أكثر حدّة
Basic Indicators	المؤشّرات الأساسيّة
inflation	التضخُّم
Interest rate	نسبة الفائدة
Growth rate	معدّل النموّ
Trade Balance	الرصيد التجاري
Chaos	الفوضى
Exchange prices/ rates	أسعار الصرف
Strong exchange crises	أزمات صرفٍ قويّة
Good example	نموذج غنيّ
Fall of illusions	سقوط الأوهام

Blind trust	الثقة العمياء
Market efficiency	كفاءة السوق
Equilibrium/ Balance	التوازن
Proponents/ supporters	أنصار
Monetarist school	المدرسة النقدانيّة
Rebalancing	إعادة موازنة
Balances	أرصدة
Current payments	المدفوعات الجارية
Fallacy/failure of theses	تهافت الأطروحات
Global imbalances	الاختلالات العالَميّة
Emerging countries	البلدان الصاعدة
Floating national currencies	تعويم العملات الوطنيّة
Heavy price	ثمن باهظ
High interest rates	نسب الفائدة المرتفعة
Floating currencies	العملات العائمة
Exceptional fragility	هشاشة استثنائيّة
Cross-border movement of capitals	حركة الرساميل العابرة للحدود
On the contrary	وعلى النقيض
Steadfastness	الصمود
Crisis absorption	امتصاص الأزمات
Controlling fluctuations in exchange rates	التحكُّم في تقلّبات أسعار الصرف
The outbreak of the crisis	اندلاع الأزمة
Made new laws	قام بسنّ قوانين جديدة
In order to prevent a massive and sudden exit	من أجل الحيلولة دون الخروج الكثيف والفجائي

Exchange rate deterioration	تدهور سعر الصرف
Actors	الفاعلون
Speculators	المضاربون
Speculative Bubble Theory	نظريّة الفقّاعات المضاربيّة
To excrete/ produce	أفرز/ يفرز/ إفراز
Supply and demand mechanism	آليّة العرض والطلب
Based on	استناداً إلى
The prevailing psychological state	الحالة النفسيّة السائدة
Reasonableness	المعقولية
Objectivity	الموضوعية
Fixed exchange rate	سعر الصرف الثابت
Bet/ stake	رِهان
Maintaining monetary stability	حفظ الاستقرار النقدي
Restricted exchange systems	أنظمة صرف مقيّدة
To slack off	(توانى/ يتوانى (عن
Intervention	التدخل
Set limits/ boundaries	الحدود المرسومة
To discern/ realize	تفطّن/ يتفطّن (إلى)
Full liberalization	التحرير الكامل
Capital account	حساب الرأسمال
Balance of Payments	ميزان المدفوعات
Foreign Direct Investments (FDI)	الاستثمارات المباشرة الأجنبيّة
Partially convertible	القابلة للتحويل جزئيّاً
From time to time	بين الفينة والأخرى
Old Continent	القارّة العجوز
Sudden	الفجائيّة

Cross-border capital	رؤوس الأموال العابرة للحدود
Risk premiums	علاوات المخاطر
The cost of access to global financial markets	تكلفة الولوج للأسواق الماليّة العالميّة
Theoretical model	النموذج النظري
The Impossible Trinity	الثالوث المستحيل
Monetary policy independence	استقلاليّة السياسة النقديّة
Unrestricted movement of capital	الحركة غير المقيّدة لرؤوس الأموال
Decrease or raise the value	خفض القيمة أو رفعها
Central Bank	المصرف المركزي
Take into account	الأخذ بالحسبان
The prevailing economic situation	الظرفيّة الاقتصاديّة السائدة
Real economic interests	مصالح الاقتصاد الحقيقية
Competitiveness of national companies	القدرة التنافسيّة للشركات الوطنيّة
Strategic tools	الأدوات الاستراتيجية
Vital interests	المصالح الحيوية
International Monetary Fund	صندوق النقد الدولي
Current payments	المدفوعات الجارية
Dropping	إسقاط
Exposure (to)	(التعرض (لـ
Financial shocks	الصدمات المالية
To blow away/ destroy/ ruin	عصف/ يعصف (ب)
Consequences/ fallouts	تبعات
Social peace	السلم الاجتماعي
Fragile	هشّ

ما هو العالم الافتراضي العملاق (ميتافيرس)؟

What is the giant virtual world (Metaverse)?

English	Arabic
The brief The giant virtual world (Metaverse) is the idea of a three-dimensional online universe that combines multiple different virtual worlds and can be considered the future version of the Internet. This giant virtual world will allow users to work, meet, play, and socialise together in these three-dimensional spaces.	الموجز العالم الافتراضي العملاق (ميتافيرس) هو فكرة كون ثلاثي الأبعاد عبر الإنترنت يجمع بين عوالم افتراضية متعددة ومختلفة، ويمكن أن تعتبره النسخة المستقبلية من الإنترنت. وسيتيح هذا العالم الافتراضي العملاق للمستخدمين العمل واللقاء واللعب وإقامة العلاقات الاجتماعية معاً في هذه المساحات ثلاثية الأبعاد.
The world of the metaverse has not yet become a reality in all its dimensions, but some platforms include elements like this world, and today's video games offer the closest experience to this world. Developers have taken gaming to new heights by hosting in-game events and creating virtual ecosystems.	ولم يصبح عالم ميتافيرس حقيقة واقعة بكل أبعاده بعد، ولكن بعض المنصات تتضمن عناصر تشبه هذا العالم، حيث تقدم ألعاب الفيديو اليوم التجربة الأقرب لهذا العالم. وقد ارتقى المطورون بالألعاب إلى آفاق جديدة من خلال استضافة أحداث داخل الألعاب وخلق منظومات اقتصادية افتراضية.
Although cryptocurrencies are not fundamental, they can be well suited	رغم أن العملات الرقمية ليست أساسية، فإنها يمكن أن تكون مناسبة

to being used in the world of metaverses, as they allow the creation of a digital economy with different types of tokens for services and virtual collectibles (non-fungible tokens). The metaverse will also benefit from the use of cryptocurrency wallets such as Trust Wallet and MetaMask Wallet. Blockchain technology can provide transparent and reliable governance systems.	تماماً لاستخدامها في عالم الميتافيرس، حيث إنها تتيح المجال لخلق اقتصاد رقمي به أنواع مختلفة من الرموز المميزة للخدمات والمقتنيات الافتراضية (الرموز غير القابلة للتبادل). كما سيستفيد عالم الميتافيرس أيضاً من استخدام محافظ العملات الرقمية مثل محفظة Trust ومحفظة MetaMask كما يمكن أن تقدم تكنولوجيا سلاسل البلوكشين نظم حوكمة تتميز بالشفافية والموثوقية.
There are applications on the blockchain that are like the world of the metaverse and provide some people with a decent source of income. For example, Axie Infinity is a lucrative game that many users play to provide additional income, and SecondLive and Decentraland are successful examples of blending the world of blockchain with virtual reality applications.	وثمة تطبيقات موجودة بالفعل على سلاسل البلوكشين شبيهة بعالم الميتافيرس وتتيح لبعض الأشخاص مصدر دخل مناسب. على سبيل المثال، تعد لعبة Axie Infinity من الألعاب المربحة التي يلعبها الكثير من المستخدمين لتوفير مصدر دخل إضافي لهم، وكذلك تعد منصتا SecondLive وDecentraland من الأمثلة الناجحة على مزج عالم سلاسل البلوكشين مع تطبيقات الواقع الافتراضي.
When we look to the future, we find that the tech giants are trying to lead the way, but the decentralised aspects of the blockchain industry also allow small companies to	عندما نتطلع إلى المستقبل، سنجد أن عمالقة التكنولوجيا يحاولون قيادة الطريق، غير أن الجوانب اللامركزية من صناعة سلاسل البلوكشين تتيح المجال

participate in the development of the metaverse.	للشركات الصغيرة أيضاً للمشاركة في تطوير عالم الميتافيرس.
Introduction The connections between the physical, financial, and virtual worlds are becoming closer and more solid. The devices we use to run our lives today give us access to almost everything we want at the touch of a button. The digital currency system is no exception to this; non-transferable tokens, blockchain games, and cryptocurrency payments are no longer the preserve of cryptocurrency experts but are now readily available as part of the ever-growing metaverse world.	**المقدمة** أصبحت الروابط بين العالم المادي والمالي والافتراضي أكثر قرباً وتماسكاً، فالأجهزة التي نستخدمها لإدارة حياتنا اليوم تمنحنا إمكانية الوصول إلى كل شيء نريده تقريباً بلمسة زر. ومنظومة العملات الرقمية ليست استثناءً من هذا؛ فالرموز غير القابلة للتبادل وألعاب سلاسل البلوكشين ومدفوعات العملات الرقمية لم تعد حكراً على خبراء العملات الرقمية، بل أصبحت متاحة اليوم بسهولة كجزء من عالم الميتافيرس الذي لا ينفك عن النمو والتطور.
What is the definition of "metaverse"? Metaverse is a 3D online virtual space that connects users in all aspects of their lives. This world connects multiple platforms, like the Internet, which includes different websites that can all be accessed from a single browser.	ما هو تعريف الميتافيرس؟ الميتافيرس هو مساحة افتراضية ثلاثية الأبعاد عبر الإنترنت تربط المستخدمين في جميع جوانب حياتهم. ومن شأن هذا العالم أن يربط المنصات المتعددة، حيث إنه يشبه الإنترنت الذي يتضمن مواقع إلكترونية مختلفة يمكن الوصول إليها جميعاً من متصفح واحد.
This concept first appeared in the science fiction novel Snow Crash by	وقد ظهر هذا المفهوم لأول مرة في رواية الخيال العلمي Snow Crash من تأليف

Neal Stephenson. While the idea of a "metaverse" was once a fantasy, it now looks like it could become a reality in the future.	نيل ستيفنسون (Neal Stephenson). وفي حين أن فكرة الميتافيرس كانت في وقت من الأوقات مجرد خيال، فإنها الآن تبدو وكأنها يمكن أن تكون حقيقة واقعة في المستقبل.
Augmented reality technology will be the main driver of the metaverse, with each user controlling a character or avatar. For example, you can attend a virtual meeting using Oculus VR headsets and glasses in your virtual office, finish your work, relax for a while playing a blockchain-based game, and then manage your cryptocurrency portfolio and finances all within the metaverse world.	ستكون تكنولوجيا الواقع المعزز هي المحرك الرئيسي لعالم الميتافيرس بحيث يتحكم كل مستخدم في شخصية أو صورة رمزية (أفاتار). على سبيل المثال، يمكنك حضور اجتماع افتراضي باستخدام سماعات ونظارات Oculus VR في مكتبك الافتراضي، والانتهاء من عملك والاسترخاء لبعض الوقت أثناء ممارسة لعبة قائمة على سلسلة البلوكشين، ثم إدارة محفظتك الاستثمارية في العملات الرقمية ومواردك المالية كل هذا داخل عالم الميتافيرس.
You can already see some aspects of the metaverse in the virtual worlds of existing video games, like Second Life and Fortnite, or in social media tools for work like Gather. Town. The Internet brings many elements of our lives into electronic worlds across the globe. While these applications are not metaverses, they are somewhat	ويمكنك أن ترى بالفعل بعض جوانب عالم الميتافيرس في العوالم الافتراضية لألعاب الفيديو الموجودة بالفعل، فألعاب مثل Second Life وFortnite أو أدوات التواصل الاجتماعي الخاصة بالعمل مثل Gather. Town تجمع العديد من عناصر حياتنا في عوالم إلكترونية عبر الإنترنت. وفي حين أن هذه التطبيقات ليست هي الميتافيرس، فإنها تشبهها إلى حد ما.

similar, as the metaverse is not yet a reality.	حيث إن الميتافيرس لم يصبح حقيقة واقعة بعد.
Besides supporting games or social media, the metaverse will combine economic uses, digital identity, decentralised governance, and other applications. Even in today's world, users' creation and possession of valuable items and currency help to develop a single, unified metaverse. All these characteristics give blockchains the potential to power this future technology.	إلى جانب دعم الألعاب أو وسائل التواصل الاجتماعي، فإن الميتافيرس سيجمع بين الاستخدامات الاقتصادية والهوية الرقمية والحوكمة اللامركزية وغيرها من التطبيقات. حتى في عالم اليوم، فإن إنشاء المستخدمين للعناصر والعملات القيّمة وامتلاكهم لها يساعد على تطوير عالم ميتافيرس واحد ومتحد. وكل هذه الخصائص تمنح سلاسل البلوكشين الإمكانات لتشغيل هذه التكنولوجيا المستقبلية.
Why are video games associated with the metaverse? Given the focus of video games on 3D virtual reality, they offer the closest metaverse-like experience today, and this is not only because they are 3D; today's video games provide services and features that touch other aspects of our lives. The video game Roblox, for example, hosts virtual events such as concerts and gatherings. So players no longer just play the game but use it for other activities and other aspects of their lives in "cyberspace." For example, in the multiplayer game Fortnite, 12.3 million players took part in singer Travis	**لماذا ترتبط ألعاب الفيديو بعالم الميتافيرس؟** نظراً لتركيز ألعاب الفيديو على الواقع الافتراضي ثلاثي الأبعاد، فإنها تقدم أقرب تجربة شبيهة بالميتافيرس اليوم، ولا يرجع هذا فقط لأنها ثلاثية الأبعاد، حيث إن ألعاب الفيديو اليوم تقدم خدمات وسمات تلمس جوانب أخرى من حياتنا. فلعبة الفيديو Roblox مثلاً تستضيف فعاليات افتراضية مثل الحفلات الموسيقية والتجمعات، فلم يعد اللاعبون يمارسون اللعبة فحسب، بل أصبحوا يستخدمونها لأنشطة أخرى وجوانب أخرى من حياتهم في "الفضاء

Scott's in-game virtual music tour.	الإلكتروني". على سبيل المثال، في لعبة Fortnite متعددة اللاعبين، شارك ١٢.٣ مليون لاعب في الجولة الموسيقية الافتراضية للمطرب ترافيس سكوت داخل اللعبة
How do cryptocurrencies become part of the metaverse? The games present the 3D aspect of the metaverse, but they don't cover everything we need in a virtual world that can cover all aspects of life. Digital currencies can offer other key aspects, such as digital proof of ownership, transfer of value, governance, and accessibility. But what exactly do these things mean?	**كيف تصبح العملات الرقمية جزءاً من عالم الميتافيرس؟** تُقدم الألعاب الجانب ثلاثي الأبعاد من الميتافيرس لكنها لا تغطي كل شيء نحتاج إليه في العالم الافتراضي الذي يمكنه أن يغطي كل جوانب الحياة. ويمكن أن تعرض العملات الرقمية الجوانب الرئيسية الأخرى المطلوبة، مثل الإثبات الرقمي للملكية، ونقل القيمة، والحوكمة وإمكانية الوصول. لكن ماذا تعني هذه الأشياء تحديداً؟
In the future, if we use the metaverse to work, socialise, and even buy digital items, there must be a secure way to prove ownership. We must also feel safe while transferring these items and cash to different parts of the world. Finally, we would also like to play a role in the decision-making process that takes place in the metaverse world if it occupies a large part of our lives. Some video games already have some basic solutions. However, many	في المستقبل، إذا استخدمنا عالم الميتافيرس في العمل والتواصل الاجتماعي، بل وحتى شراء العناصر الرقمية، يجب أن تكون هناك طريقة آمنة لإثبات الملكية، كما يجب أن نشعر بالأمان أثناء نقل هذه العناصر والنقود في مختلف أجزاء هذا العالم. وفي النهاية، سنود أيضاً الاضطلاع بدور في عملية اتخاذ القرار التي تحدث في عالم الميتافيرس إذا أصبح يحتل جزءاً كبيراً من حياتنا.

developers are using cryptocurrencies and blockchains instead as a better option. Blockchains offer a decentralised and transparent way to handle these matters, while video game development is a more centralised process.	تحتوي بعض ألعاب الفيديو على بعض الحلول الأساسية بالفعل، لكن الكثير من المطورين يستخدمون العملات الرقمية وسلاسل البلوكشين بدلاً منها كخيار أفضل. تقدم سلاسل البلوكشين طريقة لامركزية تتميز بالشفافية للتعامل مع هذه الأمور، في حين أن تطوير ألعاب الفيديو عملية أكثر مركزية.
Blockchain developers are also influenced by the world of video games, and the use of game elements is common in decentralized finance and game finance. It seems that there will be a lot of similarities in the future that will increase the integration between the two worlds. The key aspects of blockchain technology suitable for the metaverse world are:	يتأثر مطورو سلاسل البلوكشين بعالم ألعاب الفيديو أيضاً، فاستخدام عناصر الألعاب شائع في التمويل اللامركزي وتمويل الألعاب. ويبدو أنه سيكون هناك الكثير من أوجه التشابه في المستقبل التي من شأنها زيادة التكامل بين العالَمين. وتتمثل الجوانب الأساسية من تكنولوجيا سلاسل البلوكشين المناسبة لعالم الميتافيرس في:
1. **Digital proof of ownership**: By having a wallet and access to your private keys, you can instantly prove ownership of an activity or an asset on the blockchain. For example, you can display an exact copy of your transactions on the blockchain while you're at work to prove your sense of	١- **الإثبات الرقمي للملكية**: من خلال امتلاك محفظة وإمكانية الوصول إلى مفاتيحك الخاصة، يمكنك على الفور إثبات ملكية أحد الأنشطة أو أحد الأصول على سلسلة البلوكشين. على سبيل المثال، يمكنك عرض نسخة دقيقة من معاملاتك على سلسلة البلوكشين وأنت في العمل لإثبات

responsibility. The wallet is one of the most secure and effective ways to establish a digital identity and proof of ownership.	إحساسك بالمسؤولية. وتعد المحفظة إحدى الطرق الأكثر أماناً وفعالية لترسيخ هوية رقمية وإثبات ملكية.
2. **Digital collectability**: Just as we can prove the identity of an item's owner, we can also prove that an item is original and unique. And for a metaverse world looking to incorporate more real-life activities, this is important. With non-fungible tokens, we can create items that are 100% unique and can never be copied or forged. The blockchain can represent ownership of physical items.	٢. **قابلية الجمع والاقتناء الرقمي**: كما يمكننا إثبات هوية مالك أحد العناصر، يمكننا أيضاً إثبات أن أحد العناصر أصلي وفريد. وبالنسبة لعالم الميتافيرس الذي يتطلع إلى دمج المزيد من أنشطة الحياة الواقعية، فهذا أمر هام. من خلال الرموز غير القابلة للتبادل، يمكننا إنشاء أغراض فريدة بنسبة ١٠٠% ولا يمكن نسخها أو تزويرها إطلاقاً، كما يمكن لسلسلة البلوكشين أن تمثل ملكية عناصر مادية.
3. **Value Transfer:** The metaverse world will need a secure way of transferring value that users can trust. Currencies within multiplayer games are less secure than cryptocurrencies on blockchains, so if users invest significant time in the metaverse and earn some money there, they will need a reliable cryptocurrency.	٣. **نقل القيمة**: سيحتاج عالم الميتافيرس إلى طريقة آمنة لنقل القيمة يثق بها المستخدمون. العملات داخل الألعاب متعددة اللاعبين أقل أماناً من العملات الرقمية على سلاسل البلوكشين، فإذا استثمر المستخدمون وقتاً كبيراً في الميتافيرس ونجحوا في كسب بعض الأموال هناك، سيحتاجون إلى عملة موثوق بها.
4. **Governance**: The ability to control the rules of your interaction with the metaverse world is of great	٤. **الحوكمة**: تمثل القدرة على التحكم في قواعد تفاعلك مع عالم

importance to users. In real life, we may have voting rights in corporations and the right to elect leaders and governments. Similarly, metaverses will also need ways to apply fair governance, and blockchains are a proven way to achieve this.	الميتافيرس أهمية كبيرة للمستخدمين. في الحياة الواقعية، قد تكون لنا حقوق تصويت في الشركات وحق انتخاب القادة والحكومات، وسيحتاج الميتافيرس أيضاً إلى طرق لتطبيق الحوكمة العادلة وسلاسل البلوكشين طريقة أثبتت نجاحها في تحقيق هذا.
5. **Accessibility**: Creating a wallet is open to anyone around the world on public blockchains. Unlike a bank account, you will not need to pay any cash or provide any data, which makes it the easiest way to manage your finances and your digital identity.	٥. **إمكانية الوصول**: إنشاء محفظة أمر متاح لأي شخص من مختلف أنحاء العالم في سلاسل البلوكشين العامة. على عكس الحساب المصرفي، لن تحتاج إلى دفع أي نقود أو تقديم أي بيانات، وهذا من شأنه أن يجعلها الطريقة الأسهل في إدارة الموارد المالية والهوية الرقمية الإلكترونية.
6. **Interoperability**: Blockchain technology is constantly improving compatibility between different platforms, with projects such as Polkadot (DOT) and Avalanche (AVAX) making it possible to create custom blockchains that can interact with each other. A single metaverse will need to connect multiple projects, and blockchain technology already has solutions for this.	٦. **التوافق التشغيلي**: تعمل تكنولوجيا سلاسل البلوكشين باستمرار على تحسين التوافق بين المنصات المختلفة، حيث تتيح مشروعات مثل Polkadot (DOT) وAvalanche (AVAX) إنشاء سلاسل بلوك تشين مخصصة يمكنها التفاعل مع بعضها البعض. وسيحتاج الميتافيرس الواحد إلى ربط عدة مشروعات، ولدى تكنولوجيا سلاسل البلوكشين بالفعل حلول لهذا.

What is the function of the metaverse?	ما وظيفة الميتافيرس؟
As we explained before, the metaverse will bring together all aspects of life in one place. While many are already working from home, in the metaverse, you will be able to enter a 3D office and interact with your colleagues' avatars. Your work may also be associated with metaverses and provide you with income that you can use directly in metaverses; in fact, this type of job already exists in a similar fashion.	كما أوضحنا من قبل، سيجمع الميتافيرس جميع جوانب الحياة في مكان واحد، في حين أن الكثيرين يعملون بالفعل من المنزل، في الميتافيرس ستتمكن من الدخول إلى مكتب ثلاثي الأبعاد والتفاعل مع الصور الرمزية لزملائك. وقد يكون عملك أيضاً مرتبط بالميتافيرس ويتيح لك دخلاً يمكنك استخدامه مباشرة في الميتافيرس، وفي الواقع، هذا النوع من الوظائف موجود بالفعل بشكل مشابه.
Game financing and play-for-profit models offer stable sources of income to people all over the world. These online jobs are strong candidates for application in the metaverse world of the future, as they prove that people are willing to spend their lives living and working in virtual worlds. The games for making money like Axie Infinity and Gods Unchained don't have 3D worlds or avatars, but the principle is that they can be part of the metaverse to earn cash within the completely virtual world.	**تمويل الألعاب** ونماذج اللعب من أجل تحقيق الأرباح تقدم مصادر دخل ثابتة للأشخاص من مختلف أنحاء العالم. وهذه الوظائف الإلكترونية مرشحة بقوة للتطبيق في عالم الميتافيرس في المستقبل، حيث إنها تثبت أن الأشخاص مستعدون لقضاء حياتهم في العيش والعمل في العوالم الافتراضية. والألعاب التي تهدف إلى تحقيق أرباح مثل Axie Infinity وGods Unchained ليس لديها عوالم ثلاثية الأبعاد أو صور رمزية، لكنه مبدأ أنها يمكن أن تكون جزءاً من الميتافيرس كطريقة لكسب النقود داخل العالم الافتراضي تماماً.

Examples of the metaverse While we don't have a single interconnected metaverse yet, we do have plenty of similar platforms and projects, usually involving non-fungible tokens and other elements of the blockchain. Let's look at three examples here:	أمثلة على الميتافيرس في حين أننا ليس لدينا ميتافيرس واحد مترابط بعد، فإن لدينا الكثير من المنصات والمشروعات الشبيهة به، وعادة ما تتضمن الرموز غير القابلة للتبادل وغيرها من عناصر سلاسل البلوكشين. لنلقِ نظرة هنا على ثلاثة أمثلة:
SecondLive SecondLife is a 3D virtual environment where users control avatars to work, learn, and socialise. The project also includes a non-fungible token marketplace to exchange collectibles. In September 2020, SecondLive hosted the Binance Smart Chain Harvest Festival as part of its one-year anniversary celebration. The virtual exhibition showcased various projects in the Binance Smart Chain ecosystem for users to explore and interact with.	SecondLive SecondLive عبارة عن بيئة افتراضية ثلاثية الأبعاد حيث يتحكم المستخدمون في صور رمزية (أفاتار) للعمل والتعلم وممارسة حياتهم الاجتماعية، كما يتضمن المشروع كذلك سوقاً للرموز غير القابلة للتبادل من أجل مبادلة المقتنيات. وفي سبتمبر ٢٠٢٠، استضافت SecondLive مهرجان حصاد سلسلة Binance الذكية في إطار احتفالها بالذكرى السنوية الأولى لها. وقد استعرض المعرض الافتراضي مشروعات مختلفة في منظومة سلسلة Binance الذكية ليستكشفها المستخدمون ويتفاعلوا معها.
Axie Infinity Axie Infinity is a profit-making game that offers players in developing	أكسي إنفينيتي Axie Infinity هي لعبة تهدف إلى تحقيق

countries opportunities to earn a steady income. By purchasing or receiving three creatures known as Axies, the player can obtain Smooth Love Potion (SLP) tokens. When selling these tokens on the open market, a person can make between $200 and $1,000, depending on the market price and how much they play the game.	الأرباح قدمت للاعبين في الدول النامية فرصاً لكسب دخل ثابت. من خلال شراء ٣ مخلوقات تُعرف باسم Axies، أو الحصول عليها كهدية، يمكن للاعب الحصول على رموز Smooth Love Potion (SLP) المميزة. وعند بيع هذه الرموز في السوق المفتوحة، يمكن للفرد أن يجني ٢٠٠ دولار إلى ١٠٠٠ دولار أمريكي بحسب سعر السوق ومقدار ممارسته للعبة.
Decentraland Decentraland is an electronic, digital world that combines social elements, digital currencies, non-fungible tokens, and virtual properties. In addition to this, players play a vital role in the governance of the platform. Like other blockchain games, non-fungible tokens are used to represent aesthetic collectibles, and they are also used to purchase land, i.e., 16x16-metre plots of land that users can purchase in the game using the digital currency MANA. Combining all these elements together helps create a complex cryptocurrency economy.	**ديسنترالاند** Decentraland هي عالم رقمي إلكتروني يجمع بين العناصر الاجتماعية والعملات الرقمية والرموز غير القابلة للتبادل والعقارات الافتراضية. بالإضافة إلى هذا، يضطلع اللاعبون بدور حيوي في حوكمة المنصة. وعلى غرار ألعاب سلاسل البلوكشين الأخرى، تُستخدم الرموز غير القابلة للتبادل لتمثيل مقتنيات جمالية، كما أنها تستخدم لشراءLAND، أي قطع أراضي مساحتها ١٦×١٦ متر يمكن للمستخدمين شراءها في اللعبة باستخدام العملة الرقمية MANA ودمج جميع هذه العناصر معاً يساعد على خلق اقتصاد معقد للعملات الرقمية.

What is the future of the metaverse? Social media platform Facebook is among the loudest in support of creating a unified metaverse, and this is particularly interesting for cryptocurrency-driven metaverses due to Facebook's Diem stable coin project, where Mark Zuckerberg has openly announced his plans to use the metaverse project to support remote work and improve financial opportunities for individuals in developing countries. Facebook's ownership of social networking and communication platforms and digital currencies gives it a strong start in combining these virtual worlds into one.	**ما مستقبل الميتافيرس؟** تعد منصة التواصل الاجتماعي فيسبوك من أعلى الأصوات الداعمة لإنشاء ميتافيرس موحد، وهذا أمر مثير للاهتمام بشكل خاص للميتافيرس الذي تحركه العملات الرقمية بسبب مشروع العملة المستقرة ديم Diem الخاصة بفيسبوك، حيث أعلن مارك زوكربيرغ صراحة خططه لاستخدام مشروع ميتافيرس لدعم العمل عن بُعد وتحسين الفرص المالية للأفراد في البلاد النامية. وامتلاك شركة فيسبوك لمنصات تواصل اجتماعي وتواصل وعملات رقمية يوفر لها بداية قوية في الجمع بين هذه العوالم الافتراضية في عالم واحد..
Other big tech companies, such as Microsoft, Apple, and Google, also aim to create metaverse worlds. When it comes to a world of metaverses powered by cryptocurrencies, further integration of non-fungible token markets and 3D virtual worlds seems like the next step. NFT holders can already sell their goods from various sources on	كما تستهدف شركات التكنولوجيا الكبرى الأخرى، مثل مايكروسوفت وأبل وجوجل، خلق عوالم ميتافيرس أيضاً. عندما يتعلق الأمر بعالم ميتافيرس تشغله العملات الرقمية، يبدو تحقيق المزيد من التكامل بين أسواق الرموز غير القابلة للتبادل والعوالم الافتراضية ثلاثية الأبعاد بمثابة الخطوة التالية. ويمكن لحاملي الرموز غير القابلة

marketplaces like OpenSea and BakerySwap, but there is no popular 3D platform for this yet. On a wider scale, blockchain developers may be able to develop popular metaverse-like applications with a different community of users than the tech giants.	للتبادل بالفعل بيع بضائعهم من مصادر مختلفة على أسواق مثل OpenSea وBakerySwap لكن لا توجد منصة شهيرة ثلاثية الأبعاد لهذا بعد. وعلى نطاق أوسع، قد يتمكن مطورو سلاسل البلوكشين من تطوير تطبيقات رائجة تشبه الميتافيرس بمجتمع من المستخدمين يختلف عن عمالقة التكنولوجيا.
Closing thoughts While creating a single, unified metaverse world likely seems like a long way off, we are already beginning to see developments that could lead us to make this world a reality. However, it appears to be another sci-fi application of blockchain technology and cryptocurrency. It is not yet certain whether we will reach the stage of a metaverse world, but for the time being, we are already seeing projects similar to the metaverse world, and we continue to introduce blockchain technology into more aspects of our daily lives.	**أفكار ختامية** في حين أن خلق عالم ميتافيرس واحد ومتحد يبدو على الأرجح طريقاً طويلاً، فقد بدأنا نرى بالفعل تطورات قد تقودنا إلى تحويل هذا العالم إلى حقيقة. غير أنه يبدو استخداماً آخر من ضرب الخيال العلمي لتكنولوجيا سلاسل البلوكشين والعملات الرقمية. ومن غير المؤكد بعد ما إذا كنا سنصل إلى مرحلة وجود عالم الميتافيرس أم لا، لكن في الوقت الحالي، فإننا نرى بالفعل مشروعات تشبه عالم الميتافيرس ونستمر في إدخال تكنولوجيا سلاسل البلوكشين إلى المزيد من جوانب حياتنا اليومية. (مأخوذ من موقع "بيناس أكيدمي مع الشكر" https://academy.binance.com/ar/glossary

Glossary:

English	Arabic
The virtual world	العالم الافتراضي
Giant	العملاق
Metaverse	ميتافيرس
Three-dimensional (3D)	ثلاثي الأبعاد
Future version	النسخة المستقبلية
Platforms	المنصات
The closest experience	التجربة الأقرب
New Horizons/ prospects	آفاق جديدة
Hosting	استضافة
Virtual economic ecosystems	منظومات اقتصادية افتراضية
Digital currencies (cryptocurrencies)	العملات الرقمية
Allows	تتيح
Digital economy	اقتصاد رقمي
Tokens	الرموز المميزة
Virtual collectibles	المقتنيات الافتراضية
NFTs (Non-fungible tokens)	الرموز غير القابلة للتبادل
Wallet	محفظة
Blockchain	سلاسل البلوكشين
Transparency	الشفافية
Reliability	الموثوقية
Alike/similar	شبيهة
Suitable source of income	مصدر دخل مناسب
Profitable games	الألعاب المربحة

Additional source of income	مصدر دخل إضافي
Mix up	مزج
Tech giants	عمالقة التكنولوجيا
Lead the way	قيادة الطريق
Decentralization aspects	الجوانب اللامركزية
Closer and more coherent	أكثر قرباً وتماسكاً
Devices	أجهزة
With a touch of a button	بلمسة زر
Payments	مدفوعات
Monopoly/preserve	حكر
Available	متاحة
Virtual space	مساحة افتراضية
In all aspects of their lives	في جميع جوانب حياتهم
Multiple platforms	المنصات المتعددة
One browser	متصفح واحد
Science Fiction (Sci-Fi)	الخيال العلمي
It is only an fantasy	مجرد خيال
Augmented reality	الواقع المعزز
Icon picture (Avatar)	صورة رمزية
Avatar	أفاتار
Headphones	سماعات
Glasses	نظارات
Relax	الاسترخاء
Resources	موارد
Social media tools	أدوات التواصل الاجتماعي
Digital identity	الهوية الرقمية

Decentralized governance	الحوكمة اللامركزية
Valuable coins	العملات القيّمة
Video games	ألعاب الفيديو
Closest metaverse experience	أقرب تجربة شبيهة بالميتافيرس
Features	سمات
Touch	تلمس
Concerts	الحفلات الموسيقية
Gatherings	التجمعات
Cyberspace	الفضاء الإلكتروني
The virtual concert tour	الجولة الموسيقية الافتراضية
Singer	المطرب
Digital proof of ownership	الإثبات الرقمي للملكية
Governance and accessibility	الحوكمة وإمكانية الوصول
Digital items	العناصر الرقمية
Safe way	طريقة آمنة
Proof of ownership	إثبات الملكية
Carry out/perform/play	الاضطلاع
Basic solutions	الحلول الأساسية
Is characterized by	تتميز
More centralized	أكثر مركزية
Affected	يتأثر
Developers	مطورون
Common	شائع
Decentralized finance	التمويل اللامركزي
Games financing	تمويل الألعاب
Similarities	أوجه التشابه

Having a wallet and access	امتلاك محفظة وإمكانية الوصول
Private keys	المفاتيح الخاصة
Exact copy	نسخة دقيقة
Safest	الأكثر أماناً
Solidify	ترسيخ
Digital collectability	قابلية الجمع والاقتناء الرقمي
Original and unique	أصلي وفريد
It can never be copied or forged	لا يمكن نسخها أو تزويرها إطلاقاً
Physical items/elements	عناصر مادية
Less secure	أقل أماناً
Trusted currency	عملة موثوق بها
Control	التحكم (في)
Just/fair governance	الحوكمة العادلة
Create a portfolio	إنشاء محفظة
Available to anyone	متاح لأي شخص
Unlike	على عكس
Bank account	الحساب المصرفي
Easiest way	الطريقة الأسهل
Interoperability	التوافق التشغيلي
Continuation	استمرار
To improve	تحسين
Compatibility among different platforms	التوافق بين المنصات المختلفة
Dedicated	مخصصة
Link	ربط
Game financing	تمويل الألعاب

Dedicated	مخصصة
link	ربط
Similar projects	المشروعات الشبيهة به
Includes/involves	تتضمن
Collectibles swap	مبادلة المقتنيات
Festival	مهرجان
Harvest	حصاد
Smart	الذكية
Virtual exhibition/gallery	المعرض الافتراضي
Virtual properties	العقارات الافتراضية
Top votes	أعلى الأصوات
Wider scale	نطاق أوسع
Closing thoughts	أفكار ختامية
Likely seems like a long way to go	يبدو على الأرجح طريقاً طويلاً
Not yet certain	غير المؤكد بعدُ

(21)

الإمارات تواصل صدارتها الإقليمية في التحفيز الاقتصادي

Emirates continues to lead in regional economic stimulus.

English	Arabic
The American Fitch Solutions Foundation for Economic Studies and Research expected that the UAE would continue this year to lead all countries in the Middle East and North Africa region in economic incentives. The Foundation released the latest version of its periodic series of reports, "Economic Incentives Monitor for the Middle East and North Africa."	توقعت مؤسسة "فيتش سولوشيونسز" الأمريكية للدراسات والبحوث الاقتصادية أن تواصل الإمارات صدارتها لكافة الدول في منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا في المحفزات الاقتصادية، وأصدرت المؤسسة أحدث نسخة من سلسلة تقاريرها الدورية "مرصد المحفزات الاقتصادية لمنطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا".
In its report, the Foundation expected that the UAE would maintain in 2022 the same leadership in the region in terms of economic stimulus and the initiatives it takes to advance economic activity in the country, which is the same leadership that the UAE has occupied over the past two years, 2020 and 2021, after the outbreak of the "Covid 19" pandemic, and also in 2019 before	وتوقعت المؤسسة في تقريرها أن تحتفظ الإمارات في عام ٢٠٢٢ بنفس صدارتها لدول المنطقة في التحفيز الاقتصادي التي تتخذها لدفع عجلة النشاط الاقتصادي، وهي نفس الصدارة التي تبوأتها الإمارات على مدار العامين الماضيين أثناء تفشي جائحة كوفيد-١٩، وأيضا في عام ٢٠١٩ قبل تفشي الجائحة. وتوقع التقرير أيضا أن تأتي المملكة العربية السعودية في المركز الثاني بعد الإمارات في التحفيز

the outbreak of the pandemic. The report also expected that the Kingdom of Saudi Arabia would come in second after the UAE in terms of economic stimulus at the regional level.	الاقتصادي على مستوى المنطقة.
The report stated that there are multiple factors that would ensure that the UAE maintains a regional lead in incentives, foremost of which is the continuity of stimulus efforts on the part of the Emirates, the latest of which was changing the date of the official holiday applied in government departments to match what is applied in the majority of global business and financial circles, in addition to other efforts represented in reducing or eliminating government fees imposed on the conduct of many commercial activities.	وذكر التقرير أن ثمة عوامل متعددة من شأنها أن تضمن للإمارات احتفاظها بالصدارة الإقليمية في المحفزات، وفي مقدمتها استمرارية جهود التحفيز من جانب الإمارات، وكان آخرها تغيير موعد العطلة الرسمية المطبقة في الدوائر الحكومية كي تتناسب مع ما هو مطبق في غالبية أوساط المال والأعمال العالمية، إلى جانب الجهود الأخرى المتمثلة في خفض أو إلغاء الرسوم الحكومية المفروضة على مزاولة العديد من أنشطة التجارية.
The report also touched on other factors supporting the UAE's leadership in the economic stimulus momentum, including "Expo 2020 Dubai," the successive easing of travel restrictions that were imposed over the past two years, as well as	وتطرق التقرير أيضا إلى عوامل أخرى داعمة لصدارة الإمارات في زخم التحفيز الاقتصادي، ومنها: "أكسبو ٢٠٢٠ دبي"، والتخفيف المتوالي في قيود السفر المفروضة في منذ عامين وأيضا الارتفاع المتوالي في أسعار النفط العالمية.

the successive rise in world oil prices.	
The UAE's industrial ambitions are realistic and promising. The UAE is making great strides towards economic diversification. It has recently taken several initiatives to advance industrialization and take it to an advanced level in major countries. The Comprehensive Economic Partnership Agreement between the UAE and India supports this trend. Indian investors and businessmen working in the country deemed investing in industry in the UAE a great opportunity, given the country's scientific and financial capabilities that enable it to achieve great progress in various industries.	**طموح الإمارات الصناعي واقعي وواعد.** تتجه الإمارات بخطوات واسعة نحو التنويع الاقتصادي، وتبنت خلال الفترة الأخيرة مبادرات عدة لدفع عجلة التصنيع والانتقال بها إلى مستوى يحاكي النهضة في الدول الكبرى. وجاءت اتفاقية الشراكة الاقتصادية الشاملة بين الإمارات والهند تدعم هذا الاتجاه. واعتبر مستثمرون ورجال أعمال هنود يعملون في الدولة أن الاقتصاد أن الاستثمار في الصناعة بالإمارات توفر فرصة كبيرة نظرا لما تمتلكه الدولة من إمكانيات علمية ومالية تمكنها من تحقيق تقدم كبير في مختلف الصناعات.
Last March, His Highness Sheikh Mohammed bin Rashid Al Maktoum, Vice President and Prime Minister of the UAE and Ruler of Dubai, launched an initiative with the aim of raising the contribution of the industrial sector from 133 billion dirhams to 300 billion dirhams during the next decade, led by the Ministry of Industry and Advanced	وكان صاحب السمو الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم نائب رئيس الدولة رئيس مجلس الوزراء، حاكم دبي، رعاه الله، قد أطلق في مارس الماضي مبادرة بهدف رفع مساهمة القطاع الصناعي من ١٣٣ إلى ٣٠٠ مليار درهم خلال فترة العقد القادم بقيادة وزارة الصناعة والتكنولوجيا المتقدمة.

Technology.	
"Al-Bayan" newspaper found out the views of four senior executives of four of the largest Indian private companies in the UAE on the manufacturing movement in the country and explored the prospects for the UAE's industrial ambition. They unanimously argued that the UAE's aspiration of achieving an industrial revolution is rational based on real potential supported by ground realities. They also described the UAE's bet on using technology to achieve its industrial renaissance as a successful one that carries promising prospects for the country and its industrial sector.	واستطلعت "البيان" آراء أربعة من كبار المسؤولين التنفيذيين لدى كبريات الشركات الخاصة الهندية بالإمارات في حركة التصنيع التي تتبناها الدولة، واستشرفت معهم آفاق الطموح التصنيعي لدى الإمارات حيث أجمعوا على أن طموح الإمارات في تحقيق نهضة صناعية هو طموح منطقي يستند إلى إمكانيات حقيقية وملموسة على أرض الواقع كما وصفوا رهان الإمارات على توظيف التقنية في تحقيق نهضتها الصناعية بأنه رهان ناجح يحمل في طياته آفاقاً واعدة للدولة وقطاعها الصناعي.
Prospects Bharat Bhatia, founder and CEO of Konaris, stressed that the prospects for industry in the UAE have never been better than they are now, in light of government support for the industrial sector and the country's belief in the importance of the sector's role and that it is the backbone of the modern economy because it brings talent, new ideas,	**آفاق** وأكد بهارات باتيا المؤسس والرئيس التنفيذي لشركة "كوناريس" أن آفاق الصناعة في الإمارات لم تكن في أي وقت مضى أفضل مما هي عليه الآن، في ظل الدعم الحكومي لقطاع الصناعة من منطلق إيمان الدولة بأهمية دور القطاع وبأنه العمود الفقري للاقتصاد العصري، كونه يجلب المواهب والأفكار الجديدة، وقوة العمل الرئيسية، فضلا

and a key workforce, as well as motivating entrepreneurs for long-term commitment.	عن تحفيز رواد الأعمال على الالتزام طويل الأمد.
Bhatia said, "Manufacturing now accounts for around 9% of the UAE's GDP." It will continue to grow in the future, as the net profits generated from it have increased by 50–100% over the past few years.	وقال باتيا "يستأثر قطاع التصنيع الآن بنسبة تبلغ حوالي ٩% من الناتج المحلي الإجمالي للإمارات، وسيواصل النمو في المتقبل، ذلك أن الأرباح الصافية المتولدة منه قد ارتفعت بنسب تتراوح بين ٥٠ إلى ١٠٠% خلال السنوات القليلة الماضية".
He added, "The UAE has many competitive advantages in the industrial sector." To start with, the UAE has more than 75% of the infrastructure required to build a strong industrial renaissance. The state also has the advantages of competitive costs and ease of doing business. "But the most important competitive advantage, in my opinion, for the UAE is its workforce, as it has a broad base of workers coming from all over the world, with a high percentage of workers from the Indian subcontinent and Southeast Asia."	وأضاف: "تمتلك الإمارات مزايا تنافسية عدة في قطاع الصناعة. في البداية، يتوافر لدى الإمارات ما يزيد على ٧٥% من البنية التحتية اللازمة، لبناء نهضة صناعية قوية. وتمتلك الدولة أيضا ميزَتي الكلفة التنافسية وسهولة ممارسة الأعمال، ولكن الميزة التنافسية الأهم في رايي هي القوة العاملة لديها، فلديها قاعدة عريضة من العمالة القادمة من كل أنحاء العالم، مع ارتفاع نسبة العمالة من شبه القارة الهندية وجنوب شرق آسيا".
Turning to the most promising industries in the UAE, Bhatia said:	وتطرق باتيا إلى أهم الصناعات الواعدة في الإمارات، فقال: "باعتباري مصنعاً

"As an iron and steel manufacturer, I can say that this industry is one of the best industries in the UAE." There is also a food processing industry. He also discovered promising prospects for industries related to agricultural crops as well as technical industries in the coming years".	للحديد والصلب، أستطيع القول إن هذه الصناعة تعد واحدة من أفضل الصناعات في الإمارات، هناك أيضا صناعة معالجة المواد الغذائية وأستشف أيضا آفاقاً واعدة للصناعات المتعلقة بالحاصلات الزراعية وأيضا الصناعات التقنية خلال السنوات القليلة المقبلة".
Potential According to Naren Vijay, Vice President of Global Sales at Luminor, all the scientific and financial capabilities are available to the UAE to achieve an industrial renaissance by making use of technology. Vijay said: "I am confident that the UAE possesses all the scientific and financial capabilities necessary to achieve major breakthroughs in employing technology in the manufacturing process. The country has already demonstrated its aspiration for the future and its desire to make all the changes required to compete economically on a global level.	**إمكانيات** ويرى نارين فيجاي، نائب رئيس المبيعات العالمية لدى "لومينور"، أن كل الإمكانيات العلمية والمالية متوافرة لدى الإمارات لتحقيق نهضة صناعية بالاستفادة من التقنية. وقال فيجاي: "إنني لعلى ثقة أن الإمارات تمتلك كل الإمكانيات العلمية والمالية اللازمة لتحقيق اختراقات كبيرة في توظيف التقنية في عملية التصنيع. لقد أثبتت الدولة بالفعل مدى تطلعها للمستقبل ورغبتها بإجراء كل التغييرات المطلوبة للمنافسة اقتصاديا على المستوى العالمي".
Technology By virtue of being a prominent	**تقنية** وبحكم كونه مسؤولا قياديا بارزا في

leading official in a company active in cloud technology, Dr. Christopher Richard, Managing Director, and Chief Designer of Cloud Solutions at G7CR Technologies, talked about the UAE's bet in its manufacturing ambition on ultra-modern technologies and revolutionary technical concepts and applications such as artificial intelligence, big data, machine learning, and others. Dr. confirms. Richard believes that this bet is successful and is expected to bear the desired fruits in the medium and long term.	شركة تنشط في تقنية السحابة، اهتم د. كريستوفر ريتشارد، العضو المنتدب وكبير مصممي الحلول السحابية لدى شركة "جي ٧ آر سي تكنولوجيز" بالحديث عن رهان الإمارات في طموحها التصنيعي على التقنيات فائقة الحداثة، والمفاهيم والتطبيقات التقنية الثورية كالذكاء الاصطناعي والبيانات الضخمة وتعلم الآلة وغيرها، ويؤكد د. ريتشارد أن هذا الرهان ناجح، ومن المنتظر أن يؤتي بثماره المرجوة على المدين المتوسط والبعيد. **مأخوذ من موقع صحيفة البيان الإماراتية مع الشكر (٢٤ فبراير ٢٠٢٢).**

Glossary:

English	Arabic
To continue/ Carry on	واصل/ يواصل/ مواصلة
Regional leadership	الصدارة الإقليمية
Economic stimulus	التحفيز الاقتصادي
American Fitch Solutions Foundation for Economic Studies and Research	مؤسسة «فيتش سوليوشنز» الأمريكية للدراسات والبحوث الاقتصادية
Economic incentives	المُحفزات الاقتصادية
latest version/ edition	أحدث نسخة
Periodic Report Series	سلسلة التقارير الدورية
Monitor of Economic Stimuli for the Middle East and North Africa	مرصد المُحفزات الاقتصادية لمنطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا

To maintain	(احتفظ/ يحتفظ/ احتفاظ (بـ
Initiatives	المبادرات
To drive/push economic activity	لدفع عجلة النشاط الاقتصادي
To occupy/hold	تبوأ/ يتبوأ
Pandemic outbreak	تفشي الجائحة
Second place/ position	المركز الثاني
Multiple/ various factors	عوامل متعددة
Public holiday	العطلة الرسمية
Government departments	الدوائر الحكومية
The majority of global business and financial circles	غالبية أوساط المال والأعمال العالمية
Abolition of government fees	إلغاء الرسوم الحكومية
Practicing	مزاولة
Momentum	زخم
Events	فعاليات
Continuous rise	الارتفاع المتوالي
Ambition	طموح
Realistic and promising	واقعي وواعد
Giant strides	خطوات واسعة
Economic diversification	التنويع الاقتصادي
The wheel of manufacturing	عجلة التصنيع
To simulate/ copy/ imitate	حاكى/ يحاكي/ محاكاة
Comprehensive Economic Partnership Agreement	اتفاقية الشراكة الاقتصادية الشاملة
Businessmen	رجال الأعمال
Academic and financial potentials	إمكانيات علمية ومالية

Great progress	تقدم كبير
To foresee/ explore	استشرف/ يستشرف/ استشراف
Prospects/ horizons	آفاق
Bet	رِهان
Founder and CEO	المؤسس والرئيس التنفيذي
Government support	الدعم الحكومي
Backbone	العمود الفقري
Modern economy	الاقتصاد العصري
Talents	المواهب
Main work force	قوة العمل الرئيسية
Entrepreneurs	روّاد الأعمال
Long term commitment	الالتزام طويل الأمد
Occupies/ holds	استأثر/ يستأثر
Gross domestic product (GDP)	الناتج المحلي الإجمالي
Net profits	الأرباح الصافية
Competitive advantages	المزايا التنافسية
Necessary infrastructure	البنية التحتية اللازمة
Competitive cost	الكُلفة التنافسية
Ease of doing business	سهولة مُمارسة الأعمال
Broad base	قاعدة عريضة
Iron and steel	الحديد والصلب
Food processing industry	صناعة مُعالجة المواد الغذائية
Agricultural crops	الحاصلات الزراعية
Tech industries	الصناعات التقنية
Head of Global Sales	رئيس المبيعات العالمية
Big breakthroughs	اختراقات كبيرة

Information and communication technologies	تقنيات المعلومات والاتصالات
Digitization	الرقمنة
Adoption of artificial intelligence applications	تبني تطبيقات الذكاء الاصطناعي
At a compound annual growth rate	بمعدل نمو سنوي مُركّب
To amaze	إدهاش
Long-term strategic development plans	الخطط التنموية الاستراتيجية بعيدة المدى
National strategy for industry and advanced technology	الاستراتيجية الوطنية للصناعة والتكنولوجيا المتقدمة
New manufacturing protocols	بروتوكولات تصنيعية جديدة
Unified industrial identity	هوية صناعية مُوحّدة
To ensure the availability of international standards in industrial production	لضمان توافر معايير عالمية في الإنتاج الصناعي
Slogan/logo	شعار
By virtue of	وبحكم
Prominent/ senior leading official	مسؤول قيادي بارز
Senior Cloud Solutions designer	كبير مُصممي الحلول السحابية
Ultra-modern technologies	التقنيات فائقة الحداثة
Concepts	المفاهيم
Revolutionary technical applications	التطبيقات التقنية الثورية
Artificial intelligence	الذكاء الاصطناعي
Big data	البيانات الضخمة
Machine learning	تعلم الآلة

(22)

زيادة وتيرة إنتاج الطاقة

Increasing the pace of energy production

At a time when countries are taking action to reduce consumption of traditional energy resources and shift towards renewable energy, the race is still on to find ways to reduce waste and clean up the dirt left over from past industrial decades.	في الوقت الذي تتحرك فيه الدول لخفض استهلاك موارد الطاقة التقليدية والتحول نحو الطاقة المتجددة، لا يزال السباق مستمراً للوصول إلى طرق تكفل خفض النفايات ونظافة ما خلفته العقود الصناعية الماضية من أوساخ.
The ongoing environmental movement offers investment opportunities for companies and governments alike. China plans to generate wind electricity worth two and a half times the total electricity produced by Britain by 2020, but many wind farms are located far away from the areas that are most in need of this energy. Even considering the slow pace of growth of the Chinese economy, the country's passion for energy continues, along with its ability to generate electricity from a few various sources ranging from coal,	ويشكل الحراك البيئي الدائر، فرصا استثمارية للشركات والحكومات على حد سواء. وتخطط الصين لتوليد كهرباء الرياح تمثل ضعفي ونصف ضعف إجمالي ما تنتجه بريطانيا بحلول ٢٠٢٠، بيد أن العديد من مزارع الرياح بعيدة عن المناطق الأكثر حاجة لهذه الطاقة وحتى في ظل بطء وتيرة نمو الاقتصاد الصيني، يستمر شغف البلاد للطاقة، بجانب مقدرتها على توليد الكهرباء من عدد من المصادر المختلفة التي تتراوح بين الفحم والطاقة النووية، والرياح، والشمسية، والكهرومائية.

nuclear, wind, and solar to hydroelectric. These trends are similar across Asia, where energy demand exceeds the capacity provided by environmentally friendly renewable energy projects.	وتبدو هذه الميول متشابهة حول دول آسيا المختلفة، حيث يفوق طلب الطاقة السعة التي توفرها مشاريع الطاقة المتجددة الصديقة للبيئة.
More than $250 billion is expected to be pumped annually with the aim of establishing renewable energy production facilities in Asia, equivalent to two-thirds of the continent's total energy investments.	ومن المتوقع ضخ أكثر من ٢٥٠ مليار دولار سنويا بهدف إنشاء مرافق لإنتاج الطاقة المتجددة في آسيا، ما يساوي ثلثي إجمالي استثمارات القارة في الطاقة.
By 2030, it is expected that solar energy will contribute the largest amount to the production of a third of carbon-free electricity in Asia, although the consumption of fossil fuels such as oil and coal is also on the rise, which confirms the Asian continent's increased share in gas emissions causing global warming.	وبحلول ٢٠٣٠، من المنتظر أن تسهم الطاقة الشمسية بالقدر الأكبر في إنتاج ثلث الكهرباء في آسيا خالية من الكربون، رغم أن استهلاك الوقود الأحفوري ممثلًا في النفط والفحم، أخذ في التصاعد أيضا، ما يؤكد زيادة نصيب القارة الآسيوية من انبعاثات الغازات التي تتسبب في الاحتباس الحراري.
For the first time in the past year, the number of new clean energy projects in China exceeded the number of coal-fired projects. Analysts noted that the scope of coal use in China and other Asian countries is still large and increasing. China is the region's	ولأول مرة في السنة الماضية، يتجاوز عدد مشاريع الطاقة النظيفة الجديدة في الصين، نظيراتها العاملة بالفحم. ولاحظ المحللون، أن نطاق استخدام الفحم في الصين والبلدان الآسيوية الأخرى لا يزال متسعاً وآخذاً في الزيادة.

energy bastion, accounting for nearly half of the world's coal consumption, while other countries around the world are leading the way in adopting solar, wind, and other renewable energy projects.	وتعد الصين معقل الطاقة في المنطقة، حيث تشكل ما يقارب نصف استهلاك العالم من الفحم، في حين تتقدم ركب الدول الأخرى حول العالم في تبني مشاريع الطاقة الشمسية والرياح وتقنيات الطاقة المتجددة الأخرى.
China's leaders attach great importance to the issue of clean energy and are moving forward in expanding their circle. This commitment was reflected in the climate agreement announced during the recent visit of US President Barack Obama to China. Chinese President Xi Jinping has promised that China will generate 20 percent of its electricity from clean sources other than fossil fuels by 2030.	ويولي قادة الصين قضية الطاقة النظيفة اهتماماً كبيراً بجانب المضي قدما في توسيع دائرتها. وانعكس هذا الالتزام في اتفاقية المناخ التي تم الإعلان عنها إبان الزيارة الأخيرة التي قام بها الرئيس الأميركي باراك أوباما للصين. ووعد الرئيس الصيني شي جينبينغ، بتوليد الصين لنسبة ٢٠ % من الكهرباء من مصادر نظيفة غير الوقود الأحفوري بحلول ٢٠٣٠.
Experts believe that China may be on the right track to achieve these goals, especially since it has announced them. "People talk about China building a coal-fired plant every week, and that may be true, but at the same time China is building as much or more solar and wind capacity, besides shutting down old coal plants," says Justin Wu, senior Asia	ويعتقد الخبراء، أن الصين ربما تكون على المسار الصحيح لتحقيق هذه الأهداف، خاصة أنها أعلنت عنها. ويقول جستن وو، كبير المحللين الآسيويين في بلومبرج: "يتحدث الناس عن بناء الصين لمحطة تعمل بالفحم كل أسبوع، وربما يكون ذلك صحيحا، لكنها تقوم في الوقت نفسه بإنشاء سعة مماثلة أو ما يزيد من الطاقة

analyst at Bloomberg.	الشمسية والرياح، إضافة إلى إغلاق محطات الفحم القديمة".
Even if the use of coal to generate electricity in China is gradually decreasing, its consumption is still huge and is likely to continue at this pace within the next two decades. The resource accounted for 69% of energy use in China in 2010, a percentage that is likely to decline to 55% by 2040, but it will still outperform total renewable energy by about five times. China's coal production capacity is estimated at 800 million tons.	وحتى إذا كان استخدام الفحم لتوليد الكهرباء في الصين يتقلص تدريجيا، لا يزال معدل استهلاكه ضخما والذي من المرجح أن يستمر على هذه الوتيرة في غضون العقدين المقبلين. وشكل المورد ٦٩ % من استخدام الطاقة في الصين في ٢٠١٠، النسبة التي من المرجح تراجعها إلى ٥٥ % بحلول ٢٠٤٠، إلا أنها ستظل متفوقة على إجمالي الطاقة المتجددة بنحو خمسة أضعاف، وتقدر سعة الصين الإنتاجية من الفحم بنحو ٨٠٠ مليون طن.
Many companies around the world are investing in the commodity to export it to China in the belief that it will continue to be consumed there. The slow growth of the Chinese economy and the shift in consumption away from energy-intensive sectors such as infrastructure and industry for export have contributed to killing China's hunger for coal.	وتعمل العديد من الشركات حول العالم على الاستثمار في السلعة لتصديرها للصين اعتقادا منها بأنها مستمرة في استهلاكها. وساهم بطء نمو الاقتصاد الصيني والتحول في الاستهلاك بعيدا عن القطاعات شديدة الاستهلاك للطاقة مثل، البنية التحتية والصناعة من أجل التصدير، في قتل نهم الصين للفحم.
At a time when China is one of the largest producers of coal in the world, it also imports huge quantities of it.	وفي الوقت الذي تعد فيه الصين من كبار المنتجين للفحم في العالم، تستورد

The same applies to oil and gas. These factors, along with many others, influence China's pursuit of clean energy, although its path has not always been without obstacles. Politicians sometimes respond to pollution concerns by shifting old coal-fired plants away from cities rather than replacing them with clean ones.	أيضا كميات ضخمة منه، الشيء ذاته الذي ينطبق على النفط والغاز. وتتضافر هذه العوامل بجانب أخرى عديدة، في سعي الصين نحو تبني الطاقة النظيفة، على الرغم من أن مسيرتها لم تكن دائما خالية من العقبات. ويستجيب السياسيون أحيانا لمخاوف التلوث عبر تحويل المحطات القديمة العاملة بالفحم بعيدا عن المدن بدلا من استبدالها بأخرى نظيفة.
Poor planning and transmission lines were responsible for not providing the necessary connections for wind and solar energy farms so that the generated electricity could be supplied to areas in need. Some experts question the lack of coordination and linkage between plans, which leads to the failure to utilize a large amount of energy. Meanwhile, politicians have begun to address this issue so that energy waste declines. "I'm not sure if these plans are coherent," says Shen Li of the Oxford Institute for Energy Studies. "There's a lot of energy lying untapped."	وتسبب سوء التخطيط وخطوط النقل، في عدم توفير عمليات الربط اللازمة لمزارع الرياح والطاقة الشمسية، حتى يتسنى إرسال الكهرباء المولدة لمناطق الحاجة. ويشكك بعض الخبراء في عدم التنسيق والربط بين الخطط، ما يؤدي لعدم استغلال قدر كبير من الطاقة. وفي غضون ذلك، بدأ السياسيون في التصدي لهذه القضية لتتراجع نسبة الطاقة المهدرة. ويقول شين لي من معهد أكسفورد لدراسات الطاقة: «لست متأكدا ما إذا كانت هذه الخطط متناسقة ومترابطة، وهناك قدر كبير من الطاقة غير مستغل.
I have not yet seen in Asia the system	ولم أر في آسيا حتى الآن النظام الذي

pursued by European countries, which are conducting an extensive study of the sector and identifying the areas that are most in need of electricity and the types of networks that can be established between them". In India, energy is a top priority for Prime Minister Narendra Modi, whose government is looking forward to improving the provision of electricity and facilitating access to it for the 300 million people who suffer from shortages.	تنتهجه الدول الأوروبية، التي تقوم بإجراء دراسة مستفيضة للقطاع وتحديد المناطق الأكثر حاجة للكهرباء ونوع الشبكات التي يمكن إنشاؤها فيما بينها". وفي الهند، تجئ الطاقة على رأس أولويات رئيس وزرائها ناريندرا مودي، الذي تتطلع حكومته لتحسين توفير الكهرباء وتسهيل الحصول عليها لنحو ٣٠٠ مليون نسمة يعانون شحها.
The project is expected to cost about $750 billion over the next decade, and coal accounts for the bulk of India's energy. The Prime Minister seeks to reform the electricity sector in the state of Gujarat through the establishment of large projects for solar energy, just as he began to open coal mines for private sector enterprises.	ومن المتوقع أن تبلغ تكاليف المشروع نحو ٧٥٠ مليار دولار خلال العقد المقبل، ويشكل الفحم، القدر الأكبر من طاقة الهند. ويسعى رئيس الوزراء، لإصلاح قطاع الكهرباء في ولاية جوجرات من خلال إنشاء مشاريع كبيرة للطاقة الشمسية، حيث بدأ في فتح مناجم الفحم لمؤسسات القطاع الخاص.

Inadequate infrastructure constitutes a real obstacle to any reforms in the sector. The problems range from poor facilities to poor ground transportation, so even if coal reaches a port, it must take more time to pass through inefficient systems to deliver it to consumption areas. The same applies to natural gas, as India could consume more of it if it had networks of pipelines that met the required quality levels.	وتشكل البنية التحتية غير الملائمة، عقبة حقيقية أمام أي عمليات إصلاح في القطاع. وتتراوح المشاكل بين سوء المرافق وسوء وسائل المواصلات الأرضية، لذا حتى إذا وصل الفحم لأحد الموانئ، يترتب عليه استهلاك المزيد من الوقت للمرور عبر أنظمة تفتقر للكفاءة لتوصيله لمناطق الاستهلاك. وينطبق الشيء نفسه على الغاز الطبيعي، حيث من الممكن أن تستهلك الهند قدرا أكبر منه إذا توافرت لديها شبكات من خطوط الأنابيب ترقى لمستويات الجودة المطلوبة.
Japan suffers from a variety of problems, as it relied, before the Fukushima nuclear reactor accident in 2011, on nuclear energy, which constituted about 25% of the total electricity capacity generated in the country. Because of safety concerns, Japan shut down all its nuclear reactors, prompting it to increase the use of coal and natural gas in its generation works. Even if the old nuclear power plants reopen, the country is unlikely to return to the level of nuclear energy it once had.	أما اليابان، فتعاني جملة من المشاكل المتنوعة، حيث كانت تعتمد قبل وقوع حادثة مفاعل فوكوشيما النووي في ٢٠١١، على الطاقة النووية التي تشكل نحو ٢٥ % من إجمالي سعة الكهرباء المولدة في البلاد. وبسبب مخاوف السلامة، قامت اليابان بإغلاق مفاعلاتها النووية كافة، ما دفعها لزيادة نسبة استخدام الفحم والغاز الطبيعي في عمليات التوليد. وحتى في حالة إعادة فتح المحطات القديمة التي كانت تعمل بالطاقة النووية، ليس من المرجح عودة البلاد لمستوى الطاقة النووية الذي كانت تملكه في السابق.

Glossary:

English	Arabic
Pace	وتيرة
Consumption	استهلاك
Resources	موارد
Traditional energy	الطاقة التقليدية
Renewable energy	الطاقة المتجددة
Waste	النفايات
Dirt	أوساخ
Ongoing environmental movement	الحراك البيئي الدائر
Wind energy	كهرباء الرياح
Wind farms	مزارع الرياح
Nuclear energy	الطاقة النووية
Wind energy	طاقة الرياح
Solar energy	الطاقة الشمسية
Hydropower/Hydroelectricity	الطاقة الكهرومائية
Environment friendly	الصديقة للبيئة
Carbon free	خالية من الكربون
Fossil fuel	الوقود الأحفوري
Gas emissions	انبعاثات الغازات
Global warming/greenhouse gas	الاحتباس الحراري
Clean energy	الطاقة النظيفة
Climate agreement	اتفاقية المناخ
Right path	المسار الصحيح
Energy intensive sectors	القطاعات شديدة الاستهلاك للطاقة

Infrastructure	البنية التحتية
Hunger	نهم
Poor planning	سوء التخطيط
Transmission lines	خطوط النقل
Energy waste	الطاقة المهدرة
Coal mines	مناجم الفحم
Poor facilities	سوء المرافق
Poor ground transmission	سوء وسائل المواصلات الأرضية
Untapped	غير مستغَل
Extensive study	دراسة مستفيضة
Pipelines	خطوط الأنابيب
Required quality levels	مستويات الجودة المطلوبة
Fukushima nuclear reactor incident	حادثة مفاعل فوكوشيما النووي

(23)

الأوراق التجارية وأنواعها

Commercial Papers and their types

English	Arabic
Commercial papers are one of the most important instruments used in any accounting system. Their origins go back more than 100 years, when trade increased between individuals and institutions, and it became difficult to have liquid funds all the time. Therefore, there should have been an easy and secure way to conduct commercial transactions under the supervision of the law. Commercial papers thus became more prevalent in all transactions in the institution today.	الأوراق التجارية أحد أهم الأدوات المستخدمة في أي نظام محاسبي، وترجع نشأتها لأكثر من 100 عام عندما زادت التجارة بين الأفراد والمؤسسات وأصبح من الصعب توافر الأموال السائلة طوال الوقت. لذلك كان يجب أن تكون هناك وسيلة سهلة ومضمونة في المعاملات التجارية وتكون تحت رقابة القانون، لذلك أصبحت الأوراق التجارية أكثر تداولًا اليوم في جميع المعاملات بالمؤسسات.
Today, no financial transaction takes place without commercial papers in any corporation. You can buy goods for a specific amount on payment through one of the commercial papers, such as checks or bills of exchange. Thus, it is an important means to facilitate commercial transactions and a guaranteed tool for claiming money.	ولا تجد اليوم معاملات لا تتم دون الأوراق التجارية في أي منشأة، فيمكن أن تشتري بضاعة بمبلغ محدد والدفع يكون عن طريق أحد الأوراق التجارية مثل الشيكات أو الكمبيالات، لذلك هي تعتبر وسيلة مهمة لتيسير المعاملات التجارية وهي أداة ضمان لاستحقاق المال.

Commercial paper is a paper or instrument whose forms and types have been agreed upon in accordance with the law, as it involves the concerned parties, the date of maturity, and the amount due. It is a kind of short-term debt owed by an entity. These papers are used to finance things such as accounts payable, inventory, and salaries, i.e., every short-term obligation of the corporation. The maturity period of commercial papers ranges from a few weeks to a few months, not exceeding 270 days or even less. Therefore, commercial papers are considered one of the most effective instruments of financing and can be used at any time to facilitate transactions within the corporation.	الأوراق التجارية هي ورقة أو صك تم الاتفاق على أشكالها وأنواعها وفقاً للقانون، حيث تتضمن الأطراف المعنية وتاريخ استحقاق والمبلغ المستحق. وهي أحد عناصر الديون المستحقة على المنشأة قصيرة الأجل، وتستخدم هذه الأوراق لتمويل عناصر مثل الحسابات الدائنة، المخزون، المرتبات أي كل ما هو مستحق قصير الأجل على المنشأة. وتعتبر مدة استحقاق الأوراق التجارية تتراوح بين الأسابيع والأشهر القصيرة أي لا تزيد مدتها عن ٢٧٠ يوم، بل أقل. لذلك تعتبر الأوراق التجارية من وسائل التمويل الفعالة التي يمكن استخدامها في أي وقت لتيسير المعاملات في المنشأة.
Types of commercial papers: According to the Saudi system, there are three types of commercial papers that you can learn about in detail: **1: The Bill of Exchange** It is one of the commercial papers that involves three parties, namely: The drawer, the drawee, and the beneficiary	**أنواع الأوراق التجارية:** وفقًا للنظام السعودي هناك ٣ أنواع من الأوراق التجارية يمكنك التعرف عليها بالتفصيل: **١- الكمبيالة** أحد الأوراق التجارية التي تتضمن ٣ أطراف وهم: الساحب، والمسحوب عليه، والمستفيد.

The drawer is the party that orders the issuance of the amount due, for example, the bank. The drawee is the party that must pay the amount to the beneficiary party, for example, the establishment. The beneficiary is the party that receives money from the drawee, for example, suppliers. In the bill of exchange, the period for the payment of the amount and the amount due are specified. It also includes the date of issuance of the bill of exchange, the names of the parties, and their signatures.	والساحب هو ذلك الطرف الذي يأمر بإصدار المبلغ المستحق مثال: البنك. أما المسحوب عليه هو الطرف الذي يجب أن يدفع المبلغ للطرف المستفيد مثال: المنشأة. المستفيد هو الطرف الذي يستقبل الاموال من المسحوب عليه مثال: الموردين. وفي الكمبيالة يتم تحديد المدة الزمنية التي يدفع فيها مبلغ الكمبيالة، والمبلغ المستحق. كما تتضمن تاريخ إصدار الكمبيالة، وأسماء الأطراف وتوقيعهم.
2: The check (cheque) It is also one of the commercial papers that involves three parties, namely: the drawer, the drawee, and the bearer (beneficiary). Here, the drawer issues an order to the drawee, which in this case is the bank, which pays the specified amount to the check holder or beneficiary. Also, the check must carry the following items: The date of the issue of the check, the names and signatures of the parties, and the amount payable.	**٢- الشيك** أيضاً هو أحد الأوراق التجارية التي تحمل ٣ أطراف وهم: الساحب، المسحوب عليه، حامله (المستفيد). هنا يصدر الساحب أمراً إلى المسحوب عليه، وهنا يكون المسحوب عليه هو البنك لصرف المبلغ المحدد لحامل الشيك أو المستفيد. وأيضاً يجب أن تتوفر هذه العناصر في الشيك: تاريخ إصدار الشيك، توقيع الأطراف واسمائهم، والمبلغ المستحق دفعه.

English	العربية
3: Promissory Note (Pay to Order) Known as a promissory note or pay-to-order involving only two parties, namely: Note the creator and beneficiary. The note creator creates a note with a fixed due amount in favour of the beneficiary within a specific period. Each commercial paper must include the signatures of all parties, the date of issuance, and the maturity date to secure the rights of the creditor and fulfil the requirements of the Saudi system with respect to the commercial paper.	**٣- سند إذني (لأمر)** ويُعرف بأنه سند إذني أو سند لأمر، والذي يحمل طرفين فقط وهم: محرر السند والمستفيد حيث يقوم محرر السند بتحرير سند بمبلغ مستحق معين لصالح المستفيد في مدة زمنية محددة. ومن المهم في كل ورقة تجارية توقيع لجميع الأطراف وتاريخ إصدار الورقة التجارية وتاريخ استحقاقها، وذلك لضمان حقوق الطرف الدائن ولكي تكون الورقة التجارية مستوفاة لشروط النظام السعودي.
Characteristics of the commercial paper: There are some characteristics that distinguish commercial papers, namely: • Short-term commercial papers have a specific and short maturity period that cannot be exceeded. • It is a document proving the debt liability of the corporation. • Each commercial paper has a specific form set by the law. It can only be used in the ways defined by law to guarantee rights. • self-sufficiency of commercial	**خصائص الورقة التجارية:** هناك بعض الخصائص التي تميز الأوراق التجارية وهي: ■ الأوراق التجارية قصيرة الأجل أي لها مدة محددة وقصيرة للاستحقاق لا يتم تجاوزها. ■ تعتبر صك إثبات الديون المستحقة على المنشأة. ■ كل ورقة تجارية لها شكل محدد تم وضعه من قبل القانون لا يمكن التعامل إلا به لضمان الحقوق. ■ الكفاية الذاتية للأوراق

papers, meaning that every commercial paper is considered a sufficient commitment without the need for any other proof. • Independence in commercial papers, that is, all parties to commercial papers must have separate signatures from each other. • It has high financial liquidity. All commercial papers can be easily converted into money within a short period of time.	التجارية أي أن كل ورقة تجارية تعتبر بمثابة التزام كافي دون الرجوع لأي إثبات آخر. ▪ الاستقلال في الأوراق التجارية أي يجب على كل أطراف الأوراق التجارية أن يكون لهم توقيع منفرد عن الآخر. ▪ ذات سيولة مالية عالية - تعتبر جميع الأوراق التجارية من السهل تحويلها إلى أموال خلال فترة زمنية قصيرة.
Benefits of dealing in commercial papers: Commercial paper has many benefits, which are: • Commercial transactions are not disrupted due to a lack of liquidity because most traders deal with commercial papers in the absence of funds. • It is considered one of the most common means of credit, so it cannot be doubted or feared. • It is negotiable, that is, its ownership can be transferred from one party to another through endorsement or possession.	**فوائد التعامل بالأوراق التجارية:** تتميز الأوراق التجارية بفوائد عديدة عند التعامل بها وهي: ▪ عدم تعطيل المعاملات التجارية لعدم وجود سيولة، لأن معظم التجار يتعاملون بالأوراق التجارية في حالة عدم وجود الأموال. ▪ تعتبر أحد وسائل الائتمان المتعارف عليها لذلك لا يمكن الشك بها أو الخوف منها. ▪ قابلة للتداول أي يمكن نقل ملكيتها من طرف لآخر عن طريق عمليتي التظهير أو الحيازة.

• It is a very important document used to transfer funds because it is less expensive than bank credit. It does not require other expenses. • It is considered the most convenient instrument for paying financial dues because it requires only dealing in the general form of commercial papers and because it matures at a specific time. • Because it is highly liquid, it is not required that all dues to the establishment be paid in cash. Commercial paper can be used because of their high liquidity. • It is also used to settle the debts of the establishment. • It is used because it is considered one of the secured papers in commercial transactions.	▪ أحد أهم الأوراق التي تستخدم لتحويل الأموال، لأنها أقل تكلفة من الائتمان المصرفي.. ولا تتطلب مصاريف أخرى. ▪ تعتبر أسهل أداة وفاء المستحقات المالية لأنها لا تتطلب إلا التعامل بالشكل العام للأوراق التجارية ولأنها تستحق في وقت محدد. ▪ ذات سيولة عالية، ليس مطلوباً أن تدفع كل المستحقات الخاصة بالمنشأة نقداً، ولكن يمكن التعامل بالأوراق التجارية بسبب سيولتها العالية. ▪ تستخدم أيضاً في تسوية ديون المنشأة ▪ يتم التعامل بها لأنها تعتبر من الأوراق المضمونة في المعاملات التجارية.
The difference between securities and commercial papers • Securities can be defined as financial contracts that you can use to own shares in various institutions. These securities can also be bought or sold on the stock exchange. • Commercial papers are instruments	**الفرق بين الأوراق المالية والأوراق التجارية** ▪ يمكن تعريف الأوراق المالية على أنها عقود مالية يمكن أن تستخدمها لكي تمتلك حصص في المؤسسات المختلفة، ويمكن أيضاً شراء هذه الأوراق المالية أو بيعها في هيئة السوق المالية.

to secure the maturity of the various debts of the corporation. Commercial papers can't be bought or sold, but their ownership can be transferred through endorsement and possession.	▪ أما الأوراق التجارية هي أداة لضمان استحقاق الديون المختلفة للمنشأة، ولا يمكن الشراء والبيع فيها، ولكن يمكن نقل ملكيتها عن طريق التظهير والحيازة.
Securities can be divided into: **Shares and bonds.** **Shares**: Shares are issued in the capital market to own a share in another corporation. There are types of these shares, which are: Bearer shares, nominal shares, and promissory shares **Bonds**: Institutions issue bonds in the capital market for sale. The owner of the bond is the creditor of the corporation that issued the bonds. Bonds are usually issued to solve crises in institutions. Bonds can be in cash or in kind. Cash-backed bonds have cash in return, while in-kind bonds have assets such as land and buildings.	**يمكن تقسيم الأوراق المالية إلي:** **الأسهم، والسندات** **الأسهم** :تصدر الأسهم في هيئة السوق المالية لكي تمتلك حصة في منشأة أخري، ويوجد أنواع لهذه الأسهم وهي: أسهم لحاملها، أسهم اسمية، وأسهم إذنية. **السندات** :تصدر المؤسسات السند في هيئة السوق المالية حتى يتم شراؤه ويكون صاحب السند هو الطرف الدائن للمنشأة التي أصدرت السندات.. وعادة يتم إصدار السندات لحل أزمات بالمؤسسات. ويمكن أن تكون السندات نقدية أو عينية. السندات النقدية مقابلها نقد، أما السندات العينية مقابلها أصول مثل الأراضي والمباني.
Commercial papers can be divided into:	**أما بالنسبة للأوراق التجارية فيمكن تقسيمها إلي:**

Bill of Exchange, Check, and Promissory Note

Each of these commercial papers proves the debt liability of one party to another. A commercial paper, being a debt instrument, must be paid within the specified time.

The importance of securities is that they are considered an important investment for any institution to let it benefit from them in new projects or even to pay off certain obligations. These securities are a source of investment because they entail a return, so they are frequently traded.

- The importance of commercial papers lies in various commercial transactions. They secure the maturity of debts and their easy conversion into cash.

الكمبيالة، الشيكات، والسند الاذني

وكل من هذه الأوراق التجارية تثبت مديونية طرف إلى طرف آخر، وهناك تاريخ محدد لكل ورقة تجارية يجب سداد المديونية فيه.

وترجع أهمية الأوراق المالية أنها تعتبر بمثابة استثمار مهم لأي مؤسسة حتى يتم الاستفادة منها في المشاريع الجديدة أو حتى لسداد التزامات معينة، وهذه الأوراق المالية مصدر للاستثمار لأنها لها عائد لذلك يتم التداول فيها كثيراً.

- وترجع أهمية الأوراق التجارية في المعاملات التجارية المختلفة، وتضمن استحقاق الديون وسهولة تحويلها إلي نقد.

It also has a cost and does not have a return like securities.

It must be said that securities and commercial papers differ in some functions, reasons for issuance, and purposes.

Commercial paper is an amount of money that must be paid, while securities are investment instruments issued by institutions and governments.

كما أنها ذات تكلفة، وليس لها عائد مثل الأوراق المالية.

ويجب القول إن الأوراق المالية والأوراق التجارية تختلف عن بعضها في بعض الوظائف وأسباب الاصدار والغرض منها:

الأوراق التجارية مبلغ من المال يجب استحقاقه. أما الأوراق المالية بمثابة استثمار يتم إصداره من قبل

Commercial papers are issued for a short time, while securities are issued for a long time. The guarantors in commercial papers are the signatories of the commercial paper, while the guarantors in securities are the institution that issued the security and not the signatories.	المؤسسات والحكومات. تصدر الأوراق التجارية لمدة قصيرة الأجل، أما الأوراق المالية فهي طويلة الأجل. الأطراف الضامنة في الأوراق التجارية هم الأطراف الموقعين على الورقة التجارية، أما الأطراف الضامنة في الأوراق المالية هي المؤسسة التي أصدرت الورقة المالية وليس الطرف الموقع عليها.
Bill of Exchange: A bill of exchange is one of the commercial papers that includes: 3 parties: the drawer, the drawee, and the beneficiary It contains: The date of creation of the bill, the maturity date, the amount due, and the names and signatures of the three parties The crediting party has the bill of exchange in its possession until the bill amount is paid and disposed of thereafter. Payment of the bill can't be refused except in cases of inability to pay the amount due. The crediting party must ensure that all	**الكمبيالة:** تعتبر الكمبيالة أحد الأوراق التجارية التي تشمل: ٣ أطراف هم الساحب، والمسحوب عليه، والمستفيد. وتحتوي علي: تاريخ إنشاء الكمبيالة، تاريخ الاستحقاق، المبلغ المستحق، وأسماء الأطراف الثلاثة وتوقيعهم. وتكون الكمبيالة في حيازة الطرف الدائن حتى سداد مبلغ الكمبيالة ثم التخلص منها بعد ذلك. ولا يمكن الاعتراض على سداد الكمبيالة إلا في حالات عدم القدرة علي دفع المبلغ المستحق. ويجب على الطرف الدائن التأكد من وجود كل تفاصيل الكمبيالة بشكل

English	Arabic
details of the bill of exchange are mentioned correctly.	سليم.
Promissory note: In Saudi Arabia, the bond is very important, especially for credit and financing, and it is also an instrument of guarantee for the maturity of funds. The bond must include: Set the credit amount in Saudi Riyals, the undertaking to pay, the due date, the debtor's signature, and his or her address. There are cases related to the bond system: If the debtor party refuses to pay the value of the bond, the creditor party must claim it in court. In the event of non-payment, a fine or imprisonment will be imposed.	**السند الإذني:** يعتبر السند في المملكة السعودية مهم جداً خاصة الائتمان والتمويل وهو أيضاً أداة ضمان لاستحقاق الأموال. ويجب أن يشمل السند علي: تحديد مبلغ الائتمان بالريال السعودي، التعهد بالدفع، تاريخ الاستحقاق، توقيع الطرف المدين وعنوانه. وهناك حالات مرتبطة بنظام السند: حالة رفض الطرف المدين سداد قيمة السند، يجب على الطرف الدائن أن يقتضيه في المحكمة. في حالة إثبات عدم الدفع يتم توقيع غرامة أو الحبس.
The Commercial Papers Law in the Kingdom stipulates several provisions, including: • One who signs the bill of exchange must be fully competent. He will be fully liable for this. • The signature of a minor or an incompetent person is invalid, and	**وينص نظام الأوراق التجارية في المملكة على عدة أحكام منها:** ▪ يجب من يوقع على الكمبيالة أن يكون شخصاً كامل الأهلية ويقع الالتزام عليه. ▪ أما الأشخاص القصر أو غير كاملي الأهلية فيعتبر توقيعهم

<table>
<tr>
<td>they are not obligated to pay.
• Endorsement of commercial papers must be without conditions.
• It's not permissible to object to the maturity of commercial papers except in the event of their loss or the bankruptcy of the debtor party.
• If commercial paper is lost and no copy is available, a copy can be obtained from the Ministry of Commerce and Industry upon submitting proof of ownership of the paper.
Thus, with these conditions and the working system of commercial papers in the Kingdom, business can be continued with ease.</td>
<td>بـاطلاً، وهـم غيـر ملتـزمين بالدفع.
▪ تظهيـر الأوراق التجاريـة يجـب أن يكـون بـدون شـروط، ويكـون أي شرط تم وضعه باطلاً.
▪ لا يجـوز الاعتـراض علـى اسـتحقاق الأوراق التجاريـة إلا في حالـة ضـياعها أو إفـلاس الطرف المدين.
▪ وإذا لـم يكـن هنـاك أي نسـخة وقـد فقـد الورقـة التجاريـة يمكـن أن يقـوم باسـتخراجها مـن وزارة التجـارة والصـناعة بشـرط إثبـات الملكيـة لهـذه الكمبيالة.
وبالتـالي مـع هـذه الشـروط والنظـام الـذي يعمـل بـه الأوراق التجاريـة في المملكـة يمكـن اسـتمرارية الأعمـال التجارية وتسهيلها.</td>
</tr>
<tr>
<td>What is a commercial paper discount?
Discounting commercial papers is a common credit practice among banks. In this case, the debtor may want to collect the amount due before the due date, allowing the bank to deduct a certain amount (the discount rate).
The check is one of the commercial</td>
<td>ما هو خصم الأوراق التجارية؟
عمليـة خصـم الاوراق التجاريـة تعتبرمـن العمليـات الائتمانيـة التي تقـدمها البنـوك، إذا أراد صـاحب الدين تحصيل المبلغ المستحق قبـل تـاريخ الاسـتحقاق، ولكـن بخصـم قيمـة معينـة للبنـك وهـو معـدل الخصم.</td>
</tr>
</table>

papers not subject to the discount process, unlike the bill of exchange and the bond. Commercial papers must comply with the applicable laws and regulations. The deduction shall not take place unless the debtor party has a good reputation with the banks.	ويعتبر الشيك أحد الأوراق التجارية التي لا تخضع لعملية الخصم على عكس الكمبيالة والسند. ويجب أن تكون الأوراق التجارية ضمن القوانين والنظام المتبع. ولا تتم عملية الخصم إلا إذا كان الطرف المدين له سمعة طيبة في البنوك.
Commercial papers at Daftara • Daftara's various types of commercial papers, such as checks, exchange and receipt vouchers, or sales receipts (invoices), the Sales and Invoicing Management Programme helps you notarize and issue commercial papers in digital and paper forms.	الأوراق التجارية بدفترة • باختلاف أنواع الأوراق التجارية كالشيكات أو سندات الصرف والقبض أو وصولات البيع (الفواتير) يساعدك برنامج ادارة **المبيعات والفواتير** من دفترة على التوثيق وإصدار الأوراق التجارية في صورة رقمية وورقية. **مستفادة من موقع دفترة لإدارة الأعمال مع الشكر** https://daftara.com/hub/الأوراق-التجارية

Glossary:

English	Arabic
Commercial papers	الأوراق التجارية
Tools/ instruments	الأدوات
Accounting system	النظام المحاسبي

Liquid funds	الأموال السائلة
Commercial transactions	المعاملات التجارية
More in circulation/ trending more	أكثر تداولاً
Corporation/establishment	منشأة
Instrument	صك (جمع-صكوك)
Maturity date	تاريخ الاستحقاق
Amount due/amount payable	المبلغ المستحق
Short term debt owed by an entity	الديون المستحقة على المنشأة قصيرة الأجل
Accounts payable	الحسابات الدائنة
Inventory	المخزون
Salaries	المرتبات
Short term obligation	مستحق قصير الأجل
Bill of Exchange	الكمبيالة
Drawer	الساحب
Drawee	المسحوب عليه
Beneficiary	المستفيد
Suppliers	الموردون
Promissory Note	السند الإذني
Pay to order	سند لأمر
Note creator	محرر السند
Creditor	الطراف الدائن
Proof	صك إثبات
Of high financial liquidity	ذات سيولة مالية عالية
Disruption/interruption	تعطيل
One of the common means of credit	أحد وسائل الائتمان المتعارف عليها

Negotiable	قابلة للتداول
Endorsement	التظهير
Possession	الحيازة
Bank credit	الائتمان المصرفي
Shares	حصص (مفرد-حصة)
Shares	الأسهم (مفرد-سهم)
Bonds	السندات
Bearer shares	أسهم لحاملها
Nominal shares	أسهم اسمية
Promissory shares	أسهم إذنية
Capital Market	هيئة السوق المالية
In cash	نقدية
In kind	عينية
Obligations	التزامات
Guarantors	الأطراف الضامنة
Fully competent person	شخص كامل الأهلية
Bankruptcy	إفلاس
Discount/deduction	خصم
Discount rate	معدل الخصم
Exchange and receipt vouchers	سندات الصرف والقبض
Sale receipts/ invoices	وصولات البيع
Business management	إدارة الأعمال

(24)

تطبيقان للتواصل الاجتماعي والتراسل الفوري

Two apps for social networking and instant messaging

English	Arabic
Calls, videos, and profits... Saudi Arabia launches two apps for social networking and instant messaging. Saudi Arabia announced the launch of two applications during the events of the "LEAP23" conference in Riyadh, namely "Hektar" for social networking and "BEEM" for instant messaging.	مكالمات وفيديوهات وتحقيق أرباح.. السعودية تطلق تطبيقين للتواصل الاجتماعي والتراسل الفوري. أعلنت السعودية عن إطلاق تطبيقين خلال فعاليات مؤتمر "LEAP23" في الرياض هما "هكتار" للتواصل الاجتماعي، وتطبيق "بيم" للتراسل الفوري.
The Saudi Press Agency stated that Camel Lab and WEO Technology, the Saudi Chinese partnership company, announced the launch of the "Hektar" app, which is the latest and most competitive social networking application ever. The app has many features that enhance its competitiveness with important social networking applications.	وقالت وكالة الأنباء السعودية إنه بشراكة سعودية صينية بين Camel lab وWEO Technology أعلنت الشركتين إطلاقهما لتطبيق "هكتار" أحدث تطبيقات التواصل الاجتماعي وأكثرها تنافسية على الإطلاق، حيث يجمع العديد من المزايا التي تعزز من مستوى تنافسيته مع تطبيقات التواصل الاجتماعي المهمة.
The "Hektar" app works in all regions of the world. It is easy to register,	ويتميز تطبيق "هكتار" بأنه قابل

English	Arabic
either by mobile number, Facebook, Google, or Apple.	للعمل في جميع مناطق العالم؛ وبسهولة التسجيل، إمّا عن طريق رقم الجوال، أو الفيس بوك، أو قوقل، أو من خلال أبل.
The "Hektar" app combines the features of most apps in broadcasting, publishing photos, videos, and editorial texts, watching various types of contents, and publishing the same on the map.	ويجمع تطبيق "هكتار" مزايا أغلب التطبيقات الموجودة في مجالات البث، ونشر الصور ومقاطع الفيديو والنصوص التحريرية، ومشاهدة المحتوى بأشكاله المتعددة ونشره على الخريطة.
The app also presents support and gifts to content makers, providing audio and video spaces, a place for storing new and trending events, innovative campaigns, exclusive videos, and getting close to many influential and creative celebrities. This makes the app a potential competitor for the most important applications in the world today.	كما يتميز التطبيق بتقديم الدعم والهدايا لصانعي المحتوى، وإتاحة مساحات صوتية ومرئية، وتوفر مكاناً يحوي الأحداث الجديدة والمتداولة، والحملات المبتكرة، والفيديوهات الحصرية، والاقتراب من العديد من المشاهير المؤثرين والمبدعين، ما يجعل منه منافساً مُحتملاً لأهم التطبيقات الموجودة في عالم اليوم.
According to the Saudi agency, the "Hektar" app is a safe alternative that provides many features in one application with a high level of safety and even provides an opportunity to make a profit through the support of followers and supporters.	ووفق الوكالة السعودية فإن "هكتار" يُعد بديلاً آمناً يوفر عدداً كبيراً من المميزات في تطبيق واحد بمستوى عال من الأمان، بل وتتيح فرصة تحقيق ربح عن طريق الدعم من المتابعين والداعمين.

She added that the platform combines fun and knowledge as it allows access to the content provided by others. In addition, it provides the follower with significant levels of general knowledge that set him apart from others. With this app, the users will be able to express themselves, share their experiences, and see the latest contents trending on social media, besides celebrity news, entertainment, and breaking news.	وأضافت أن المنصة تجمع المتعة والمعرفة، فهي تتيح الاطلاع على ما يقدمه الآخرون من محتوى، فضلًا عن تزويد المتابع بدرجات مهمة من الثقافة العامة التي تميز الفرد عن الآخرين، حيث سيتمكن المستخدمون من التعبير عن ذواتهم، ومشاركة تجاربهم، وكذلك الاطلاع على أحدث مضامين المحتوى المطروح في وسائل التواصل الاجتماعي، وأخبار المشاهير والترفيه والأخبار العاجلة.
Hektar users will be able to download the new social networking app from the Google Play Store for Android phones and the App Store for iPhone phones.	وسيتمكن مستخدمو "هكتار" من تحميل تطبيق التواصل الاجتماعي الجديد من متجري "جوجل بلاي" لهواتف أندرويد، و"آب ستور" لهواتف آيفون.
In a related context, MENA Communications and Saudi Telecom Company (STC) announced the launch of the "Beem" app for instant messaging. It is considered a competitor to high-quality instant messaging, voice and video calls, and business services.	في سياق متصل، أعلنت شركة MENA Communication وشركة الاتصالات السعودية STC، عن إطلاق تطبيق بيم "Beem"، للتراسل الفوري حيث يُعد منافسًا للتراسل الفوري والمكالمات الصوتية والمرئية عالية الجودة، وخدمات الأعمال.
The Beem app offers a feature-rich instant messaging experience, high-	ويقدم تطبيق "بيم" تجربة التراسل الفوري الغنية بالمميزات

quality personal and group voice and video calls, and supports the addition of advanced and popular video filters. The Beem app is also equipped with the feature of creating stickers with one click from within the application and interacting with messages to enable Beem users to express themselves easily in a creative and fun way, according to the Saudi Press Agency.	وإجـراء المكالمـات الصـوتية والمرئيـة الشخصـيـة والجماعيـــة عاليـــة الجـودة ويـدعم إضـافة فلاتـر الفيـديو المتقدمـة والرائجـة، ويتميـز تطبيـق "بـيم" بميـزة إنشـاء الملصـقات "السـتكرات" بضـغطة واحـدة مـن داخـل التطبيـق، والتفاعـل بالرسـائل لتمكـين مسـتخدمي بـيم مـن التعبيـر عـن أنفسـهم بسـهولة وبطريقـة إبداعيـة ومرحـة، بحسـب مـا ذكـرت وكالـة الأنباء السعودية.
Beem also provides unique tools for businesses and work teams by providing the "Drive" feature, which is an integrated office application package called "Office" with support for text files, tables, and presentations, with the ability to edit files and work together directly on them.	كمـا يقـدم "بـيم" أدوات فريـدة للأعمـال وفـرق العمـل، بتـوفيره خاصـية الـ "درايـف"، وهـي عبـارة عـن حزمـة تطبيقـات مكتبيـة متكاملـة "أوفـس" بـدعم ملفـات النصـوص، الجـداول والعـروض مـع إمكانيـة تحريـر الملفـات والعمـل الجماعي عليها بشكل مباشر.
In addition to a feature that allows the scheduling of video meetings for up to 150 users at the same time, the Beem app also offers shared task management and a synchronized calendar while supporting linking to external applications.	بالإضـافة إلـى خاصـية اجتماعـات الفيـديو وجـدولتها بـدعم يصـل إلـى ١٥٠ مسـتخدم في نفس الوقـت. كمـا يقـدم بـيم أيضـاً خاصـيتي إدارة المهام المشـتركة والتقـويم المتـزامن والـذي يـدعم الارتبـاط بالتطبيقـات الخارجية.

Users of the new messaging app can download it from the Google Play Store for Android phones and the App Store for iPhones. It is also compatible with both Windows and Mac desktop versions. **Source: Al-Sharq Qatari newspaper**	وسيتمكن مستخدمو "بيم" من تحميل تطبيق المراسلة الجديد من متجري "جوجل بلاي" لهواتف أندرويد، و"آب ستور" لهواتف آيفون، كما يوفر نسختي "الويندوز" و"الماك" المكتبية. المصدر: صحيفة الشرق القطرية https://al-sharq.com/article/08/02/2023

Glossary:

English	Arabic
Application	تطبيق (جمع: تطبيقات)
Social networking	التواصل الاجتماعي
Instant messaging	التراسل الفوري
Call	مكالمة
Videos	فيديوهات
The latest social networking apps	أحدث تطبيقات التواصل الاجتماعي
Most competitive	أكثرها تنافسية
Competitive advantages/features	المزايا التنافسية
Broadcast	البث
Post/publish pictures	نشر الصور
Video clips	مقاطع الفيديو
Editorial texts	النصوص التحريرية
View various types of contents	مشاهدة المحتوى بأشكاله المتعددة
Post content on the map	نشر المحتوى على الخريطة
For content creators	لصانعي المحتوى
Audio and video spaces	مساحات صوتية ومرئية

New and trending events	الأحداث الجديدة والمتداولة
Innovative campaigns and exclusive videos	الحملات المبتكرة
Exclusive videos	الفيديوهات الحصرية
Followers and Supporters	المتابعون والداعمون
Safety	الأمان
Platform	المنصة
Fun and knowledge	المتعة والمعرفة
Culture/ Knowledge	الثقافة
Celebrity and entertainment news	أخبار المشاهير والترفيه
Breaking news	الأخبار العاجلة
Download	تحميل
Google Play Store	متجر "جوجل بلاي"
High quality	عالية الجودة
Business services	خدمات الأعمال
Advanced and popular video filters	فلاتر الفيديو المتقدمة والرائجة
Posters	الملصقات
With one click	بضغطة واحدة
In a creative and fun way	وبطريقة إبداعية ومرحة
Feature	خاصية
Integrated office application package	حزمة تطبيقات مكتبية متكاملة
Schedules and presentations	الجداول والعروض
Teamwork	العمل الجماعي
Video meeting feature	خاصية اجتماعات الفيديو
Scheduling	جدولة
Managing shared tasks	إدارة المهام المشتركة
Synchronized calendar	التقويم المتزامن

(25)

واكب التكنولوجيا: أهم ٥ تقنيات جديدة

Keeping up with Technology: Top 5 new technologies

English	Arabic
Keeping up with Technology: Top 5 New Technologies. The technology sector is in a state of explosion, and we are entering into game-changing creations such as self-driving cars and virtual reality technologies.	**واكب التكنولوجيا: أهم ٥ تقنيات جديدة.** يعيش قطاع التقنية في حالة من الانفجار، وبتنا ندخل في إبداعات تغير قواعد اللعبة، مثل السيارات ذاتية القيادة وتقنيات الواقع الافتراضي.
Of course, many of these developments are still in their infancy, which means that the time is ripe for ambitious technologists to stand their ground and give these inventions a right direction. As a foreground to what is going to happen, we will talk about the five most important new technologies and how you can explore them:	بالطبع مازال الكثير من هذه التطورات في طور الولادة، مما يعني أن الوقت قد بات مناسباً لوقوف التقنيين الطموحين على الأرض وتوجيه هذه الاكتشافات إلى الاتجاه الصحيح. وكتقديم لما يحدث، سنتحدث عن أهم خمس تكنولوجيات جديدة وكيف يمكنك استكشافها:
Virtual Reality VRs have been in existence since	**الواقع الافتراضي** بدأت تقنيات الواقع الافتراضي، أو

the early 1960s but have recently become a major player in the technology sector with the increasing number of companies exploring their potential for future entertainment. In fact, with the acquisition of Oculus (the inventors of Oculus headphones) by Facebook for over 2 billion USD, the industry's leaders are now looking at the possibilities of virtual reality technologies. This means that there is no better time to learn how to programme virtual reality technologies.	الـ VR، منذ بدايات الستينات، ولكنها أصبحت مؤخراً لاعباً أساسياً في قطاع التكنولوجيا مع ازدياد عدد الشركات التي تستكشف إمكانياتها على صعيد أساليب التسلية المستقبلية. وفي الواقع، ومع شراء "فيسبوك" لشركة "أوكيولوس" Oculus (مخترعي سماعات أوكيولوس) بأكثر من ٢ مليار دولار أميركي، يتضح أن رواد الصناعة اليوم باتوا يلتفتون لإمكانيات تقنيات الواقع الافتراضي. مما يعني أنه ما من وقت مثل الآن يلائم لتعلم كيفية برمجة تقنيات الواقع الافتراضي.
With the complete VR Development Bundle, you can access more than 13 hours of training that will enable you to build your virtual reality projects using the Unity engine, a recognized game engine in the industry.	فمع حزمة تطوير الواقع الافتراضي الكاملة Complete VR Development Bundle، بإمكانك الوصول لأكثر من ١٣ ساعة تدريبية التي ستمكنك من بناء مشاريع الواقع الافتراضي الخاصة بك باستخدام محرك يونيتي Unity، وهو محرك ألعاب معترف به صناعياً.
Machine Learning: Artificial Intelligence	**تعليم الآلات – الذكاء الاصطناعي**

English	Arabic
Machine learning is the field of study of cognitive patterns and predictions in computer science and is specifically responsible for the steps that go towards self-driving cars and speech recognition techniques, such as Siri.	إن تعليم الآلات هو حقل دراسة أنماط الإدراك والتنبؤ في مجال علوم الحاسوب، وهي مسؤولة تحديداً عن الخطوات التي تسير نحو السيارات ذاتية القيادة وتقنيات إدراك الكلام، مثل سيري Siri.
So, we should not be surprised that machine learning experts are in high demand. Buy the complete machine learning package, and you'll be able to take a step closer to learning the tools that these professionals use to build future artificial intelligence creations. With more than 60 hours of training, you will become a professional in Hadoop, R, NLP, and other software programmes.	لذا ينبغي ألا نتفاجأ من أن خبراء تعليم الآلات يقعون تحت معدلات طلب عالية. اشتر حزمة تعليم الآلات الكاملة، وسيكون بإمكانك أن تخطو خطوة أقرب نحو تعلم الأدوات التي يستعملها هؤلاء المحترفون لبناء إبداعات الذكاء الاصطناعي المستقبلية. فخلال أكثر من ٦٠ ساعة تدريبية، ستحترف برمجيات هادوب Hadoop، وبرمجية R، وNLP وغيرها.
Ethical Piracy Everyone is in a state of panic after being hacked on the Internet, but companies are beginning to be particularly hurt by shrewd cybercriminals, which makes them take their own security measures and	**القرصنة الأخلاقية** يعيش الجميع في حالة من الذعر من أن يتم قرصنتهم على الإنترنت، ولكن بدأت الشركات تتأذى تحديداً من المجرمين الإلكترونيين الماكرين، وهو السبب الذي يجعلهم يتخذون إجراءاتهم الأمنية بأنفسهم

pay huge sums of money to those who maintain the security of their product.	ويدفعون أموالاً طائلة لأولئك الذين يحافظون على أمن منتجاتهم.
Facebook has paid more than $5 million to ethical hackers who disclosed and posted weaknesses on the site before they were exploited. If you want to win such a prize, you can learn basic skills with the help of the package. How to become an ethical hacker	فقد دفع موقع "فيسبوك"، أكثر من ٥ مليون دولار لقراصنة أخلاقيين الذين كشفوا ونشروا نقاط ضعف في الموقع قبل أن يتم استغلالها. إذا أردت الحصول على هكذا جائزة، بإمكانك تعلم المهارات الأساسية مع حزمة كيف تصبح مقرصناً أخلاقياً.
Blockchain Technology Blockchain technology is greatly associated with Bitcoin technology, as it enables developers to create non-centralized programmes that create unparalleled security and transparency on the network, which is a great thing for e-currencies such as Bitcoin. The complete Blockchain and Ethereum package can give you the necessary knowledge to increase the benefits of this technology through four complete training courses.	**تقنية البلوك تشين** ترتبط "البلوك تشين" كثيراً بتقنية البيتكوين، حيث تمكن البلوك تشين المطورين من إعداد برامج لا مركزية التي تصنع أماناً وشفافية منقطعة النظير على الشبكة، وهو أمر عظيم بالنسبة للعملات الإلكترونية مثل البيتكوين. يمكن لحزمة بلوك تشين إثيريوم الكاملة أن تقدم لك ما تحتاجه من معرفة لزيادة فوائد هذه التقنية من خلال أربع دورات تدريبية كاملة.
Internet of Things (IoT)	**انترنت الأشياء: بحسب القاموس**

According to the general dictionary, the **Internet of Things** is about connecting any device with an on/off button to the internet. This allows for smart inventions, such as the alarm clock that teaches coffee making, starting with coffee preparation, when it wakes you up in the morning. The berry pack for professional "PI" will show you how to stand on the ground of this new field by preparing your own connected automated project, such as the Complete ArmBot Technology or smart home appliances.	العامي، تعبر فكرة إنترنت الأشياء عن توصيل أي جهاز بزر تشغيل/ إقفال يتصل بالإنترنت، وهو ما يفسح المجال لاختراعات أنيقة جداً، مثل ساعة المنبه التي تُعلِم آلة صنع القهوة بالبدأ بتحضير القهوة عندما توقظك صباحاً. ستريك حزمة التوت لاحتراف الـ "بي آي" كيف تقف على أرضية هذا المجال الجديد عن طريق إعداد مشروعك الآلي المتصل الخاص، مثل تقنية آرمبوت ArmBot الكاملة وأجهزة المنزل الذكية.
A new study by *Woodrow Wilson* at Princeton University in the United States suggests that virtual reality can help reduce pain and make changes in the brain.	أشارت دراسة بحثيّة جديدة، صادرة عن كلية "وودرو ويلسون"، في جامعة "برنس تاون"، الأميركيّة، إلى أنّ الواقع الافتراضي، من الممكن أن يساعد على تخفيف الألم، وإحداث تغييرات في المخ.
The reviewer who re-examined six limited studies stated that distracting attention may play a role in reducing pain, but the virtual reality technology may make changes in the nervous	وقالت المراجعة التي أعادت النظر في ست دراسات محدودة إن صرف الانتباه قد يلعب دوراً في الحد من الألم، لكن تكنولوجيا الواقع الافتراضي قد تساهم في تغييرات

system when the device is used in reprogramming one's response to pain.	بالجهاز العصبي عند استخدامها في إعادة برمجة استجابة المرء للألم.
Dr. Anita Gupta of the Woodrow Wilson Institute for Public and International Affairs at Princeton University in New Jersey and a lead author of the review said that "more research is needed to see if virtual reality is really effective, as having more options for pain management brings hope."	وقالت د. أنيتا جوبتا من كلية "وودرو" ويلسون للشؤون العامة والدولية في جامعة برنس تاون بولاية نيوجيرزي الأمريكية، وكبيرة الباحثين في المراجعة، "هناك حاجة لإجراء المزيد من الأبحاث لمعرفة إن كان الواقع الافتراضي فعالا بحق، فامتلاك المزيد من الخيارات لمعالجة الألم يبعث على الأمل".
Virtual reality technology appeared decades ago and became famous for the first time when the military used it to simulate flight. The initial VR devices were room-sized but became smaller and cheaper, and now they are being increasingly used for medical purposes, including wound care, burns, physical therapy, and relief from toothache. Now, it may not take more than a smartphone and headsets, as people are using their equipment	وظهرت تكنولوجيا الواقع الافتراضي، قبل عقود وذاع صيتها للمرة الأولى عندما استخدمها الجيش في محاكاة الطيران. وكانت أوائل أجهزة الواقع الافتراضي بحجم غرفة لكنها صارت أصغر وأرخص وتستخدم على نحو متزايد في الأغراض الطبية بما فيها العناية بالجروح وعلاج الحروق والعلاج الطبيعي وتخفيف آلام الأسنان. والآن، قد لا يتطلب الأمر أكثر من هاتف ذكي وسماعات، وأصبح الناس يستخدمون أجهزتهم في

to play video games and make 3D tours of places they may never actually visit.	ممارسة ألعاب الفيديو والقيام بجولات ثلاثية الأبعاد في أماكن قد لا يتسنى لهم أبدا زيارتها في الواقع.
The researchers reviewed the articles published between 2000 and 2016 and studied how virtual reality can increase pain relief. The results of the review suggest that virtual reality may help in some form of behavioral therapy that helps patients change their response to pain when they feel it.	وأعاد الباحثون النظر في مقالات نشرت خلال الفترة من عام ٢٠٠٠ إلى عام ٢٠١٦ ودرست كيف يمكن للواقع الافتراضي زيادة تخفيف الآلام. وأشارت نتائج المراجعة إلى أن الواقع الافتراضي قد يساعد في شكل من أشكال العلاج السلوكي يقوم على مساعدة المرضى في تغيير استجابتهم للألم عندما يشعرون به.
The researchers wrote in the journal "Pain Medicine", that more research is required on larger groups of patients to arrive at definitive results on how virtual reality can help reduce pain. Gupta said the side effects of virtual reality could include nausea and dizziness.	وكتب الباحثون في دورية "طب الألم"، يقولون إن الأمر يتطلب إجراء المزيد من الأبحاث وسط مجموعات أكبر من المرضى للتوصل إلى نتائج مؤكدة بشأن كيف يمكن للواقع الافتراضي المساعدة في تخفيف الآلام. وقالت جوبتا، إن الآثار الجانبية للواقع الافتراضي قد تشمل الغثيان والدوار.
A team of US researchers announced the creation of an electronic programme that could measure pain	أعلن فريق باحثين أميركيين، عن ابتكار برنامج إلكتروني بإمكانه قياس حجم الألم، وذلك من خلال

by observing facial changes. The programme can help doctors identify patients' treatment needs more quickly and efficiently.	مراقبة تعبيرات الوجه، حيث بإمكان هذا البرنامج، مساعدة الأطباء في تحديد علاج المرضى، بشكل أسرع وأنجع.
The researcher Jeffrey Cohen of the University of Pittsburgh said that the electronic system "can help determine whether the patient is suffering from real pain or that he is feigning the feeling of pain, and hence it can be differentiated whether he is in real need for strong painkillers that can lead to addiction."	وذكر الباحث جيفري كوهين من جامعة "بيتسبرغ" الأمريكية أن هذه المنظومة الإلكترونية "يمكن أن تساعد في تحديد ما إذا كان المريض يشكو من أوجاع حقيقية أو أنه يتصنع الشعور بالألم، وبالتالي يمكن التفريق بين ما إذا كان بحاجة حقيقية إلى مسكنات ألم قوية يمكن أن تؤدي إلى الإدمان".
The website of the American journal "New Scientist" on scientific and technological research quoted researcher Danabo Liu, who invented the computer algorithm with his colleagues at the Massachusetts Institute of Technology in the United States, saying that measuring pain objectively is a difficult process, explaining that each person feels pain differently, so the doctor's assessment of how much pain a	ونقل الموقع الإلكتروني الأمريكي "نيو ساينتست" المعني بالأبحاث العلمية والتكنولوجيا عن الباحث ديانبو ليو"، الذي ابتكر الخوارزمية الخاصة ببرنامج الكمبيوتر مع زملائه بمعهد "ماساتشوستس للتكنولوجيا في الولايات المتحدة، قوله إن قياس الألم بشكل موضوعي هي عملية صعبة، موضحاً أن كل شخص يعبر عن شعوره بالألم بشكل مختلف عن الآخر، ولذلك فإن تقييم الطبيب لحجم الألم الذي يشعر به المريض

patient feels can be different from the degree of pain a person feels.	يمكن أن يكون مختلفاً عن درجة الألم الحقيقية التي يشعر بها الشخص.
To set objective criteria for measuring the degree of pain, Liu and his team fed the computer programme with video clips of people who felt acute pain. Each video clip contained footage of a person suffering from shoulder pain, and then they asked him to perform different movements while assessing the level of pain he felt.	وفي محاولة لوضع معايير موضوعية لقياس درجة الألم، قام ليو وفريقه بتغذية برنامج الكمبيوتر بمقاطع فيديو لأشخاص يشعرون بآلام مبرحة. ويحتوي كل مقطع فيديو على لقطات لشخص يشكو من أوجاع بالكتف، ثم يطلب منه القيام بحركات مختلفة مع تقييم مستوى الألم الذي يشعر به.
Leo says that there are certain parts of the face that reflect the feeling of pain, pointing out that a large amount of movement in the area around the nose and mouth expresses feelings of higher pain.	ويقول ليو إن هناك أجزاء معينة من الوجه تعكس الشعور بالألم بصفة خاصة، مشيراً إلى أن حدوث قدر كبير من الحركة في المنطقة حول الأنف والفم يعبر عن الشعور بدرجات أعلى من الألم.
As a result of the trial, a new algorithm was developed that could detect subtle differences in facial segments to identify the degree of pain felt by the patient. To increase the accuracy of the results of the programme, Liu introduced special settings so that factors such as age,	وكانت نتيجة هذه التجربة التوصل إلى خوارزمية يمكنها رصد الفروق الطفيفة في قسمات الوجه لتحديد درجة الألم التي يشعر بها المريض. ومن أجل زيادة دقة النتائج التي يتوصل إليها البرنامج، قام ليو بإدخال إعدادات خاصة بحيث يتم الأخذ في عين الاعتبار عناصر مثل

sex, and skin quality are considered, since the age of the patient, for example, can influence how he expresses the pain.	العمــر والجــنس ونوعيــة البشــرة، حيــث إن ســن المــريض – على سـبيل المثـال – يمكـن أن يكـون لــه تــأثير على طريقة تعبيره عن الألم. **المصــادر: مواقــع متفرقــة مــع الشــكر، منهــا عــالم البرمجة eMessage d'Algérie**

Glossary:

English	Arabic
Keep up	واكب /يواكب/ مواكبة
Top 5 new technologies	أهم ٥ تقنيات جديدة
Technology sector	قطاع التقنية
In a state of explosion	في حالة من الانفجار
Creations	إبداعات
Self-driving cars	السيارات ذاتية القيادة
Virtual Reality	الواقع الافتراضي
Ambitious	الطموحين
Discoveries	الاكتشافات
Key player	لاعب أساسي
Future entertainment	التسلية المستقبلية
Industry leaders	رواد الصناعة
They turn	يلتفتون
Package	حزمة
Machine learning	تعليم الآلات
Artificial intelligence	الذكاء الاصطناعي

Patterns of perception and prediction	أنماط الإدراك والتنبؤ
Speech recognition techniques	تقنيات إدراك الكلام
He was surprised	تفاجأ
Under high demand rates	تحت معدلات طلب عالية
Complete machining package	حزمة تعليم الآلات الكاملة
Ethical hacking	القرصنة الأخلاقية
In a panic	في حالة من الذعر
Sly cybercriminals	المجرمون الإلكترونيون الماكرون
Big money	أموال طائلة
Ethical hacker	مقرصن أخلاقي
Bitcoin	البيتكوين
Developers	المطورون
Decentralized software	برامج لا مركزية
Security and transparency	أمان وشفافية
Unrivalled/Unprecedented	منقطعة النظير
The Internet of things	انترنت الأشياء
On/off	تشغيل/ إقفال
Stylish inventions	اختراعات أنيقة
Alarm clock	ساعة المنبه
Raspberry pack	حزمة التوت
Smart home devices	أجهزة المنزل الذكية
Relieve pain	تخفيف الألم
Bring about changes in the brain	إحداث تغييرات في المخ
Review	المراجعة
Distract	صرف الانتباه
Nervous system	الجهاز العصبي

One's response to pain	استجابة المرء للألم
More research is needed	هناك حاجة لإجراء المزيد من الأبحاث
Pain management	معالجة الألم
Raises hope	يبعث على الأمل
Flight simulation	محاكاة الطيران
Medical purposes	الأغراض الطبية
Wound care	العناية بالجروح
Burn treatment	علاج الحروق
Natural therapy	العلاج الطبيعي
Toothache relief	تخفيف آلام الأسنان
Smart phone	هاتف ذكي
Increased pain relief	زيادة تخفيف الآلام
Behavioural therapy	العلاج السلوكي
Pain medicine	طب الألم
More research is required	يتطلب إجراء المزيد من الأبحاث
Confirmed results	نتائج مؤكدة
Side effects	الآثار الجانبية
Nausea and dizziness	الغثيان والدوار
Observe facial expressions	مراقبة تعبيرات الوجه
In deciding the treatment of patients	في تحديد علاج المرضى
Faster and more efficiently	بشكل أسرع وأنجع
Real aches	أوجاع حقيقية
Fake pain	يتصنع الشعور بالألم
Strong pain relievers	مسكنات ألم قوية
Addiction	الإدمان
Algorithm	الخوارزمية

Difficult process	عملية صعبة
Everyone expresses their pain differently	كل شخص يعبر عن شعوره بالألم بشكل مختلف عن الآخر
Doctor's evaluation	تقييم الطبيب
Objective criteria	معايير موضوعية
The degree of pain	درجة الألم
Videos	مقاطع فيديو
Excruciating pain	آلام مبرحة
Screenshots of a person	لقطات لشخص
Shoulder pain	أوجاع بالكتف
Certain parts	أجزاء معينة
Minor differences	الفروق الطفيفة
Facial features	قسمات الوجه
The accuracy of the results	دقة النتائج
Type of skin	نوعية البشرة

القمة العالمية الشرطية ٢٠٢٣

World Police Summit 2023

English	Arabic
Dubai is hosting the World Police Summit 2023 next March. Under the patronage of His Highness Sheikh Mohammed bin Rashid Al Maktoum, Vice President and Prime Minister of the UAE and Ruler of Dubai, may Allah protect him, the Dubai Police General Command is hosting the World Police Summit 2023 from March 7 to 9, 2023, at the Dubai World Trade Centre. 250 exhibiting companies and many speakers will participate in the summit to exchange information, experiences, and expertise in 150 sessions.	**دبي تستضيف القمة العالمية الشرطية ٢٠٢٣ مارس المقبل** تحت رعاية صاحب السمو الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم نائب رئيس الدولة رئيس مجلس الوزراء حاكم دبي، رعاه الله، تستضيف القيادة العامة لشرطة دبي، القمة العالمية الشرطية ٢٠٢٣ في الفترة الممتدة بين ٧ و٩ مارس ٢٠٢٣، في مركز دبي التجاري العالمي، بمشاركة ٢٥٠ شركة عارضة، وعدد كبير من المتحدثين المشاركين في القمة لتبادل المعلومات والتجارب والخبرات في ١٥٠ جلسة.
The World Police Summit is the top event globally that brings together top leaders of police and security, international law enforcement agencies, and their experts in one place to collaborate, exchange information, discuss the latest developments in related fields, and	وتعد القمة العالمية الشرطية، الحدث الأول في العالم الذي يجمع نخبة من قادة الشرطة والأمن ووكالات إنفاذ القانون العالمية وخبرائها في مكان واحد، للتعاون وتبادل المعلومات وأحدث المستجدات في المجالات ذات الصلة، ومناقشة أبرز التحديات العالمية في مجال مكافحة الجريمة.

discuss the most prominent global challenges in the field of crime control and ways to enhance safety.	وسبل تعزيز الأمان.
Major General Dr. Abdul Quddus Abdul Razzaq Al-Obaidly, Assistant Commander-in-Chief for Excellence and Leadership Affairs at Dubai Police, confirmed that the World Police Summit is a leading specialised global platform for all workers in the police and security fields and law enforcement agencies. It enables participants and concerned people to strengthen communication channels among all security agencies from across the world and review the latest security and specialised technical experiences.	وأكد اللواء الدكتور عبد القدوس عبد الرزاق العبيدلي، مساعد القائد العام لشؤون التميز والريادة بشرطة دبي، أن القمة العالمية الشرطية تعد منصة عالمية تخصصية رائدة لكل العاملين في المجالات الشرطية والأمنية ووكالات إنفاذ القانون، بتمكينها المشاركين والمهتمين من تعزيز قنوات التواصل بين كافة الأجهزة الأمنية من مختلف أنحاء العالم، واستعراض أحدث التجارب الأمنية والتقنية المتخصصة.
Major General Al-Obaidly said: The second edition of the World Police Summit is expected to complement the success of the first edition of the summit. We aspire for the World Police Summit to be a leading global model for developing the police and security work systems around the world and ensuring that they keep pace with the various changes and new and innovative technologies to enhance ways to combat crimes both	وقال اللواء العبيدلي: إن النسخة الثانية من القمة العالمية الشرطية تأتي لتستكمل النجاح الذي حققته القمة في نسختها الأولى، ونطمح أن تكون القمة العالمية الشرطية نموذجاً عالمياً رائداً لتطوير منظومة العمل الشرطي والأمني في العالم، وضمان مواكبتها لمختلف المتغيرات والتقنيات المستحدثة والمبتكرة، وذلك لتعزيز سبل مكافحة الجرائم محلياً ودولياً، والمساهمة في تطوير الكوادر البشرية

locally and internationally. This will contribute to the development of police cadres to meet the emerging requirements.	الشرطية وفق المتطلبات المستجدة.
For his part, Luis Carrillo, United Nations Police Adviser, explained that global security challenges require global police responses. It is necessary for the United Nations Police to always be ready and fully prepared to perform its tasks and to have sufficient capabilities to address current and emerging threats to peace and security.	من جانبه، أوضح لويس كاريليو مستشار شرطة الأمم المتحدة، أن التحديات الأمنية العالمية تتطلب، استجابات شرطية عالمية، ومن الضروري أن تظل شرطة الأمم المتحدة على استعداد دائم وبجاهزية تامة لتؤدي مهامها، والتمتع بالقدرات الكافية للتصدي للتهديدات الحالية والناشئة للسلام والأمن.
James Ramer, Chief of the Toronto Police Service in Canada, said: "I was honored to lead the Canadian delegation at the World Police Summit 2022 in Dubai, in the presence of more than 2,000 delegates. It was an excellent opportunity to communicate and cooperate on the most important security challenges and public safety priorities for our cities. With the continued development of innovative policing strategies and technologies, it has become imperative for police and law enforcement agencies to share	وقال جيمس رامير رئيس دائرة شرطة تورنتو في كندا: «تشرفت بقيادة الوفد الكندي في القمة العالمية الشرطية ٢٠٢٢ في دبي، بحضور أكثر من ٢٠٠٠ مندوب، كانت فرصة ممتازة للتواصل والتعاون بشأن أهم التحديات الأمنية وأولويات السلامة العامة التي تواجه مدننا، ومع استمرار تطور استراتيجيات وتقنيات الشرطة المبتكرة، أصبح من الضروري للشرطة ووكالات إنفاذ القانون تبادل المعرفة والخبرة، والعمل معاً لتعزيز السلامة العامة

knowledge and expertise and work together to enhance public safety in our communities.	في مجتمعاتنا.
Technology and innovation top the agenda of the summit. The comprehensive international conference and exhibition will showcase leading technologies and implementable strategies that ensure a safer future. The second edition of the summit will highlight policing technologies to serve communities in today's world. The summit will have five key areas: controlling crime, cybercrime, police innovation, road safety and security, flexibility in policing, and forensic science. Additionally, the summit will hold six conferences covering the most innovative police technologies related to fighting crime, drug control, forensic science, drones, and police dogs.	وتتصدر التكنولوجيا والابتكار جدول أعمال القمة، وسيعرض المؤتمر والمعرض الدوليان الشاملان، التقنيات الرائدة، واستراتيجيات قابلة للتنفيذ تضمن مستقبلاً أكثر أماناً، كما ستسلط النسخة الثانية من القمة الضوء على تطوير تقنيات الشرطة لخدمة المجتمعات في عالم اليوم، وذلك ضمن خمسة محاور رئيسة، تتمثل في الحد من الجريمة والجريمة الإلكترونية، الابتكار في الشرطة، أمن وسلامة الطرق، المرونة في العمل الشرطي، وعلوم الأدلة الجنائية، بالإضافة إلى عقد القمة لستة مؤتمرات تغطي تقنيات الشرطة الأكثر ابتكاراً، والمتعلقة بمقاومة الجريمة، ومكافحة المخدرات وعلوم الطب الشرعي، وصولاً إلى الطائرات من دون طيار، والكلاب البوليسية.
The 150 sessions of the summit will bring together many expert speakers and specialists from around the world. This will strengthen the global police force, create a global police	ستجمع الجلسات البالغ عددها ١٥٠ جلسة، عدداً كبيراً من المتحدثين الخبراء والمتخصصين من جميع أنحاء العالم، لتعزيز قوة الشرطة العالمية، وإنشاء مجتمع شرطي عالمي قادر على

community capable of facing the future with confidence, and share best practices and technologies used. In its second edition, the summit will introduce the World Police Awards to celebrate the efforts of professionals and experts working in the fields of law enforcement who dedicate their time and lives to keeping global and local communities safe and upholding the highest international standards. The details may be found at the link https://www.worldpolicessummit.com/world-police-awards/awards/, which is the official website of the World Police Summit.	مواجهة المستقبل بثقة، ومشاركة أفضل الممارسات والتقنيات المستخدمة. وتضيف القمة في نسختها الثانية، جوائز الشرطة العالمية للاحتفاء بجهود المتخصصين والخبراء العاملين في مجالات إنفاذ القانون، ممن يسخرون وقتهم وحياتهم للحفاظ على المجتمعات العالمية والمحلية آمنة، ويتمسكون بأعلى المعايير الدولية. وذلك، عبر الرابط https://www.worldpolicesummit.com/world-police-awards/awards/ في الموقع الإلكتروني الرسمي للقمة العالمية الشرطية.
The World Police Summit will also provide insight into the most prominent and innovative police tools and technologies used around the world. It will facilitate a world-class environment for trade through the entire value chain industry sector.	كما ستوفر القمة العالمية الشرطية نظرة لأبرز أدوات وتقنيات الشرطة وأكثرها إبداعاً، والمستخدمة في جميع أنحاء العالم، مع تسهيل بيئة عالمية المستوى للتجارة عبر قطاع صناعة سلسلة القيمة الكامل. **مع الشكر لصحيفة الاتحاد الإماراتية** https://www.alittihad.ae/news تاريخ الزيارة ٣١-١-٢٠٢٣

Glossary:

English	Arabic
World Police Summit	القمة العالمية الشرطية
To host	تستضيف (استضاف/يستضيف/استضافة)
Dubai Police General Command	القيادة العامة لشرطة دبي
Dubai World Trade Centre	مركز دبي التجاري العالمي
The top event in the world	الحدث الأول في العالم
Police and security leaders	قادة الشرطة والأمن
Global law enforcement agencies	ووكالات إنفاذ القانون العالمية
Latest updates	أحدث المستجدات
Combating crime	مكافحة الجريمة
Ways to strengthen/enhance security	سبل تعزيز الأمان
Major General	اللواء
Assistant Commander-in-Chief	مساعد القائد العام
Excellence and Leadership Affairs in Dubai Police	شؤون التميز والريادة بشرطة دبي
A leading global platform	منصة عالمية تخصصية رائدة
Enable/empower	تمكين
The second edition	النسخة الثانية
A leading global model	نموذج عالمي رائد
Policing security system	منظومة العمل الشرطي والأمني
Communication channels	قنوات التواصل
Global police responses	استجابات شرطية عالمية
Always ready	استعداد دائم

Full readiness	جاهزية تامة
Addressing current and emerging threats	التصدي للتهديدات الحالية والناشئة
Leading technologies	التقنيات الرائدة
Actionable strategies	استراتيجيات قابلة للتنفيذ
Controlling crime	الحد من الجريمة
Cybercrime	الجريمة الإلكترونية
Police innovation	الابتكار في الشرطة
Road safety and security	أمن وسلامة الطرق
Flexibility in police work	المرونة في العمل الشرطي
Forensic sciences	علوم الأدلة الجنائية
Drug control	مكافحة المخدرات
Forensic Science	علوم الطب الشرعي
Drones	الطائرات من دون طيار
Police dogs	الكلاب البوليسية
Create a global police community	إنشاء مجتمع شرطي عالمي
Face the future with confidence	مواجهة المستقبل بثقة
Celebrating	الاحتفاء بـ
Adhering to the highest international standards	التمسك بأعلى المعايير الدولية
Insight/view	نظرة
Entire value chain industry sector.	قطاع صناعة سلسلة القيمة الكامل.

أثر جائحة كوفيد-١٩ على الأنظمة التعليمية حول العالم

The impact of Covid-19 on educational systems around the world

English	Arabic
The COVID-19 pandemic has affected educational systems worldwide, leading to the near-total closure of schools, universities, and colleges. Most governments have decided to temporarily close educational institutions to reduce the spread of COVID-19. As of January 12, 2021, approximately 825 million learners are currently affected due to school closures in response to the pandemic.	أثر جائحة كوفيد-١٩ على الأنظمة التعليمية في جميع أنحاء العالم، مما أدى إلى إغلاق شبه كامل للمدارس والجامعات والكليات. قررت معظم الحكومات إغلاق المؤسسات التعليمية مؤقتاً في محاولة للحد من انتشار COVID-١٩. اعتباراً من ١٢ يناير ٢٠٢١، تأثر حاليًا ما يقرب من ٨٢٥ مليون متعلم بسبب إغلاق المدارس استجابةً للوباء.
According to UNICEF monitoring, 23 countries are currently implementing nationwide closures and 40 are implementing local closures, impacting about 47 percent of the world's student population. 112 countries' schools are currently open.	وفقًا لرصد اليونيسف، تقوم ٢٣ دولة حالياً بتنفيذ عمليات إغلاق على مستوى البلاد و٤٠ دولة تقوم بتنفيذ عمليات إغلاق محلية، مما يؤثر على حوالي ٤٧ بالمئة من عدد الطلاب في العالم. ١١٢ دولة المدارس مفتوحة حاليا.
School closures impact not only	لا يؤثر إغلاق المدارس على الطلاب

students, teachers, and families but also have far-reaching economic and societal consequences. School closures in response to the pandemic have highlighted various social and economic issues, including student debt, digital learning, food insecurity, and homelessness, as well as access to childcare, health care, housing, the internet, and disability services.	والمعلمين والأسر فقط. ولكن لها عواقب اقتصادية واجتماعية بعيدة المدى. سلط إغلاق المدارس استجابةً للوباء الضوء على العديد من القضايا الاجتماعية والاقتصادية، بما في ذلك ديون الطلاب، التعلم الرقمي، انعدام الأمن الغذائي، والتشرد، وكذلك الوصول إلى رعاية الأطفال، الرعاية الصحية، الإسكان، الإنترنت، وخدمات الإعاقة.
The impact was more severe for disadvantaged children and their families, causing interrupted learning, compromised nutrition, childcare problems, and a consequent economic cost to families who could not work.	لقد كان التأثير أكثر حدة بالنسبة للأطفال المحرومين وأسرهم، مما تسبب في انقطاع التعلم، والتغذية الضعيفة، ومشاكل رعاية الأطفال، والتكلفة الاقتصادية المترتبة على الأسر التي لا تستطيع العمل.
In response to school closures, UNESCO recommended the use of distance learning programmes and open educational applications and platforms that schools and teachers can use to reach learners remotely and limit the disruption of education.	استجابة لإغلاق المدارس، أوصت اليونسكو باستخدام برامج التعلم عن بعد والتطبيقات التعليمية المفتوحة والمنصات التي يمكن للمدارس والمعلمين استخدامها للوصول إلى المتعلمين عن بُعد والحد من تعطيل التعليم.
Efforts to slow the spread of COVID-19 through preventive measures such as social distancing and self-isolation	أدت الجهود المبذولة لإبطاء انتشار COVID-١٩ من خلال التدابير الوقائية مثل التباعد الاجتماعي

have prompted the widespread closure of primary, secondary, and higher education in over 100 countries.	والعزل الذاتي إلى الإغلاق الواسع النطاق للتعليم الابتدائي والثانوي والعالي في أكثر من ١٠٠ دولة.
Previous outbreaks of infectious diseases have prompted widespread school closures around the world, with varying degrees of effectiveness. Mathematical modelling has shown that the transmission of an outbreak may be delayed by closing schools. However, effectiveness depends on the contacts children maintain outside of school.	أدت حالات التفشي السابقة للأمراض المعدية إلى إغلاق المدارس على نطاق واسع في جميع أنحاء العالم، بمستويات متفاوتة من الفعالية. أظهرت النمذجة الرياضية أن انتقال تفشي المرض قد يتأخر عن طريق إغلاق المدارس. ومع ذلك، تعتمد الفعالية على الاتصالات التي يحتفظ بها الأطفال خارج المدرسة.
School closures appear effective in reducing the number of cases and deaths, particularly when implemented promptly. If school closures occur after an outbreak, they are less effective and may not have any impact at all. Additionally, in some cases, the reopening of schools after a period of closure has resulted in increased infection rates.	ويبدو أن إغلاق المدارس فعال في تقليل الحالات والوفيات، لا سيما عند تفعيله على الفور إذا حدث إغلاق المدارس في وقت متأخر بالنسبة لتفشي المرض، فإنها تكون أقل فعالية وقد لا يكون لها أي تأثير على الإطلاق. بالإضافة إلى ذلك، في بعض الحالات، أدت إعادة فتح المدارس بعد فترة من الإغلاق إلى زيادة معدلات الإصابة.
During the 1918-1919 influenza pandemic in the United States, school closures and public gathering bans were associated with lower total mortality rates. Cities that	خلال جائحة الإنفلونزا ١٩١٨-١٩١٩ في الولايات المتحدة، ارتبط إغلاق المدارس وحظر التجمعات العامة بانخفاض معدلات الوفيات الإجمالية، وكان لدى المدن التي نفذت

implemented such interventions earlier had greater delays in reaching peak mortality rates.	مثل هذه التدخلات في وقت سابق تأخيرات أكبر في الوصول إلى ذروة معدلات الوفيات.
Schools closed for a median duration of 4 weeks, according to a study of 43 US cities' responses to the Spanish Flu. School closures were shown to reduce the rates of infection from the Asian flu by 90% during the 1957–58 outbreak and by up to 50% in controlling influenza in the US in 2004–2008.	أغلقت المدارس لمدة متوسطة تبلغ ٤ أسابيع وفقًا لدراسة أجريت على استجابة ٤٣ مدينة أمريكية للأنفلونزا الإسبانية ثبت أن إغلاق المدارس يقلل من معدلات الإصابة بالأنفلونزا الآسيوية بنسبة ٩٠٪ أثناء اندلاع ١٩٥٧-٥٨، وما يصل إلى ٥٠٪ في السيطرة على الإنفلونزا في الولايات المتحدة، ٢٠٠٤-٢٠٠٨.
Many countries successfully slowed the spread of infection through school closures during the 2009 H1N1 flu pandemic. School closures in the city of Oita, Japan, were found to have successfully decreased the number of infected students at the peak of infection; however, closing schools was not found to have significantly decreased the total number of infected students.	نجحت العديد من البلدان في إبطاء انتشار العدوى من خلال إغلاق المدارس خلال جائحة إنفلونزا ١H1N عام ٢٠٠٩. تبين أن إغلاق المدارس في مدينة أويتا باليابان قد نجح في تقليل عدد الطلاب المصابين في ذروة الإصابة؛ ومع ذلك، لم يتبين أن إغلاق المدارس قد أدى إلى انخفاض كبير في العدد الإجمالي للطلاب المصابين
Mandatory school closures and other social distancing measures were associated with a 29% to 37% reduction in influenza transmission rates. Early school closures in the	ارتبط إغلاق المدارس الإلزامي وإجراءات التباعد الاجتماعي الأخرى بانخفاض بنسبة ٢٩٪ إلى ٣٧٪ في معدلات انتقال الإنفلونزا. أدى إغلاق المدارس في وقت مبكر في الولايات

United States delayed the peak of the 2009 H1N1 flu pandemic. Despite the overall success of closing schools, a study of school closures in Michigan found that "district level reactive school closures were ineffective".	المتحدة إلى تأخير ذروة جائحة إنفلونزا H1N1 لعام ٢٠٠٩. على الرغم من النجاح العام لإغلاق المدارس، وجدت دراسة عن إغلاق المدارس في ميشيغان أن "عمليات إغلاق المدارس التفاعلية على مستوى المنطقة لم تكن فعالة".
During the swine flu outbreak in 2009 in the UK, in an article titled "Closure of Schools during an Influenza Pandemic" published in the Lancet Infectious Diseases Journal, a group of epidemiologists endorsed the closure of schools to interrupt the course of the infection, slow further spread, and buy time to research and produce a vaccine.	أثناء تفشي إنفلونزا الخنازير في عام ٢٠٠٩ في المملكة المتحدة، في مقال بعنوان "إغلاق المدارس أثناء جائحة الأنفلونزا" نُشر في مجلة لانسيت للأمراض المعدية، أيدت مجموعة من علماء الأوبئة إغلاق المدارس من أجل قطع مسار العدوى، إبطاء الانتشار بشكل أكبر وكسب الوقت للبحث وإنتاج لقاح.
Having studied previous influenza pandemics, they reported on the economic and workforce effect school closure would have, particularly with a large percentage of doctors and nurses being women, of whom half had children under the age of 16. They also looked at the dynamics of the spread of influenza in France during French school holidays and noted that cases of flu dropped when schools closed and re-emerged when they re-opened.	بعد أن درسوا أوبئة الإنفلونزا فقد أبلغوا عن التأثير الاقتصادي وتأثير القوى العاملة لإغلاق المدارس، خاصة مع وجود نسبة كبيرة من الأطباء والممرضات من النساء، نصفهن لديهم أطفال تقل أعمارهم عن ١٦ عاماً. كما درسوا ديناميكيات انتشار الإنفلونزا في فرنسا خلال العطلات المدرسية الفرنسية ولاحظوا أن حالات الإنفلونزا انخفضت عندما أغلقت المدارس وعادت إلى الظهور

They noted that when teachers in Israel went on strike during the flu season of 1999–2000, visits to doctors and the number of respiratory infections dropped by more than a fifth and more than two fifths, respectively. (Source: Wikipedia, with thanks)	عند إعادة فتحها. وأشاروا إلى أنه عندما بدأ المعلمون في إسرائيل إضراباً خلال موسم الأنفلونزا ١٩٩٩-٢٠٠٠، انخفض عدد زيارات الأطباء وعدد التهابات الجهاز التنفسي بأكثر من الخمس وأكثر من الخمسين على التوالي. (مع الشكر لموقع ويكيبيديا)

Glossary:

English	Arabic
The impact of Covid-19 pandemic	أثر جائحة كوفيد-١٩
Educational systems	الأنظمة التعليمية
Around the world	في جميع أنحاء العالم
Near total closure	إغلاق شبه كامل
Temporarily	مؤقتاً
To check/reduce the spread	للحد من انتشار
In response to the Epidemic	استجابة للوباء
UNICEF monitoring	رصد اليونيسف
Implementing closures	تنفيذ عمليات الإغلاق
Effective from 12 January	اعتباراً من ١٢ يناير
Far reaching societal and economic consequences	عواقب اقتصادية واجتماعية بعيدة المدى
Highlights	يسلط الضوء
Student debts	ديون الطلاب
Digital learning	التعلم الرقمي
Food insecurity	انعدام الأمن الغذائي

Homelessness	التشرد
Childcare	رعاية الأطفال
Healthcare	الرعاية الصحية
Housing	الإسكان
Disability services	خدمات الإعاقة
Interruption/break in learning	انقطاع التعلم
Compromised/poor nutrition	التغذية الضعيفة
Economic cost	التكلفة الاقتصادية
Distance/ remote learning programs	برامج التعلم عن بعد
Open educational applications	التطبيقات التعليمية المفتوحة
Disruption of education	تعطيل التعليم
To slow the spread of Covid-19	لإبطاء انتشار COVID-19
Preventive measures	التدابير الوقائية
Social distancing	التباعد الاجتماعي
Self-isolation	العزل الذاتي
Varying levels/degrees	مستويات متفاوتة
Mathematical modelling	النمذجة الرياضية
Reduce case and deaths	تقليل الحالات والوفيات
Outbreak/spread	التفشي
Rates of infection	معدلات الإصابة
Less effective	أقل فعالية
Interventions	التدخلات
Public gatherings/get-togethers	التجمعات العامة
Outbreak	اندلاع
Total mortality rates	معدلات الوفيات الإجمالية
Peak of infection	ذروة الإصابة

Mandatory	الإلزامي
Interactive school closures	عمليات إغلاق المدارس التفاعلية
Swine flu	إنفلونزا الخنازير
Epidemiologists	علماء الأوبئة
To buy time	كسب الوقت
To interrupt the course of infection	من أجل قطع مسار العدوى
Slow the spread	إبطاء الانتشار
Dynamics	ديناميكيات
Respiratory infections	التهابات الجهاز التنفسي

(28)

أغنى رجل في الهند يخسر ١٠٠ مليار دولار في أقل من أسبوع...

تقرير يتهم مجموعة أداني بالتلاعب في الأسهم والاحتيال المحاسبي.

India's richest man loses $ 100 billion in less than a week.

A report accuses Adani Group of manipulation in stocks and accounting fraud.

English	Arabic
New Delhi: asharqalawat India's richest man has seen his fortune shrink by billions of dollars in less than a week. Gautam Adani, chairman of the Adani Enterprises conglomerate, has suffered losses of at least $100 billion (£81 billion) from his seven listed companies, according to Sky News. On January 25, US-based Hindenburg Research published a 100-page report on the Adani Group, accusing it of "engaging in the biggest con in corporate history".	نيو دلهي: الشرق الأوسط شهد أغنى رجل في الهند تقلص ثروته بمليارات الدولارات في أقل من أسبوع. عانى غوتام أداني، رئيس تكتل «أداني إنتربرايسيس»، من خسارة شركاته السبع المدرجة في البورصة لما لا يقل عن ١٠٠ مليار دولار (٨١ مليار جنيه إسترليني)، وفقاً لشبكة "سكاي نيوز". في ٢٥ يناير (كانون الثاني)، نشرت شركة «هيندنبورغ ريسيرش» التي تتخذ من الولايات المتحدة مقراً لها، تقريراً من ١٠٠ صفحة عن مجموعة أداني، متهمة إياها بـ«تنفيذ أكبر خدعة في تاريخ الشركات".
After a two-year investigation, the report accused the group of stock manipulation and accounting fraud. The report says that family	بعد تحقيق دام عامين، اتهم التقرير المجموعة بالتلاعب في الأسهم والاحتيال المحاسبي. ويقول التقرير إن الشركات العائلية وشركاتها الوهمية

English	Arabic
businesses and their shell companies "lend money to each other in order to launder them". In India, the events had disastrous consequences for the company, causing it to lose billions of dollars. Its shares fell about 40 percent after the allegations, and the company seems unable to stem the bleeding. The Adani Group issued a 413-page rebuttal, saying this was a "calculated attack on India" and warning of legal action against the Hindenburg.	"تقرض المال لبعضها لغسلها". في الهند، كان للأحداث نتائج كارثية على الشركة، تسببت في خسارتها مليارات الدولارات. وتراجعت أسهمها بنحو ٤٠ في المئة بعد المزاعم، ويبدو أن الشركة غير قادرة على وقف النزيف. أصدرت مجموعة أداني رداً يدحض ما نُشر عنها مؤلفاً من ٤١٣ صفحة، قائلة إن هذا كان «هجوماً محسوباً على الهند»، وحذرت من اتخاذ إجراء قانوني ضد "هيندنبورغ".
In response, Hindenburg said, "The Adani group has predictably attempted to steer the focus away from the core issues, instead stoking a nationalist narrative." It added, "India's future is being held back by the Adani group that raised the Indian flag while systematically plundering the nation."	رداً على ذلك، قالت «هيندنبورغ» إن "مجموعة أداني حاولت بشكل متوقع أن تقود التركيز بعيداً عن القضايا الجوهرية، وبدلاً من ذلك قامت بإذكاء السرد القومي"، وأضافت أن «مستقبل الهند يتراجع بسبب (مجموعة أداني) التي رفعت العلم الهندي، في حين كانت تنهب الأمة بشكل منهجي".
Impact on global markets Meanwhile, the fallout is reverberating through global stock markets.	**التأثير على الأسواق العالمية** في غضون ذلك، يتردد أصداء التداعيات في أسواق الأسهم العالمية. توقفت مجموعة «Credit Suisse

Credit Suisse Group AG and Citigroup Inc. have stopped accepting Adani securities as collateral for loans. The group's exposure on Wall Street to the tune of $9 billion (£7.3 billion) is also under the spotlight.	Group AG»و«Citigroup Inc»عن قبول الأوراق المالية لشركات أداني كضمان للقروض. كما أن ظهور المجموعة ضمن «وول ستريت» بمبلغ يصل إلى ٩ مليارات دولار (٧.٣ مليار جنيه إسترليني) هو أيضاً تحت دائرة الضوء.
Denying concerns about financial health, Adani said: "Our balance sheet is very healthy with strong cash flows and safe assets, and we have a proven track record in servicing our debt. This decision will not have any impact on our current operations and our plans".	ونفى أداني المخاوف المتعلقة بالصحة المالية، وقال: "ميزانيتنا العمومية جيدة للغاية مع تدفقات نقدية قوية وأصول آمنة، ولدينا سجل حافل في خدمة ديوننا. لن يكون لهذا القرار أي تأثير على عملياتنا الحالية وخططنا المستقبلية".
Indian authorities are investigating India's regulator, the Securities and Exchange Board of India (SEBI), is examining the trajectory of Adani's shares and looking into any "possible irregularities", while the Reserve Bank of India has launched an investigation into banks' work with the group.	**السلطات الهندية تحقق** تدرس الهيئة التنظيمية الهندية، مجلس الأوراق المالية والبورصات في الهند(SEBI) ، مسار أسهم مجموعة أداني وتنظر في أي «مخالفات محتملة»، في حين بدأ بنك الاحتياطي الهندي تحقيقاً في عمل البنوك مع المجموعة.
Last September, Adani overtook Amazon's Jeff Bezos as the world's third richest man, with a personal fortune of $150.6	في سبتمبر (أيلول) الماضي، تفوق أداني على جيف بيزوس من «أمازون» باعتباره ثالث أغنى رجل في العالم بثروة شخصية تبلغ ١٥٠.٦ مليار دولار (١٢٢

billion (£122 billion). India's opposition parties have accused Modi of favoring Adani.	مليار جنيه إسترليني). واتهمت أحزاب المعارضة في الهند مودي بتفضيله أداني.
Source: asharqalawat Arabic newspaper	المصدر: موقع صحيفة الشرق الأوسط https://aawsat.com/home/article/4135611 تاريخ الزيارة ٢٠٢٣.٢.٣٠.
For information, the Hindenburg Company is an investment research company that focuses on short selling and raises funds by exploiting the decline of stocks. It was founded by American Nathan Anderson in 2017 and is based in New York City. The company generates public reports via its website on alleged fraud and wrongdoing practices in the company. Essentially, however, it is a company that engages in profit-making by devaluing companies' stocks by exposing alleged fraudulent practices and wrongdoing.	وللعلم فإن شركة هيندنبورغ هي شركة أبحاث استثمارية تركز على البيع على المكشوف وتجمع الأموال عبر الرهان على هبوط الأسهم، أسسها الأمريكي ناثان أندرسون في عام ٢٠١٧، ومقرها في مدينة نيويورك. تقوم الشركة بإنشاء تقارير عامة عبر موقعها على الإنترنت عن ممارسات الاحتيال والمخالفات المزعومة في الشركات. لكنها بالأساس شركة تتورط في كسب الأرباح عن طريق الإطاحة بقيمة أسهم الشركات عبر الكشف عن ممارسات الاحتيال والمخالفات المزعومة فيها.

Glossary:

English	Arabic
Manipulating shares	التلاعب في الأسهم
Accounting fraud	الاحتيال المحاسبي
Conglomerate	تكتل

Listed on the stock exchange	المدرجة في البورصة
Con/ fraud	خدعة
Shell companies	الشركات الوهمية
Disastrous results	نتائج كارثية
Allegations	مزاعم
Bleeding	نزيف
Calculated attack	هجوم محسوب
Money laundering	غسل الأموال
It steers the focus away from the core issues	تقود التركيز بعيداً عن القضايا الجوهرية
Stoking the national narrative	إذكاء السرد القومي
Plunder	نهب
Systematically	بشكل منهجي
Securities	الأوراق المالية
Collateral for loans	ضمان للقروض
Spotlight	دائرة الضوء
Financial health concerns	المخاوف المتعلقة بالصحة المالية
Strong cash flows	تدفقات نقدية قوية
Safe assets	أصول آمنة
Indian Regulatory Authority	الهيئة التنظيمية الهندية
Securities and Exchange Board of India (SEBI)	مجلس الأوراق المالية والبورصات في الهند
Favour/preference	تفضيل
Short seller	البائع على المكشوف
Short selling	البيع على المكشوف
Overthrow of/ devalue	الإطاحة بـ

ظاهرة غامضة وفريدة يكتشفها مسبار الأمل

Hope Probe discovers mysterious and unique phenomenon.

English	Arabic
A mysterious and unique phenomenon that has never been seen before, revealed by the Emirate's Hope Probe, exploring the planet Mars. This phenomenon, which the project team called the "sinuous discreet aurora", opens the door to questions about the other secrets of the Red Planet.	ظاهرة غامضة وفريدة لم يسبق رؤيتها من قبل كشفها مسبار الأمل الإماراتي لاستكشاف كوكب المريخ. وتفتح هذه الظاهرة التي أطلق عليها فريق عمل المشروع اسم "الشفق المنفصل المتعرج"، باب التساؤلات عن أسرار الكوكب الأحمر الأخرى.
The administration of the Emirates Mars Exploration Project said that the new images "open the door to more questions about the interactions between solar radiation and the magnetic field of Mars and its atmosphere."	وقالت إدارة مشروع الإمارات لاستكشاف المريخ إن الصور الجديدة "تفتح الباب أمام مزيد من التساؤلات حول التفاعلات بين الإشعاع الشمسي والمجال المغناطيسي للمريخ وغلافه الجوي."
She added in a statement today, Wednesday (April 27): The probe revealed a mysterious and unique phenomenon that had not been seen before, which the project team called the "sinuous discrete aurora", which takes a huge, twisted shape that	وأضافت في بيان اليوم الأربعاء (٢٧ أبريل/ نيسان): كشف المسبار عن ظاهرة غامضة وفريدة لم يسبق رؤيتها من قبل، أطلق عليها فريق عمل المشروع اسم "الشفق المنفصل المتعرج"، وهي تأخذ شكلاً ملتوياً ضخم

extends half the length of the red planet.	الحجم يمتد على نصف طول الكوكب الأحمر.
Hessa Al Matroushi, Emirates Mars Mission Science lead, said: When we first imaged Mars's discreet aurora shortly after the arrival of the Hope Probe to the Red Planet in 2021, we realised that we had new potential to make exceptional observations in this field, so we decided to increase our focus on studying this phenomenon.	وقالت قائد الفريق العلمي لمشروع الإمارات لاستكشاف المريخ حصة المطروشي: عندما التقطنا صوراً عن ظاهرة الشفق المنفصل للمريخ لأول مرة بعد وقت قصير من وصول مسبار الأمل إلى الكوكب الأحمر في عام ٢٠٢١، أدركنا بأن لدينا إمكانات جديدة لإجراء عمليات رصد استثنائية في هذا المجال، لذلك قررنا التركيز أكثر على دراسة هذه الظاهرة.
She added: We can obtain almost comprehensive observations of the planet's disc and its atmosphere, which help us study atmospheric phenomena and the interactions that occur in them, as we see the effects of discrete aurora on a large scale and from a never-before-seen perspective.	وأضافت: يمكننا الحصول على ملاحظات شاملة تقريباً لقرص الكوكب وغلافه الجوي، والتي تساعدنا في دراسة ظواهر الغلاف الجوي والتفاعلات التي تحدث فيه، حيث نشاهد تأثيرات الشفق المنفصل على نطاق واسع ومن منظور لم يسبق مشاهدته من قبل.
The discrete, sinuous aurora consists of long streaks (worm-like) of energized electron emissions in the upper atmosphere, stretching for several thousand kilometers from the day side of Mars to the night side of it.	ويتكون الشفق المنفصل المتعرج من خطوط طويلة (تشبه الديدان في الشكل) من انبعاثات الإلكترونات النشطة في الغلاف الجوي العلوي، تمتد لمسافة عدة آلافٍ من الكيلومترات من الجانب المضيء للمريخ إلى الجانب

	المظلم منه.
For his part, a member of the ultraviolet spectrometer team of the Emirates Mars Exploration Project from the University of California, Dr. Rob Lillis, said: The sinuous discrete aurora is an exceptional and interesting discovery, as we could not find any clear explanation as to why this aurora was observed with this size and clarity. Today, we can re-examine the previous observations that we made about Mars to find answers that could help explain the new observations of the Hope Probe and this mysterious phenomenon.	ومن جهته، قال عضو فريق المقياس الطيفي بالأشعة ما فوق البنفسجية الخاص بمشروع الإمارات لاستكشاف المريخ من جامعة كاليفورنيا، الدكتور روب ليليس: يعتبر الشفق المنفصل المتعرج اكتشافاً استثنائياً ومثيراً للاهتمام، إذ لم نتمكن من إيجاد أي تفسير واضح حول سبب ملاحظة هذا الشفق بهذا الحجم والوضوح والشكل. يمكننا اليوم إعادة دراسة الملاحظات السابقة التي رصدناها عن كوكب المريخ لإيجاد الأجوبة التي من الممكن أن تساعد في تفسير ملاحظات مسبار الأمل الجديدة وهذه الظاهرة الغامضة.
The Emirates Mars Exploration Project aims to study the Martian atmosphere and the relationship between its lower and upper layers, allowing the scientific community to have full access to a comprehensive view of the nature of Mars' weather during different times of the day and throughout its various seasons. Scientific data is released quarterly, with the information freely available to researchers and space enthusiasts	ويهدف مشروع الإمارات لاستكشاف المريخ إلى دراسة الغلاف الجوي للمريخ والعلاقة بين طبقاته السفلية والعلوية، بما يتيح للمجتمع العلمي في العالم الوصول الكامل إلى رؤية شاملة حول طبيعة طقس المريخ خلال أوقات مختلفة من اليوم وعلى امتداد فصوله المتنوعة. ويتم إصدار البيانات العلمية كل ثلاثة أشهر، مع إتاحة المعلومات مجاناً للباحثين ومحبي علوم الفضاء في مختلف أنحاء العالم



around the world.	المصدر: موقع W.COM D. مع الشكر

Glossary:

English	Arabic
Mysterious phenomenon	ظاهرة غامضة
Hope Probe	مسبار الأمل
Sinuous discreet aurora	الشفق المنفصل المتعرج
The administration of UAE's Mars Exploration project	إدارة مشروع الإمارات لاستكشاف المريخ
Interactions	التفاعلات
Solar radiation	الإشعاع الشمسي
Magnetic field	المجال المغناطيسي
Atmosphere	الغلاف الجوي
Twisted shape	الشكل الملتوي
Exceptional observations	عمليات رصد استثنائية
Long streaks	خطوط طويلة
Worm	ديدان
Electron emissions	انبعاثات الإلكترونات
Ultraviolet spectrometer team	فريق المقياس الطيفي بالأشعة ما فوق البنفسجية
Lower and upper layers	الطبقات السفلية والعلوية
Space enthusiasts	محبو علوم الفضاء
Scientific community	المجتمع العلمي
Full access	الوصول الكامل
Scientific data	البيانات العلمية

(30)

شركة دلتا للنفط والغاز ش.ذ.م.م. م.

Delta Oil and Gas Corporation, LLC

English	Arabic
Tender No. 500: Bid Form Takaful health insurance services "Golden Card" for all employees of the Delta Oil and Gas Corporation. To: Delta Oil and Gas Company Address: Country:	**مناقصة رقم -500 نموذج العطاء** خدمات التأمين الصحي التكافلي "البطاقة الذهبية" لجميع موظفي شركة دلتا للنفط والغاز. إلى/ شركة دلتا للنفط والغاز العنوان: البلد:
Having reviewed and examined all the documents related to the tender mentioned above, including the conditions for executing the work, and having fully verified their details, the works to be executed, and their nature. I hereby declare that I have fully understood all the details of the works, and I have submitted my bid based on these details and for approved amounts for unit price as stated hereunder:	بعد أن اطلعت وفحصت جميع المستندات المتعلقة بالمناقصة المذكورة أعلاه بما فيها من شروط لتنفيذ العمل، وبعد أن تحققت تماما من تفصيلاتها والأعمال المراد تنفيذها وطبيعته. أقر بمقتضى هذا أنني فهمت تماما كافة تفاصيل الأعمال، وقد قمتُ بتقديم عطائي على أساس هذه التفاصيل، وبمبالغ معتمدة على سعر الوحدة كما هو مبين كالآتي:
The total value of the contract is	القيمة الإجمالية للعقد هي

(............) US dollars or its equivalent in Saudi riyals. This value should be paid in quarterly installments, according to an invoice approved by the Manager of Personnel Affairs to be submitted after the end of every three months' work. Payment would be made within sixty days from the date of receipt.	(...........) ....دولار أمريكي أو ما يعادلها بالريال السعودي، ويتم دفع هذه القيمة على أقساط ربع سنوية، ويتم الدفع بموجب فاتورة معتمدة من مدير إدارة شئون العاملين، تقدم بعد نهاية كل ٣ أشهر عمل، وتدفع خلال ستين يوما من تاريخ استلامها.
Accordingly: If the bid is accepted, I undertake to implement and carry out the works included in this bid on my own liability in full compliance with the manner specified and in accordance with the provisions stipulated in the conditions, and I will be ready to start these works (to execute this agreement) in the sea. within......... days from the date of my notification of acceptance of the bid. I undertake responsibility for the compensation and agree to accept all fines and obligations stipulated in the attached general and special conditions in the event of a delay on my part in delivering the work on the specified date.	بناء عليه: لو تم قبول العطاء، أتعهد بالتنفيذ والقيام بالأعمال التي يشملها هذا العطاء على مسئوليتي مع المطابقة التامة بالكيفية وبموجب الاحكام المنصوص عليها بالاشتراطات، وأنني سأكون جاهزا للشروع في هذه الأعمال (لتنفيذ هذا الاتفاق) في بحر (.......) في غضون......... يوما من تاريخ إخطاري بقبول العطاء. أتعهد بأن أكون مسؤولاً عن التعويضات المذكورة، وبقبولي لكافة الغرامات والالتزامات المقررة في الشروط العامة والخاصة المرفقة في حالة تأخيري عن تسليم العمل في الموعد المحدد.
We understand that the company is not obligated to accept the lowest bid	نحن متفهمون بأن الشركة ليست ملزمة بقبول أقل العطاءات قيمة

and reserves the right to accept any bid it deems in its interest, and the company is entitled to cancel the bid in whole or in part without being obligated to give reasons in each case. Bidder signature: ... Name .... Position .... Date:	وتحتفظ لنفسها بالحق في قبول أي عطاء تعتبره في مصلحتها، وللشركة في أن تلغي المناقصة كلياً أو جزئياً دون أن تكون ملزمة بإبداء الأسباب في كل حالة. توقيع مقدم العطاء: الاسم .... الوظيفة .... التاريخ:
Agreement form: This contract was concluded in the city of... between the following: • Delta Oil & Gas Company LLC. (......... Branch....), whose address is hereinafter referred to as "The Insured", is a first party. And • Company., Address, Street, P.B., Country.........., hereinafter referred to as "the insurer,", the second party.	نموذج الاتفاق: أبرم هذا العقد بمدينة .... بين كل من: ▪ شركة دلتا للنفط والغاز ش.ذ.م.م. (فرع البلد.....)، وعنوانها .... ويشار إليها فيما بعد "بالمؤمن له"، طرف أول. و ▪ شركة ....، وعنوانها شارع............. ص. ب. .... البلد..........، ويشار إليه فيما بعد "بالمؤمن"، طرف ثان.
Whereas the insured wishes to provide Takaful health insurance services ("Golden Card") to all employees of Delta Oil and Gas	وحيث أن المؤمن له يرغب في تقديم خدمات التأمين الصحي التكافلي "البطاقة الذهبية" لجميع موظفي شركة دلتا للنفط والغاز حسب الملحق

Company according to Appendix C, and since the contractor possesses the necessary technical capabilities and is authorized to deliver such services.	"ج"، وبما أن المتعهّد يملك المقدرة الفنية والإمكانيات اللازمة ومصرح له بمزاولة مثل تلك الخدمات.
And based on the result of the tender launched by the insured on the date... for this purpose and his winning of the said bid to deliver the required services, both the insured and the insurer agreed on the following:	وبناء على نتيجة المناقصة التي أجريت من قبل المؤمن له بتاريخ.......... لهذا الغرض والتي تضمنت فوز عطاء المؤمن الذي تقدم به لتقديم الخدمات المطلوبة ومن ثم اتفق كل من المؤمن له والمؤمن على ما يلي:
Article 1 scope and location of work: The insurer is obligated to provide and deliver Takaful health insurance services ("Golden Card") to all employees of Delta Oil and Gas Company as per Appendix C. **Article 2** Terms and conditions of service The insurer is obligated to provide the required services in accordance with the stipulated conditions and specifications and in such a manner as to satisfy the company.	**مادة ١** مجال وموقع العمل: يلتزم المؤمن بتوفير وتقديم خدمات التأمين الصحي التكافلي " البطاقة الذهبية " لجميع موظفي شركة دلتا للنفط والغاز حسب الملحق "ج ". **مادة ٢** شروط ومواصفات الخدمة يلتزم المؤمن بتوفير الخدمات المطلوبة وذلك طبقاً للشروط والمواصفات المنصوص عليها وبحيث تحوز قبول ورضا الشركة.
Article 3 Contract Value The total value of the contract is..........(..........) US dollars per annum.	**مادة ٣** قيمة العقد القيمة الإجمالية للعقد هي.......... (..........) دولار أمريكي سنويا

Article 4 Duration of the contract The term of the contract is two years, starting from the date... and is automatically renewed for another year with the same value and provisions unless both parties agree to amend it or one of the two parties notifies the other in writing of not wanting to renew within a period of not less than sixty (60) days before the end of the contract period.	**مادة ٤** مدة العقد مدة العقد سنتان تبدأ من تاريخ............ وتجدد تلقائيا لمدة سنة أخرى بنفس القيمة والأحكام مالم يتفق الطرفان على تعديلها، أو يخطر أحد الطرفين الآخر كتابيا بعدم الرغبة في التجديد وذلك خلال مدة لا تقل عن (٦٠) يوما قبل انتهاء مدة العقد.
Article 5 Settlement of disputes This contract is subject to the interpretation and implementation of the provisions of the laws and regulations in force in the country of the company, and the judiciary of the country is competent to investigate any disputes that may arise from this contract. **Article 6** Contract documents Documents for the contract: • Contract • Terms of the contract • Appendixes	**مادة ٥** تسوية المنازعات يخضع هذا العقد فيما يتعلق بتفسيره وتنفيذه لأحكام القوانين واللوائح المعمول بها في بلد الشركة ويختص القضاء في هذا البلد بالنظر في المنازعات التي قد تنشأ عن هذا العقد. **مادة ٦** مستندات العقد • العقد • شروط العقد • الملحقات
• Appendix 1, Description, and	• - ملحق (١) وصف وتفاصيل

Details of the Required Work • Appendix (B) payment • Appendix C: Manpower data for the oil and gas branches, including husband/wife, parents, and children. • Appendix (D): Bank Guarantee Form for Advance Payment (if requested) • Appendix E: Guarantee of good performance	العمل المطلوب • ملحق (ب) الدفع • ملحق (ج) بيانات القوى العاملة لفرعي النفط والغاز متضمنة الزوج / الزوجة، الوالدين والأبناء • ملحق (د) نموذج الضمانة المصرفية للدفعة المقدمة (إن طلبت). • ملحق (هـ) ضمان حسن التنفيذ.
The company Contractor: Name: .... Capacity: Chairman of the Management Committee Signature: .... Date:	الشركة المتعهد الاسم: .... الصفة: رئيس لجنة الإدارة التوقيع: .... التاريخ: ....
Special Terms and Conditions: Contents: 1.0 General Instructions 2.0 Scope and location of work 3.0 Contractor's liability 4.0 Working hours. 5.0 Service delivery program 6.0 Payment	**الشروط الخاصة** المحتويات: ١.٠ تعليمات عامة ٢.٠ مجال وموقع العمل ٣.٠ مسئولية المتعهد ٤.٠ ساعات الدوام ٥.٠ برنامج تقديم الخدمات ٦.٠ الدفع

1. **General instructions** • The insurer must provide services under this contract to people based on Takaful insurance (according to Islamic Sharia) as a basic condition. • The insurer shall not hire any broker to provide services, and this is a basic condition.	١. تعليمات عامة • على المؤمن تقديم خدمات موضوع العقد على الناس أساس التأمين التكافلي (حسب الشريعة الإسلامية) كشرط أساسي. • على المؤمن عدم استخدام أي (وسيط Broker) لتقديم الخدمات ويعتبر هذا شرطا أساسيا.
The insurer shall not initiate the implementation of this agreement except after obtaining written permission to do so if it is signed by the company's bidding committee. • The insurer must introduce the reinsurance companies through which the service will be delivered. The introduction must be comprehensive to include their financial capabilities, their network "the service delivery network", the countries in which they operate, their reputation in the market, and the hospitals and clinics through which they can provide health insurance services to the company's employees,	على المؤمن عدم الشروع في تنفيذ هذا الاتفاق إلا بعد الحصول على إذن كتابي بذلك، على أن يكون موقعا من قبل لجنة العطاءات بالشركة. • على المؤمن تقديم شركات إعادة التأمين التي ستقدم الخدمة عن طريقها ويكون التقديم شاملا لإمكانياتها المالية وشبكتها "شبكة توفير الخدمة"، والدول العاملة بها، وسمعتها في السوق، والمستشفيات والمصحات الاستشفائية التي يمكنها تقديم الخدمات التأمينية الصحية لموظفي الشركة من خلالها شريطة أن تكون هذه الشركات مقبولة لدى الشركة.

provided that these companies are acceptable to the company.	
• The insurer is obligated to add the new employees he wants to add and remove the ones he wants to remove at the expiration of his service period or his death. He must return the insurance amounts to the insured in the month following the date of the removal request.	• يلتزم المؤمن بإضافة من يراد إضافته من الموظفين الجدد وشطب من يراد شطبه لانتهاء مدة خدمته أو وفاته. وترجيع المبالغ التأمينية المؤمن بها عليه للمؤمن له في الشهر التالي لتاريخ طلب الشطب.
• The insurer is obliged to provide accommodation and food in first-class rooms. • The insurer is obligated to provide accommodation for the purpose of performing the surgical operations recommended by the attending physician. This must be done quickly, not exceeding 24 hours at the most from the date of the recommendation by the attending physician, and in a very short time in critical cases that require urgent surgical intervention that has impending risks for the patient. In the event of exceeding the agreed period, the contractor shall bear the costs	• يلتزم المؤمن بأن يكون الإيواء والطعام في غرف من الدرجة الأولى. • يلتزم المؤمن بالإيواء لغرض إجراء العمليات الجراحية المقررة من الطبيب المعالج وينبغي أن تتم بصورة سريعة وفي زمن لا يتعدى ٢٤ ساعة على الأكثر من تاريخ تقريره من قبل الطبيب المعالج، وفي زمن قصير جدا في الحالات الحرجة التي تتطلب تدخلا جراحيا سريعا له مخاطره الحتمية على حالة المريض وفي حالة تجاوز المدة المتفق عليها يتحمل المتعهد تكاليف السكن والإقامة وكذلك الأضرار

of housing and accommodation, as well as the resulting damages to the patient's case.	الناجمة على ذلك التي تصيب الحالة.
• The insurer is obligated to provide rapid clearance of critical cases and other cases that require this, both inside and outside. • The insurer is obligated to pay for the transportation of the dead bodies in cases of death abroad, as well as bear the costs of the funeral of the deceased and all the procedures and fees involved in that.	• يلتزم المؤمن بالإخلاء السريع للحالات الحرجة وغيرها من الحالات التي تستدعي ذلك في الداخل والخارج. • يلتزم المؤمن بتكليف نقل الجثامين في حالات الوفاة بالخارج وكذلك تكاليف تجهيز الميت، وأيضا المرافق والرسوم المترتبة على ذلك.
• If any of the necessary medical services are not available to the patient within the scope of your network, the insurer must transfer him and present him to any other appropriate party that will deliver the required health services, while bearing all expenses related to the case and forwarding the concerned documents for payment.	• في حالة عدم توفر أي من الخدمات الطبية الضرورية للمريض في نطاق شبكتكم فعلى المؤمن تحويله وعرضه على أي جهة أخرى مناسبة لتقديم الخدمات الصحية المطلوبة مع تحملكم كافة المصاريف المتعلقة بالحالة وإحالة المستندات الدالة على ذلك لغرض الدفع.
• The insurer is obligated to recover the costs of treatment and medicines according to the	• يلتزم المؤمن باستعادة تكاليف العلاج والأدوية وفقا للفواتير

invoices submitted by the patient within two weeks from the date of receiving them and for a maximum of one month. In the event of a delay, it will be deducted from the first invoice. • The insurer is obliged to provide an interpreter at all clinics and hospitals that deal with it.	المقدمة من المريض خلال أسبوعين من تاريخ استلامها وبحد أقصى شهر. وفي حالة التأخير يتم خصمها من أول فاتورة. • يلتزم المؤمن بتوفير مترجم في جميع المصحات والمستشفيات المتعامل معها.
2. The scope and description of the work The insurer will provide Takaful health insurance services through the "Golden Card" in accordance with what is mentioned in Appendix (C).	**٢. مجال ووصف العمل** يقوم المؤمن بخدمات التأمين الصحي التكافلي "البطاقة الذهبية" طبقاً لما هو مبين في الملحق (ج).
3.00 The liability of the insurer 3.1 The insurer shall provide the required services with precision and utmost care according to the latest methods and means used in this regard. He shall employ qualified personnel and the necessary tools for the delivery of services in the desired manner.	**٣.٠٠ مسئولية المؤمن** ٣.١ على المؤمن القيام بالخدمات المطلوبة بدقة وعناية طبقاً لأحدث الأساليب والوسائل المتبعة في هذا الشأن وأن يستخدم في التنفيذ العمالة المؤهلة والأدوات اللازمة للخدمات بالصورة المطلوبة.
3.2 The insurer shall take all necessary precautions and procedures to prevent the stopping of the progress of the work agreed upon under this contract. He alone is responsible for	٣.٢ أن يتخذ كافة الاحتياطات والإجراءات اللازمة لمنع وقف سير العمل المتفق عليه بمقتضى هذا العقد. وهو وحده مسؤول عما

any resulting damages, whether arising from his negligence or the negligence of his subordinates during work.	ينتج من أضرار سواءً كان ذلك ناشئاً بسبب إهماله أو إهمال تابعيه أثناء سير العمل.
3.3 The insurer is making a written commitment that he will appoint two coordinators (a general coordinator for the oil branch and a general coordinator for the gas branch) if he has experience in this field, represents the insurer, and has full authority to supervise, and through him all work-related correspondence is performed.	٣.٣ يلتزم المؤمن كتابياً بتعيين عدد ٢ منسقين (منسق عام لفرع النفط ومنسق عام لفرع الغاز) على أن يكون ذا خبرة في هذا المجال، ويكون ممثلاً عن المؤمن، وتكون له الصلاحية التامة في الإشراف، ويتم عن طريقه جميع المراسلات المتعلقة بالعمل.
3.4 In the event of any delay or failure to provide the agreed services, the insured has the right to provide the required services at the insurer's expense and deduct the value from his dues. 3.5 The insurer shall provide and install two electronic networks (within the company, one for the oil branch and one for the gas branch) to provide health services at home and abroad as per the scope of work of this contract and in accordance with the requirements of the work.	٣.٤ في حالة حدوث أي تأخير أو تقصير في تقديم الخدمات المتفق عليها يكون للمؤمن له الحق في توفير الخدمات المطلوبة على حساب المؤمن وخصم قيمتها من مستحقاته. ٣.٥ يتولى المؤمن توفير وتركيب شبكتين الكترونية (داخل الشركة، واحدة لفرع النفط وواحدة لفرع الغاز) لتقديم الخدمات الصحية في الداخل والخارج لتغطية مجال عمل هذا العقد وفقا لمتطلبات العمل.
3.6 The insurer shall train the insured's employees to use the	٣.٦ يتولى المؤمن بتدريب موظفي المؤمن له لاستعمال المنظومة

electronic system and provide all technical support for the system in terms of maintenance and modernization work. 3.7 The insurer shall give freedom of entry and use of the system to eight (8) employees of the insured (4 employees per branch).	الإلكترونية وتقديم كافة المساندة الفنية للمنظومة من أعمال صيانة وتحديث. ٣.٧ على المؤمن إعطاء حرية الدخول لاستعمال المنظومة لعدد (٨) من موظفي المؤمن له (عدد ٤ موظفين لكل فرع).
3.8 The insurer shall take all necessary precautions to maintain the proper functioning of the electronic system. The insurer shall be responsible for the failure of the system by conducting routine and preventive maintenance whenever necessary. 3.9 The insurer will prepare periodic reports on the work progress for the insured's personnel manager, showing a description of the workflow, a statement of the services provided, and any other data, and he must obtain the supervisor's signature upon receiving the same.	٣.٨ على المؤمن اتخاذ كافة الاحتياطات اللازمة للمحافظة على سير عمل المنظومة الإلكترونية. ويكون المؤمن مسؤولاً عن عطل المنظومة (وذلك بإجراء صيانة روتينية ووقائية متى دعت الحاجة). ٣.٩ أن يقوم المؤمن بإعداد تقارير عمل دورية عن سير الأعمال إلى مدير شؤون العاملين للمؤمن له موضحاً بها وصفاً لسير العمل وبيان الخدمات المنجزة وأي بيانات أخرى، وعليه الحصول على توقيع المشرف بالاستلام.
3.10 The assigned representative of the insured shall be authorized to discuss, follow up on, and write to the representative of the insurer in all matters related to the provision of services.	٣.١٠ يكون ممثل المؤمن له المكلف مخولاً بمناقشة ومتابعة ومكاتبة ممثل المؤمن في كل الأمور التي لها صلة بتقديم الخدمات. ٣:١١ يكون لممثل المؤمن له المكلف

3.11 The insured's assigned representative shall have the right to request the change of any aspect of the insurer's employees in writing if it is proved that he is not suitable for the required work for any reason whatsoever, and the insurer shall seek the assistance of a suitable replacement within three days of notifying him in writing of that.	الحق في طلب تغيير أي عنصر من مستخدمي المؤمن كتابيا، إذا ثبت أنه غير مناسب للعمل المطلوب لأي سبب كان، ويتولى مؤمن الخدمات الاستعانة ببديل مناسب في غضون ثلاثة أيام من إخطاره كتابياً بذلك.
3.12 In the event of any delay or failure to deliver the agreed services, the insured has the right to provide the required services at the insurer's expense and deduct the value from his entitlements.	٣.١٢ في حالة حدوث أي تأخير أو تقصير في تقديم الخدمات المتفق عليها يكون للمؤمن له الحق في توفير الخدمات المطلوبة على حساب المؤمن وخصم قيمتها من مستحقاته.
4. **Working hours** The official work system is on a rotating basis for 24 hours (7 days a week), so the contractor must set a schedule that distributes the work and includes the phone numbers of the people assigned to work in rotation. The insurer shall be obligated to provide services on Fridays and during official holidays.	**٤. ساعات الدوام** يكون نظام العمل الرسمي على أساس تناوبي لمدة ٢٤ ساعة (٧ أيام في الأسبوع)، ولذلك على المتعهد وضع جدول زمني مدرج ا وموزعا فيه أرقام هواتف الأشخاص المكلفين بالعمل التناوبي. يكون المؤمن ملزمة بتوفير الخدمات وذلك في أيام الجمع وأثناء العطلات الرسمية.
5. Service delivery programme 5.1 The insurer must submit to the competent department, within fifteen days after the finalization of the	**٥. برنامج تقديم الخدمات** ٥.١ يجب على المؤمن أن يقدم للإدارة المختصة في خلال خمسة عشر

contract, a detailed programme for providing the required services, and the company has the right to amend this programme as it deems appropriate.	يوماً بعد إتمام التعاقد برنامجاً تفصيلياً لتقديم الخدمات المطلوبة، وللشركة الحق في تعديل هذا البرنامج حسبما تراه مناسباً.
5.2 After the insured approves the detailed work programme, it is considered a condition of the contract, and the insurer must follow it accurately. If the insurer is negligent in starting to deliver the service specified in the programme or is incapable or neglectful in observing the implementation of the company's instructions in this contract or in following the terms and conditions in a manner that satisfies the insured, the insured has the right to ask the insurer in writing to fulfil his obligations in accordance with the terms of the contract. If the insurer fails after that to fulfil his obligations, whether it is in rectifying a previous or subsequent violation or error, the insurer has the absolute authority to use all the rights conferred on him under this contract.	٥.٢ بعد اعتماد المؤمن له للبرنامج التفصيلي للعمل يعتبر كشرط من شروط العقد ويجب على المؤمن أن يتبعه بكل دقة، وإذا تهاون المؤمن في البدء بالقيام بالخدمة المحددة في البرنامج، أو عجز، أو أهمل في مراعاة تنفيذ تعليمات الشركة بشأن هذا العقد، أو في مراعاة شروط العقد بالكيفية التي ترضى المؤمن له، يكون للمؤمن له الحق في أن يطلب من المؤمن كتابياً القيام بتعهداته طبقاً لشروط العقد، وإذا عجز المؤمن بعد ذلك عن القيام بالتزاماته سواء كان ذلك في إصلاح مخالفة سابقة أو لاحقة للأخطاء، فللمؤمن الصلاحية المطلقة في استعمال كافة الحقوق المخولة له بمقتضى هذا العقد.
5.3 The insurer shall bear full responsibility for the management and implementation of the service	٥.٣ يتحمل المؤمن كامل المسؤولية في إدارة وتنفيذ برنامج تقديم

delivery program and the provision of sufficient labor to carry it out. Thus, the insured is free of all consequences related to the work of the insurer.	الخدمة وتوفير العمالة الكافية لإنجازه. وبذلك يتجرد المؤمن له من كافة تبعات ما يتعلق بعمل المؤمن.
6. **Payment** 6.1 The insured's dues shall be paid in installments at the rate of one installment every 3 months. 6.2 Vouchers submitted for disbursement of payments cannot be taken as an approval by the insured of the services for which they were disbursed, nor can they be considered a waiver by the insured of their rights under this contract. 6.3 All sums due to the insured by the insurer, or which the insured has the right to recover from in application of the provisions of this contract, shall be deducted from any sums due to the insurer by the insured.	٦. **الدفع** ٦.١ يتم دفع مستحقات المؤمن على دفعات بواقع دفعة كل ٣ أشهر. ٦.٢ لا يمكن اعتبار الكشوفات التي تعطى لصرف الدفعات كموافقة من المؤمن له على الخدمات التي صرفت من أجلها، ولا يمكن اعتبارها تنازلاً من المؤمن له عن حقوقها المقررة بمقتضى هذا العقد. ٦.٣ كل المبالغ المستحقة للمؤمن له على المؤمن، أو التي يكون للمؤمن له الحق في استرجاعها منه تطبيقاً لأحكام هذا العقد، تخصم من أية مبالغ تستحق للمؤمن من قبل المؤمن له.

Glossary:

English	Arabic
Oil and gas	النفط والغاز
LLC (A limited liability company)	ش.ذ.م.م. (شركة ذات مسؤولية محدودة)
Tender	مناقصة

Bid form	نموذج العطاء
Health insurance services	خدمات التأمين الصحي
Documents	المستندات
Bid	العطاء
Unit price	سعر الوحدة
The total value	القيمة الإجمالية
Quarterly instalments	أقساط ربع سنوية
Invoice/bill	فاتورة
Personnel Affairs manager	مدير إدارة شؤون العاملين
Tender	عطاء
I undertake	أتعهد
Under the provisions	بموجب الأحكام
Notification	إخطار
Compensation	تعويضات
Obligations/commitments	التزامات
Fines	غرامات
He reserves the right	يحتفظ لنفسه بالحق
Agreement form	نموذج الاتفاق
Conclusion of the contract	إبرام العقد
Insured	المؤمَّن له
Insurer	المؤمِّن
Undertaker/contractor	المتعهد
Practicing	مزاولة
Scope and location of work	مجال وموقع العمل
Supplement/ Appendix	ملحق (جمع – ملحقات)
Terms and specifications/	شروط ومواصفات

conditions	
Automatically	تلقائيا
Amendment	تعديل
Automatically	تلقائيا
Provisions and regulations	الأحكام واللوائح
Disputes	المنازعات
Data	بيانات
Workforce	القوى العاملة
Bank guarantee	الضمانة المصرفية
Downpayment/ Advance payment	الدفعة المقدمة
Good performance guarantee	ضمان حسن التنفيذ
Working hours	ساعات الدوام
Contractor's liability	مسؤولية المتعهد
Broker	وسيط
Written permission	إذن كتابي
To write off/ remove	شطب
Refund	ترجيع
Accommodation	الإيواء
Surgeries	العمليات الجراحية
Surgical intervention	التدخل الجراحي
Expenses	المصاريف
Bills	فواتير (مفرد: فاتورة)
Deduction	خصم
Recovery	استعادة
Qualified workforce	العمالة المؤهلة
Necessary tools	الأدوات اللازمة

Coordinator	منسق
Full authority	الصلاحية التامة
The necessary precautions	الاحتياطات اللازمة
Technical support	المساندة الفنية
Maintenance and modernization work	أعمال صيانة وتحديث
Periodic work reports	تقارير عمل دورية
Work progress	سير الأعمال
Description of the workflow	وصف لسير العمل
Rotational work	العمل التناوبي
Working hours	ساعات الدوام
Dues/entitlements	مستحقات
Recovery	استرجاع

(31)

هاتف تسلا سيغير قواعد اللعبة

Tesla phone will change the rules of the game.

English	Arabic
The Tesla phone will change the rules of the game. **The game will not download on an iPhone or Samsung.**	**هاتف تسلا سيغير قواعد اللعبة.** **اللعبة لن تحمل أيفون أو سامسونغ.**
As the Tesla car dominated the car market, the Tesla smartphone PI is a phone that will revolutionize the mobile phone industry. The kings of the smartphone industry, such as Apple, Huawei, Samsung, and Vivo, have enough reasons to worry when the owner of the phone is none other than Elon Musk. The phone industry is not a scientific miracle or rocket science, and Elon Musk is already making rockets with his company, SpaceX. The ingenuity of the technology genius and his enormous wealth make the Tesla smartphone an unstoppable idea. The striking appearance and powerful features make the phone irresistible.	كما سيطرت سيارة تسلا على سوق السيارات، هاتف تسلا PI هو هاتف سيحدث ثورة في صناعة الهواتف المحمولة. ملوك صناعة الهواتف الذكية مثل أبل وهوواي وسامسونغ وفيفو عليهم أن يقلقوا عندما يكون الرجل صاحب الهاتف هو أيلون موسك، فصناعة الهواتف المحمولة ليست إعجازا علميا أو من علوم الصواريخ، وإيلون ماسك يصنع بالفعل صواريخ في شركته سبيس أكس، براعة عبقري التكنولوجيا وثروته الضخمة، تجعل هاتف تسلا الذكي فكرة لا يمكن إيقافها، الشكل الجذاب والإمكانيات القوية تجعل الهاتف لا يُقاوم.

The Tesla smartphone has a flexible design against shocks thanks to its feature called "Forged by Fire", i.e., protected from fire. You no longer need to worry about the screen breaking when the phone slips out of your hands. The Tesla smartphone is equipped with four cameras that use artificial intelligence to illuminate images in pitch-dark areas. It is also equipped with a high-quality front camera that is integrated into the screen. The phone will be connected to the "Star Link" network, which provides internet from space and is owned by Elon Musk himself.	هاتف تسلا الذكي هو ذو تصميم مرن ضد الصدمات بفضل خاصيته التي تسمى "فورجد باي فاير" أي محمي من النار. لا داعي لك أن تقلق بشأن انكسار الشاشة عندما ينزلق الهاتف من يديك. هاتف تسلا الذكي مزود بأربع كاميرات تستخدم الذكاء الاصطناعي في إضاءة الصور في المناطق المظلمة. وهو أيضا مزود بكاميرا أمامية عالية الجودة مدمجة داخل الشاشة. وسيكون الهاتف متصلا بشبكة "ستار لينك" التي توفر الانترنت من الفضاء وهي مملوكة لإيلون ماسك نفسه.
With the Tesla smartphone, you can enjoy download speeds of up to 210 Mbps. The phone also works on fifth-generation Wi-Fi networks. The phone has solar panels embedded in the back, so you will not need to carry phone chargers with you wherever you go. Even soldiers in the desert can rely on the sun to charge their phones. You can mine Mars Coin using your phone. Elon Musk is busy developing a new world that is becoming a reality day by	ومع هاتف تسلا الذكي يمكنك الاستمتاع بسرعة تحميل تصل إلى ٢١٠ ميجابايت في الثانية. ويعمل الهاتف أيضا على شبكات الجيل الخامس الأرضية. ويحمل الهاتف خلايا شمسية مدمجة في الخلف، فلن تكون بحاجة إلى حمل شواحن الهواتف معك حيثما ذهبت، حتى الجنود في الصحراء يمكنهم الاعتماد على الشمس لشحن هواتفهم. يمكنك تعدين عملة تسلا "مارس كوين"

day.	Mars Coin باستخدام الهاتف. إيلون ماسك منشغل بتطوير عالم جديد يصبح حقيقة يوما بعد يوم.
Elon Musk's determination to explore Mars is just incredible. No wonder the Mars Coin will become the official currency of Mars one day! The phone can make a connection between the phone and the human brain, as the Neuralink technology will enable users to input commands by just thinking about them. This is indeed a great feature for many people. It will be useful in communicating with the accident victims, who can think but are not able to talk. The Tesla smartphone may be used to control Tesla cars.	تصميم إيلون ماسك على استكشاف المريخ مثير للإعجاب. ومن الممكن تماماً أن تكون عملة "مارس كوين" عملة المريخ الرسمية يوما ما! ويمكن للهاتف تفعيل اتصال بين الجهاز والمخ البشري حيث ستمكن تقنية "نيورالينك" Neuralink المستخدمين من إعطاء أوامر بمجرد التفكير بها، وتلك ميزة رائعة من دون شك لكثير من الناس. لأنها ستكون مفيدة في التواصل مع ضحايا الحوادث الذين لا يستطيعون التحدث، ولكن يمكنهم التفكير، كما ويمكن استخدام الهاتف في التحكم في سيارات تسلا.
Tesla cars will connect to the web through the phone. The phone's storage capacity is up to 2 terabytes, which will allow you to store all the movies that you download from the Internet with the help of Wi-Fi or any other way. It would be interesting and amazing to communicate with friends who have immigrated to Mars, as Mars	سيارات تسلا ستتصل بالإنترنت من خلال الهاتف، سعة الهاتف التخزينية تصل إلى ٢ تيرابايت لتتيحك تخزين كل الأفلام التي تنزلها من الإنترنت بمساعدة الواي فاي أو بأي طريقة أخرى. سيكون من المثير والمدهش الاتصال مع الأصدقاء الذين يكونون قد هاجروا إلى المريخ، فالمريخ هو مستعمرة إيلون ماسك،

is Elon Musk's colony, and he has the power to choose which phone to call in his "kingdom". The exterior body of the phone is designed with photochrome technology that enables it to change its colour according to the surrounding environment.	وهو من يختار أي هاتف يمكن الاتصال به في "مملكته". الجسم الخارجي للهاتف مصمم بتقنية "فوتو كروم" التي تمكنه من تغيير لونه حسب البيئة المحيطة به.
One of the most sensitive things when using a smartphone is security and privacy. Therefore, the Tesla smartphone is equipped with very high protection capabilities that will ensure the privacy and security of the user's data. The phone is also equipped with internal encryption technology as well as built-in Wi-Fi, which protects you from hacking when you use shared or public networks. The Wi-Fi provided by the phone is from Star Link, owned by Elon Musk.	من أكثر الأمور حساسية عند استخدام هاتف ذكي هي الأمان والخصوصية، وعليه فإن هاتف تسلا الذكي مزود بإمكانيات حماية عالية جدا ستضمن خصوصية وأمان بيانات المستخدم، والهاتف مزود أيضا بتقنية تشفير داخلي، وكذلك بتقنية الواي فاي المدمج مما يحميك من سرقات بياناتك عند استخدامك شبكات عمومية. الواي فاي المزود به الهاتف هو من شركة ستار لينك المملوكة لإيلون ماسك.
Elon Musk does all this to ensure that the phone is only supported by Tesla companies, ensuring maximum protection. End-to-end encryption prevents anyone from spying on your data. The technology allows only the sender and the receiver to access the message; even Tesla can't see the messages. The credit for the wonderful	إيلون ماسك يقوم بكل هذا للتأكد من أن الهاتف مدعوم فقط من شركات تابعة لتسلا من أجل تأمين حماية قصوى. ويمنع التشفير من طرف لطرف أيّ شخص من التجسّس على بياناتك. التقنية تسمح للمرسل والمرسل له فقط بالاطلاع على الرسالة حتى تسلا لا يمكنها

design of the phone goes to Antonio DeRosa, the chief designer of the phone, whose design is like the design of the iPhone. This is not just a coincidence, as the designer is famous for designing many Apple models in his ADR studio.	الاطلاع على الرسائل. ويعود الفضل في التصميم الرائع للهاتف إلى أنطونيو ديروزا المصمم الرئيس للهاتف الذي يشبه تصميمه تصميم آي فون، وهذا ليس مجرد صدفة، فالمصمم مشهور لتصميم العديد من موديلات أبل في الأستوديو الخاص به.
The rivalry between Apple and Tesla will certainly heighten in the coming days. It is important to recall at this moment that Apple refused to buy Tesla in the past when Tesla was going through a severe financial crisis. So, does Musk want revenge on Apple by venturing into the cell phone industry? Will Musk change the rules of the smartphone game for everyone?	من المؤكد أن تزداد المنافسة بين أبل وتسلا في الأيام القادمة، ولكن من المهم في هذه اللحظة أن نستحضر أن أبل رفضت شراء تسلا في السابق عند ما كانت تسلا تعاني من أزمة مالية شديدة، فهل يريد ماسك الانتقام من أبل بالدخول في صناعة الهواتف المحمولة؟ وهل سيغير ماسك قواعد لعبة الهواتف الذكية للجميع؟

Glossary:

English	Arabic
Mobile phone industry	صناعة الهواتف المحمولة
Scientific miracle	إعجاز علمي
Rocket science	علم الصواريخ
The ingenuity of a tech genius	براعة عبقري التكنولوجيا
Massive wealth	الثروة الضخمة
An unstoppable idea	فكرة لا يمكن إيقافها
Attractive shape	الشكل الجذاب

Strong possibilities/potentials	الإمكانيات القوية
Makes the phone irresistible	تجعل الهاتف لا يُقاوم
Flexible shockproof design	تصميم مرن ضد الصدمات
Screen breakage	انكسار الشاشة
Slips	ينزلق
Equipped with a high-quality front camera	مزود بكاميرا أمامية عالية الجودة
Integrated into the screen	مدمجة داخل الشاشة
Solar cells integrated in the back	خلايا شمسية مدمجة في الخلف
Charging	شحن
Charger	الشاحن
Mars exploration	استكشاف المريخ
Interesting	مثير للإعجاب
Activate a connection between the device and the human brain	تفعيل اتصال بين الجهاز والمخ البشري
Tesla car control	التحكم في سيارات تسلا
Internal encryption technology	تقنية تشفير داخلي
Public networks	شبكات عمومية
To insure maximum protection	تأمين حماية قصوى
End-to-end encryption	التشفير من طرف لطرف
Data spying	التجسس على البيانات
Not just a coincidence	ليس مجرد صدفة
ADR studio.	الأستوديو الخاص به

أبرز توجهات التطور التكنولوجي في عام ٢٠٢٣م

Leading trends of technological development in 2023

English	Arabic
Technology continues to revolutionize global markets. Decades ago, the Internet came, and then came e-mail. In 2020, we will have AI technology, self-driving cars, and more. Even old technologies are being transformed. Computing has accelerated rapidly. Platforms have been shifted to software-as-a-service (SaaS) models, and privacy and security technology is shifting from PINs to motion sensors and face detection. This development continues unabated. Below, we review the most prominent trends that will characterize the technology market during the year 2023:	تستمر التكنولوجيا بإحداث تغييرات جذرية في الأسواق العالمية. منذ عقود جاء الإنترنت، وجاء بعده البريد الإلكتروني، وصولاً إلى ٢٠٢٠، حيث باتت لدينا تكنولوجيا الذكاء الصناعي والسيارات الذاتية القيادة وغيرها. حتى التقنيات القديمة آخذة في التحول. تسارعت الحوسبة بسرعة فائقة، وتم تحويل الأنظمة الأساسية إلى نماذج برمجيات خدماتية(SaaS)، وتتحول تقنية الخصوصية والأمان من أرقام التعريف الشخصية إلى أجهزة استشعار الحركة واكتشاف الوجه. هذا التطور لم يطفئ محركاته، وفيما يلي نستعرض أبرز الاتجاهات التي سيتسم بها سوق التكنولوجيا خلال العام ٢٠٢٣:
5G networks	**شبكات الجيل الخامس G٥**

English	Arabic
A new Ericsson study reveals a growing interest among consumers in 5G and their expectations about the new use cases in the next wave of this technology. The Ericsson Consumer Lab report addressed the impact of the 5G network on early consumers since its launch in several countries around the world, in addition to identifying the trend of consumers who have not yet participated in the use and adoption of this technology and their expectations for it in the future.	كشفت دراسة جديدة لشركة "إريكسون" اهتماماً متزايداً في صفوف المستهلكين بشبكة الجيل الخامس، وتوقعاتهم بشأن حالات الاستخدام الجديدة في الموجة التالية من هذه التكنولوجيا. وتناول تقرير مختبر المستهلك من "إريكسون" التأثير الذي أحدثته شبكة الجيل الخامس في المستهلكين الأوائل منذ إطلاقها في عدة دول بالعالم، إضافة إلى تحديد اتجاه المستهلكين غير المشتركين حتى الآن في استخدام وتبني هذه التكنولوجيا، وتوقعاتهم بشأنها في المستقبل.
The report indicates that at least 30 percent of smartphone users intend to subscribe to the fifth-generation network during the next year. The report highlighted the behavioral changes among consumers resulting from the inclusion of digital services in the fifth generation plans to be provided by telecom service providers, especially the increasing use of video applications and augmented reality.	ويشير التقرير إلى أن ٣٠ في المئة على الأقل من مستخدمي الهواتف الذكية يعتزمون الاشتراك في شبكة الجيل الخامس خلال العام المقبل. وسلط التقرير الضوء على التغييرات السلوكية عند المستهلكين الناتجة من تضمين الخدمات الرقمية في خطط الجيل الخامس التي سيقدمها مزودو خدمات الاتصالات، لا سيما الاستخدام المتزايد لتطبيقات

	الفيديو والواقع المعزز.
The report also revealed the speed of 5G adoption and whether it meets consumer demands, 5G-related changes in smartphone behaviour, and the impact of these changes on network traffic. **Digital Twinning** One of the reasons that digital twins have become such a big business trend is precisely their high flexibility for applications in different industries and for different purposes. Although there are many areas of application for this technology, new ones are emerging every day. Among the main applications:	كما كشف التقرير أيضاً عن سرعة تبني شبكة الجيل الخامس، وإذا كان يلبي طلبات المستهلكين والتغييرات المتعلقة بشبكات الجيل الخامس في سلوك الهاتف الذكي وتأثير هذه التغييرات على حركة المرور في الشبكة. **التوأمة الرقمية** أحد الأسباب التي جعلت التوأم الرقمي قد أصبح اتجاهاً تجارياً كبيراً هو على وجه التحديد مرونته العالية للتطبيقات في الصناعات المختلفة ولأغراض مختلفة. على الرغم من وجود العديد من مجالات التطبيق لهذه التقنية، إلا أن مجالات جديدة تظهر كل يوم. من بين التطبيقات الرئيسية:
Industry: Industries can take advantage of this technology to improve their structure and operations. The technology is applied at many levels within the industrial sector, from the initial design stages to the operation and maintenance stages.	الصناعة: يمكن للصناعات الاستفادة من هذه التكنولوجيا لتحسين هيكلها وعملياتها. تم تطبيق التكنولوجيا على العديد من الجهات داخل القطاع الصناعي، من مراحل التصميم الأولي إلى مرحلتي

English	العربية
Smart Cities: As one of the most amazing applications of the digital twins, smart cities centralize all infrastructure and service management on their platform. Through digital twin operations, smart cities become faster and more precise. In addition, this may improve resource management and help implement sustainability plans on a large scale.	التشغيل والصيانة. **المدن الذكية:** باعتبارها واحدة من أكثر التطبيقات المدهشة للتوائم الرقمية، تقوم المدن الذكية بتركيز جميع البنية التحتية وإدارة الخدمات على نظامها الأساسي. من خلال عمليات التوأم الرقمي تصبح أسرع وأكثر دقة. بالإضافة إلى ذلك، يمكن تحسين إدارة الموارد ويمكن تنفيذ خطط الاستدامة على نطاق واسع.
Health: By creating a digital twin of a person, we can understand their behaviour, how their habits affect their health, the behaviour of their systems and vital signs, and even predict disease. There are many ways to benefit from this technology, namely: forecast-based analysis, process improvement, risk analysis, resource conservation, and simulation.	**الصحة:** من خلال إنشاء توأم رقمي لشخص ما، يمكننا فهم سلوكهم، وكيف تؤثر عاداتهم في صحتهم، وسلوك أنظمتهم وعلاماتهم الحيوية، وحتى التنبؤ بمرض ما. وتتعدد أوجه الاستفادة من هذه التقنية وهي :التحاليل القائمة على التوقعات، تحسين العمليات، تحليل المخاطر، حفظ الموارد، والمحاكاة.
In 2023 and beyond, digital twins will be connected to and represent an infinite variety of processes and	وفي عام ٢٠٢٣ وما بعده، من المتوقع أن يتم ربط التوائم الرقمية بمجموعة متنوعة لا حصر لها من العمليات

products. This is evidenced by the fact that by 2022, digital twins will have been used in a wide range of applications, including supply chains, hospital services, self-driving cars, insurance services, banking services, and more.	والمنتجات وتمثلها. يتضح هذا من حقيقة أنه في عام ٢٠٢٢، ظهرت التوائم الرقمية في مجموعة واسعة من التطبيقات، ومنها سلاسل التوريد، الخدمات الاستشفائية، السيارات الذاتية القيادة، خدمات التأمين، الخدمات المصرفية، وغيرها.
Internet of Things (IoT) In 2023, the Internet of Things (IoT) is expected to continue its explosive expansion, as the number of installed IoT items will amount to 30.9 billion by 2025. This is the result of a huge expectation of increased investment, which will result in spending more than $1 trillion on IoT development in 2023.	**انترنت الأشياءIoT** من المتوقع أن يواصل إنترنت الأشياء IoTفي عام ٢٠٢٣ توسعه الهائل، حيث سيصل عدد عناصر إنترنت الأشياء المثبتة إلى ٣٠.٩ ملياراً بحلول عام ٢٠٢٥. وهذا ناتج من توقع كبير لزيادة الاستثمار، ما أدى إلى إنفاق أكثر من تريليون دولار على تطوير إنترنت الأشياء في عام ٢٠٢٣.
According to some views on the rapid uptake of IoT technologies, it is noted that they are being adopted at a faster rate globally than the historical adoption of electricity and telephones. While it is true that technology is growing proportionately, the adoption of the IoT is expected to continue to grow significantly more than contemporary	بالنسبة إلى بعض وجهات النظر حول الاستيعاب السريع لتقنيات إنترنت الأشياء، يلاحظ أنه يتم تبنيها بمعدل أسرع عالمياً من التبني التاريخي للكهرباء والهواتف. في حين أنه من الصحيح أن التكنولوجيا تنمو بشكل متناسب، فمن المتوقع أن يستمر اعتماد إنترنت الأشياء في النمو بشكل كبير أكثر من التكنولوجيا المعاصرة

technology over the next few years. Indeed, many trends will contribute to the continued expansion of the IoT in 2023, including remote monitoring, data analytics, smart cities, and healthcare.	خلال السنوات القليلة المقبلة. لا شك في أن العديد من الاتجاهات ستساهم في التوسع المستمر لإنترنت الأشياء في عام ٢٠٢٣، من بينها المراقبة من بعد، تحليل البيانات، المدن الذكية، والعناية الصحية.
Metaverse Concepts and ideas will evolve around the term "metaverse" during the year 2023. Despite the announcement of "meta" problems in addition to bankruptcies in the crypto world, it remains important to look beyond these problems. The term metaverse is much broader than just one company or one aspect of technology. And if 2022 is the year that society develops an awareness of the metaverse, then 2023 is the year they need to start developing strategies and tactics for this new world.	**الميتافيرس** ستتطور المفاهيم والأفكار حول مصطلح "metaverse" خلال عام ٢٠٢٣م. ورغم الإعلان عن مشكلات"ميتا"، إضافة الى الإفلاسات في عالم التشفير، يبقى من المهم النظر إلى ما هو أبعد من هذه المشكلات. مصطلح metaverse أوسع بكثير من مجرد شركة واحدة، أو جانب واحد من التكنولوجيا. وإذا كان عام ٢٠٢٢ هو العام الذي طَوَّرَ فيه المجتمع وعياً حيال الميتافيرس، فإن عام ٢٠٢٣ هو العام الذي يحتاجون إليه للبدء في تطوير استراتيجيات وتكتيكات لهذا العالم الجديد.
Metaverse has recently taken on a social dimension, but in the year 2023, this technology will penetrate the world of industry. For example,	لقد اتخذ الميتافيرس مؤخراً بعداً اجتماعياً، لكن في العام-٢٠٢٣م ستخترق هذه التكنولوجيا عالم الصناعة. فعلى سبيل المثال، أعلنت

Renault announced in late 2022 its expectations that the digital twin across its product line will achieve savings of 320 million euros by 2025, in addition to saving €260 million in inventory, a 60 percent reduction in vehicle delivery time, and a 50 percent reduction in carbon footprint across vehicle manufacture.	"رينو" في أواخر عام ٢٠٢٢ عن توقعاتها بأن التوأم الرقمي عبر خط إنتاجها سيحقق وفورات تبلغ ٣٢٠ مليون يورو بحلول عام ٢٠٢٥، بالإضافة إلى توفير ٢٦٠ مليون يورو في المخزون، وخفضاً بنسبة ٦٠ في المئة في وقت تسليم السيارة، وخفض بنسبة ٥٠ في المئة في البصمة الكربونية عبر تصنيع المركبات.
In addition, the work structure will be affected by this technology as well. This will not be the responsibility of the CEO of digital affairs in companies but will also involve the chief executives of financial affairs and marketing affairs as well. So, officials must prepare for fundamental changes to digital interaction at all levels in the organisation, from the structure of internal work down to income-generating activities.	إلى ذلك، ستتأثر هيكلية العمل بالتكنولوجيا هذه أيضاً، وهذا الأمر لن يكون من مسؤوليات المدير التنفيذي للشؤون الرقمية في الشركات، بل سيطال أيضاً الرؤساء التنفيذيين للشؤون المالية وشؤون التسويق أيضاً، لذا على المسؤولين الاستعداد للتغييرات الأساسية للتفاعل الرقمي على جميع المستويات في المؤسسة، من الهيكل الداخلي للعمل، وصولاً إلى الأنشطة المدرة للدخل.
The robotics market will grow tenfold. A new report reveals that the humanoid market will expand tenfold by 2023. Current estimates put the current market value at $320.3	**سوق الروبوتات سينمو بعشرة أضعاف** كشف تقرير جديد أن سوق الروبوتات البشرية Humanoids سيتوسع عشرة أضعاف بحلول عام ٢٠٢٣.

million, but it is expected to reach $3.9 billion within the next six years.	وتشير التقديرات الحالية إلى أن قيمة السوق الحالية تبلغ ٣٢٠.٣ مليون دولار، ولكن من المتوقع أن تصل إلى ٣.٩ مليار دولار في غضون السنوات الست المقبلة.
The main potential applications of this technology include the education sector and the retail industry, where robots will be able to take on a wide range of customer service roles. Robots are also expected to be used in areas such as logistics and medicine through advanced artificial intelligence systems.	وتشمل التطبيقات المحتملة الرئيسية لهذه التكنولوجيا قطاع التعليم وصناعة البيع بالتجزئة، حيث ستكون الروبوتات قادرة على تولي مجموعة كبيرة من أدوار خدمة العملاء. ومن المتوقع أيضاً استخدام الروبوتات في مجالات مثل الخدمات اللوجستية والطب من خلال أنظمة الذكاء الاصطناعي المتقدمة.
However, there are some hurdles that could slow the projected growth. For example, robots are not yet mobile enough for many of these roles. So, work needs to be done to improve their ability to traverse a wide range of environments quickly and safely over the next few years.	ورغم ذلك، هناك بعض العوائق التي يمكن أن تؤدي إلى إبطاء النمو المتوقع، على سبيل المثال، ليست الروبوتات قادرة على الحركة بعد كما يجب للعديد من هذه الأدوار، لذا يجب العمل على تحسين قدرتها على اجتياز مجموعة واسعة من البيئات بسرعة وأمان خلال السنوات القليلة المقبلة.
While North and South America are the biggest strengths in the robotics market, over the six years covered in the report, the Asia-Pacific region is expected to register the fastest	وفي حين أن أميركا الشمالية والجنوبية هي أكبر قوة في سوق الروبوتات، على مدى السنوات الست التي غطاها التقرير، فإنه من المتوقع أن تسجل منطقة آسيا والمحيط الهادئ أسرع

growth rate in the industry.	معدل نمو في الصناعة.
Advances in green technology As the world faces the twin crises of climate change and rising energy prices, green technology is more important than ever, and entrepreneurs are seeking new ideas based on green technology to meet the growing market needs.	**تقدم في التكنولوجيا الخضراء** فيما يواجه العالم أزمتي تغير المناخ وارتفاع أسعار الطاقة، أصبحت التكنولوجيا الخضراء أكثر أهمية من أي وقت مضى، ويسعى رواد الأعمال إلى ابتكار أفكار جديدة قائمة على التكنولوجيا الخضراء لتلبية احتياجات السوق المتزايدة.
For example, green solutions such as electric cars and solar energy that were once considered fringe are now mainstream as they are collectively acted upon to tackle climate change.	على سبيل المثال، فإن الحلول الصديقة للبيئة مثل السيارات الكهربائية والطاقة الشمسية التي كانت تعتبر هامشية في يوم من الأيام، أصبحت الآن الاتجاه السائد، حيث يتم العمل بشكل جماعي عليها لمعالجة تغير المناخ.
According to the International Energy Agency (IEA), renewable energy is on track to set another world record in 2023, regardless of obstacles including supply chain bottlenecks and rising costs.	ووفقاً للوكالة الدولية للطاقة(IEA) ، فإن الطاقة المتجددة في طريقها لتسجيل رقم قياسي عالمي آخر في عام ٢٠٢٣، بغض النظر عن العقبات بما في ذلك اختناقات سلسلة التوريد وارتفاع التكاليف.
Reliance on wind, solar, and other renewable energy capabilities has increased exponentially as companies and governments see their climate benefits. The lower costs of	وسجل الاعتماد على طاقة الرياح والطاقة الشمسية وقدرات مصادر الطاقة المتجددة الأخرى زيادة بشكل كبير حيث ترى الشركات والحكومات فوائدها المناخية. وتساعد

sustainable energy generation are also helping to drive mass adoption. While some new technologies may take more time to enter the mainstream, significant technological developments are expected to take place in 2023.	التكاليف المنخفضة لتوليد الطاقة المستدامة أيضاً في دفع الاعتماد الجماعي لها. وفي حين أن هناك تقنيات جديدة ستستغرق المزيد من الوقت لتدخل إلى التيار الرئيسي، يُتوقع حدوث تطورات تكنولوجية كبيرة في عام ٢٠٢٣.
In turn, companies have developed their own corporate responsibility initiatives to increase the focus on sustainability. Google, for example, claims that the eco-guidance feature in Google Maps has reduced greenhouse gas emissions by more than 500,000 metric tons. Its approach to climate change includes guiding consumers to make better choices, decarbonizing its operations and supply chain, and using its technology to help companies and cities quantify their carbon footprint.	وبدورها، طورت الشركات مبادرات المسؤولية المؤسسية الخاصة بها لزيادة التركيز على الاستدامة، فتدعي "غوغل"، على سبيل المثال، أن ميزة التوجيه البيئي في خرائط "غوغل" قد قللت من انبعاثات غازات الاحتباس الحراري بأكثر من ٥٠٠٠٠٠ طن متري. يتضمن نهجها تجاه تغير المناخ توجيه المستهلكين لاتخاذ خيارات أفضل، وإزالة الكربون من عملياتها ومن سلسلة التوريد، واستخدام تقنيتها لمساعدة الشركات والمدن على تحديد تأثير الكربون.
While it is possible to predict some of what technology will bring to the world during the coming year, much remains unpredictable, and there is no doubt that the rapidly developing world of technology will bring us	وفيما يمكن التنبؤ ببعض ما ستحمله التكنولوجيا للعالم خلال العام المقبل، يبقى الكثير غير قابل للتنبؤ، ولا شك في أن عالم التقنية السريع التطور سيحمل لنا الكثير من

many surprises, hoping that they will be beneficial to humanity, making our lives easier and more convenient. Originally published in "An-nahar," taken from the website of hafryat.com dated May 1, 2023	المفاجآت، عساها تكون ذات منفعة للبشرية، بما يجعل حياتنا أكثر يسرٍ وسهولة. عن "النهار" العربي كاتب المقال: ميرنا سرور مأخوذ من موقع "حفريات" Htttps://hafryat.com/ar/blog/ما-هي-أبرز-توجهات-التطور-التكنولوجي-في-عام-٢٠٢٣؟

Glossary:

English	Arabic
The leading/most prominent trends	أبرز التوجهات
Technological development	التطور التكنولوجي
Radical changes	تغيرات جذرية
Artificial intelligence technology	تكنولوجيا الذكاء الاصطناعي
Self-driving cars	السيارات ذاتية القيادة
Computing	الحوسبة
SaaS Models (Software as a Service models)	نماذج برمجيات خدماتية
Privacy	الخصوصية
Safety	الأمان
Personal identification numbers (PIN)	أرقام التعريف الشخصية
Motion sensors	أجهزة استشعار الحركة
Face detection	اكتشاف الوجه

5G networks	شبكات الجيل الخامس
Among consumers	في صفوف المستهلكين
New use cases	حالات الاستخدام الجديدة
Subsequent waves	موجات تالية
Consumer Lab Report	تقرير مختبر المستهلك
Adoption	تبنّي
Subscription	الاشتراك
Smart phones	الهواتف الذكية
Behavioral changes	تغييرات سلوكية
Inclusion	تضمين
Digital services	الخدمات الرقمية
Network traffic	حركة المرور في الشبكة
Digital twinning	التوأمة الرقمية
Digital twin	التوأم الرقمي
Flexibility	المرونة
Main applications	التطبيقات الرئيسة
Fronts	الجبهات
Operating and Maintenance	التشغيل والصيانة
Smart cities	المدن الذكية
Infrastructure	البنية التحتية
Service management on the platform	إدارة الخدمات على النظام الأساسي
Better resource management	تحسين إدارة الموارد
Sustainability plans	خطط الاستدامة
Vital Signs	العلامات الحيوية
Disease prediction	التنبؤ بمرض
Prediction-based analyses	التحاليل القائمة على التوقعات

Process optimization	تحسين العمليات
Risk analysis	تحليل المخاطر
Conservation of resources	حفظ الموارد
Simulation	المحاكاة
Supply chains	سلاسل التوريد
Hospital services	الخدمات الاستشفائية
Insurance services	خدمات التأمين
Banking services	الخدمات المصرفية
Rapid uptake	الاستيعاب_السريع
Remote monitoring	المراقبة من بعد
Data analytics/ Data analysis	تحليل البيانات
Health care	العناية الصحية
Crypto world	عالم التشفير
Strategies and tactics	استراتيجيات وتكتيكات
Social dimension	بعد اجتماعي
Penetrates	يخترق
Savings	وفورات
Inventory	مخزون
Carbon footprint	البصمة الكربونية
To affect	طال/يطال
Digital interaction	التفاعل الرقمي
The internal structure of the work	الهيكل الداخلي للعمل
Income generating activities	الأنشطة المدرة للدخل
Robotics market	سوق الروبوتات
Customer service roles	أدوار خدمة العملاء
Advanced Artificial intelligence	أنظمة الذكاء الاصطناعي المتقدمة

systems	
Green technology	التكنولوجيا الخضراء
Environment friendly solutions	الحلول الصديقة للبيئة
International Energy Agency	الوكالة الدولية للطاقة
Bottlenecks	اختناقات
Electric cars	السيارات الكهربائية
Solar energy	الطاقة الشمسية
Mainstream	الاتجاه السائد
Mainstream	التيار الرئيسي
Corporate responsibility initiatives	مبادرات المسؤولية المؤسسية
Environmental guidance feature	ميزة التوجيه البيئي
Google Maps	خرائط غوغل
Greenhouse gas emissions	انبعاثات غازات الاحتباس الحراري
Decarbonize operations	إزالة الكربون من العمليات

(33)

عالم العملات الرقمية

The world of Cryptos

English	Arabic
What are cryptos? A digital currency is an electronic currency designed to be exchanged between people in virtual transactions. Digital currencies are available in the form of data and not as physical objects. It is not possible to hold Bitcoin in your hands or Ethereum in your vault. Owning a bitcoin means that you have a collective agreement with every computer on the bitcoin network that you currently own, and more importantly, that it was legitimately created by a miner. AvaTrade is an industry-leading broker with some of the best trading conditions available.	**ما هي العملات الرقمية؟** العملة الرقمية هي عملة إلكترونية، تم تصميمها بحيث يتم تبادلها بين الأشخاص في معاملات افتراضية. تتوفر العملات الرقمية في شكل بيانات وليس كأشياء مادية. لا يمكن في الواقع الاحتفاظ بالبيتكوين بين يديك أو بالإيثيروم في خزانتك. إن امتلاكك لعملة بتكوين يعني أن لديك اتفاقية جماعية من كل جهاز كمبيوتر على شبكة البيتكوين التي تمتلكها حاليا والأهم من ذلك أنه قد تم إنشاؤها بطريقة شرعية بواسطة مُعَدِّنٍ. تعد أفاتريد وسيطاً رائداً في المجال مع بعض من أفضل شروط التداول المتاحة.
What do miners do?	**ماذا يفعل المنقبون؟**

Cryptocurrencies are treated like money but mined like gold. Mining is simply verifying the cryptographic process. People around the world move cryptocurrencies from wallet to wallet, while miners use computer processing power to maintain a blockchain database and verify these transactions.	يتم التعامل مع العملات الرقمية (Cryptocurrencies) كنقود، ولكن يتم استخراجها مثل الذهب. التعدين هو ببساطة التحقق من عملية التشفير. يقوم الناس في جميع أنحاء العالم بنقل العملات الإلكترونية من محفظة إلى محفظة، في حين يستخدم المنقبون طاقة معالجة الكمبيوتر للحفاظ على قاعدة بيانات "البلوكشين" والتحقق من هذه المعاملات.
When miners release a new cryptocurrency, the founders of these coins announce the number of coins to be mined. Once the specified quantity is reached, no more coins can be produced. Bitcoin was the first digital currency to be launched. It is still the standard for all other digital currencies. Among the other digital currencies that made their way to the world of famous digital currencies were Ethereum, Ripple, Litecoin, EOS, and several forked currencies such as Bitcoin Cash and Bitcoin Gold.	عندما يطلق المنقبون عملة رقمية جديدة، فإن مؤسسي هذه العملات يقومون بالإعلان عن عدد العملات التي سيتم استخراجها. بمجرد الوصول إلى الكمية المحددة فإنه لا يمكن إنتاج المزيد من العملات. أول عملة رقمية قد تم طرحها هي البيتكوين، والتي مازالت إلى يوما هذا تمثل معيارا لجميع العملات الرقمية الأخرى. من بين العملات الرقمية الأخرى التي شقت طريقها إلى عالم العملات الرقمية الشهيرة نذكر: إيثيريوم، ريبل، لايتكوين، EOS، وعدد من العملات المتفرعة مثل بيتكوين كاش وبيتكوين غولد.
Blockchain: the technology behind digital currencies.	البلوكشين . التكنولوجيا التي تقف وراء العملات الرقمية.

Unlike traditional transactions, cryptocurrency transactions are not exchanged by banks or other financial institutions. Every time a person makes a payment with an electronic currency, the payment is recorded on a digital ledger called the blockchain.	على عكس المعاملات التقليدية، لا يتم تبادل عمليات تحويل العملة الرقمية من طرف البنوك أو المؤسسات المالية الأخرى. في كل مرة يقوم فيها شخص بالدفع عن طريق عملة إلكترونية، فإنه يتم تسجيل عملية الدفع على سجل رقمي يسمى بلوكشين.
What is blockchain? It is a list of transaction records, called blocks, that are encrypted and bound together. The blockchain is constantly growing and is completely open to anyone. Each block in the blockchain contains: • 1. Details of the sender and recipient and the number of electronic currencies • 2. "hash", that is, the combination that serves as a unique fingerprint. • 3. Hash of the previous block in the chain.	**ما هو البلوكشين؟** هو قائمة بسجلات المعاملات، يسمى كتل، وهو مشفرة وترتبط ببعضها البعض. ينمو البلوكشين بشكل مستمر وهو مفتوح بالكامل لأي شخص. تحتوي كل كتلة في البلوكشين على: • ١.تفاصيل المرسل والمستلم وعدد العملات الإلكترونية. • ٢."الهاش"، أي المزيج والذي يعمل بمثابة بصمة فريدة من نوعها. • ٣.هاش الكتلة السابقة في السلسة.
When a new block is created, it is sent to all users on the network. After that, each user verifies the block and then adds it to the blockchain.	عندما يتم إنشاء كتلة جديدة، فإنه يتم إرسالها إلى جميع المستخدمين في الشبكة. بعد ذلك، يقوم كل مستخدم بالتحقق من الكتلة ثم إضافتها إلى البلوكشين.
What is Tangle Technology? The biggest problem with the	**ما هي تقنية Tangle؟**

blockchain is its reliance on miners. This is why a digital currency called IOTA (Internet of Things) was created in 2016. IOTA currency also fights increasing transaction fees and network scalability. The IOTA blockchain is called Tangle. It is a blockchain without blocks and chains. In this system, the users themselves are responsible for validating the transactions. This means that there is no need to obtain approval from the miners; users enjoy zero transaction fees and increased processing speed.	أكبر مشكلة في البلوكشين هي اعتمادها على المنقبين. وهذا هو سبب إطلاق اسم IOTA على عملة رقمية (شبكة انترنت الأشياء أو The Internet of Things application) وتم إنشاؤها في عام ٢٠١٦. تحارب عملة IOTA أيضا زيادة رسوم المعاملات وقابلية توسع الشبكة. يسمى بلوكشين IOTA باسم Tangle. إنه بلوكشين بدون كتل وبدون سلاسل. في هذا النظام، المستخدمون هم نفسهم يتحملون مسؤولية التحقق من صحة المعاملات. وهذا يعني أنه لا حاجة للحصول على موافقة من المعدنين؛ حيث يتمتع المستخدمون بمعاملة بدون رسوم وزيادة سرعة المعالجة.
What is a digital currency wallet? It is a small piece of software or hardware that gives you the ability to store and exchange your digital currencies. Each cryptocurrency wallet is encrypted and unique. When you send money, you broadcast an encrypted message to the recipient. Only the recipient's wallet can encrypt	**ما هي محفظة العملة الرقمية؟** هي برنامج أو جهاز صغير يمنحك القدرة على تخزين وتبادل العملات الرقمية الخاصة بك. كل محفظة عملة رقمية هي مشفرة وفريدة من نوعها. عند إرسال الأموال فإنك تقوم فعليا ببث رسالة مشفرة إلى المستلم. يمكن فقط لمحفظة الطرف المستقبل أن تقوم بتشفير تلك الرسالة وبالتالي استلام

that message and thus receive the funds. The cryptocurrency wallet hardware has key characteristics compared to other wallets:	الأموال. يتميز جهاز محفظة العملة الرقمية بخصائص أساسية مقارنة بأجهزة المحافظ الأخرى:
• Protected against viruses or malware. • Its private keys are not displayed on your computer. • No software is required. • safer and more interactive • The use of open-source software that allows you to verify the operation of the entire device. • It can host many digital currencies.	• محصن ضد الفيروسات أو البرامج الضارة • لا يتم عرض مفاتيحه الخاصة على جهاز الكمبيوتر الخاص بك • لا يتطلب برنامجاً حاسوبياً • أكثر أمانا وتفاعلا • استخدام برنامج المصدر المفتوح الذي يتيح لك التحقق من تشغيل الجهاز بالكامل • يمكن أن يستضيف العديد من العملات الرقمية.
Why trade cryptocurrency with AvaTrade? AvaTrade provides all traders with the opportunity to trade a wide range of top-of-the-line cryptocurrencies 24/7. Cryptocurrencies have become a traditional and popular asset due to their huge popularity over the past couple of years. The main objective of this new technology is to allow people to buy, trade, and invest without having to rely on banks or	**لماذا تتداول العملات الرقمية مع أفاتريد؟** توفر أفاتريد لجميع المتداولين فرصة تداول مجموعة واسعة من العملات الرقمية (Cryptocurrencies) التي هي في القمة على مدار ٢٤/٧. أصبحت العملات الرقمية أصولا تقليدية ومعروفة نظرا للشعبية الهائلة التي حظيت بها على مدى العامين الماضيين. الهدف الرئيسي من هذه التقنية الجديدة هو السماح للأشخاص

any other financial institutions.	بالشراء، التداول والاستثمار دون اضطرار للاعتماد على البنوك أو أي مؤسسات مالية أخرى. المصدر: موقع أفاتريد
The top 5 cryptocurrencies you can invest in right now. The cryptocurrency market has witnessed a sharp decline of late. One of the main reasons for this was the collapse of the Terra Luna network and that of its stablecoin, UST. While some other cryptocurrencies are still going strong, during this crisis we must choose the best cryptocurrencies very carefully.	**أفضل ٥ عملات مشفرة يمكنك الاستثمار فيها حاليا.** شهد سوق العملات المشفرة انخفاضا حادا مؤخرا، ومن أهم الأسباب التي أدت إلى ذلك كان انهيار شبكة "تيرا لونا (Terra Luna) "وانهيار العملة المستقرة الخاصة بها "يو إس تي (UST)."ورغم أن بعض العملات المشفرة الأخرى لا تزال قوية، فإنه يتعين علينا -خلال هذه الأزمة- اختيار العملات المشفرة الأفضل شراء بعناية فائقة.
In a report, Analytics Insight shows the best cryptocurrencies that are still investable in July and that these currencies still provide many options to investors.	ويبين موقع "أناليتكس إنسايت " (analytics insight)، في تقرير له، أفضل العملات المشفرة التي لا تزال قابلة للاستثمار فيها خلال يوليو/تموز الجاري، وأن هذه العملات لا تزال توفر العديد من الخيارات للمستثمرين.
1. Bitcoin: the first cryptocurrency in the market that is still dominant. After Bitcoin, which was the first major digital alternative to fiat	١- بيتكوين: العملة المشفرة الأولى في السوق التي لا تزال مهيمنة بعد أن سيطرت البيتكوين -التي كانت أول بديل رقمي رئيسي للعملة الورقية-

currency, took over the entire crypto market, investing in it became important, as today it has a market share of 42.5% of the crypto industry. It has now been adopted by major hedge funds and major investors in the past 12 months.	على سوق التشفير بالكامل، أصبح الاستثمار فيها أمراً مهماً، حيث تمتلك اليوم حصة سوقية تبلغ ٤٢.٥% من صناعة التشفير. وقد أصبحت تُعتمد من قبل صناديق التحوط الكبيرة والمستثمرين الرئيسيين في الأشهر الـ ١٢ الماضية.
With each passing month, businesses in fashion, real estate, cars, travel, e-commerce, and even world governments (such as El Salvador and the Central African Republic) are turning to bitcoin, as it is used in high-end digital stores. It is instantly transferable and is considered tamper-proof.	ومع مرور كل شهر، تتجه الشركات في مجال الموضة والعقارات والسيارات والسفر والتجارة الإلكترونية وحتى حكومات العالم (مثل السلفادور وجمهورية أفريقيا الوسطى) نحو استخدام البيتكوين، حيث تستخدم في المتاجر الرقمية ذات القيمة، كما يمكن تحويلها على الفور، وتعد غير قابلة للتلاعب.
Bitcoin, which was the cornerstone of the cryptocurrency revolution, is likely to lead the bull markets in the future, which makes it one of the best cryptocurrencies to buy for a long-term ROI in July 2022.	ومن المرجح أن تقود البيتكوين -التي كانت حجر الأساس في ثورة العملات المشفرة- الأسواق الصاعدة في المستقبل، وهو الأمر الذي يجعلها واحدة من أفضل العملات المشفرة التي يمكن شراؤها من أجل عائد استثمار طويل المدى في يوليو/تموز ٢٠٢٢.
BNB is the most popular cryptocurrency network. BNB is the native token of the world's	**2-بي إن بي (BNB) الشبكة الأكثر شيوعاً في التشفير**

largest cryptocurrency exchange by daily trading volume, Binance, and is the biggest competitor to the Ethereum smart contract network, although Binance was launched late compared to other coins. However, it quickly became the fifth-largest cryptocurrency by market capitalization and the most successful altcoin in the past five years.	تمثل "بي إن بي" الرمز الأصلي لأكبر بورصة عملات رقمية في العالم من حيث حجم التداول اليومي "بينانس " (Binance)، وهي أكبر منافس لشبكة عقود "إثيريوم"(Ethereum) الذكية، وعلى الرغم من إطلاق "بينانس" متأخراً مقارنة بالعملات الأخرى، فإنها سرعان ما أصبحت خامس أكبر عملة مشفرة من حيث القيمة السوقية، وأكثر العملات البديلة نجاحاً في الأعوام الخمسة الماضية.
Cardano—the most secure blockchain Cardano has brought academia to the crypto industry, which is why all its core updates and utilities go through a rigorous review process.	**٣- كاردانو (Cardano) شبكة بلوكشين الأكثر أماناً.** جلبت "كاردانو" الدوائر الأكاديمية إلى صناعة التشفير، وهو ما يجعل جميع التحديثات والمرافق الأساسية الخاصة بها تمر بعملية مراجعة دقيقة.
While 2022 saw an outage for Cardano's rival smart contract platform Solana, such things cannot happen on the Cardano network, as its strength lies in being one of the most proven blockchain ecosystems for the future, which is why it is used in a range of industries, from tracking agricultural supply chains to validating academic degrees to	وفي حين شهد عام ٢٠٢٢ انقطاعاً في منصة "سولانا" (Solana) "للعقود الذكية المنافسة "لكاردانو"، فإن مثل هذه الأحداث لا يمكن أن تقع في شبكة "كاردانو"، إذ تكمن قوتها في أنها واحدة من أكثر أنظمة بلوكشين البيئية التي تم إثباتها من أجل المستقبل، وهو السبب وراء استخدامها في مجموعة من الصناعات بداية من تتبع سلاسل

promoting transparency and traceability in environmental fundraising campaigns.	التوريد الزراعية، إلى التحقق من صحة الشهادات الأكاديمية، وتعزيز الشفافية، وإمكانية التتبع في حملات جمع التبرعات البيئية.
Cardano will have another upgrade—the Vasil hardfork — this July, which will lower fees and help bring more Defi protocols and Web3 technologies to its trusted network.	وستخضع "كاردانو" لترقية أخرى – وهي "فاسيل هارد فورك (Vasil hardfork) " – فيتموز/يوليو الجاري، التي ستقوم بخفض الرسوم والمساعدة على جلب المزيد من بروتوكولات "ديفي (Defi)" وتقنيات "ويب ٣ (Web3)" إلى شبكتها الموثوقة.
4: EverGrow: The Best Cryptocurrency for Passive Income EverGrow is the first reversal token in the BNB chain. More than $37 million has been paid out to investors since its launch in September 2021, and unlike the first generation of reversal tokens, EverGrow pays reversals in the stablecoin BUSD, which is the transaction tax you charge. It is worth 14%, which means a redistribution of 8% in the form of reversals on Binance USD, 3% for liquidity on the PancakeSwap platform, 2% for buybacks, and 1% for marketing.	٤- إيفرغرو (EverGrow) أفضل عملة مشفرة للدخل السلبي. تعد عملة "إيفر غرو" رمز الانعكاس الأول في سلسلة "بي إن بي(BNB) "؛ إذ تم دفع أكثر من ٣٧ مليون دولار للمستثمرين منذ إطلاقها في سبتمبر/أيلول ٢٠٢١، وعلى عكس الجيل الأول من رموز الانعكاس تقوم عملة "إيفر غرو" بدفع انعكاسات في عملة "بينانس يو إس دي (BUSD) " المستقرة، المتمثلة في ضريبة المعاملات التي تبلغ قيمتها ١٤%، والتي تعني إعادة توزيع ٨% على هيئة انعكاسات "بينانس يو إس دي"، و٣% للسيولة على منصة "بان كيك سواب "

	(PancakeSwap)، و٢% لإعادة الشراء، و١% للتسويق.
The strength of this currency, which helps in achieving a long-term return on investment from the cryptocurrency, is that the transaction tax is constantly scalable, as the swing of the markets does not affect the generation of passive income. For example, using one of the currency calculators available on its official website, the numbers show that by investing a thousand dollars in it, you can earn 51 in return in the stable currency "Binance USD".	وتكمن قوة هذه العملة -التي تساعد في تحقيق عائد استثمار طويل المدى من العملة المشفرة- في أن ضريبة المعاملة قابلة للتطوير باستمرار، حيث لا يؤثر تأرجح الأسواق على توليد الدخل السلبي. فعلى سبيل المثال، باستخدام إحدى حاسبات العملة المتوفرة على الموقع الرسمي لها تظهر الأرقام أنه باستثمار ألف دولار فيها يمكن أن تربح ٥١ دولارًا كعائد بعملة "بينانس يو إس دي" المستقرة.
In the next few weeks, the project will launch a non-fungible token market, a content subscription platform, and integrate Metaverse to maintain high trading volume when the bull market returns.	وفي الأسابيع القليلة المقبلة، سيطلق المشروع سوق الرموز غير القابلة للاستبدال، ومنصة اشتراك في المحتوى، وسيقوم بإدماج "ميتافيرس " (Metaverse)للحفاظ على حجم تداول مرتفع عند عودة السوق الصاعدة.
5: Ethereum: The most widely used crypto network that is about to lose value Without Ethereum, not much crypto would have happened. The network powers the largest market of non-fungible tokens by trading volume,	**٥- إيثيروم: شبكة التشفير الأكثر استخداماً التي على وشك أن تفقد قيمتها** لولا "إيثيروم" لما حدث الكثير من التشفير، حيث تعمل الشبكة على تشغيل أكبر سوق من الرموز غير

the largest decentralised exchange, the largest monetized metaverse, and the top 20 cryptocurrencies, such as Polygon, belong to this network.	القابلة للاستبدال من خلال حجم التداول، بالإضافة إلى أكبر بورصة لامركزية، وأكبر ميتافيرس يتم تحقيق الدخل منه، كما تنتمي أفضل ٢٠ عملة مشفرة، مثل "بوليغون " (Polygonal)، و"دوجكوين " (Dogecoin)إلى هذه الشبكة.
Ethereum is the largest cryptocurrency smart contract platform and the second-largest cryptocurrency by market capitalization. Although it has been exposed to high fees and slow processing in recent months, this may change with the merger that will see Ethereum move to the Proof-of-Stake blockchain expected to be held this summer to offer minimal fees. Source: The American Press, taken from the Al-Jazeera website.	وتعد "إيثيروم" أكبر منصة عقود ذكية في التشفير، وثاني أكبر عملة مشفرة من حيث القيمة السوقية. ورغم تعرضها للرسوم المرتفعة والمعالجات البطيئة في الأشهر الأخيرة، فإن هذا الأمر قد يتغير مع حدث الدمج الذي سيشهد انتقال إيثيروم إلى بلوكشين "بروف أوف ستيك (Proof-of-Stake) " المتوقع عقده صيف العام الجاري من أجل التمتع بالحد الأدنى من الرسوم. المصدر: الصحافة الأمريكية نقلا عن موقع قناة الجزيرة

Glossary:

English	Arabic
Digital currencies/ cryptos	العملات الرقمية
Electronic currency	عملة إلكترونية
Cryptocurrency	عملة مشفرة

virtual transactions	معاملات افتراضية
Vault	خزانة
Collective agreement	اتفاقية جماعية
Miner	مُعَدّن
Broker	وسيط
The best trading conditions	أفضل شروط التداول
Miners/ prospectors	المُنَقّبون
Encryption process	عملية التشفير
To verify	التحقق (من)
Computer processing power	طاقة معالجة الكمبيوتر
Wallet	محفظة
Database	قاعدة بيانات
Forked currencies	العملات المتفرعة
Traditional transactions	المعاملات التقليدية
Payment	عملية الدفع
Digital record	سجل رقمي
List of transaction records	قائمة بسجلات المعاملات
Blocks	كتل (مفرد: كُتلة)
Network scalability	قابلية توسع الشبكة
Digital currency wallet	محفظة العملة الرقمية
Chains	سلاسل (مفرد سلسلة)
Protected/ fortified	مُحصّن
Malware	البرامج الضارة
Safer and more interactive	أكثر أمانا وتفاعلا
Open-source software	برنامج المصدر المفتوح
Traders	المتداولون

Traditional assets	أصول تقليدية
Trading opportunity	فرصة تداول
Stablecoin	العملة المستقرة
Digital alternative	بديل رقمي
Fiat currency/ paper currency	عملة ورقية
Market share	حصة سوقية
Crypto industry	صناعة التشفير
Hedge funds	صناديق التحوط
In the field of fashion, real estate, cars, travel, and e-commerce	في مجال الموضة والعقارات والسيارات والسفر والتجارة الإلكترونية
High end digital stores	المتاجر الرقمية ذات القيمة
Tamper proof	غير القابلة للتلاعب
Foundation stone/Corner stone	حجر الأساس
Bullish markets	الأسواق الصاعدة
Long term return on investment (ROI)	عائد استثمار طويل المدى
Academic circles	الدوائر الأكاديمية
Agricultural supply chains	سلاسل التوريد الزراعية
Updates	التحديثات
Rigorous review process	عملية مراجعة دقيقة
Traceability	إمكانية التتبع
Enhance transparency	تعزيز الشفافية
Environmental fundraising campaigns	حملات جمع التبرعات البيئية
Upgrade	ترقية
Passive income	الدخل السلبي
Reversal token	رمز الانعكاس

Stablecoin	العملة المستقرة
Buy-back	إعادة الشراء
Platform	منصة
Transaction tax	ضريبة المعاملة
Continuously scalable	قابلة للتطوير باستمرار
Markets swing	تأرجح الأسواق
Passive income	الدخل السلبي
Non-fungible tokens	الرموز غير القابلة للاستبدال
Decentralized exchange	بورصة لامركزية
Smart contract platform	منصة عقود ذكية

نصوص عن

الصحة والرياضة

استراتيجيات للوقاية من مرض القلب

Strategies for preventing heart disease.

English	Arabic
You can prevent heart disease by adopting a heart-healthy lifestyle. Here are strategies to help protect your heart: Heart disease is the leading cause of death, but it is not unavoidable. While you can't change some risk factors, such as family history, gender, or age, There are many ways you can reduce your risk of heart disease. Get started with these seven tips below to boost your heart health.	يمكنك الوقاية من مرض القلب عن طريق اتباع نمط حياة صحي للقلب. إليك استراتيجيات تساعدك على حماية قلبك. مرض القلب هو السبب الرئيسي للوفاة، لكنه ليس حتمياً. في حين لا يمكنك تغيير بعض عوامل الخطر — مثل تاريخ العائلة أو الجنس أو العمر — هناك العديد من الطرق التي يمكنك من خلالها تقليل خطر الإصابة بمرض القلب. ابدأ مع هذه النصائح السبع التالية لتعزيز صحة قلبك.
1. Do not smoke or use tobacco products. One of the best things you can do for your heart is to stop smoking or use smokeless tobacco. Even if you don't smoke, make sure you avoid passive smoking. The chemicals in tobacco can harm	١. لا ينبغي التدخين أو استخدام منتجات التبغ أحد أفضل الأشياء التي يمكنك القيام بها من أجل قلبك هو التوقف عن التدخين أو استخدام تبغ بدون دخان. حتى لو لم تكن مدخناً، فتأكد من تجنب التدخين السلبي.

your heart and blood vessels. Cigarette smoke reduces the oxygen in the blood, which increases blood pressure and heartbeat as the heart must work harder to supply enough oxygen to your body and mind.	يمكن أن تضر المواد الكيميائية الموجودة في التبغ بالقلب والأوعية الدموية. يُقلِل دخان السجائر من الأكسجين الموجود في الدم، مما يزيد من ضغط الدم وسرعة خفقان القلب، إذ يضطر القلب إلى العمل بشكل أقوى لتوفير كمية كافية من الأوكسجين لجسمك وعقلك.
There is good news, though. The risk of heart disease begins to decrease less than a day after you quit smoking. After a year of quitting smoking, the risk of heart disease drops to about half that of a smoker. No matter how long you've been smoking, you'll start reaping the rewards by simply quitting.	لكن هناك أخبار جيدة رغم ذلك. يبدأ خطر الإصابة بمرض القلب في الانخفاض في أقل من يوم واحد بعد الإقلاع عن التدخين. فبعد عام من الإقلاع عن التدخين، ينخفض خطر الإصابة بمرض القلب إلى حوالي نصف الخطر المُعرض له الشخص المُدخِن. وبغضِّ النظر عن المدة التي أمضيتَها في التدخين، فستبدأ في جني الثمار بمجرد الإقلاع عنه.
2. Move: Aim to be active for at least 30 to 60 minutes a day. Regular daily physical activities can reduce the risk of heart disease. Physical activities help control your weight. It also lowers your chances of developing other conditions that can stress your heart, such as high blood pressure, high cholesterol, and type 2 diabetes.	**٢. تحرَّك: فليكن هدفك هو ممارسة النشاط لمدة ٣٠ إلى ٦٠ دقيقة على الأقل يوميّاً.** يمكن أن تقلل الأنشطة البدنية اليومية المُنتظمة من خطر الإصابة بمرض القلب. تساعد الأنشطة البدنية في التحكم في وزنك. وتقلل أيضاً من فرص الإصابة بحالات أخرى قد تسبب إجهادًا للقلب، مثل ارتفاع

	ضغط الدم وارتفاع الكوليسترول والإصابة بداء السكري من النوع الثاني.
If you haven't exercised for a while, start slowly until you reach your goals. But in general, you should make sure you do at least the following: • 150 minutes a week of moderate aerobic exercise, such as brisk walking • 75 minutes per week of vigorous aerobic activity, such as running. • Two or more strength training sessions per week.	إذا لم تمارس أي تمارين لفترة من الوقت، فعليك البدء ببطء حتى تصل إلى أهدافك، لكن بصفة عامة، يجب أن تحرص على ممارسة ما لا يقل عما يلي: • 150 دقيقة في الأسبوع من التمارين الهوائية المعتدلة، مثل المشي بوتيرة سريعة. • ٧٥ دقيقة في الأسبوع من الأنشطة الهوائية القوية، مثل الجري. • جلستين تدريبيتين أو أكثر في الأسبوع من تمارين القوة.
Even shorter periods of activity offer heart benefits. So, if you can't follow these guidelines, don't give up. Just five minutes of movement can help, and activities such as gardening, housekeeping, taking the stairs, and walking the dog all count towards your total movement. You don't have to exercise vigorously to get benefits from it, but you can achieve greater benefits by increasing the intensity, duration, and frequency of the exercises you do.	حتى فترات النشاط الأقصر تقدم فوائد للقلب؛ لذلك إذا لم تستطع تلبية هذه الإرشادات، فلا تستسلم. خمس دقائق فقط من الحركة يمكن أن تساعد، والأنشطة مثل البَستنة، والتدبير المنزلي، واستخدام الدَّرَج وتمشية الكلب كلها تحسب ضمن مجموع حركتك. لست مضطرًا إلى ممارسة التمارين الرياضية بقوة لتحقيق فوائد منها، لكن يمكنك أن

	تحقق فوائد أكبر من خلال زيادة كثافة التمارين التي تمارسها ومدتها ومعدل تكرارها.
3. Follow a heart-healthy diet. Eating a healthy diet can help protect the heart, improve blood pressure and cholesterol, and reduce the risk of type 2 diabetes. A heart-healthy eating plan includes: • vegetables and fruits • Beans or other legumes • Lean meat and fish • Low-fat or skimmed dairy products. • Whole grains • Healthy fats, such as olive oil.	**٣. اتبع نظاما غذائيا مفيداً لصحة القلب** يمكن أن يساعد اتباع نظام غذائي صحي في حماية القلب، وتحسين ضغط الدم والكوليسترول في الدم، وتقليل خطر الإصابة بالنوع الثاني من داء السكري. تشمل خطة تناول الأطعمة المفيدة لصحة القلب ما يلي: • الخضروات والفواكه • الفول أو البقوليات الأخرى • اللحوم والأسماك خفيفة الدهون • منتجات ألبان قليلة الدسم أو منزوعة الدسم • الحبوب الكاملة . • الدهون الصحية، مثل زيت الزيتون.
Two examples of heart-healthy food plans are the DASH food plan and the Mediterranean diet. **Limit your intake of the following:** • Salt • Sugar • Processed carbohydrates	إليك مثالان على خطط الطعام المفيد لصحة القلب وهما خطة الطعام التي تتبع نُهجًا غذائية لإيقاف فرط ضغط الدم (DASH) والنظام الغذائي المتوسطي. **الحد من تناول ما يلي:**

• Alcoholic beverages • saturated fats (found in red meat and full-fat dairy products) and trans fats (found in fried fast food, chips, and baked foods).	• الملح • السكر • الكربوهيدرات المصنعة • المشروبات الكحولية • الدهون المشبعة (الموجودة في اللحوم الحمراء ومشتقات الحليب كاملة الدسم) والدهون المتحولة (الموجودة في الوجبات السريعة المقلية، ورقائق البطاطس المقلية، والأطعمة المخبوزة).
4. Maintain a healthy weight. With more weight, especially around the waist, the risk of heart disease goes up. Excess weight can lead to conditions that increase the risk of heart disease, including high blood pressure, high cholesterol, and type 2 diabetes. The BMI (body mass index) is based on height and weight to determine whether a person is overweight or obese. A BMI of 25 or higher is indicative of being overweight and is generally associated with high cholesterol, high blood pressure, and an increased risk of heart disease and stroke.	**٤. الحفاظ على وزن صحي** مع زيادة الوزن -خاصة حول الخصر- يرتفع خطر الإصابة بأمراض القلب. ويمكن أن يؤدي الوزن الزائد إلى حالات مَرَضية تزيد من احتمالات الإصابة بأمراض القلب، ومنها ارتفاع ضغط الدم وارتفاع الكوليسترول في الدم ومرض السكري من النوع الثاني. يستند مؤشر كتلة الجسم إلى الطول والوزن لتحديد ما إذا كان الشخص زائدَ الوزن أم بديناً. يدل مؤشر كتلة الجسم البالغ ٢٥ أو أعلى على زيادة الوزن، ويرتبط بشكل عام بارتفاع

	الكوليسترول في الدم وارتفاع ضغط الدم وزيادة خطر الإصابة بأمراض القلب والسكتة الدماغية.
Waist circumference can also be a useful way to measure the amount of belly fat. The risk of heart disease increases if the waist measurement is greater than: • 40 inches (101.6 centimeters, or cm) for men • 35 inches (88.9 cm) for women Losing weight, even just a little bit, can be good for your health. Reducing weight by just 3% to 5% can help reduce some of the fats in the blood (triglycerides), lower blood sugar (glucose), and reduce the risk of type 2 diabetes. Losing more weight also helps lower blood pressure and cholesterol levels.	ويمكن أن يكون محيط الخصر أيضاً وسيلة مفيدة لقياس مقدار الدهون في البطن. يرتفع خطر الإصابة بأمراض القلب إذا كان قياس الخصر أكبر من: • ٤٠ بوصة (١٠١.٦ سنتيمتر، أو سم) للرجال • ٣٥ بوصة (٨٨.٩ سم) للنساء يمكن أن يكون إنقاص الوزن -ولو بقدر قليل- مفيدًا للصحة. فإن خفض الوزن بنسبة ٣% إلى ٥% فقط يمكن أن يساعد في تقليل بعض الدهون في الدم (الدهون الثلاثية)، وخفض نسبة السكر في الدم (الجلوكوز)، وتقليل خطر الإصابة بمرض السكري من النوع الثاني. كما يساعد فقدان المزيد من الوزن على خفض ضغط الدم ومستوى الكوليسترول في الدم.
5. Get a good night's sleep. People who don't get enough sleep	**٥. احصل على نوم جيد** تزداد خطورة الإصابة بالسُمنة

have an increased risk of obesity, high blood pressure, heart attacks, diabetes, and depression. Most adults need at least seven hours of sleep every night. Make sleep a priority in your life. Set a sleep schedule and stick to it by going to bed and waking up at the same time each day. Keep your bedroom dark and quiet, so it's easier to fall asleep.	وارتفاع ضغط الدم والنوبات القلبية والسكري والاكتئاب لدى الأشخاص الذين لا يحصلون على قسط كافٍ من النوم. يحتاج معظم البالغين سبع ساعات من النوم على الأقل كل ليلة. اجعل من النوم أولوية في حياتك. ضع جدولًا للنوم والتزم به عن طريق الذهاب للنوم والاستيقاظ في نفس الأوقات كل يوم. حافظ على غرفة نومك مظلمة وهادئة، فيصبح الاستغراق في النوم أسهل.
If you feel like you're getting enough sleep but are still tired throughout the day, see your doctor if you need to be screened for obstructive sleep apnea, a condition that can increase your risk of heart disease. Signs of obstructive sleep apnea include loud snoring, short pauses in breathing during sleep, and struggling to breathe while waking up. Treatments for obstructive sleep apnea may include losing weight if you're overweight or using a continuous positive airway pressure (CPAP) machine to keep your airway open while you sleep.	إذا كنت تشعر أنك تحصل على قسط كافٍ من النوم، ولكنك لا تزال متعبًا طوال اليوم، فاستشر الطبيب إذا كنت بحاجة إلى الفحص للتحقق من الإصابة بانقطاع النفس الانسدادي النومي، وهو حالة يمكن أن تزيد من خطورة الإصابة بأمراض القلب. تشمل مؤشرات انقطاع النفس الانسدادي النومي، الشخير الصاخب وتوقف التنفس لفترات قصيرة أثناء النوم، والاستيقاظ من النوم وأنت تحاول جاهدًا أن تتنفس. وقد تشمل العلاجات الخاصة بانقطاع النفس الانسدادي النومي فقدان الوزن إذا كنت مصاباً بزيادة

English	Arabic
	الوزن، أو استخدام جهاز الضغط الإيجابي المستمر لمجرى الهواء (CPAP)لإبقاء مجرى الهواء مفتوحاً أثناء النوم.
6. Dealing with stress Some people deal with stress in unhealthy ways, such as by overeating, drinking alcohol, or smoking. Finding alternative ways to manage stress, such as physical activities, relaxation exercises, or meditation, may improve your health.	**٦. التعامُل مع التوتر** يتعامل بعض الأفراد مع التوتر بطرق غير صحية مثل الإفراط في الأكل أو شرب الكحول أو التدخين. وإيجاد طرق بديلة لإدارة التوتر - مثل الأنشطة البدنية أو تمارين الاسترخاء أو التأمل - قد يحسن صحتك.
7. Regular health check-ups High blood pressure and cholesterol can damage the heart and blood vessels. But you may not know that you have these conditions unless you're tested for them. Regular check-ups can let you know the results and whether you need to act.	**٧. إجراء فحوصات على الصحة بشكل مُنتظِم** يمكن لارتفاع ضغط الدم وارتفاع الكوليسترول أن يؤديا إلى تلف القلب والأوعية الدموية. ولكن قد لا تعرف أنك مصاب بتلك الحالات المَرَضية ما لم تخضع للاختبارات للكشف عنها. فالفحوصات المُنتظِمة يُمكن أن تُعْلِمكَ بالنتائج وما إذا كُنتَ بحاجة إلى اتخاذ إجراء أم لا.
Blood pressure. Regular blood pressure checkups usually start in childhood. Beginning at age 18, blood pressure should be measured at least every two years to screen for high blood pressure as	**ضغط الدم.** عادةً ما تبدأ فحوصات ضغط الدم المنتظمة منذ الطفولة. بدءًا من سن ١٨ عاماً، يجب قياس ضغط الدم مرة واحدة على الأقل كل عامين للكشف عن ارتفاع ضغط

a risk factor for heart disease and stroke. If you're between the ages of 18 and 39 and have risk factors for high blood pressure, you'll likely be asked to be screened once a year. People aged 40 and older also must have their blood pressure tested once a year.	الدم باعتباره أحد عوامل الخطورة المرتبطة بأمراض القلب والسكتة الدماغية. وإذا كان عمرك يتراوح بين ١٨ و٣٩ عاماً وكنت معرّضًا لعوامل خطر ارتفاع ضغط الدم، فمن المحتمل أن يُطلَب منك الخضوع للفحص مرة واحدة سنوياً. أما الأشخاص الذين يبلغون من العمر ٤٠ عاماً فأكبر، فيخضعون أيضاً لاختبار ضغط الدم مرة واحدة سنويّاً.
Cholesterol levels: Adults generally have their cholesterol measured at least once every four to six years. Cholesterol screening usually begins at age 20, although earlier screening may be recommended if you have other risk factors, such as a family history of the early onset of heart disease.	**مستويات الكوليسترول:** يتمُّ قياس نسبة الكوليسترول لدى البالغين عمومًا مرة واحدة على الأقل كل أربع إلى ست سنوات. عادةً ما يبدأ فحص الكوليسترول في سن العشرين، على الرغم من أنه قد يُوصَى بإجراء فحوصات سابقة إذا كان لديكَ عوامل خطر أخرى، مثل تاريخ عائلي لمرض القلب الذي يَحدُث في وقت مُبكِّر.
Type 2 diabetes screening: Diabetes is a risk factor for heart disease. If you have risk factors for diabetes, such as being overweight or having a family history of diabetes, your doctor may recommend early screening. If this is not the case, screening is	**فحص مرض السُّكري من نوع ٢:** مرض السكري هو أحد عوامل الخطورة المرتبطة بأمراض القلب. إذا كان لديك عوامل خطر لمرض السكري، مثل زيادة الوزن، أو وجود تاريخ مَرَضي عائلي للإصابة بمرض السُّكري، فقد يُوصي الطبيب بإجراء

recommended starting at age 45, with re-testing every three years.	الفحص المُبكِّر. وإذا لم يكن الأمر كذلك، يوصَى بإجراء الفحص ابتداءً من سن ٤٥، مع إعادة الاختبار كل ثلاث سنوات.
If you have a condition such as high cholesterol, high blood pressure or diabetes, your doctor may prescribe medications and recommend lifestyle changes. Make sure you take your medications as instructed by your doctor and follow a healthy lifestyle plan. **Source: Mayo Clinic website, with thanks https://www.mayoclinic.org/ar/diseases-conditions/heart-disease/in-depth/heart-disease-prevention/art-20046502**	إن كنت مصاباً بحالة مَرَضية مثل ارتفاع الكوليسترول أو ارتفاع ضغط الدم أو مرض السكري، فقد يصف لك الطبيب الأدوية ويُوصي بإجراء تغييرات في نمط حياتك. تأكَّد من تناوُل أدويتك حسب تعليمات الطبيب واتباع خطة نمط حياة صحي. **المصدر: موقع مايو كلينيك مع الشكر https://www.mayoclinic.org/ar/diseases-conditions/heart-disease/in-depth/heart-disease-prevention/art-20046502**

Glossary:

English	Arabic
Prevention of heart disease	الوقاية من أمراض القلب
Healthy lifestyle	نمط حياة صحي
Not inevitable/ Not unavoidable	ليس حتميا
Risk factors	عوامل الخطر
Reducing the risk of heart disease	تقليل خطر الإصابة بمرض القلب
Tips	النصائح
Boost heart health	تعزيز صحة القلب
Smoking	التدخين

Tobacco products	منتجات التبغ
Stop smoking	التوقف عن التدخين
Quit Smoking	الإقلاع عن التدخين
Passive smoking	التدخين السلبي
Chemicals	المواد الكيماوية
Blood vessels	الأوعية الدموية
Blood pressure	ضغط الدم
Blood velocity	سرعة الدم
Reap the rewards	جني الثمار
Doing the activity	ممارسة النشاط
Regular physical activities	الأنشطة البدنية المنتظمة
Weight control	التحكم في الوزن
Heart stress	إجهاد القلب
High cholesterol	ارتفاع الكولسترول
Diabetes	داء السكري
Exercises	تمارين
Regular aerobic exercise	التمارين الهوائية المنتظمة
Walk at a fast pace	المشي بوتيرة سريعة
Vigorous aerobic activities	الأنشطة الهوائية القوية
Running	الجري
Two strength training sessions	جلستان تدريبيتان من تمارين القوة
Follow the instructions	تلبية الإرشادات
Gardening	البستنة
House keeping	التدبير المنزلي
Use/take the stairs	استخدام الدرج
Dog walking	تمشية الكلب

Exercise	التمارين الرياضية
Exercise intensity	كثافة التمارين
Frequency/ recurrence rate	معدل التكرار
Healthy heart diet	نظام غذائي مفيد لصحة القلب
Beans or legumes	الفول أو البقوليات
Lean meat and fish	اللحوم والأسماك خفيفة الدهون
Dairy products	منتجات ألبان
Low fat	قليلة الدسم
Skimmed	مزروعة الدسم
Whole grains	الحبوب الكاملة
Healthy fats	الدهون الصحية
Olive oil	زيت الزيتون
Mediterranean diet	النظام الغذائي المتوسطي
Processed carbohydrates	الكربوهيدرات المصنعة
Saturated fat	الدهون المشبعة
Full-fat dairy products	مشتقات الحليب كاملة الدسم
Trans fats	الدهون المتحولة
Fried fast food	الوجبات السريعة المقلية
Potato chips	رقائق البطاطس المقلية
Waist	الخصر
BMI (Body Mass Index)	مؤشر كتلة الجسم
Brain stroke	السكتة الدماغية
Waist circumference	محيط الخصر
Measure the amount of fat	قياس مقدار الدهون
Weight loss	إنقاص الوزن
Reduce weight	خفض الوزن

Triglyceride	الدهون الثلاثية
Sugar level in blood	نسبة السكر في الدم
Obesity	السمنة
Heart attacks	نوبات قلبية
Depression	اكتئاب
Enough sleep	قسط كاف من النوم
Set a sleep schedule	ضع جدولا للنوم
Keep your bedroom dark and quiet	حافظ على غرفة نومك مظلمة وهادئة
Fall a asleep	الاستغراق في النوم
Tired	مُتعب
Screening	الفحص
Obstructive Sleep Apnea	انقطاع النفس الانسدادي النومي
Loud snoring	الشخير الصاخب
Respiratory failure	توقف التنفس
Continuous positive airway pressure (CPAP) machine	جهاز الضغط الإيجابي المستمر لمجرى الهواء
Dealing with stress	التعامل مع التوتر
Relaxation exercises	تمارين الاسترخاء
Meditation	التأمل
Have regular medical check-ups	إجراء فحوصات طبية منتظمة
Damage	تلف
Type 2 diabetes screening	نوع ٢ فحص مرض السكري
Early screening	الفحص المبكر

(35)

أساسيات اللياقة البدنية

Basics of physical fitness

English	Arabic
Starting a fitness programme may be one of the best things you can do for your health. After all, physical activity can reduce your risk of chronic disease, improve balance and neuromotor coordination, help you lose weight, and boost your self-confidence, too. And you can reap these benefits regardless of your age, gender, or physical ability.	قد يكون بدء برنامج للياقة البدنية أحد أفضل الأشياء التي ستنفذها من أجل صحتك. وعلى كل حال، يمكن أن تحد ممارسة الأنشطة البدنية من خطر تعرضك للإصابة بأمراض مزمنة، وتحسن من التوازن والتوافق الحركي العصبي، وتساعدك على إنقاص وزنك، وتعزز ثقتك بنفسك أيضاً. ويمكنك جني هذه الفوائد بغض النظر عن عمرك أو جنسك أو قدرتك البدنية.
For most healthy adults, the US Department of Health and Human Services recommends the following guidelines when exercising: Aerobic activities. Aim for at least 150 minutes of moderate aerobic exercise or 75 minutes of vigorous aerobic exercise per week, or an equal combination of moderate and vigorous aerobic exercise.	النسبة لمعظم البالغين الأصحاء، توصي وزارة الصحة والخدمات البشرية في الولايات المتحدة باتباع الإرشادات التالية عند ممارسة التمارين الرياضية. **الأنشطة الهوائية.** خصص ما لا يقل عن ١٥٠ دقيقة من التمارين الهوائية المعتدلة أو ٧٥ دقيقة من التمارين الهوائية القوية أسبوعيًا،

	أو مزيج متساوٍ من التمارين الهوائية المعتدلة والقوية.
The guidelines suggest spreading out these exercises over the course of the entire week. Exercising for at least 300 minutes per week is recommended for greater health benefits and to help you lose weight or maintain it after losing it. However, a little physical activity also benefits. Being active for short periods throughout the day increases the health benefits.	وتقترح الإرشادات توزيع هذه التمارين على مدار الأسبوع كله. ويُوصى بممارسة الرياضة لمدة ٣٠٠ دقيقة على الأقل أسبوعيًا لتحقيق فائدة صحية أكبر ولمساعدتك على إنقاص الوزن أو تثبيت الوزن بعد فقدانه. ومع ذلك، فإن ممارسة القليل من الأنشطة البدنية تعود بالنفع أيضاً. وممارسة الأنشطة لفترات قصيرة على مدار اليوم تزيد من الفوائد الصحية.
strength exercises. Do strength-training exercises for all major muscle groups at least twice a week. Make sure to perform one set of each exercise with a heavy weight or resistance level strong enough to tire your muscles after about 12 to 15 repetitions.	**تمارين القوة.** مارِس تمارين القوة لجميع مجموعات العضلات الرئيسية مرتين على الأقل في الأسبوع. واحرص على أداء مجموعة واحدة من كل تمرين باستخدام وزن ثقيل أو مستوى مقاومة شديد بما يكفي لإتعاب عضلاتك بعد تكرار التمرين من ١٢ إلى ١٥ مرة تقريباً.
Regular exercise can help you control your weight, reduce your risk of heart disease and some types of cancer, and strengthen your bones and muscles. But if you haven't exercised in a while and have some concerns about your	يمكن أن تساعدك ممارسة التمارين الرياضية بانتظام على التحكم في الوزن وتقليل خطر الإصابة بأمراض القلب وبعض أنواع السرطان، وتقوية العظام والعضلات. ولكن إذا لم تمارس التمارين منذ فترة وكانت

health, we recommend that you speak to your doctor before starting a new fitness routine.	لـــديك بعـــض المخـــاوف المتعلقـــة بصـــحتك، فننصـــحك بالتحـــدث إلـــى طبيبـــك قبـــل البـــدء في روتـــين جديـــد للياقة البدنية.
When you create a fitness programme, think about your fitness goals. Think about your likes and dislikes about fitness and note the personal barriers to your goals. Then think of practical strategies to ensure your fitness programme goes as intended.	عندما تضع برنامجاً للياقة البدنية، فكر في الأهداف التي ترجوها من ممارسة تمارين اللياقة. فكر في الأمور التي تفضلها والتي لا تفضلها فيما يتعلق باللياقة البدنية، ودوّن العوائق الشخصية التي تعترض أهدافك. ثم فكر في استراتيجيات عملية لضمان سير برنامج اللياقة البدنية على النحو المنشود.
Starting a fitness program is an important decision, but it shouldn't necessarily overwhelm you. With careful planning and execution, you can make fitness a lifelong healthy habit. Source: Mayo clinic with thanks https://www.mayoclinic.org/ar/healthy-lifestyle/fitness/basics/fitness-basics/hlv-20049447	إن بدء برنامج للياقة البدنية قرارٌ مهم، لكنه لا ينبغي أن يسبب لك الإرباك بالضرورة. ومن خلال التخطيط بدقة وضبط وتيرة التنفيذ، يمكنك جعل اللياقة البدنية عادة صحية تستمر مدى الحياة. **المصدر: موقع مايو كلينك مع الشكر** https://www.mayoclinic.org/ar/healthy-lifestyle/fitness/basics/fitness-basics/hlv-20049447

Glossary:

English	Arabic
Basics	أساسيات
Physical fitness	اللياقة البدنية

Chronic diseases	أمراض مزمنة
Neuromotor coordination	التوافق الحركي العصبي
For most healthy adults	بالنسبة لمعظم البالغين الأصحاء
Maintain weight	تثبيت الوزن
Major muscle groups	مجموعات العضلات الرئيسية
Cancer	السرطان
Strengthen bones and muscles	تقوية العظام والعضلات
Note	دوّن/يدوّن/تدوين
Concerns	المخاوف
Goals	الأهداف
Personal barriers	العوائق الشخصية
Practical strategies	استراتيجيات عملية
As desired/ as intended	على النحو المنشود
Disturb/ overwhelm	الإرباك
Necessarily	بالضرورة
Careful planning and execution	التخطيط بدقة وضبط وتيرة التنفيذ
Lifelong	تستمر مدى الحياة

(36)

أمراض شائعة في الوطن العربي

Common diseases in the Arab world

English	Arabic
According to medical reports issued by some medical institutions, some of the most common diseases in the Arab world are as follows:	أفادت تقارير طبية صادرة عن بعض المؤسسات الطبية أن بعض الأمراض الأكثر شيوعا في الوطن العربي هي كالتالي:
A- Dental Cavities: Dental cavities are a condition in which parts of the teeth become infected with rot, which may gradually develop into small or large holes. Dental cavities are one of the most widespread health problems in all parts of the world. It is primarily common among children and adolescents, but everyone who has teeth in his mouth may develop cavities, and if not treated, the holes may grow and widen, causing severe pain, infections, and even the loss of teeth and other complications. Regularly visiting a dentist, brushing your teeth thoroughly, and using	**أ- تسوس الأسنان:** تسوس الأسنان هو حالة تكون فيها أجزاء من الأسنان مصابة بالتعفن الذي قد يتطور إلى ثقوب صغيرة أو كبيرة بشكل تدريجي. يُشكل تسوس الأسنان إحدى المشكلات الصحية الأكثر انتشارًا في مختلف أنحاء العالم، وهو منتشر بالدرجة الأولى بين الأطفال والمراهقين، إلا أن كل إنسان في فمه أسنان قد يُصاب بالتسوس، وفي حال عدم معالجة تسوس الأسنان فإن الثقوب قد تكبر وتتسع ممّا يُسبب آلامًا شديدة، والتهابات، وحتى فقدان أسنان ومضاعفات أخرى. إن المواظبة على زيارة طبيب

dental floss to clean your teeth regularly is the best method to prevent cavities and tooth decay.	أسنان بشكل منتظم، وتنظيف الأسنان بشكل دقيق، واستعمال خيط أسنان لتنظيف الأسنان بشكل منتظم هي طريقة الوقاية الأفضل لمنع التسوّس.
B – Depression Depression is not an easy thing to get rid of. It is defined as severe depressive disorder or clinical depression. It is a disease that affects the soul and the body and affects the way of thinking and behaving. It may lead to many emotional and physical problems, as it is one of the most common diseases in the world. Usually, people with depression cannot continue their daily normal lives as depression causes them a feeling of lack of desire to live.	**ب-مرض الاكتئاب** مرض الاكتئاب ليس أمراً سهل التخلص منه، ويعُرف بأنه الاضطراب الاكتئابي الحاد أو الاكتئاب السّريري. وهو مرض يصيب النفس والجسم ويؤثر على طريقة التفكير والتصرف، ومن شأنه أن يؤدي إلى العديد من المشكلات العاطفية والجسدية، حيث إنه يُعد أحد أكثر الأمراض المنتشرة في العالم، وعادةً لا يستطيع الأشخاص المصابون بمرض الاكتئاب الاستمرار بممارسة حياتهم اليومية كالمعتاد، إذ إن الاكتئاب يُسبب لهم شعورًا بانعدام أية رغبة في الحياة.
Depression may affect all age groups, as it is not limited to a specific age, gender, race, or group. Some statistics indicate that women who have been diagnosed with cancer are more than men; This is because women seek treatment more often than men.	قد يصيب الاكتئاب جميع الفئات العمرية حيث إنه لا يقتصر على عمر أو جنس أو عرق أو فئة محددة. لكن تشير بعض الإحصائيات أن النساء الذين تم تشخيص مرض السرطان لديهم أكثر من الرجال؛ ذلك يعود لأن النساء يبحثن عن العلاج

	بشكل أكبر من الرجال.
C- Allergy It is the reaction of the immune system to unfamiliar substances, such as: pollen grains, and venom from bee stings or animal dander. The immune system produces proteins called antibodies that protect the body from unwanted foreign bodies that may invade the body and cause diseases or infections. When a person suffers from an allergy to a certain substance, his immune system produces antibodies that identify the one that causes the allergy and treats it as a harmful element, even though it is not, which leads to the release of Histamine and other substances that cause allergy symptoms.	**ت-الحساسية** هي ردة فعل جهاز المناعة لمواد غير مألوفة له، مثل: حبيبات اللقاح، والسم من جراء لسعة النحل أو وبر الحيوانات. ينتج جهاز المناعة بروتينات تسمى الأجسام المضادة التي تحمي الجسم من الأجسام الغريبة غير المرغوب فيها التي قد تغزو الجسم وتسبب الأمراض أو العدوى، عندما يعاني شخص ما من الحساسية لمادة معينة فإن جهازه المناعي ينتج أضداداً تحدد التي تسبب الحساسية وتتعامل معه كعنصر ضارّ، على الرغم من أنه ليس كذلك، مما يؤدي إلى إفراز الهيستامين ومواد أخرى تسبب ظهور أعراض الحساسية.
Allergies may cause different symptoms, as they can appear on the skin, or in the sinuses, or in the respiratory airways, or in the digestive system, as the severity of the allergy and its degree of severity differ from one person to another. It can cause an allergic shock. It is an emergency that may cause death. Allergies cannot be completely cured, but there are some	قد تسبب الحساسية أعراضاً مختلفة، حيث يمكن أن تظهر على الجلد، أو في الجيوب الأنفية، أو في المسالك الهوائية التنفسية، أو في الجهاز الهضمي، حيث تختلف حدة الحساسية ودرجة خطورتها من شخص إلى آخر، حيث يمكن أن تسبب صدمة تحسسية وهي حالة طوارئ قد تسبب الموت، ولا يمكن الشفاء التام من الحساسية.

treatments that help relieve allergy symptoms.	لكن هناك بعض العلاجات التي تساعد على تخفيف أعراض الحساسية.
Allergy symptoms differ according to the allergy itself from one person to another. Allergy symptoms may appear in the respiratory airways, in the sinuses and nasal passages, in the skin, or in the digestive system. In most cases, an allergic reaction is a source of inconvenience and distress, but allergy symptoms are minor. As for reactions in the case of severe allergies, they may be more serious, because they may affect many organs and systems in the body. The following are the most prominent types of allergies and their symptoms:	تختلف أعراض الحساسية باختلاف الحساسية نفسها من شخص إلى آخر، فقد تظهر أعراض الحساسية في المسالك الهوائية التنفسية، أو في الجيوب والممرات الأنفية، أو في الجلد، أو في الجهاز الهضمي. تشكل ردة فعل الحساسية في معظم الحالات مصدر إزعاج وضيق لكن أعراض الحساسية طفيفة، أما ردات الفعل في حالة الحساسية الحادّة فقد تكون أكثر خطورة، لأنها قد تؤثر على أعضاء وأجهزة عديدة في الجسم، في الآتي أبرز أنواع الحساسية وأعراضها:
1- Allergic rhinitis: includes nasal congestion, runny nose, itching, and swelling in the eyes. 2- Atopic dermatitis: This includes itching, redness of the skin, and peeling of the skin. 3- Food allergy: It includes a feeling of crunching in the mouth, swelling of the lips, tongue, face or throat, hives, and anaphylaxis. 4- Allergy to insect bites: This includes swelling at the site of the bite, itching	١-التهاب الأنف الأرجي: وتشمل احتقان الأنف والسيلان، والحكة، والتورم في العينَين. ٢- التهاب الجلد التأتبي: وتشمل الحكة في الجلد، واحمرار الجلد، وتقشر الجلد. ٣- الحساسية الغذائية: وتشمل الشعور بالتقرص في الفم، وتورم الشفتين، واللسان، والوجه أو الحلق، والشرى، والتأق. ٤- حساسية لسعات الحشرات:

or hives all over the body, coughing, contractions in the chest, shortness of breath, and anaphylaxis.	وتشمل التورم في موقع اللسعة، الحكة أو الشرى في جميع أنحاء الجسم، السعال، الانقباضات في الصدر، ضيق النفس، التأق.
5- Drug allergy: includes hives, itching, skin rash, swelling in the face, cracker sound, and wheezing while breathing. 6- Anaphylaxis: Symptoms of anaphylaxis include loss of consciousness, dizziness, severe shortness of breath, rapid and weak palpitations, skin rashes, vomiting, nausea, and swelling of the respiratory airways that may stop breathing completely.	٥- الحساسية الدوائية: وتشمل الشرى، والحكة، والطفح الجلدي، والتورم في الوجه، والكركرة، والصفير وقت التنفس. ٦- التأق: وتشمل أعراض التأق فقد الوعي والدوخة وضيق النفس الحاد والخفقان السريع والضعيف والطفح الجلدي والقيّ والغثيان وانتفاخ المسالك الهوائية التنفسية الذي قد يوقف التنفس كليا.
D- Diabetes When the beta cells in the pancreas become damaged, the amount of insulin secreted gradually decreases, and this process continues for many years. If this condition is accompanied by insulin resistance, this combination of a small amount of insulin and its low level of effectiveness leads to a deviation from the correct level of glucose, that is, sugar in the blood,	**ث-مرض السكري:** عندما تصاب خلايا بيتا الموجودة في البنكرياس بالضرر، تقل كمية الإنسولين المفرزة بشكل تدريجيٍّ وتستمر هذه العملية سنوات عديدة. إذا ترافقت هذه الحالة مع وجود مقاومة الإنسولين، فإن هذا المزيج من كمية الإنسولين القليلة ومستوى فاعليته المنخفض يؤدي إلى انحراف عن المستوى السليم للغلوكوز أي السكر في الدم، وفي هذه الحالة يتم

and in this case the person is identified as having diabetes.	تعريف الشخص بأنه مصابٌ بمرض السكري.
Diabetes symptoms vary according to the type of diabetes, as sometimes people with pre-diabetes or gestational diabetes may not feel any symptoms at all. Or they may feel some of the symptoms of type 1 diabetes and type 2 diabetes, or all the symptoms together. Symptoms of diabetes include:	تختلف أعراض مرض السكر تبعاً لنوع مرض السكري حيث أحياناً قد لا يشعر الأشخاص المصابون ببداية السكري أو بالسكري الحملي بأية أعراض إطلاقاً. أو قد يشعرون ببعض من أعراض السكري من النوع الأول والسكري من النوع الثاني أو بجميع الأعراض معاً، ومن أعراض مرض السكري:
Thirst, urinating frequently and frequently, very hungry, low weight for unknown reasons, fatigue, blurred vision, slow wound healing, frequent infections of the gums, skin, vagina, or urinary bladder.	العطش، والتبول كثيراً وفي أوقات متقاربة، والجوع الشديد جداً، وانخفاض الوزن لأسباب غير واضحة وغير معروفة، والتعب، وتشوش الرؤية، وشفاء والتئام الجروح ببط، والتهابات متواترة في اللثة، أو الجلد، أو المهبل أو في المثانة البولية.
E- High cholesterol: It is a compound present in every cell of the body, and it builds new cells, but if the level of cholesterol in the blood is high, this means that fatty deposits will form inside the walls of the blood vessels, and these deposits will eventually impede blood flow in the arteries.	**ج- ارتفاع الكولسترول:** هو مركب موجود في كل خلية من خلايا الجسم، ويقوم ببناء خلايا جديدة، لكن إذا كان مستوى الكولسترول في الدم مرتفعاً فمعنى هذا أن ترسبات دهنية ستتكون داخل جدران الأوعية الدموية وستعيق هذه الترسبات في النهاية تدفق الدم في

	الشرايين.
F- Acne Acne may be a source of permanent daily inconvenience, as the healing of acne takes place slowly, as soon as it begins to disappear, until others appear that were waiting, this continuous and endless battle is repeated over and over in a tiring and despairing manner. It is likely that hormones play a major role in the emergence of acne and make it a source of inconvenience for young people, yet people of all age groups may suffer from it. Some women may also have acne in moderation at different stages of hormonal changes in her life, such as: pregnancy, menstrual cycle, and when using contraceptive pills or when stopping taking them.	**ح- حَبُّ الشباب** حب الشباب قد يشكل مصدر إزعاج يومي دائم، فالشفاء من حب الشباب يتم ببطء فما أن تبدأ بالاختفاء حتى تظهر أخرى غيرها كانت في الانتظار، هذه المعركة المستمرّة واللامتناهية تتكرّر مرارًا بصورة متعبة ومثيرة لليأس. من المرجّح أنّ للهرمونات دوراً رئيساً في ظهور حب الشباب وجعلها مصدر إزعاج لدى الشباب على وجه الخصوص، مع ذلك قد يُعاني النّاس من كل الفئات العمريّة منه. كما قد تعاني بعض النساء من ظهور حَّبِّ الشباب باعتدال في مراحل مختلفة من التغييرات الهرمونيّة التي تتخلّل حياتها، مثل: فترة الحمل، والدورة الشهرية، وعند استعمال الحبوب المانعة للحمل أو عند التوقف عن تناولها.
G - High blood pressure Some people suffer from high blood pressure for years without feeling any symptoms. High and uncontrolled	**خ- ارتفاع ضغط الدم** بعض الناس يُعانون من ارتفاع ضغط الدم لسنواتٍ دونَ أن يشعروا بأي عَرَض، وضغط الدم

blood pressure increases the chances of serious health problems, such as: heart attack and stroke. High blood pressure often develops over many years, and eventually appears in almost all people. Fortunately, the disease is very easy to detect, and therefore control is possible with the help of doctors.	المرتفع وغير المُراقَب يزيد من احتمالات الإصابة بمشكلات صحية خطيرة، مثل: النوبة القلبية، والسكتة الدماغية. يتطور ضغط الدم المرتفع في الغالب على مدى سنواتٍ طويلة وفي نهاية الأمر يظهر عند كل الناس تقريباً، لحسن الحظ إن اكتشاف المرض سهلٌ جداً، وبالتالي تكون السيطرة عليه ممكنةً بمساعدة الأطباء.
High blood pressure is mainly prevalent among adults, but children may also be susceptible to it at times. Some children develop high blood pressure because of kidney or heart problems, but a large and increasing number of children are at risk of developing high blood pressure because of bad lifestyle habits, such as: improper and unhealthy nutrition, and lack of physical activity.	ارتفاع ضغط الدم منتشرٌ أساساً بين البالغين، لكنّ الأطفال أيضاً قد يكونون عرضة للإصابة به في بعض الأحيان. يتطور ارتفاع ضغط الدم لدى بعض الأطفال كنتيجة لمشكلات في الكلى أو في القلب، لكن عدداً كبيراً ومتزايداً من الأطفال يصبح مُعرَّضاً للإصابة بارتفاع ضغط الدم نتيجة عادات حياتية سيئة، مثل: التغذية غير السليمة وغير الصحية، وانعدام النشاط الجسدي.
H- heart diseases Heart diseases affect any of the functions of the heart and any of the parts of the heart. The most common	**د- أمراض القلب** تؤثر أمراض القلب على أي من وظائف القلب وعلى أي من أجزاء القلب، ويعد مرض القلب الأكثر شيوعاً هو المتلازمة

heart disease is coronary syndrome or coronary artery syndrome in its various forms. Coronary blood vessels are the blood vessels on the outer side of the heart muscle and their function is to supply blood to the heart.	الإكليلية أو متلازمة الشريان التاجي بأشكالها المختلفة. الأوعية الدموية التاجية هي الأوعية الدموية المنتشرة على الجانب الخارجي من عضلة القلب ووظيفتها توصيل الدم إلى القلب نفسه.
There are four valves in the heart, each of which may suffer some kind of damage and malfunction in its work. The basic disorders in the work of the heart valves are classified into two groups: **1- Heart valve stenosis** That is, the inability to pump blood and supply it to different parts of the heart, requiring more pressure in pumping blood to reach the normal level that the heart pumps. **2- Dilation of the heart valve** Blood flow continues even when the heart valve is supposed to completely block blood flow.	توجد في القلب أربع صمّامات، كل واحد منها قد يُصاب بضرر ما فيحدث خلل في عمله، حيث تصنف الاضطرابات الأساسية في عمل صمامات القلب إلى مجموعتين: **١- تضيّق صمام القلب** أي عدم القدرة على ضخ الدم ونقله بين الأجزاء المختلفة في القلب، مما يتطلب مزيداً من الضغط في ضخ الدم من أجل الوصول إلى المستوى الطبيعي الذي يضخه القلب. **٢- توسّع صمام القلب** تدفق الدم يستمر حتى في الوقت الذي يفترض أن يمنع صمام القلب تدفق الدم تماماً.
Complications of the heart diseases One of the most common complications and symptoms of heart disease is congestive heart failure.	**مضاعفات أمراض القلب** إن أحد أكثر مضاعفات وأعراض أمراض القلب شيوعاً هو فشل القلب الاحتقاني، أما المضاعفات الأخرى

Other complications accompanying the heart disease are: • Heart attack • Brain stroke • Aneurysm, which is a local aneurysm of the walls of blood vessels. • Peripheral artery disease. • Sudden cardiac arrest	التي تصاحب أمراض القلب فتشمل : • النوبة القلبية. • السكتة الدماغية. • أم الدمّ (Aneurysm) وهي حالة تمدد موضعي لجدران الأوعية الدموية. • امراض الشرايين المحيطية. • السكتة القلبية المفاجئة
Diagnosis of heart disease The tests needed to diagnose heart disease are related to the type of disease that the doctor suspects are present. In all cases, the doctor will likely perform a physical examination and ask questions about the patient's and family's medical history before deciding to perform any further testing.	**تشخيص أمراض القلب** الفحوصات اللازمة لتشخيص أمراض القلب تتعلق بنوع المرض الذي يشك الطبيب بوجوده. في جميع الحالات، من المرجح أن يقوم الطبيب بإجراء فحص بدني ويطرح أسئلة حول التاريخ الطبي للمريض وأسرته قبل أن يقرر إجراء أي اختبار آخر.
Tests to diagnose heart disease include: • Blood tests. • Electrocardiogram • Monitoring of the heart with a Holter device. • Echocardiography. • Cardiac catheterization.	**الفحوصات لتشخيص أمراض القلب تشمل:** • فحوصات دم. • إجراء مخطط كهربيّة القلب. • رصد ومراقبة القلب بجهاز هولتر. • تخطيط صدى القلب.

English	العربية
• Heart biopsy. • Computed tomography. • MRI. If the results of the echocardiogram are not clear, the doctor may recommend an endoscopic ultrasound. For this test, the patient swallows a flexible tube containing a small transducer, about the size of an index finger, that goes up the throat. The transducer transmits images of the heart to a computer screen.	• قسطرة القلب. • خزعة القلب. • التصوير المقطعي المحوسَب. • التصوير بالرنين المغناطيسي. إذا كانت نتائج مخطَّط صدى القلب غير واضحة، فقد يوصي الطبيب بإجراء فحص التصوير بالموجات فوق الصوتية من خلال المريء، لإجراء هذا الفحص يبتلع المريض أنبوباً مرناً يحتوي على محول صغير بحجم إصبع السبابة تقريباً يصل حتى الحلق، ويقوم المحول بنقل صور من القلب إلى شاشة الحاسوب .
I-The influenza It is an influenza virus, a viral disease having widespread seasonal outbreaks. Influenza is caused by the influenza virus that is transmitted from one person to another through the respiratory tract.	**ذ- الإنفلونزا** وهي عبارة عن النزلة الوافدة وهي مرض فيروسي يتميز بالتفشي الموسميّ على نطاق واسع. المسبب للإنفلونزا هو فيروس الإنفلونزا الذي ينتقل من شخص إلى آخر عن طريق الجهاز التنفسي.
Influenza is divided into three classes of viruses: • **Influenza A:** It can be the main cause of deadly epidemics on a global scale, striking every 10 to 40 years. • **Influenza B:** causes a more moderate and limited	وتنقسم الإنفلونزا إلى ثلاثة أصناف من الفيروسات: • **الإنفلونزا أ:** يُمكن أن يكون المسبّب الرئيسي لتفشّي أوبئة فتاكة على نطاق عالمي، وتضرب كل ١٠ إلى ٤٠ عاماً.

outbreak. Influenza viruses are of two types: influenza A and influenza B, and they can be together or separately. • **Influenza C:** It is a relatively stable virus, while previous viruses undergo permanent changes, as new strains emerge from them all the time.	• الإنفلونزا ب :يُسبّب تفشياً أكثر اعتدالاً ومحدودية، وفيروسات الإنفلونزا من نوعين: الإنفلونزا أ والإنفلونزا ب ويُمكن أن يكونا معاً أو على حدة. • الإنفلونزا ج :هو فيروس مستقر نسبيًا، بينما تمر الفيروسات السابقة بتغييرات دائمة، إذ تظهر منها أصناف جديدة على الدوام.
Disease incubation period The incubation period for influenza is short, less than 1-4 days, and after the incubation period, symptoms begin to appear. An infected person with influenza can transmit the infection in the period from one to two days before the onset of symptoms. **Flu symptoms** Influenza appears in the beginning as a common cold which usually develops slowly, while the flu appears and strikes suddenly. The common cold can be a mere transient inconvenience, the flu causes a very bad general feeling.	**فترة حضانة المرض** فترة الحَضانة لمرض النزلة الوافدة قصيرة، أقل من ١ - ٤ أيام، وبعد فترة الحضانة تبدأ بظهور الأعراض. المصاب بالإنفلونزا يُمكن أن ينقل العدوى في الفترة الممتدة من يوم إلى يومين قبل ظهور الأعراض. **أعراض الإنفلونزا** يظهر مرض الإنفلونزا في بداياته كنزلات برد لكن نزلات البرد تتطور عادة ببطء، بينما يظهر مرض الإنفلونزا ويُصيب فجأة، وفي حين إن نزلات البرد يُمكن أن تُشكّل مجرد إزعاج عابر، يُولّد مرض الإنفلونزا شعوراً عاماً سيئاً للغاية.

Common symptoms of the flu include:	الأعراض الشائعة للإنفلونزا تشمل:
High body temperature above 38 degrees in adults and between 39.5-40 in children and boys. • Chills and sweating • Headache • Dry cough • Pain in muscles especially in the back, arms and legs. • Feeling of general weakness and fatigue • Blocked nose • Anorexia • Diarrhea and vomiting in children.	• ارتفاع درجة حرارة الجسم فوق ٣٨ درجة لدى البالغين، وبين ٣٩.٥ - ٤٠ درجة لدى الأطفال والأولاد. • قشعريرة وتعرق. • صداع. • سعال جاف. • آلام في العضلات وخاصة في الظهر، والذراعين، والساقين. • الشعور بالضعف العام والتعب. • انسداد الأنف. • فقدان الشهية. • الإسهال والقيء عند الأطفال.
J – Hemorrhoids/ Piles Hemorrhoids or piles are prominent and swollen veins in the anus and in the lower part of the rectum. They are the result of straining during the work of the intestines or because of severe pressure on these veins, as happens during pregnancy, for example. Piles disease is one of the very common diseases even at the age of fifty years, and it affects almost half of all adults.	**ر- البواسير** البواسير هي أوردة بارزة ومنتفخة في فتحة الشرج وفي الجزء السفلي من المستقيم وتكون نتيجة لمجهود أثناء عمل الأمعاء أو نتيجة لضغط شديد على هذه الأوردة، كما يحدث في فترة الحمل مثلاً. يُعد مرض البواسير أحد الأمراض الشائعة جداً حتى في سن الخمسين عاماً، ويُصيب نحو نصف البالغين تقريباً.

Most people experience an improvement in Hemorrhoid symptoms after using home remedies to treat hemorrhoids and change the lifestyle.	لدى غالبية الأشخاص يحصل تحسن في أعراض البواسير بعد استخدام وسائل العلاج البيتية لعلاج البواسير وتغيير نمط الحياة المتبع.
Types of Hemorrhoids: There are four types of Hemorrhoids. They are **External Hemorrhoids**, located directly on the anal opening on the surface from which the stool comes out. They are not always visible, but they are sometimes seen in the form of lumps on the surface of the anus. External hemorrhoids are not usually a serious medical problem. **Internal Hemorrhoids**, usually located in the rectum, are not usually serious, and disappear on their own. **Prolapsed Hemorrhoids**, which appear when the internal hemorrhoids become swollen and stick to the anus. Prolapsed Hemorrhoids appear like swollen red lumps outside the anus. - **Thrombosed Hemorrhoids** contain a blood clot within the hemorrhoidal tissue and may appear as a lump or swelling around the anus. Blood clots can occur in both internal and	**أنواع البواسير**: أما أنواع البواسير فهي أربعة، وهي **البواسير الخارجية** تتواجد على فتحة الشرج مباشرة على السطح الذي يخرج منه البراز، وتكون غير مرئية دائمًا، ولكنها تُرى أحيانًا على شكل كتل على سطح الشرج. البواسير الخارجية ليست عادةً مشكلة طبية خطيرة. **البواسير الداخلية**، وتتواجد عادة في المستقيم، وليست خطيرة عادة، وتختفي من تلقاء نفسها. **البواسير الهابطة**، وتظهر عندما تتورم البواسير الداخلية وتلتصق بفتحة الشرج، وتبدو البواسير المتدلية، مثل: كتل حمراء متورمة، أو نتوءات خارج فتحة الشرج. **البواسير المخثورة** - يحتوي الباسور الخثري على جلطة دموية داخل نسيج البواسير، وقد تظهر على شكل كتل أو تورم حول فتحة الشرج. يُمكن أن تحدث جلطات الدم في كل من البواسير الداخلية والخارجية.

external hemorrhoids.	
K- Anemia Anemia is a medical condition characterized by an insufficient amount of red blood cells that carry oxygen to the tissues. There are several types of anemia, each of which has a specific cause, and it may be a temporary condition or an ongoing medical condition, depending on the severity of the condition. **Important information about anemia:** Anemia is defined as a reduction in the count of red blood cells, which includes the following: • **Hemoglobin concentration**: It is defined as the amount of basic oxygen-carrying hemoglobin in the blood. • **Hematocrit:** It is the blood precipitate, or the percentage of the volume of red blood cells out of the total volume of blood. • **Red blood cell count**: It is the number of red blood cells present in a specific volume of blood.	**ز- فقر الدم** ويُعد فقر الدم إحدى الحالات الطبية التي تتميز بعدم وجود كمية كافية من خلايا الدم الحمراء التي تنقل الأكسجين إلى الأنسجة. توجد عدة أنواع من فقر الدم، يكون لكل منها مسبب خاص، وقد يكون حالة مؤقتة أو حالة طبية مستمرة تبعاً لشدة الحالة. **معلومات مهمة عن فقر الدم:** يعرف فقر الدم على أنه هبوط في واحد أو أكثر من القياسات المتعلقة بكريات الدم الحمراء، والتي تشمل ما يأتي: • **تركيز الهيموغلوبين:** ويعرف بكمية الهيموغلوبين الأساسي الحامل لغاز الأكسجين في الدم. • **الهيماتوكريت:** وهو الراسب الدموي أو النسبة المئوية لحجم خلايا الدم الحمراء من إجمالي حجم الدم. • **تعداد كريات الدم الحمراء:** وهو عدد كريات الدم الحمراء الموجودة في حجم معين من الدم.
Types of blood cells:	أنواع خلايا الدم:

There are three different types of blood cells, including the following: • **White blood cells:** These cells help protect the body from infection. • **Platelets:** These cells help blood clot after bleeding. • **Red blood cells:** These cells carry oxygen from the lungs to the vital organs in the body and other tissues.	يوجد ثلاثة أنواع مختلفة من خلايا الدم، وتشمل ما يأتي: • **كريات الدم البيضاء:** تساعد هذه الخلايا في حماية الجسم من العدوى. • **الصفيحات الدموية:** تساعد هذه الخلايا على تخثر الدم بعد حدوث نزيف. • **كريات الدم الحمراء:** تحمل هذه الخلايا الأكسجين من الرئتين إلى الأعضاء الحيوية في الجسم والأنسجة الأخرى.
Important information about hemoglobin in the blood Red blood cells contain hemoglobin, which is a red, iron-rich protein. Hemoglobin helps transport oxygen from the lungs to the rest of the body and carbon dioxide from the body to the lungs so that it can be exhaled out of the body. Most blood cells, including red blood cells, are constantly produced in the marrow, which is the bone marrow, a red, spongy substance found inside the cavities of large bones.	**معلومات مهمة عن هيموغلوبين الدم:** تحتوي خلايا الدم الحمراء على الهيموغلوبين وهو بروتين غني بالحديد أحمر اللون. يساعد الهيموغلوبين على نقل الأكسجين من الرئتين إلى بقية أعضاء الجسم ونقل ثاني أكسيد الكربون من الجسم إلى الرئتين، بحيث يمكن إخراجه من الجسم في عملية الزفير. يتم إنتاج معظم خلايا الدم، بما فيها خلايا الدم الحمراء، باستمرار في النِقي وهو نخاع العظم، وهو مادة إسفنجية حمراء اللون موجودة في داخل

English	Arabic
	تجويفات العظام الكبيرة في الجسم.
To produce hemoglobin and red blood cells, the body needs iron and other minerals, vitamins, and proteins that are available in the food that humans eat, in addition to some hormones, the most important of which is erythropoietin (EPO), which the kidneys secrete to produce red blood cells. It should be noted that the average age of a red blood cell ranges from 110 to 120 days. When a person suffers from anemia, his body does not produce enough red blood cells but rather wastes many of them or destroys them faster than it can produce new blood cells.	يحتاج الجسم من أجل إنتاج الهيموغلوبين وخلايا الدم الحمراء إلى الحديد ومعادن أخرى وفيتامينات وبروتينات تتوفر في الغذاء الذي يتناوله الإنسان، بالإضافة إلى بعض الهورمونات أهمها هرمون الإريتروبوئيتين (EPO) والتي تقوم الكلى بإفرازه من أجل إنتاج خلايا الدم الحمراء. تجدر الإشارة إلى أن معدّل عمر خلية الدم الحمراء يتراوح ما بين ١١٠ إلى ١٢٠ يوم. عندما يعاني الإنسان من الأنيميا، فإن جسمه لا ينتج ما يكفي من خلايا الدم الحمراء، إنما يُضيّع الكثير منها أو يتلفها بسرعة تفوق قدرته على إنتاج خلايا دم جديدة.
Anemia treatment Treatment of anemia depends on the cause, which can be as follows: • Treatment of iron deficiency anemia: Anemia of this type is treated in most cases by taking iron supplements. • Treatment of anemia caused by a deficiency of vitamins: This type is	**علاج فقر الدم** يعتمد علاج فقر الدم على المسبب حيث يمكن أن يكون كما يأتي: • علاج فقر الدم الناجم عن عوز الحديد :يتم علاج فقر الدم من هذا النوع في أغلب الحالات بواسطة تناول مكملات الحديد. • علاج فقر الدم الناجم عن عوز

treated by vitamin B12 injections. •Treatment of anemia associated with chronic diseases: There is no specific treatment for this type of anemia.	الفيتامينات :يتم علاج هذا النوع بواسطة حقن تحتوي على فيتامين ب ١٢. • علاج فقر الدم المصاحب للأمراض المزمنة :ليس هنالك علاج معين لهذا النوع من فقر الدم.
• **Treatment of aplastic anemia:** Anemia of this type is treated by giving blood intravenously to raise the amount of red blood cells in the body. • **Treatment of anemia caused by a disease in the bone marrow**: This type of anemia is treated through chemotherapy and bone marrow transplantation. • **Treatment of anemia caused by hemolysis:** treatment of this condition includes taking drugs that suppress the immune system that attacks red blood cells. • **Treatment of sickle cell anemia:** Treatment of anemia of this type includes monitoring oxygen levels in the body and taking pain relievers.	• **علاج فقر الدم اللاتنسجي :** يتم علاج فقر الدم من هذا النوع بإعطاء الدم وريديًا؛ لرفع كمية خلايا الدم الحمراء في الجسم. • **علاج فقر الدم الناجم عن مرض في نخاع العظم :**يتم علاج هذا النوع من فقر الدم من خلال المعالجة الكيماوية وزرع نخاع عظم. • **علاج فقر الدم الناجم عن انحلال الدم :**يشمل علاج هذه الحالة تناول أدوية كابتة للجهاز المناعي الذي يهاجم خلايا الدم الحمراء. • **علاج فقر الدم المنجلي :**يشمل علاج فقر الدم من هذا النوع مراقبة ورصد مستويات الأكسجين في الجسم، وتناول مسكنات للآلام.
L: Hair loss Anyone who notices that his hair has	**س- تساقط الشعر**

begun to fall out is afraid, and anyone who notices a large amount of hair on the comb or hairbrush should immediately go to a dermatologist. **Causes and risk factors for hair loss.** Hair loss at a high rate may result from many reasons. In some cases of hair loss, new hair grows in place of the hair that fell, and in other cases, it is possible to treat the phenomenon of hair loss successfully by consulting a doctor.	أي شخص يُلاحظ أن شعره قد بدأ يتساقط يخاف، أو من يلاحظ وجود كمية كبيرة من الشعر على المشط أو فرشاة الشعر من المفضل أن يتوجه على الفور إلى طبيب اختصاصي بالأمراض الجلدية. **أسباب وعوامل خطر تساقط الشعر** قد ينجم تساقط الشعر بوتيرة عالية عن عدد كبير من الأسباب، في بعض حالات التساقط ينمو شعر جديد مكان الشعر الذي سقط وفي حالات أخرى من الممكن معالجة ظاهرة التساقط بنجاح من خلال التوجه إلى طبيب الأمراض الجلدية.
For other cases for which no treatment has been available until today, numerous and continuous research studies are being conducted. Apparently, it is possible to be optimistic about the future. In any case, it is worth talking with the attending physician about the possibilities of the best and most effective hair loss treatment for the	أما الحالات الأخرى التي لا يتوفر لها أي علاج حتى اليوم فتجري بشأنها أبحاث عديدة ومتواصلة ويبدو من الوهلة الأولى أن بالإمكان التفاؤل بالمستقبل وما يحمله، على أية حال يجدر التحدث مع الطبيب المعالِج حول إمكانيات علاج تساقط الشعر الأفضل والأكثر فعالية للحالة. **أهم أسباب تساقط الشعر تتلخص في الآتي:**

condition. **The main causes of hair loss are as follows:**	
Use of harmful chemicals: There are many women and men who use chemically processed hair care products, including: • Hair dyes. • Colour-lightening materials • Hair straightening materials • Different materials are used for crimping. •. Decreased hair and hereditary baldness. • Alopecia areata • Telogen effluvium Ringworm is caused by a fungal infection caused by a skin fungus. • Trichotillomania • Scarring alopecia	**استخدام مستحضرات كيماوية ضارّة:** يوجد الكثير من النساء والرجال الذين يستخدمون مستحضرات مصنّعة كيماويًا للعناية بالشعر، من بين هذه المستحضرات: • صبغات الشعر. • مواد تفتيح اللون. • مواد تمليس الشعر. • المواد المختلفة المستخدمة من أجل التجعيد • تناقص الشعر والصلع الوراثي • الثعلبة البقعية • تساقط الشعر الكَربي • سعفة الرأس الناجمة عن تلوث فطري يسببه فطر جلدي • هوس نَتَف الشعر • الثعلبة الندبية
M: Menstrual pain Many women suffer from menstrual pain from time to time, which is one of the most common reasons why women seek medical advice. Pain associated with menstruation can	**ش- آلام الدورة الشهرية** يعاني جزء كبير من النساء بين الحين والآخر من آلام الدورة الشهرية الذي هو أحد الأسباب الأكثر شيوعًا لتوجه النساء إلى استشارات طبية. فالآلام

range from moderate to severe due to dysmenorrhea. Menstrual pain may appear in the lower abdomen, in the back, or in the thighs and may be accompanied by headache, nausea, dizziness, fainting, diarrhea, or constipation during menstruation.	المصاحبة للدورة الشهرية يمكن أن تتراوح حدتها بين المعتدلة وحتى الحادة بسبب عسر الطمث. قد تظهر آلام الطمث في أسفل البطن، في الظهر أو في الفخذين، وقد تكون مصحوبة بالصداع، الغثيان، الدوار أو الإغماء، الإسهال أو الإمساك أثناء فترة الحيض.
Ectopic pregnancy: An ectopic pregnancy is a condition in which the pregnancy develops outside the uterine cavity, mostly in the fallopian tube. It is estimated that 1 out of every 100 pregnancies develops outside the uterus, and more than 95% of these cases develop in the fallopian tube.	**ص- الحمل المنتبذ-** الحمل المنتبذ هو وضع يتطور فيه الحمل خارج جوف الرحم، وغالباً في قناة فالوب ويُقدّر بأن ١ من بين كل ١٠٠ حالة حمل تتطور خارج الرحم، وأكثر من ٩٥% من هذه الحالات تتطور في البوق. مستفادة من موقع ويب طب بتصرف مع الشكر **https://www.webteb.com/diseases**

Glossary:

English	Arabic
The most common diseases	الأمراض الأكثر شيوعاً
Dental cavities	تسوس الأسنان
Rot	التعفن
Infections/inflammation	التهابات
Complications	مضاعفات
Dental floss	خيط أسنان

Depression	مرض الاكتئاب
Severe depressive disorder	الاضطراب الاكتئابي الحاد
Clinical depression	الاكتئاب السريري
Way of thinking and behaving	طريقة التفكير والتصرف
Allergy	الحساسية
Immune system	جهاز المناعة
Unfamiliar substances	مواد غير مألوفة
Pollen grains	حبيبات اللقاح
Bee sting	لسعة النحل
Animal dander	وبر الحيوانات
Antibodies	الأجسام المضادة
Unwanted foreign bodies	الأجسام الغريبة غير المرغوب فيها
Antibodies	أضداد
Secretion/release	إفراز
Histamine	الهيستامين
Allergy symptoms	أعراض الحساسية
Sinuses	الجيوب الأنفية
Respiratory airways	المسالك الهوائية التنفسية
Digestive system	الجهاز الهضمي
Allergic shock	صدمة تحسسية
Nasal passages	الممرات الأنفية
A nuisance and annoyance	مصدر إزعاج وضيق
Allergic rhinitis	التهاب الأنف الأرجي
Nasal congestion	احتقان الأنف
Runny nose	السيلان
Itching	الحكة

Swelling in the eyes	التورم في العينين
Atopic dermatitis	التهاب الجلد التأتبي
Skin redness	احمرار الجلد
Peeling of the skin;	تقشر الجلد
Food allergies	الحساسية الغذائية
Crunching feeling in the mouth	الشعور بالتقرص في الفم
Swollen lips	تورم الشفتين
Hives	الشرى
Anaphylaxis	التأق
Allergy to insect bites	حساسية لسعات الحشرات
Swelling at the sting site	التورم في موقع اللسعة
Cough	السعال
Contractions in the chest;	الانقباضات في الصدر
Shortness of breath	ضيق النفس
Drug allergy	الحساسية الدوائية
Skin rashes	الطفح الجلدي
Cracker sound	الكركرة
Wheezing at the time of breathing	الصفير وقت التنفس
Loss of consciousness	فقد الوعي
Dizziness	الدوخة
Severe shortness of breath	ضيق النفس الحاد
Rapid palpitation	الخفقان السريع
Nausea	الغثيان
Beta cells	خلايا بيتا
Pancreas	البنكرياس
The amount of insulin secreted	كمية الإنسولين المفرزة

Insulin resistance	مقاومة الإنسولين
Onset of diabetes/ Pre-diabetes	بداية السكري
Gestational diabetes	السكري الحملي
Type 1 diabetes	السكري من النوع الأول
Type 2 diabetes	السكري من النوع الثاني
Peeing	التبول
Blurred vision	تشوش الرؤية
Healing of wounds slowly	شفاء والتئام الجروح ببطء
Frequent infections of the gums	التهابات متواترة في اللثة
Vagina	المهبل
Bladder	المثانة البولية
High cholesterol	ارتفاع الكولسترول
Compound	مركب
Fatty deposits	ترسبات دهنية
Blood vessel walls	جدران الأوعية الدموية
Hinder/obstruct	ستعيق (أعاق/يعيق/إعاقة)
Arterial blood flow	تدفق الدم في الشرايين
Acne	حب الشباب
Hormonal changes	التغييرات الهرمونية
Pregnancy period	فترة الحمل
Menstrual cycle	الدورة الشهرية
Contraceptive pills	الحبوب المنعة للحمل
High blood pressure	ارتفاع ضغط الدم
Heart attack	النوبة القلبية
Brain stroke	السكتة الدماغية
Kidney problems	مشكلات في الكلى

Bad life habits	عادات حياتية سيئة
Susceptible/vulnerable to injury	معرّضاً للإصابة
Improper nutrition	التغذية غير السليمة
Lack of physical activity	انعدام النشاط الجسدي
Coronary syndrome	المتلازمة الإكليلية
Coronary artery syndrome	متلازمة الشريان التاجي
Coronary vessels	الأوعية الدموية التاجية
Heart muscle	عضلة القلب
Supplying blood to the heart	توصيل الدم إلى القلب
Valves	صمامات (مفرد:صمام)
Basic disorders	الاضطرابات الأساسية
Heart valve stenosis	تضيق صمام القلب
Heart valve dilatation	توسع صمام القلب
Congestive heart failure	فشل القلب الاحتقاني
Aneurysm	أم الدم
Local aneurysm of blood vessel walls	حالة تمدد موضعي لجدران الأوعية الدموية
Peripheral artery disease	أمراض الشرايين المحيطية
Sudden cardiac arrest	السكتة القلبية المفاجئة
Blood tests	فحوصات دم
Electrocardiogram	مخطط كهربية القلب
Holter heart monitor	مراقبة القلب بجهاز هولتر
Echocardiography	تخطيط صدى القلب
Cardiac catheterization	قسطرة القلب
Heart biopsy	خزعة القلب
Computed tomography	التصوير المقطعي المحوسب

Ultrasound imaging	التصوير بالموجات فوق الصوتية
Endoscopic ultrasound	التصوير بالموجات فوق الصوتية من خلال المرئي
Flexible tube	أنبوب مرن
Adapter	محول
Computer screen	شاشة الحاسوب
Seasonal outbreak	التفشي الموسمي
The incubation period	فترة الحضانة
Common cold	نزلات برد
Just a passing inconvenience	مجرد إزعاج عابر
Chills	قشعريرة
Sweating	تعرق
Blocked nose	انسداد الأنف
Anorexia/loss of appetite	فقدان الشهية
Hemorrhoids	البواسير
Prominent veins	أوردة بارزة
Anus	فتحة الشرج
Rectum	المستقيم
External hemorrhoids	البواسير الخارجية
Internal hemorrhoids	البواسير الداخلية
Prolapsed hemorrhoids	البواسير الهابطة
Swollen red lumps	كتل حمراء متورمة
Burrs/protrusions	نتوءات
Thrombosed hemorrhoids	البواسير المخثورة
Blood clot	جلطة دموية
Hemorrhoidal tissue	نسيج البواسير

Anemia	فقر الدم
Red blood cells	خلايا الدم الحمراء
Tissues	الأنسجة
Red blood cells	كريات الدم الحمراء
Hemoglobin	الهيموغلوبين
Hematocrit	الهيماتوكريت
White blood cells	كريات الدم البيضاء
Platelets	الصفيحات الدموية
Blood clotting	تخثر الدم
Bleeding	نزيف
The lungs	الرئتان
Carbon dioxide	ثاني أكسيد الكربون
Exhalation process	عملية الزفير
Bone marrow	نخاع العظم
Spongy material	مادة إسفنجية
Cavities of large bones	تجويفات العظام الكبيرة
Anemia	الأنيميا
Iron deficiency	عوز الحديد
Iron supplements	مكملات الحديد
Chronic diseases	الأمراض المزمنة
Aplastic anemia	فقر الدم اللاتنسجي
Giving blood intravenously	إعطاء الدم وريديا
Immunosuppressant drugs	أدوية كابتة للجهاز المناعي
Sickle cell anemia	فقر الدم المنجلي
Pain killers	مسكنات الألم
Hair loss	تساقط الشعر

Harmful chemicals	مستحضرات كيماوية ضارة
Hair dyes	صبغات الشعر
Color lighteners	مواد تفتيح اللون
Hair straighteners	مواد تمليس الشعر
Hair crimping	تجعيد الشعر
Hereditary baldness	الصلع الوراثي
Alopecia areata	الثعلبة البقعية
Telogen effluvium	تساقط الشعر الكربي
Ringworm of the scalp	سعفة الرأس
Fungal infection	تلوث فُطري
Dermatophytosis	فُطر جلدي
Trichotillomania	هوس نتف الشعر
Cicatricial alopecia	الثعلبة الندبية
Menstrual pain	آلام الطمث
Diarrhea	الإسهال
Constipation	الإمساك
Menstrual period	فترة الحيض
Ectopic pregnancy	الحمل المنتبذ
Outside the uterine cavity	خارج جوف الرحم
Fallopian tube	قناة فالوب
Fallopian tube	البوق

افتتاح المؤتمر الخليجي للسرطان في "تخصصي الرياض"

Inauguration of Gulf Cancer Conference in KFSHR, Riyadh

English	Arabic
Dr. Majed Al Fayyadh, general supervisor of the establishment of King Faisal Specialist Hospital and Research Centre (KFSH&RC) in Riyadh, stressed that medical and health institutions in the Gulf Cooperation Council (GCC) countries are concerned about the increasing number of patients with cancer in the Gulf countries. "More than half of these patients are diagnosed in the advanced stages, casting a shadow on the options available for therapeutic interventions and the anticipated outcome of these options".	أكد معالي المشرف العام التنفيذي للمؤسسة العامة لمستشفى الملك فيصل التخصصي ومركز الأبحاث الدكتور ماجد الفياض أن المؤسسات الطبية والمؤسسات الصحية في دول مجلس التعاون الخليجي تشعر بقلق بسبب التزايد المضطرد في أعداد حالات السرطان خلال العقدين الماضي في دول المجلس خاصة وأن ما يزيد على نصف هذه الحالات يجري تشخيصها في مراحل متقدمة من المرض الأمر الذي يلقي بظلاله على الخيارات المتوفرة للتدخلات العلاجية والنتائج المتوقعة من هذه الخيارات.
In a recorded speech at the opening session of the second Gulf conference on cancer that is being held at KFSH&RC-Riyadh for 3 days, Dr. Al	وأشار الدكتور الفياض في كلمة مسجلة في افتتاح المؤتمر الخليجي الثاني المشترك للسرطان، الذي يعقد في مستشفى الملك فيصل التخصصي

Fayyadh said that patients with cancer in the GCC countries are expected to double over the next 10 years due to changing lifestyles and increased risks of smoking, obesity, inactivity, and other environmental factors and genetic mutations.	بالرياض ويستمر على مدى ثلاثة أيام، إلى أنه من المتوقع أن ترتفع حالات السرطان في دول المجلس إلى الضعف خلال السنوات العشرة القادمة نظراً لتغير نمط الحياة وتزايد مؤشرات الخطورة من تعاطي التدخين والسمنة وقلة النشاط البدني وغيرها من المسببات البيئية والتغيرات في الطفرات الجينية.
He called for quickly adopting effective plans in the GCC health institutions responding to these indicators and translating challenges into investment in the programmes of preventive health, early detection, and comprehensive health care stages (primary, secondary, and advanced).	وطالب بسرعة تبني خطط فاعلة في المؤسسات الصحية الخليجية استجابة لهذه المؤشرات وترجمة تلك التحديات إلى الاستثمار في البرامج الصحية الوقائية وبرامج الكشف المبكر والرعاية الصحية المتكاملة بمختلف مراحلها (الأولية والثانوية والمتقدمة).
The second Gulf conference on cancer started on Tuesday, March 27, under the patronage of the Minister of Health, HE, Dr. Tawfiq Al-Rabiah. The conference featured 12 international experts representing several international health institutions and organisations working in the field of cancer treatment, in addition to 7 experts from the Gulf and more than 30 experts from various health sectors in Saudi Arabia. The conference aims to	وانطلقت يوم أمس الثلاثاء فعاليات المؤتمر الخليجي الثاني للسرطان تحت رعاية معالي وزير الصحة الدكتور توفيق الربيعة ويشارك فيه ١٢ خبيراً دولياً يمثلون عدداً من المؤسسات والمنظمات الدولية في مجال السرطان إضافة إلى ٧ خبراء خليجيين وأكثر من ٣٠ خبيراً سعودياً من مختلف القطاعات الصحية في المملكة حيث

boost cooperation among several Gulf health institutions concerned with care programmes for patients with cancer and build national capabilities.	يسعى المؤتمر إلى تشجيع أوجه التعاون بين مختلف المؤسسات الصحية الخليجية حول برامج رعاية مرضى السرطان وبناء القدرات الوطنية المدربة.
Dr. Majed Al Fayyadh stated that scientific evidence and research indicate that 40% of cancers can be cured if detected at early stages. He further noted that more than 90% of some types of cancer, such as breast and colon cancer, the most common types of cancer in the GCC countries, can be treated if detected early.	إلى ذلك قال الدكتور ماجد الفياض أن الدلائل والبحوث العلمية تشير إلى أن ٤٠% من أمراض السرطان يمكن التعافي منها إذا اكتشف المرض في مراحله الأولية وقد تصل إلى أكثر من ٩٠% في بعض أنواع السرطان كسرطاني الثدي، والقولون، وهما أكثر أنواع السرطانات انتشاراً في دول مجلس التعاون الخليجي.
He pointed out that the economic burden of diagnosis and treatment of patients with cancer coupled with the continuous increase in the number of patients leaves a huge impact on the budgets of health institutions, as "studies show that 2% of the global national income is spent on the treatment of patients with cancer alone."	وأشار إلى أن العبء الاقتصادي المصاحب لتشخيص وعلاج حالات السرطان مع التزايد المستمر في أعداد الحالات يمثل تأثيراً كبيراً على ميزانيات المؤسسات الصحية " إذ تبين الدراسات أن ٢% من الدخل القومي العالمي يصرف على علاج مرضى السرطان فقط.
He said that nearly a third of cancer deaths could be avoided." He further noted that the economic burden caused by just one factor, namely, the	وقال إن وأن ما يقارب ثلث وفيات السرطان كان بالإمكان تفاديها " لافتاً إلى أن العبء الاقتصادي الناجم عن

consumption of tobacco, was equivalent to the total expenditure on health in several developing countries.	مسبب واحد فقط وهو استخدام التبغ يعادل ما يصرف على القطاع الصحي بأكمله في عدد من الدول النامية. مأخوذ من موقع "التخصصي" مع الشكر

Glossary:

English	Arabic
Gulf Cancer Conference	المؤتمر الخليجي للسرطان
High incidence of cancer	ارتفاع معدلات الإصابة بالسرطان
To confront/ control	مجابهة
Preventive Programs	برامج وقائية
General Supervisor	المشرف العام التنفيذي
King Faisal Specialist Hospital & Research Center	مستشفى الملك فيصل التخصصي ومركز الأبحاث
GCC countries	دول مجلس التعاون الخليجي
Regular increase	التزايد المضطرد
Cancer cases	حالات الإصابة بالسرطان
Diagnosis	تشخيص
Advanced stages	مراحل متقدمة
Therapeutic interventions	التدخلات العلاجية
Expected results	نتائج متوقعة
Lifestyle	نمط الحياة
Risk indicators	مؤشرات الخطورة
Smoking	تعاطي التدخين

Obesity	السمنة
Inactivity	قلة النشاط البدني
Environmental factors	المسببات البيئية
Genetic mutations	التغيرات في الطفرات الجينية
Effective plans	خطط فاعلة
Preventive health programs	البرامج الصحية الوقائية
Early detection program	برامج الكشف المبكر
Various stages of integrated health care	الرعاية الصحية المتكاملة بمختلف مراحلها
Promote ways of cooperation	تشجيع أوجه التعاون
Capacity building	بناء القدرات
Cure/ recovery	(التعافي (من
Breast Cancer	سرطان الثدي
Colon Cancer	سرطان القولون
Economic burden	العبء الاقتصادي
Health Institutions' budgets	ميزانيات المؤسسات الصحية
Global National Income	الدخل القومي العالمي
Deaths	وفيات
To avoid	تفادي
Tobacco use	استخدام التبغ
Equals	يعادل

السعودية تحقق أولى مفاجآتها في كأس العالم ٢٠٢٢

Saudi delivers early surprises in the World Cup 2022

English	Arabic
Saudi Arabia delivers the early surprises of the 2022 World Cup and deprives Argentina of making a historic achievement.	السعودية تحقق أولى مفاجآت كأس العالم ٢٠٢٢ وتحرم الأرجنتين من معادلة إنجاز تاريخي.
The Saudi national team delivered the early surprises of the 2022 World Cup in Qatar and overturned its deficit with a goal to win 2-1 over Argentina, one of the most prominent favorites for the title.	حقق منتخب السعودية أولى مفاجآت كأس العالم ٢٠٢٢ في قطر، وقلب تأخره بهدف إلى فوز ٢-١ على منتخب الأرجنتين، أحد أبرز المرشحين للتتويج باللقب.
The Saudi victory came to end a historic series for the Argentine national team and to prevent it from equaling the record held by the Italian national team and reaching the 37th match in the "unbeaten" series, as Di Maria's comrades have not tasted the bitterness of defeat for 36 matches over the past 3 years.	وجاء الفوز السعودي ليضع حدًا لسلسلة تاريخية لمنتخب الأرجنتين، وليحرمه من معادلة الرقم القياسي الذي بحوزة منتخب إيطاليا، وبلوغ المباراة الـ ٣٧ في سلسلة "بلا هزيمة"؛ إذ إن رفاق دي ماريا لم يتجرّعوا مرارة الهزيمة طوال ٣٦ مباراة، على مدى السنوات الـ ٣ الأخيرة.
Argentina's last defeat was on July 2, 2019, when it fell to its traditional	وتعود الخسارة الأخيرة للأرجنتين إلى الثاني من يوليو/تموز ٢٠١٩ عندما

rival in South America, Brazil, 0-2, in the Copa America semi-finals, after which it won 25 matches and tied 11.	سقطت أمام غريمها التقليدي في أميركا الجنوبية البرازيل صفر-٢، في نصف نهائي كوبا أميركا، وحققت بعدها الفوز في ٢٥ مباراة، وتعادلت في ١١.
Saudi Arabia broke a negative chain that stuck with it in its previous five participations in the opening matches, when it failed to win any of them (4 defeats, one draw), before achieving a resounding victory today. This is the fourth victory for Saudi Arabia in its history in the World Cup, after winning against Morocco (2-1), Belgium (1-0) in 1994, and Egypt (2-1) in 2018.	وكسرت السعودية سلسلة سلبية لازمتها في مشاركاتها الخمس السابقة في المباريات الافتتاحية، عندما أخفقت في الفوز في أي منها: (٤ هزائم، وتعادل واحد)، قبل أن تحقق نصرًا مدوّيًا اليوم. وهذا رابع فوز للسعودية في تاريخها بكأس العالم، بعد المغرب (٢-١)، وبلجيكا (١-٠) في ١٩٩٤، ومصر (٢-١) في ٢٠١٨.
Argentina entered the tournament as one of the most prominent favorites to win the title, led by its star Lionel Messi, the best player in the world seven times, who is playing probably his last game in the finals after having participated five times.	ودخلت الأرجنتين البطولة وهي من أبرز المرشحين لإحراز اللقب بقيادة نجمها ليونيل ميسي -أفضل لاعب في العالم ٧ مرات- الذي يخوض -على الأرجح- آخر مشاركة له في النهائيات، بعد ٥ مشاركات فيها.
In front of 88,000 spectators at Lusail Stadium, French coach Herve Renard commenced the match with the same squad that lost the last friendly match against Croatia in Riyadh last Wednesday, led by veteran captain	وأمام ٨٨ ألف متفرج في ملعب لوسيل، بدأ المدرب الفرنسي هيرفيه رينارد المباراة بالتشكيلة ذاتها التي خسرت المباراة الودية الأخيرة أمام كرواتيا في الرياض -الأربعاء الماضي- بقيادة القائد المخضرم سلمان الفرج،

Salman Al-Faraj and winger Salem Al-Dosari.	والجناح سالم الدوسري.
Less than two minutes passed until winger Angel Di Maria crossed the ball into the area, where it reached Messi, unmarked, to hit a creeping ball that was brilliantly blocked by goalkeeper Mohamed Al Owais.	ولم تمض دقيقتان حتى مرر الجناح أنخل دي ماريا كرة عرضية داخل المنطقة، ووصلت إلى ميسي -غير المراقَب- ليسدد كرة زاحفة تصدى لها الحارس محمد العويس ببراعة.
The referee awarded a penalty kick after a foul against Leandro Paredes by Saud Abdel Hamid inside the area. Messi successfully set it up in the tenth minute.	واحتسب الحكم ركلة جزاء إثر مخالفة على لياندرو باريديس من قِبل سعود عبد الحميد داخل المنطقة، فانبرى لها ميسي بنجاح في الدقيقة العاشرة.
Messi became the first Argentine player to score in four versions of the World Cup (2006, 2014, 2018, and 2022). The goal was his seventh in 20 games (in addition to 5 critical assists) in the finals, making him 3 goals away from compatriot Gabriel Batistuta's record in the finals.	وبات ميسي أول لاعب أرجنتيني يسجل في ٤ نسخ من كأس العالم (٢٠٠٦ و٢٠١٤ و٢٠١٨ و٢٠٢٢). والهدف هو السابع له في ٢٠ مباراة خاضها (بالإضافة إلى ٥ تمريرات حاسمة) في النهائيات، فبات على بعد ٣ أهداف من رقم مواطنه غابريال باتيستوتا القياسي في النهائيات.
Messi scored another goal after he was alone with the Saudi goalkeeper, but he was offside in the 22nd minute. The Argentine team thought that he had enhanced his lead when the Italian Inter striker, Lautaro Martinez, broke the offside trap and	وسجل ميسي هدفًا آخر إثر انفراده بالحارس السعودي، لكنه كان متسللًا في الدقيقة ٢٢، وظن المنتخب الارجنتيني أنه عزّز تقدمه عندما كسر مهاجم إنتر الإيطالي لاوتارو مارتينيز مصيدة التسلل،

winked the ball over Al Owais into the net, but the goal was cancelled after checking with the video assistant referee (VAR).	وغمز الكرة من فوق العويس داخل الشباك، لكن الهدف أُلغي بعد اللجوء إلى تقنية الفيديو المساعد (VAR).
The same scenario was repeated with Martinez in the 30th minute, who dodged Al Owais with an amazing movement, but he was offside. The veteran captain of the Saudi team, Salman Al-Faraj, was injured in stoppage time in the first half, and Nawaf Al-Abed replaced him. Al-Faraj had suffered a minor injury a minute earlier, but he was treated and completed the match.	وتكرر السيناريو ذاته مع مارتينيز في الدقيقة ٣٠ الذي راوغ العويس بحركة فنية رائعة، لكنه كان متسللًا. وأصيب قائد المنتخب السعودي المخضرم سلمان الفرج في الوقت بدل الضائع من الشوط الأول، وحلّ بدلًا منه نواف العابد. وكان الفرج تعرض لإصابة طفيفة قبلها بدقائق، لكنه عولج وأكمل المباراة.
The Saudi team entered the second half with a completely different attitude. As it let the guard down and pressed Argentina's goal relentlessly, and thus it was the better side until the end of the match.	ودخل المنتخب السعودي الشوط الثاني بوجه مغاير تمامًا؛ حيث إنه تخلّى عن حذره، وضغط على مرمى الأرجنتين بلا هوادة، وكان الطرف الأفضل حتى نهاية المباراة.
Saleh Al-Shehri managed to score the equalizer for Saudi Arabia in the 48th minute when he received a front ball from Firas Al-Buraikan. He penetrated the area and fired a creeping left shot, despite Christian Romero's intervention, into the far corner of	نجح صالح الشهري في إحراز التعادل للسعودية في الدقيقة ٤٨، عندما تلقى كرة أمامية من فراس البريكان، فتوغل داخل المنطقة وسدد بيسراه زاحفة -رغم تدخل كريستيان روميرو- في الزاوية

Emiliano Martinez's goal.	البعيدة لمرمى إيميليانو مارتينيز.
It was the first goal in Argentina's net since Ecuador's goal against it in the South American qualifiers (1-1) on March 29. Argentina played five matches, winning all of them.	وكان الهدف الأول الذي يدخل مرمى الأرجنتين، وتحديداً منذ هدف الإكوادور فيها، ضمن تصفيات أميركا الجنوبية (١-١) في ٢٩ مارس/آذار الماضي، ولعبت بعدها ٥ مباريات فازت بها جميعها.
The Argentina's team had barely recovered from the shock of the first goal until Al-Dossary scored a wonderful goal when he made a beautiful move, thanks to which he crossed three Argentina's defenders before firing a missile into the top corner, amid massive Saudi joy in the stands.	ولم يكد المنتخب الأرجنتيني يستفيق من صدمة الهدف الأول، حتى سجل الدوسري هدفًا رائعًا، عندما قام بحركة فنية جميلة تخطى بفضلها ٣ من مدافعي الأرجنتين، قبل أن يطلقها صاروخية في الزاوية العليا، وسط فرحة سعودية لا توصف في المدرجات.
The goalkeeper Mohammed Al Owais saved his goalpost from a sure goal by Nicholas Tagliafico when he showed a strong reaction, turning his shot from close range into a corner in the 63rd minute. The Argentinian coach, Lionel Scaloni, got Manchester City striker Julian Alvares to launch the offensive front. Messi hit a weak header into the hands of Al Owais in the 84th minute.	وأنقذ الحارس محمد العويس مرماه من هدف أكيد لنيكولاس تاليافيكو، عندما أظهر رد فعل قوي ليبعد تسديدته من مسافة قريبة إلى ركنية في الدقيقة ٦٣. وأشرك مدرب الأرجنتيني -ليونيل سكالوني- مهاجم مانشستر سيتي الإنجليزي خوليان ألفاريس لتفعيل الجبهة الهجومية. وسدد ميسي كرة رأسية ضعيفة بين يدي العويس في الدقيقة ٨٤.

The Saudi team scored the first three points in the competition to temporarily lead Group C, pending the other match in the group that will bring together Poland and Mexico at Stadium 974.	وحقق المنتخب السعودي أول ٣ نقاط في المسابقة، ليتصدر -مؤقتًا- المجموعة الثالثة، في انتظار المباراة الأخرى في المجموعة التي ستجمع بولندا والمكسيك بملعب ٩٧٤.
In the second round, the Saudi national team will face, next Saturday, its Polish counterpart at the Education City Stadium, while the Argentinian team will be required to redeem itself in its match against Mexico at Lusail Stadium.	وفي الجولة الثانية يواجه منتخب السعودية -السبت المقبل- نظيره البولندي بملعب المدينة التعليمية، في حين سيكون منتخب الأرجنتين مطالبًا بالتدارك في مباراته أمام المكسيك بملعب لوسيل

Glossary:

English	Arabic
Achieves/delivers	تحقق
First/Early surprises	أولى مفاجآت
World Cup	كأس العالم
Equaling/equation	معادلة
Historic achievement	إنجاز تاريخي
Team	منتخب
Crowning with the title	تتويج باللقب
Equal the record	معادلة الرقم القياسي
In possession of/ held by	بحوزة
Undefeated	بلا هزيمة
Gulp/swallow	يتجرّع
The bitterness of defeat	مرارة الهزيمة

Comrades	رفاق
Traditional protagonist/adversary/rival	الغريم التقليدي
Opening matches	المباريات الافتتاحية
4 defeats, one draw	4 هزائم، وتعادل واحد
Negative chain	سلسلة سلبية
A resounding victory	نصراً مدويّاً
To win the title	لإحراز اللقب
The coach	المدرب
Friendly match	المباراة الودية
One of the prominent favorites	من أبرز المرشحين
Spectator	متفرج
Combination	تشكيلة
Veteran captain	القائد المخضرم
Winger	الجناح
Hit the ball	تسديد الكرة
Block	تصدى
Goalkeeper	الحارس
Grounded ball	كرة زاحفة
Awarded	احتسب
Penalty kick	ركلة جزاء
Set it up	انبرى
Offside	متسلل
Striker	مهاجم
Offside trap	مصيدة التسلل
Wink	غمز

The goal	الهدف
Cancel	أُلغي
Resorting to	اللجوء إلى
Video Assistant Referee (VAR)	تقنية الفيديو المساعد
Dodge	راوغ
A brilliant move	حركة فنية رائعة
First half	الشوط الأول
Minor injury	إصابة طفيفة
With a completely different attitude	بوجه مغاير تمامًا
As it let the guard down	تخلّى عن حذره
Relentlessly	بلا هوادة
The better side	الطرف الأفضل
Score a draw	إحراز التعادل
Front shot	كرة أمامية
Shoot	سدد
Far corner	الزاوية البعيدة
Recover/ Wake up	يستفيق
Top corner	الزاوية العليا
Stands	المدرجات
Save	أنقذ
Weak header	كرة رأسية ضعيفة
Short distance	مسافة قريبة
Second round	الجولة الثانية

عالم الرياضة: محادثةٌ بين طالبين

The world of sport: a conversation between two students

English	العربية
Bilal and Hashim are two young students studying for their undergraduate studies at a prestigious Indian university in Delhi. They have been close friends since childhood. Bilal is a muscular young man who loves sports very much. Rather, he is fond of many sports, including cricket, football, badminton, tennis, and hockey, but he is least interested in studying.	بلال وهاشم طالبان شابان يدرسان في مرحلة البكالوريوس في إحدى الجامعات الهندية المرموقة بدلهي، وهما صديقان حميمان منذ الطفولة. بلال شاب قوي البنية مفتول العضلات، ويحب الرياضة حبا شديدا، بل هو مولع بعدد من الرياضات منها الكريكت، وكرة القدم، وكرة الريشة، والتنس، والهوكي، ولكنه غير مهتم بالدراسة إطلاقاً.
Hashem, unlike his friend Bilal, is devoted to his studies. He is not interested in sports at all. Rather, he believes that sports are a waste of time. He only cares about attending classes, doing homework, and reading books all the time. He never leaves his room for a walk or to do physical exercises. Bilal and Hashem are on opposite sides. There is nothing in common between them except the	وأما هاشم، فهو على عكس صديقه بلال، مكب على الدراسة، ومجد لها، وغير مهتم بالرياضة إطلاقاً، بل يعتبر الرياضة مضيعة للوقت، فلا يهمه إلا حضور الفصول الدراسية، والقيام بالواجبات المنزلية، ومطالعة الكتب في كل وقت، ولا يخرج من غرفته أبدا للنزهة أو ممارسة تمارين بدنية، فهما، أي بلال

bond of friendship they have shared since childhood.	وهاشم على طرفي النقيض، لا يجمعهما شيء إلا رابط الصداقة منذ الطفولة.
Time passes at its own pace, but we do not realise it. So, the first year at the university passed, the results of the first-year exam were declared, and what was expected happened. Hashem secured first position in the class, while his friend Bilal just got a "pass". But he was least bothered about it, as he was aspiring, after his graduation, to secure a job on a sports quota either in the Indian Railways or any other government department because he was a brilliant hockey player.	الوقت يمضي بسرعته، ولا ندركه، فمضت السنة الأولى في الجامعة، وظهرت نتائج الامتحان للسنة الأولى، وكما كان متوقعا، نجح هاشم وحصل على المركز الأول في الصف، فيما نجح صديقه بلال بدرجة "مقبول"، ولكنه لم يعر ذلك اهتماماً، فقد كان يطمح إلى أن ينال وظيفة بعد التخرج من البكالوريوس على أساس "حصة الرياضة" سواء في هيئة السكك الحديدية الهندية أو أي مصلحة حكومية أخرى، لأنه كان لاعبا بارعا للهوكي.
As the poet said, "The winds blow in directions against the desire of the ships." Bilal met with a traffic accident, which resulted in serious injuries and almost dissipated his dream of working in a government department on sports quota. His friend Hashim too fell seriously ill, and the doctor advised him to eat healthy foods and do physical exercises after recovery.	وكما قال الشاعر: "تجري الرياح بما لا تشتهي السفن"، أصيب بلال بحادثة مرور، أسفرت عن جروح خطيرة، كادت تبدد حلمه في العمل في قسم حكومي على حصة الرياضة، وصديقه هاشم هو الآخر مرض مرضاً شديدا نتيجة لإهماله الصحة البدنية، وصار طريح الفراش مدة طويلة، ونصحه الطبيب بتناول أطعمة صحية وممارسة الرياضة البدنية بعد التعافي من المرض.

The second year passed. Neither Bilal nor Hashim showed good results, for obvious reasons. Both Hashem and Bilal realised that they were wrong in their approach to life, that the middle path is the best thing in life, and that moderation in life is the pivot and the key.	ومضت السنة الثانية ولم يقدم أي من بلال وهاشم نتائج جيدة لأسباب واضحة، وأدرك كل من هاشم وبلال أنهما كانا مخطئين في نهجهما في الحياة، وأن خير الأمور أوسطها، وأن الاعتدال في الحياة هو المحور والأساس.
Hashem decided to exercise every day to keep his body healthy and fit, while Bilal decided to make education his priority from now on, and the two friends decided to help each other.	وقرر هاشم أن يمارس الرياضة البدنية كل يوم بالقدر الذي يبقي جسمه سليما وصحيا، فيما قرر بلال أن يجعل التعليم أولويته منذ الآن، وقرر الصديقان مساعدة بعضهما البعض.
Hashem: My friend Bilal, please teach me the terms of various sports so that I can understand when I follow them. Bilal: Sure, my friend. Please help me solve the mysteries of science. I ignored my studies for two years, and I have one year left to understand them and perform well in the final exams. Sure, my friend.	هاشم: صديقي بلال أرجوك أن تعلمني مصطلحات الرياضة بأنواعها كي أفهمها حين أتابعها. بلال: حاضر صديقي، وأرجوك أن تساعدني في حل ألغاز العلوم فقد تجاهلت دراستي سنتين، وبقيت أمامي سنة واحدة حتى أستوعبها جيدا وأقدم أداء جيدا في الامتحانات النهائية. أجل صديقي.
Hashem: What are the prominent tennis terms? Bilal: Tennis is a very popular sport in	هاشم: ما هي أبرز مصطلحات لعبة التنس؟ بلال: التنس لعبة مقبولة جدا في

the world, especially in Europe, the USA, and many parts of Asia. It has a huge international following. The important terms in soccer are player, tennis court, clay court, grass court, hard court, serve, forehand, tennis racket, duce, ace, block, drop shot, double fault, game point, match point, grand slam, baseline, etc.	العالم، ولا سيما في أوربا والولايات المتحدة وعدد كبير من بلدان آسيا، وتحظى بمتابعة عالمية كبيرة، وأهم المصطلحات المستخدمة في لعبة التنس هي: اللاعب، وملعب التنس، وملعب ترابي، وملعب عشبي، وملعب صلب، والإرسال، وضربة طبيعية، ومضرب كرة تنس، والتعادل، وكسر التعادل، وإرسال لا يُصد، حركة دفاعية، وضربة خفيفة تسقط خلف الشبكة، والخطأ المزدوج، ونقطة اللعبة، ونقطة المباراة، وجراند سلام، والخط الأساسي وغيرها كثيرة.
Hashem: What about football? I heard that it is the most popular game around the world. Bilal: You are right. Football is a true sport because it requires quick movement for ninety minutes, and it is the most popular game in the world. In Europe, there are football clubs with huge budgets. The soccer world championships are held every four years, the last of which was hosted by the State of Qatar in 2022, which was hugely successful.	هاشم: وماذا عن كرة القدم، سمعت أنها أكثر الألعاب شهرة وقبولا في العالم؟ بلال: معك حق، كرة القدم رياضة حقيقية لأنها تتطلب سرعة الحركة على مدى تسعين دقيقة، وهي أكثر الألعاب قبولا في العالم، وفي أوربا هناك نوادي لكرة القدم وتملك ميزانية عملاقة جدا، وتقام بطولاتها العالمية بعد كل أربع سنوات، آخرها تلك التي استضافتها دولة قطر في ٢٠٢٢ وحققت نجاحا استثنائيا باهرا.
What are its prominent terms? The most prominent terms used in	**وما أبرز مصطلحاتها؟** أبرز المصطلحات المستخدمة في كرة

English	Arabic
football are: world cup, scoreboard, goal line, goalkeeper, striker, penalty position, free kick, penalty kick, offside, pass, shot, header, counterattack, dribbling, defender, striker, red card, yellow card, corner kick, foul, extra time, draw, scoring a goal, VAR, and many more.	القدم هي: كأس العالم، ولوحة النتائج، وخط المرمى، وحارس المرمى، والهداف، موقع ضربة الجزاء، وركلة حرة، وركلة جزاء، والتسلل، وتمرير الكرة، وتسديدة، وضربة رأسية، وهجمة مرتدة، والمراوغة بالكرة، والمدافع، والمهاجم، وبطاقة حمراء، وبطاقة صفراء، وركلة ركنية، ومخالفة، ووقت إضافي، وتعادل، وإحراز الهدف وتقنية الفيديو المساعد وغيرها كثيرة.
Hashem: Are you also fond of cricket, which is more popular in the Indian subcontinent, especially in India? I believe this game is not useful from a physical exercise point of view; rather, it is a left-over effect of British colonialism. What do you think?	هاشم: وهل أنت مولع أيضا بلعبة الكريكت التي تحظى بشعبية أكبر في شبه القارة الهندية وخصوصاً في الهند؟ وأعتقد أن هذه اللعبة ليست مفيدة من ناحية الرياضة البدنية، ولكنها من رواسب الاستعمار البريطاني، ما رأيك فيها؟
Bilal: You are right, my friend, but as the Arab poet Abu Firas al-Hamadani said, People have different objects of passion. The game of cricket is very popular, and the Indian Cricket Board is one of the most powerful, richest, and most influential boards for cricket around the world.	بلال: معك حق صديقي، ولكن كما قال الشاعر العربي أبو فراس الحمداني: وللناس فيما يعشقون مذاهب. فقد حظيت لعبة الكريكت بشعبية كبيرة جدا، وتعد هيئة الكريكت الهندية من أقوى الهيئات العالمية للكريكت وأغناها وأكثرها نفوذاً.
Fortunately, the game is not popular in	لحسن الحظ، لم تلق اللعبة

the Arab world. However, cricket matches are organised in the Emirates, specifically in Sharjah, where many national teams participate in these championships. Most of the spectators are from the Indian subcontinent. It is for this reason that cricket terms are not used in Arabic because they do not receive much coverage in the Arab media.	شعبية في العالم العربي ومع ذلك، تقام مباريات الكريكت في الإمارات، وتحديداً في إمارة الشارقة، وتشارك فيها المنتخبات الوطنية للدول التي تشارك في هذه اللعبة، وأغلبية المتفرجين عليها من شبه القارة الهندية. ولهذا السبب لم تتطرق إلى اللغة العربية مصطلحات الكريكت، لأنها لا تحظى بتغطية كبيرة في الإعلام العربي.
Among the most prominent cricket terms are hit or shot, bowler, cricket bat, pitch, batsman, four runs, six runs, run, wicketkeeper, umpire, etc. India has one of the strongest cricket teams in the world. It won the World Cup twice.	ومن أبرز المصطلحات المستخدمة في الكريكت هي ضربة أو تسديدة، ورامي الكرة، وعصا الكريكت، أو مضرب الكريكت، وأرضية الملعب، وضارب الكرة (الباتسمان)، وأربع نقاط، وست نقاط، والجري، وواقي الويكت، والحَكَم، وغيرها. وتعد الهند من أقوى البلدان في لعبة الكريكت، وفاز منتخبها الوطني بالبطولة العالمية مرتين.
Bilal: My friend, why do you take so much interest in sports terminology? All you should care about is exercising for physical fitness. Physical fitness should help us focus on studying because a healthy mind resides in a	بلال: صديقي، لماذا تهتم هذا الاهتمام الكبير بمصطلحات الرياضة، كل ما يهمك هو ممارسة الرياضة البدنية من أجل اللياقة البدنية، لكي تساعدنا في التركيز على الدراسة، فالعقل السليم هو

healthy body.	في الجسم السليم.
Hashem: You are right, my brother and friend, but we need to have this information because it is now an important part of the general knowledge that the students must know to enter the arena of competitive exams, and more so because people should not treat you as an ignorant man.	هاشم: أنت على صواب أخي وصديقي، ولكن علينا الاطلاع على هذه المعلومات التي تشكل الآن جزءاً مهما من المعلومات العامة التي يجب على الطالب الإلمام بها لدخول ساحة الامتحانات التنافسية، وحتى لا يحسبك الناس جاهلا.

Glossary:

English	Arabic
World of sports	عالم الرياضة
Fond of	مولع
Muscular	مفتول العضلات
Soccer/Football	كرة القدم
Badminton	كرة الريشة
Tennis	التنس
Hockey	الهوكي
Devoted to study	مكب على الدراسة
Waste of time	مضيعة للوقت
Homework	الواجبات المنزلية
On opposite sides	على طرفَي النقيض
Pass	مقبول
He didn't care/ He paid no attention	لم يعر ذلك اهتماماً
Sports quota	حصة الرياضة

Railways	هيئة السكك الحديدية
Bedridden	طريح الفراش
Terminology	مصطلحات
Follow	تابع/يتابع
Riddles/mysteries	ألغاز (مفرد-لُغز)
Grand slam	جراند سلام
Player	لاعب
Tennis court	ملعب التنس
Clay court	ملعب ترابي
Grass court	ملعب عشبي
Hard court	ملعب صلب
Serve	إرسال
Forehand	ضربة طبيعية
Racket	مضرب كرة التنس
Duce	التعادل
Tie breaker	كسر التعادل
Ace	إرسال لا يُصد
Block	حركة دفاعية
Drop shot	ضربة خفيفة تسقط خلف الشبكة
Fault	الخطأ
Double fault	الخطأ المزدوج
Game point	نقطة اللعبة
Match point	نقطة المباراة
Football clubs	نوادي كرة القدم
World cup	كأس العالم
Scoreboard	لوحة النتائج

Goal line	خط المرمى
Goalkeeper	حارس المرمى
Scorer/ striker	هداف
Penalty kick spot	موقع ضربة الجزاء
Free kick	ركلة حرة
Penalty kick	ركلة جزاء ترجيحية
Offside	التسلل
Pass the ball	تمرير الكرة
Shot	تسديدة/ ضربة
Header	ضربة رأسية
Counterattack	هجمة مرتدة
Dribbling the ball	المراوغة بالكرة
Defender	المدافع
Striker	المهاجم
Red card	بطاقة حمراء
Yellow card	بطاقة صفراء
Corner kick	ركلة ركنية
Foul	مخالفة
Extra time	وقت إضافي
Stoppage time	الوقت بدل الضائع
Draw	تعادل
Score a goal	إحراز الهدف
Residue/ left over effects	رواسب
British colonialism	الاستعمار البريطاني
Spectators	المتفرجون
Media coverage	تغطية إعلامية

Bowler	رامي الكرة
Bowling	رمي الكرة
Bat	عصا الكريكت/مضرب الكريكت
Pitch	أرضية الملعب
Batsman	ضارب الكرة/ الباتسمان
Four runs	أربع نقاط
Six runs	ست نقاط
Running	الجري
Wicket keeper	واقي الويكت
Umpire	الحَكم
General knowledge	المعلومات العامة
Arena/field	الساحة



عن المؤلف: أ.د. مجيب الرحمن ابن الحاج محمد إدريس، أستاذ اللغة والأدب العربي في مركز الدراسات العربية والإفريقية بجامعة جواهر لال نهرو، نيو دلهي منذ عام ٢٠٠١م، ورئيسه السابق. عمل محاضراً في قسم اللغة العربية بجامعة سيلتشار بولاية آسام حوالي خمس سنوات، حاصل على شهادتَي الماجستير في التاريخ الحديث واللغة العربية وآدابها.

حائز على وسام التقدير (بادريان وياس سمان) للعلماء الشباب من فخامة رئيس جمهورية الهند في عام ٢٠١١م، عضو الامانة العامة في مجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية بالرياض. ومن مؤلفاته:

١. الصحافة العربية العصرية في ضوء تأثرها بأساليب اللغة الإنجليزية، ٢٠٠٤م.

٢. مواطن الحداثة: دراسات في صحوة التابع، ترجمة عربية لكتاب Habitations of Modernity لمؤلفه ديبيش شاركابورتي-٢٠١١م.

٣. فكرة الهند، ترجمة عربية لكتاب The Idea of India لمؤلفه سونيل خيلناني ٢٠٠٩م.

٤. تعليم اللغة العربية للمبتدئين، كتاب واحد في سلسلة تعليم العربية على مستوى "سرتيفيكت" بجامعة إنديرا غاندي المفتوحة ٢٠١٠م.

٥. السير في الطريق السريع، ترجمة عربية لسيرة ذاتية بعنوان Walking the High Road للمؤلف رام بوكساني رجل الأعمال الهندي الإماراتي، ٢٠١٨م.

٦. شيخ زايد كيه بارواشان، ترجمة هندية لملفوظات الشيخ زايد رحمه الله ٢٠١٩م.

٧. نهر النار، ترجمة عربية للرواية الاردية الشهيرة "آغ كا دريا" لقرة العين حيدر ٢٠٢٠م.

٨. الوشاح المدنس، ترجمة عربية للرواية الشهيرة بلغة "هندي" لكاتبها فانيشوار ناث رينو، ٢٠٢١م.

* ٢،٣،٦،٧،٨ جميعها من منشورات مركز اللغة العربية، دائرة الثقافة والسياحة، أبو ظبي، الإمارات العربية المتحدة.

٩. سُبُحات الفكر: مقالات صحفية مختارة، ٢٠٢٣م.

١٠. ستة (٠٦) كتب للأطفال مترجمة إلى العربية تحت عناوين: جوا قصة بلد العجائب، وساري أمي، وقصص من حياة الأب غاندي، وقد جاءت العطلة، وهذه قصتي، وذات يوم، نشرتها هيئة الكتاب الوطنية (NBT)، نيو دلهي، ٢٠١٩م.



Opposite Blind School, Qila Road, Shamshad Market, Aligarh-202001
Mob: +91-7088884468, 9818897975
E-mail: bbpublication@gmail.com
Website: www.brownbooks.in

ISBN: 978-81-963218-8-8
₹ 999/-
9788196321888